

SIE ERREICHEN UNS  
UNTER DER SERVICE-HOTLINE  
 +49 8178 - 932 932

Gültig für folgende Modelle:

Für Wellengrößen ab 40mm:

TDEF10/14

Für Wellengrößen ab 60mm:

TDEF10/13 | TDEF20/13 | TDEF30/13 | TDEF40/13

EINFACHE MONTAGE

EXTREM LAUFRUHIG



# ROHRMOTOR BAUREIHE TDEF

## ORIGINAL MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

- DE** Original Montage- und Bedienungsanleitung
- EN** Original assembly and operating instructions
- FR** Mode d'emploi original
- ES** Instrucciones originales
- IT** Manuale d'uso originale
- NL** Originele gebruiksaanwijzing
- PL** Oryginalna instrukcja obsługi
- TR** Orijinal İşletme Talimatı



**JAROLIFT**®™



# INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES / ÍNDICE / INDICE /  
INHOUD / SPIS TREŚCI / İÇİNDEKİLER

## Allgemeine Sicherheitshinweise ..... 3-26

General safety instructions / Informations de sécurité / Indicaciones  
generales de seguridad / Avvertenze generali di sicurezza / Algemene  
veiligheidsinstructies / Ogólne instrukcje bezpieczeństwa / Genel Güvenlik  
Talimatları

## Technische Daten ..... 27-28

Technical data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dati tecnici /  
Technische gegevens / Dane techniczne / Teknik veriler

## Lieferumfang ..... 29-32

Package content / Contenu du paquet / Contenido del paquete / Contenuto  
della confezione / Verpakkingsinhoud / Zawartość opakowania / Paket içeriği

## Montage ..... 33-72

Installation / Montage / Montaje / Montaggio / Montage / Montaż / Montaj

## Elektroanschluss ..... 73-88

Electrical connection / Raccordement électrique / Conexión eléctrica /  
Allacciamento elettrico / Elektrische aansluiting / Przyłącze elektryczne /  
Elektrik bağlantısı

## Einstellungen ..... 89-152

Settings / Paramètres / Ajustes / Impostazioni / Instellingen / Ustawienia /  
Ayarlar

## Fehlerbehebung / FAQ ..... 153-168

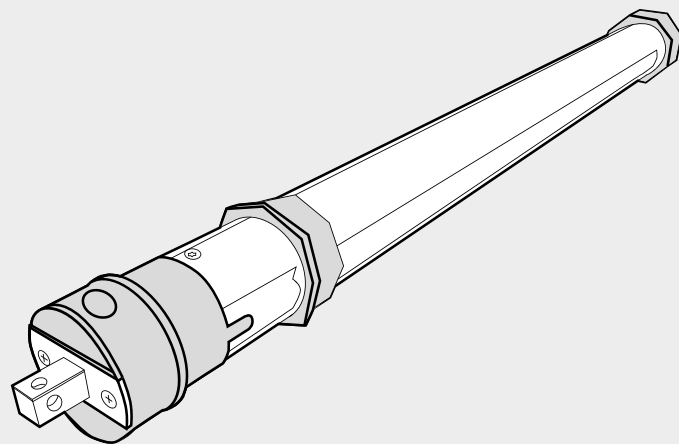
Trouble shooting / FAQ / Résolution des problèmes / FAQ / Solución  
de problemas/preguntas frecuentes / Risoluzione dei guasti / Domande  
frequenti / Foutoplossing / FAQ / Usowanie błędów / często zadawane  
pytania / Hata Giderme / SSS

## Konformitätserklärung ..... 169-176

Declaration of conformity / Déclaration de conformité / Declaración de  
conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformiteitsverklaring /  
Deklaracja zgodności / Uygunluk beyanı

## Notizen ..... 177-179

Notes / Notes / Notas / Note / Aantekeningen / Noty / Notlar



DE

**⚠ Wichtige Sicherheitsanweisungen!**  
**Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anweisungen zu befolgen!**

Bitte bewahren Sie die Anleitung auf und übergeben Sie diese bei einem Besitzerwechsel an den neuen Besitzer!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht ohne Beaufsichtigung von Kindern durchgeführt werden

**⚠ WARNUNG!**

Der Motor muss während der Reinigung, Wartung und des Austauschs von Teilen von seiner Stromquelle getrennt werden.

Vergleichen Sie nach dem Auspacken den Motortyp mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild.

Unvollständige oder nicht den Angaben entsprechende Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.

**⚠ WARNUNG!**

**Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!**

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!

Der Netzanschluss des Motors und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen.

Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungsfreien Zustand aus.

Beachten Sie beim Einsatz in Feuchträumen die Vorschriften zur Installation in Feuchträumen, besonders die DIN VDE 0100, Teil 701 und 702.

Beachten Sie die in diesen Vorschriften enthaltenen Schutzmaßnahmen.

Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.

Prüfen Sie Motor und Netzkabel auf Unversehrtheit.

**⚠ Wenden Sie sich bitte an unseren Service (siehe letzte Seite), falls Sie Schäden am Gerät feststellen.**

**⚠ ACHTUNG!**

**Hinweise zu Installation und Anschluss unbedingt beachten!**

**Nicht sachgemäße Installation und Montage kann zu ernsthaften Verletzungen führen!**

⚠ Verlegen Sie das Netzkabel des Motors unter Beachtung der örtlichen Elektrovorschriften innenliegend im Leerrohr bis zur Abzweigdose.

Netzkabel dürfen nicht im Rollladenkasten verlegt werden.

Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht in Berührung mit dem Rollladenpanzer oder anderen beweglichen Teilen der Anlage kommt.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALIMATLARI

⚠ Für den elektrischen Anschluss muss am Einbauort ständig ein Stromanschluss mit 230 V/50 Hz und bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung) vorhanden sein.

⚠ Das Netzkabel darf, um Gefährdungen zu vermeiden, nur durch den Hersteller, seinen Kundenservice oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.

Dabei darf nur der gleiche Leitungstyp, geliefert vom Motorhersteller, verwendet werden.

Bringen Sie fest montierte Steuereinrichtungen sichtbar an.

Sowohl Bemessungsdrehmoment als auch Bemessungsbetriebsdauer müssen mit den Eigenschaften der angetriebenen Anlage vereinbar sein.

### ⚠ ACHTUNG!

#### **Hinweise zu Installation und Betrieb der Anlage beachten!**

#### **Bei Nichtbeachtung besteht erhöhte Verletzungsgefahr!**

Der ordnungsgemäße Betrieb der Anlage ist nur bei fachgerechter Installation, Montage, ausreichender Stromversorgung und Wartung gewährleistet.

Sichern Sie die Anlage gegen unbefugtes Bedienen.

Treffen Sie Sicherheitsvorkehrungen gegen unbeabsichtigtes Einschalten.

⚠ Vor Arbeiten an der Anlage alle zu montierenden Anschlussleitungen spannungsfrei schalten und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Entfernen Sie alle nicht benötigten Leitungen.

Setzen Sie alle Einrichtungen, die nicht für eine Betätigung mit dem Motor benötigt werden, außer Betrieb.

Bringen Sie das Betätigungselement eines Handauslösers (Nothandkurbel) unterhalb einer Höhe von 1,8 m an.

### ⚠ ACHTUNG!

#### **Hinweise zur richtigen Verwendung und zu den Einsatzbedingungen unbedingt beachten!**

#### **Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht erhöhte Verletzungsgefahr!**

Verwenden Sie die Motoren nur zum Öffnen und Schließen von Rollläden und Markisen.

Verwenden Sie nur Original-Bauteile und -Zubehör des Herstellers.

Unterweisen Sie alle Personen im sicheren Gebrauch des Motors.

Beobachten Sie die sich bewegende Anlage (Rollläden/Markise) und halten Sie Personen davon fern, bis die Bewegung beendet ist.

Verbieten Sie Kindern, mit ortsfesten Steuerungen oder mit der Fernsteuerung zu spielen.

Bewahren Sie Handsender so auf, dass ein ungewollter Betrieb, z. B. durch spielende Kinder, ausgeschlossen ist.

Führen Sie alle Reinigungsarbeiten am Rollladen (der Markise) im spannungsfreien Zustand aus.

Lassen Sie bei sich bewegenden und offenen/ausgefahrenen Anlagen besondere Vorsicht walten, da Teile herabfallen können, wenn Befestigungen (z. B. Federn, Halterungen, Konsolen etc.) nachlassen oder gebrochen sind.

**⚠️ ACHTUNG!**

**Folgende Montagehinweise unbedingt beachten!**

Vergleichen Sie vor der Montage die Angaben zur Netzspannung/-frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

Die Umschaltzeit bei Laufrichtungswechsel muss mindestens 0,5 Sekunden betragen!

Die eingesetzten Schalter bzw. Steuerungen dürfen keinen gleichzeitigen AUF/AB-Befehl ausführen!

Bewegliche Teile von Motoren, die unterhalb einer Höhe von 2,5 m über dem Boden betrieben werden, müssen geschützt werden.

Die Wickelwelle unbedingt waagrecht montieren! Bei schiefer Aufwicklung des Rollladens können Schäden am Motor oder am Rollladen entstehen.

Revisionsöffnungen müssen leicht abnehmbar und jederzeit zugänglich sein und dürfen nicht übertapeziert, eingeputzt oder anderweitig dauerhaft verschlossen werden.

**⚠️ WICHTIG!**

Nach der DIN EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für Rollläden festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden, Rollläden also seitlich arretiert sind. Bei fest installierten Geräten muss gemäß DIN VDE 0700 seitens der Installation eine Trennvorrichtung für jede Phase vorhanden sein.

Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm (z. B. LS-Schalter, Sicherungen oder FI-Schalter).

Die Haftung des Herstellers für Mängel und Schäden ist ausgeschlossen, wenn diese auf Nichtbeachten der Montage- und

Gebrauchsanweisung (falsche Installation, Fehlbedienung etc.) beruhen.

**⚠️ ACHTUNG!**

**Folgende Installationshinweise unbedingt beachten!**

Die Reichweite von Funksteuerungen wird durch die gesetzlichen Bestimmungen für Funkanlagen geregelt und ist unter anderem durch bauliche Gegebenheiten beeinflusst.

Achten Sie bei der Planung auf einen ausreichenden Funkempfang.

Dies gilt insbesondere dann, wenn sich der Funksender in einem anderen Raum als der Funkempfänger befindet, und deshalb das Funksignal durch Wände oder Decken dringen muss.

Installieren Sie die Funksteuerung nicht in direkter Nähe großer metallischer Flächen.

Andere Sendeanlagen (z. B. Funk-Kopfhörer, Babyphone, Funk-Wetterstationen), deren Sendefrequenz mit derjenigen der Funksteuerung identisch ist, können den Empfang stören.

**⚠️ WICHTIG!**

Entsorgen Sie das Gerät und ggf. zum Betrieb des Gerätes notwendige Batterien nicht im Hausmüll!

Informieren Sie sich über lokale Rückgabe- und Recyclingmöglichkeiten und nutzen Sie zur Entsorgung die vorhandenen Sammelstellen in Ihrer Umgebung.





## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALIMATLARI

EN

### **Important safety instructions!**

#### **To ensure personal safety, it is important to follow these instructions!**

Please keep these instructions and pass them on to the new owners if ownership changes!

This device can be used by children aged 8 years and older as well as persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the hazards involved.

Children must not play with the device.

Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

### **WARNING!**

The motor must be disconnected from its power source during cleaning, maintenance, and parts replacement.

After unpacking, compare the motor type with the corresponding information on the type label. Devices that are incomplete or do not comply with the information must not be put into operation.

### **WARNING!**

#### **Failure to follow these instructions can endanger life!**

All work on electrical equipment carries the risk of fatal injury from electric shock!

Connecting the tubular motor to the mains and any work on electrical equipment must only be carried out by an approved electrical specialist in accordance with the connection plans included in these instructions.

Carry out all installation and connection work in a voltage-free state.


For use in damp areas, observe the regulations regarding installation in damp areas, especially DIN VDE 0100, Part 701 and 702.

Observe the protective measures contained in these regulations.

The use of defective devices can endanger people and cause damage to property (electric shock, short circuit).

Never use defective or damaged devices.


Check the motor and mains cable for any damage.

 **Please contact our service team (see last page) if you notice any damage to the device.**

### **ATTENTION!**


#### **Observe the instructions for installation and connection!**


#### **Improper installation and fitting can lead to serious injuries!**

 Lay the motor mains cable internally in an empty conduit up to the junction box, in accordance with the local electrical regulations.

Mains cables must not be laid in the roller shutter casing.

Make sure that the mains cable does not come into contact with the roller shutter curtain or other moving parts of the system.

 For the electrical connection, the installation site must have a constant 230 V/50 Hz electricity supply, with a main circuit disconnect device (fuse) on site.

 To avoid hazards, the mains cable may only be replaced by the manufacturer, its customer service, or a similarly qualified person.

Only the same type of cable supplied by the motor manufacturer may be used.

Install fixed controllers in a visible position.

Both the rated torque and rated operating time must be compatible with the properties of the operated system.

 **ATTENTION!**


**Observe the instructions on installation and operation of the system!**

**Failure to follow these instructions leads to increased risk of injury!**

Proper operation of the unit can only be guaranteed if it is installed and fitted correctly and if there is sufficient electricity supply and maintenance.

Secure the system against unauthorized use.

Take safety precautions to make sure that the equipment cannot be switched on accidentally.

 Before working on the unit, disconnect all connection cables to be fitted from the electricity supply and secure them against unintentional reconnection.

Remove all cables that are not needed.

Put all equipment that is not required for actuation with the motor out of operation.

Attach the actuating element of a manual release unit (emergency hand crank) at a height of less than 1.8 m.

 **ATTENTION!**

**Observe the instructions for correct use and for the operating conditions!**

**Improper use may lead to an increased risk of injury!**

Use the motors only for opening and closing roller shutters and awnings.

Use only original components and accessories from the manufacturer.

Instruct all persons in the safe use of the motor.

Observe the moving system (roller shutter / awning) and keep people away until it has finished moving.

Do not allow children to play with fixed controls or with the remote control.

Keep the hand transmitter so that accidental operation is not possible, e.g., by children playing.

Carry out all cleaning work on the roller shutter (awning) when it is in a voltage-free state.

Take special care with moving and open/extended units, since parts may fall down if fixings (e.g. springs, brackets, consoles, etc.) loosen or are broken.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALIMATLARI

### ⚠ ATTENTION!

#### Observe the following fitting instructions!

Before fitting, compare the mains voltage/frequency information on the type label with that of the local electricity network.

When the operating direction is changed, the changeover time must be at least 0.5 seconds!

The switches or controls used must not execute an UP/DOWN command at the same time!

Moving parts of motors that are operated below a height of 2.5 m above the ground must be protected.

The roller shaft must be mounted horizontally! If the roller shutter is rolled up at an angle, the motor or the roller shutter can be damaged.

The inspection cover of the roller shutter casing must be easily removable and accessible and must not be wallpapered or plastered over.

### ⚠ IMPORTANT!

According to DIN EN 13659, it must be ensured that the displacement conditions specified for roller shutters in accordance with EN 12045 are observed, i.e., roller shutters are locked laterally.

For permanently installed devices, a cut-off device must be present on the installation side for each phase in accordance with DIN VDE 0700.

Cut-off devices include switches with a contact opening width of at least 3 mm (e.g. circuit breakers, fuses, or RCDs).

The manufacturer's liability for defects and damage is excluded if these are due to

non-observance of the fitting and operating instructions (incorrect installation, incorrect operation, etc.).

### ⚠ ATTENTION!

#### Observe the following installation instructions!

The range of radio controls is governed by the legal regulations for radio equipment and is influenced by structural conditions, among other things.

Ensure sufficient radio reception during planning.

This applies in particular if the radio transmitter is located in a different room than the radio receiver and the radio signal therefore has to penetrate walls or ceilings.

Do not install the radio control in the direct vicinity of large metallic surfaces.

Other transmitting equipment (e.g. radio headphones, baby monitors, radio weather stations) whose transmission frequency is identical to that of the radio control can interfere with reception.

### ⚠ IMPORTANT!

Do not dispose of the device and any batteries required to operate the device in household waste!

Inform yourself about local return and recycling possibilities and use the available collection points in your area for disposal.



FR

**⚠ Consignes de sécurité importantes !  
Pour la sécurité des personnes, il est important de suivre les présentes consignes !**

Veillez conserver ce manuel et le remettre au nouveau propriétaire en cas de changement de propriétaire !

Sous surveillance ou après avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil, des enfants à partir de 8 ans ainsi que des personnes souffrant de troubles physiques, sensoriels ou mentaux ou bien manquant d'expérience et de connaissances peuvent utiliser l'appareil s'ils comprennent les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Les enfants sans surveillance ne sont pas habilités à effectuer des tâches de nettoyage ou de maintenance réservées à l'utilisateur.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

Le moteur doit être débranché de sa source de courant pendant le nettoyage, la maintenance et le remplacement de pièces.

Après le déballage, comparez le type de moteur avec les informations correspondantes sur la plaque signalétique. Les appareils incomplets ou non conformes aux spécifications ne doivent pas être mis en service.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Tout non-respect met la vie des personnes en danger !**

Tout travail sur des installations électriques comporte un risque d'électrocution mortel ! Seul un électricien agréé est habilité à raccorder le moteur au réseau ainsi qu'à effectuer tous les travaux sur les installations électriques selon les schémas des connexions du présent manuel.

Tous les travaux de montage et de raccordement doivent être réalisés sur une installation hors tension.

En cas d'installation dans des pièces humides, respectez les prescriptions en matière d'installation dans les pièces humides de la norme DIN VDE 0100, parties 701 et 702.

Veillez respecter les mesures de protection contenues dans les présentes dispositions.

L'utilisation d'appareils défectueux peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels (choc électrique, court-circuit).

N'utilisez jamais d'appareils défectueux ou endommagés.

Vérifiez le bon état du moteur et du câble d'alimentation.

**⚠ Veuillez-vous adresser à notre service après-vente (voir dernière page), si vous constatez des dommages sur l'appareil.**

**⚠ ATTENTION !**

**Respectez impérativement les consignes d'installation et de raccordement !**

**Une installation et un montage incorrects peuvent entraîner des blessures graves !**

**⚠** Posez le câble d'alimentation du moteur à l'intérieur de la gaine jusqu'à la boîte de dérivation, en respectant les réglementations électriques locales.

Les câbles d'alimentation ne doivent pas être posés dans le coffre du volet roulant. Veillez à ce que le câble d'alimentation n'entre pas en contact avec le tablier du volet roulant ou d'autres pièces mobiles de l'installation.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALIMATLARI

⚠ Pour le raccordement électrique, une prise secteur de 230 V / 50 Hz avec dispositif de déconnexion (fusible) à fournir par le client doit être disponible de manière permanente sur le lieu d'installation.

⚠ Pour écarter tout danger, seuls le fabricant, son service après-vente ou une personne présentant une qualification analogue sont habilités à remplacer le câble d'alimentation.

Utiliser exclusivement un type de câble identique fourni par le fabricant du moteur.

Positionnez de manière visible les dispositifs de commande fixes.

Le couple nominal et la durée de fonctionnement nominale doivent être compatibles avec les caractéristiques de l'équipement entraîné.

### ⚠ ATTENTION !

#### **Respectez les consignes de montage et d'utilisation de l'installation !**

#### **Tout non-respect entraîne un risque accru de blessures !**

Le bon fonctionnement de l'installation ne peut être garanti que si cette dernière est correctement installée, assemblée, alimentée et entretenue.

Protégez l'installation contre toute utilisation non autorisée.

Prenez les mesures de sécurité nécessaires pour éviter toute mise sous tension involontaire.

⚠ Avant toute intervention sur l'installation, débranchez tous les câbles de raccordement à installer de l'alimentation électrique et protégez-les contre toute remise sous tension involontaire.

Retirez tous les câbles inutilisés.

Mettez hors service tous les dispositifs non nécessaires au fonctionnement avec le moteur.

Fixez l'élément de commande d'un déclencheur manuel (manivelle de secours) à une hauteur inférieure à 1,8 m.

### ⚠ ATTENTION !

#### **Respecter impérativement les consignes concernant l'utilisation correcte et les conditions de fonctionnement !**

#### **Une utilisation non conforme accroît le risque de blessures !**

Utilisez exclusivement les moteurs pour ouvrir et fermer les volets roulants et stores bannes.

Utilisez exclusivement des composants et accessoires d'origine du fabricant.

Veillez à ce que toutes les personnes reçoivent des instructions concernant une utilisation sécurisée du moteur.

Surveillez le déplacement de l'installation (volet roulant/store banne) et maintenez les personnes à distance jusqu'à la fin de l'opération.

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec les commandes fixes ou la télécommande.

Rangez l'émetteur portatif dans un lieu sûr de sorte à prévenir un actionnement involontaire, par ex. par des enfants en plein jeu.

Effectuez tous les travaux d'entretien et de nettoyage sur le volet roulant (le store banne) à l'état hors tension.

Soyez très prudent avec les installations mobiles et ouvertes/étendues, car des pièces peuvent tomber si les fixations (par ex. les ressorts, supports, consoles, etc.) sont desserrées ou cassées.

**⚠ ATTENTION !**

**Respecter impérativement les instructions de montage !**

Avant l'installation, comparez les spécifications de tension/fréquence du réseau sur la plaque signalétique avec celles du réseau local.

Le temps de commutation du changement du sens de la marche doit être d'au moins de 0,5 seconde !

Les interrupteurs ou commandes utilisés ne doivent pas exécuter une commande simultanée HAUT/BAS !

Les pièces mobiles des moteurs fonctionnant à une hauteur inférieure à 2,5 m au-dessus du sol doivent être protégées.

Monter l'arbre d'enroulement en position horizontale ! Un enroulement déséquilibré du volet roulant peut endommager le moteur ou le volet roulant.

Le couvercle d'inspection du coffre du volet roulant doit être facilement amovible et accessible, sans être recouvert de papier peint ou de crépi.

**⚠ IMPORTANT !**

Selon la norme DIN EN 13659, veiller au respect des conditions de déplacement spécifiées par la norme EN 12045 pour les volets roulants, notamment du blocage latéral des volets roulants.

Conformément à la norme DIN VDE 0700, tout appareil fixe doit être équipé côté installation d'un dispositif de déconnexion pour chaque phase.

Les interrupteurs dont l'ouverture des contacts est supérieure à 3 mm (par ex. interrupteurs LS, fusibles ou disjoncteurs FI) sont considérés comme des dispositifs de déconnexion.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les défauts et dommages résultant du non-respect des instructions d'installation et d'utilisation (installation incorrecte, utilisation incorrecte, etc.).

**⚠ ATTENTION !**

**Respecter impérativement les instructions d'installation suivantes !**

La portée des commandes radio est réglementée par les dispositions légales relatives aux installations radio et conditionnée, entre autres, par les caractéristiques structurelles.

Lors de la planification, veillez à assurer une réception radio suffisante.

Notamment si l'émetteur radio est situé dans une autre pièce que le récepteur radio et que le signal radio doit traverser des murs ou des plafonds.

N'installez pas la commande radio à proximité immédiate de grandes surfaces métalliques.

D'autres émetteurs (par ex. écouteurs radio, écoute-bébés, stations météo radio) dont la fréquence d'émission est identique à celle de la commande radio peuvent interférer avec la réception.

**⚠ IMPORTANT !**

Ne jetez pas l'appareil et les piles nécessaires au fonctionnement de l'appareil dans les ordures ménagères !

Renseignez-vous sur les possibilités locales de retour et de recyclage, utilisez les points de collecte existants dans votre région pour l'élimination.



**ES**

**⚠ ¡Instrucciones de seguridad importantes!**

**Es importante seguir estas instrucciones por la seguridad de las personas.**

Conserve estas instrucciones y entréguelas al nuevo propietario en caso de cambio de titularidad.

Este aparato puede ser usado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando sean supervisados o se les haya instruido en el uso seguro del aparato y comprendan los peligros resultantes.

Los niños no pueden jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento de usuario no pueden ser realizados por niños sin supervisión.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!**

El motor se debe desconectar de la fuente de corriente durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas.

Tras el desembalaje, compare el tipo de motor con los datos correspondientes de la placa de características. Si los aparatos presentan datos incompletos o que no se corresponden con los datos, no pueden ponerse en funcionamiento.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!**

**¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento!**

En todos los trabajos en el sistema eléctrico existe peligro de muerte por descarga eléctrica.

La conexión de red del motor y todos los trabajos en el sistema eléctrico los debe realizar

únicamente un electricista autorizado según el plano de conexión de estas instrucciones.

Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya corriente.

En caso de usarse en ambientes húmedos, tenga en cuenta las normativas para la instalación en ambientes húmedos, en especial DIN VDE 0100, partes 701 y 702.

Tenga en cuenta las medidas de protección que se recogen en estas disposiciones.

El uso de aparatos defectuosos puede poner en peligro a las personas y causar daños materiales (descarga eléctrica, cortocircuito).

Nunca utilice equipos defectuosos o dañados.

Compruebe la integridad del motor y el cable de alimentación.

**⚠ Póngase en contacto con nuestro servicio técnico (véase la última página) si observa daños en el aparato.**

**⚠ ¡ATENCIÓN!**


**¡Tenga en cuenta las indicaciones sobre la instalación y la conexión!**


**¡Una instalación y montaje incorrectos pueden provocar lesiones graves!**

**⚠** Con arreglo a los códigos eléctricos locales, coloque el cable de alimentación del motor dentro del conducto vacío hasta la caja de derivación.

Los cables de alimentación no deben tenderse en el cajón para persiana enrollable.

Asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con el cuerpo de la persiana enrollable u otras partes móviles del sistema.

 Para la conexión eléctrica debe haber una conexión de corriente permanente en el lugar de instalación de 230 V/50 Hz, con el dispositivo de activación del cliente (fusible).

 Para evitar peligros, el cable de alimentación solo puede sustituirlo el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con una cualificación similar.

Únicamente puede utilizarse el mismo tipo de cable suministrado por el fabricante del motor.

Coloque dispositivos de mando fijos.

Tanto el par de giro de dimensionamiento como la duración de funcionamiento de dimensionamiento deben ser acordes con las propiedades de la instalación accionada.

 **¡ATENCIÓN!**


**¡Tenga en cuenta las indicaciones sobre la instalación y el funcionamiento del sistema!**

**¡Su incumplimiento puede aumentar el riesgo de lesiones!**

El funcionamiento correcto del sistema solo está garantizado con una instalación, montaje, alimentación eléctrica y mantenimiento adecuados.

Asegure el sistema frente a usos no autorizados.

Tome precauciones para evitar encendidos accidentales.

 Antes de trabajar en el sistema, desconecte todos los cables de conexión de la fuente de alimentación y asegúrelo frente a reconexiones involuntarias.

Retire todos los cables innecesarios.

Ponga fuera de servicio todos los dispositivos que no sean necesarios para un accionamiento con el motor.

Coloque el elemento de accionamiento de un activador manual (manivela de mano de emergencia) a una altura inferior a 1,8 m.

 **¡ATENCIÓN!**

**Hay que tener en cuenta las indicaciones sobre el uso correcto y las condiciones de uso.**

**El uso inadecuado aumenta el riesgo de lesiones.**

Use los motores solamente para abrir y cerrar persianas enrollables y toldos.

Utilice solo componentes y accesorios originales del fabricante.

Instruya a todas las personas sobre el uso seguro del motor.

Observe la instalación en movimiento (persiana enrollable/toldo) y mantenga a las personas alejadas hasta que el movimiento haya finalizado.

No permita que los niños jueguen con controles fijos o el mando a distancia.

Conserve los transmisores manuales de tal forma que se descarte un funcionamiento involuntario, p. ej., debido a niños que estén jugando.

Todos los trabajos de limpieza en persianas enrollables (toldo) se deben realizar en estado sin corriente.

Tenga especial cuidado en caso de instalaciones que se mueven y se abren/extienden, ya que pueden caer piezas si las fijaciones ceden o se rompen (p. ej. muelles, soportes, consolas, etc.).



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALIMATLARI

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

#### ¡Hay que respetar las siguientes instrucciones de montaje!

Antes del montaje, compare los datos sobre la tensión/frecuencia de red de la placa de características con los de la red local.

El tiempo de conmutación en caso de un cambio de sentido de marcha debe ser de al menos 0,5 segundos.

Los interruptores o controles usados no pueden ejecutar una orden de ARRIBA/ABAJO al mismo tiempo.

Se deben proteger las piezas móviles de los motores que se accionan a una altura inferior a 2,5 m por encima del suelo.

Es imprescindible montar el eje de bobina en horizontal. En caso de un devanado oblicuo de la persiana enrollable, se pueden producir daños en el motor o la persiana.

La tapa de revisión del cajón para persiana enrollable se debe poder retirar fácilmente y ser accesible y no puede estar empapelado ni revestido.

### ⚠ ¡IMPORTANTE!

Según la norma DIN EN 13659 hay que tener cuidado de que se respeten las condiciones de desplazamiento estipuladas para persianas enrollables según EN 12045, es decir, que las persianas deben detenerse lateralmente.

En aparatos fijos, deberá haber en cada fase un dispositivo separador por parte de la instalación con arreglo a la norma DIN VDE 0700.

El interruptor se considerará dispositivo separador con una anchura de apertura entre contactos de al menos 3 mm (p. ej., fusibles o conmutadores y disyuntores de protección LS y FI).

La responsabilidad del fabricante por daños y defectos se excluye si se deben a un incumplimiento de las instrucciones de montaje y uso (instalación incorrecta, manejo indebido, etc.).

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

#### ¡Hay que respetar las siguientes instrucciones de instalación!

El alcance de los controles inalámbricos se regula mediante las disposiciones legales para instalaciones inalámbricas y se ve influido, entre otras cosas, por las particularidades constructivas.

Durante la planificación, asegúrese de que hay suficiente recepción inalámbrica.

Esto se aplica especialmente si el emisor inalámbrico está situado en otra habitación que el receptor inalámbrico y, por tanto, la señal inalámbrica debe atravesar paredes o techos.

No instale el control inalámbrico cerca de grandes superficies metálicas.

Otras instalaciones de emisión (p. ej. auriculares inalámbricos, intercomunicadores para bebés, estaciones meteorológicas inalámbricas) cuya frecuencia de emisión sea idéntica a la del control inalámbrico pueden alterar la recepción.

### ⚠ ¡IMPORTANTE!

¡No deseche en la basura doméstica el aparato y las baterías necesarias para su funcionamiento!

Infórmese acerca de las opciones de devolución y reciclaje a nivel local y utilice los puntos de recogida existentes en su entorno para su eliminación.



IT

**⚠ Indicazioni generali di sicurezza!**  
**Per la sicurezza delle persone è importante rispettare le presenti istruzioni.**

Siete pregati di conservare queste istruzioni e di consegnarle al nuovo proprietario in caso di cambiamento!

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza a condizione che siano supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano i pericoli connessi.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

Il motore deve essere scollegato dalla sua fonte di alimentazione durante la pulizia, la manutenzione e la sostituzione di parti.

Dopo aver disimballato, confrontare il tipo di motore con le informazioni corrispondenti sulla targhetta. Gli apparecchi incompleti o non conformi alle specifiche non devono essere messi in funzione.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**In caso di inosservanza, sussiste il pericolo di morte!**

Durante tutti i lavori agli impianti elettrici, sussiste il pericolo di morte a causa di scosse elettriche!

L'allacciamento alla rete del motore e tutti i lavori agli impianti elettrici devono essere effettuati da elettricisti autorizzati secondo gli schemi elettrici riportati nel presente manuale.

Togliere la tensione prima di effettuare tutti i lavori di montaggio e allacciamento.

In caso di utilizzo in ambienti umidi, osservare le norme per l'installazione in ambienti umidi, in particolare DIN VDE 0100, parti 701 e 702.

Osservare le misure di sicurezza contenute nelle presenti disposizioni.

L'utilizzo di apparecchi difettosi può causare lesioni alle persone e danni materiali (folgorazione, cortocircuito).

Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.

Verificare l'integrità del motore e del cavo di rete.

**⚠ In caso di rilevazione di danni all'apparecchio si prega di rivolgersi al nostro servizio assistenza (vedere l'ultima pagina).**

**⚠ ATTENZIONE!**

**Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sull'installazione e il collegamento!**

**L'installazione e il montaggio non conformi ai requisiti possono causare gravi lesioni!**

**⚠** Posare il cavo di rete del motore nel rispetto delle direttive elettriche locali all'interno del tubo vuoto fino alla scatola di derivazione.


I cavi di rete non vanno posati all'interno dei cassette degli avvolgibili.


Assicurarsi che il cavo di rete non venga a contatto con l'armatura dell'avvolgibile o con altre parti mobili dell'impianto.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALIMATLARI

 Per l'allacciamento elettrico, nel luogo d'impiego deve essere presente un attacco alla corrente di 230 V / 50 Hz e un dispositivo di interruzione (fusibile) fornito dal produttore.

 Per prevenire qualsiasi danneggiamento, il cavo di rete può essere sostituito esclusivamente dal produttore, dal suo servizio assistenza o da una persona qualificata preposta.

Durante tale operazione si raccomanda di utilizzare solo lo stesso tipo di cavo fornito dal produttore del motore.

Rendere ben visibili i dispositivi di comando fissati saldamente.

Sia la coppia nominale che il tempo di funzionamento nominale devono essere compatibili con le caratteristiche dell'impianto pilotato.

### **ATTENZIONE!**


#### **Osservare le indicazioni sull'installazione e il funzionamento dell'impianto!**

#### **In caso di inosservanza sussiste il pericolo di lesioni!**

Il funzionamento corretto dell'impianto è garantito solo se l'installazione e il montaggio sono avvenuti correttamente e in presenza di alimentazione di corrente sufficiente e di manutenzione adeguata.

Proteggere l'impianto da manovre non autorizzate.

Adottare misure di sicurezza contro l'attivazione involontaria.

 Prima di effettuare lavori sull'impianto, scollegare la corrente da tutti i cavi di collegamento da montare e proteggerli dalla riattivazione involontaria.

Rimuovere tutti i cavi non necessari.

Tutti i dispositivi che non sono necessari per fare funzionare l'azionamento devono essere messi fuori servizio.

L'elemento di azionamento dello sganciatore manuale (manovella manuale d'emergenza) deve essere posizionato su una posizione inferiore a 1,8 m.

### **ATTENZIONE!**

#### **È essenziale osservare le istruzioni per un uso corretto e le condizioni di utilizzo!**

#### **In caso di utilizzo non conforme, sussiste un elevato pericolo di lesioni!**

Utilizzare i motori solamente per aprire o chiudere gli avvolgibili e le tende da sole.

Utilizzare solo componenti e accessori originali del produttore.

Istruire tutte le persone sull'utilizzo sicuro del motore.

Osservare l'impianto in movimento (avvolgibile/tenda da sole) e allontanare le persone dalla tenda fino al termine del movimento.

Vietare ai bambini di giocare i comandi fissati sul posto o con il telecomando!

Conservare il trasmettitore manuale in modo tale da escludere qualsiasi utilizzo indesiderato, ad es. gioco dei bambini.

Eseguire tutti i lavori di pulizia sugli avvolgibili (tende da sole) allo stato privo di tensione.

Prestare particolare attenzione alle apparecchiature in movimento e aperte/estese, poiché le parti possono cadere se i dispositivi di fissaggio (ad esempio molle, staffe, mensole, ecc.) si sono indeboliti o rotti.

**⚠ ATTENZIONE!**

**Osservare scrupolosamente le seguenti indicazioni di montaggio!**

Prima di iniziare il montaggio, confrontare le specifiche di tensione/frequenza della rete sulla targhetta con quelle della rete locale.

Il tempo di commutazione della direzione di marcia deve essere di almeno 0,5 secondi!

Gli interruttori utilizzati e/o i sistemi di controllo non devono eseguire contemporaneamente i comandi SU/GIÙ!

Le parti mobili dei motori che vengono fatti funzionare a un'altezza inferiore a 2,5 m da terra, devono essere protette.

Il rullo avvolgitore deve essere montato orizzontalmente! In caso di avvolgimento storto dell'avvolgibile possono verificarsi danni al motore o all'avvolgibile stesso.

Il coperchio per il controllo del cassonetto dell'avvolgibile deve essere facilmente accessibile e rimovibile e non deve essere tappezzato o intonacato.

**⚠ IMPORTANTE!**

Secondo la norma DIN EN 13659, è necessario assicurarsi che siano rispettate le condizioni di spostamento specificate per gli avvolgibili secondo la norma EN 12045, cioè che gli avvolgibili siano bloccati lateralmente.

Per gli apparecchi installati in modo fisso occorre inserire un dispositivo di separazione sul lato dell'installazione per ciascuna fase, ai sensi della norma DIN VDE 0700.

Per dispositivo di separazione s'intende un interruttore con una larghezza dell'apertura di contatto di min. 3 mm (ad es. interruttore LS, fusibili o interruttore FI).

La responsabilità del produttore per difetti e danni è esclusa se questi si basano sull'i-

nosservanza delle istruzioni di installazione e di funzionamento (installazione errata, funzionamento errato, ecc.).

**⚠ ATTENZIONE!**

**Osservare scrupolosamente le seguenti indicazioni di installazione!**

La portata dei radiocomandi è regolata dalle disposizioni legali per le installazioni radio ed è influenzata, tra l'altro, dalle condizioni strutturali.

Durante la pianificazione, assicuratevi che vi sia una ricezione radio sufficiente.

Questo vale in particolare se il trasmettitore radio si trova in un locale diverso dal ricevitore radio e quindi il segnale radio deve penetrare pareti o soffitti.

Non installare il radiocomando nelle immediate vicinanze di grandi superfici metalliche.

Altri dispositivi di trasmissione (ad esempio, cuffie radio, baby monitor, stazioni meteo radio) la cui frequenza di trasmissione è identica a quella della centralina radio può interferire con la ricezione.

**⚠ IMPORTANTE!**

Non smaltire l'apparecchio o le batterie necessarie al suo funzionamento insieme ai rifiuti domestici!

Informarsi sulle possibilità di restituzione e di riciclo disponibili a livello locale, e per lo smaltimento utilizzare i punti di raccolta presenti sul territorio.



**NL**

**⚠ Belangrijke veiligheidsinstructies!  
Het is voor de veiligheid van personen  
belangrijk om deze instructies te vol-  
gen!**

Bewaar de handleiding en overhandig deze aan de nieuwe eigenaar in geval van een eigendomsoverdracht!

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde psychische, sensorische of mentale bekwaamheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, indien zij onder toezicht staan of zijn onderricht over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en onderhoud mogen zonder toezicht niet door kinderen worden uitgevoerd.

**⚠ WAARSCHUWING!**

Tijdens de reiniging, het onderhoud en de vervanging van onderdelen moet de motor worden losgekoppeld van de stroom.

Vergelijk na het uitpakken het motortype met de informatie op het typeplaatje. Onvolledige apparaten of apparaten die niet aan de specificaties voldoen, mogen niet in bedrijf worden gesteld.

**⚠ WAARSCHUWING!**

**Bij het niet opvolgen hiervan, kan levensgevaar optreden!**

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties is sprake van levensgevaar door elektrische schokken!

De netaansluiting van de motor en alle werkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een elektricien

worden uitgevoerd aan de hand van het aansluitschema in deze handleiding.

Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden in spanningsvrije toestand uit.

Raadpleeg met name de installatievoorschriften bij het gebruik in vochtige ruimten DIN VDE 0100 deel 701 en 702.

Neem de in deze voorschriften opgenomen veiligheidsmaatregelen in acht.

Het gebruik van defecte apparaten kan gevaar opleveren voor personen en kan schade aan eigendommen veroorzaken (stroomschok, kortsluiting).

Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten.

Controleer de motor en het netsnoer op schade.

**⚠ Neem contact op met onze klantenservice (zie de laatste pagina) als u schade aan het apparaat vaststelt.**

**⚠ LET OP!**

**Het is van essentieel belang dat u de aanwijzingen voor installatie en aansluiting in acht neemt!**


**Ondeskundige installatie en montage kan ernstige verwondingen veroorzaken!**


**⚠** Leg het netsnoer van de motor, rekening houdende met de plaatselijke elektrische voorschriften, binnen in de lege buis naar de aftakdoos.

Netsnoeren mogen niet in de rolluikkast worden gelegd.

Zorg ervoor dat het netsnoer niet in aanraking komt met het rolluikpantser of andere bewegende delen van de installatie.



 Voor de elektrische aansluiting moet op de inbouwlocatie een vaste 230 V/50 Hz-stroomaansluiting met vrijeschakelinstallatie (zekering) aanwezig zijn.

 Het netsnoer mag om gevaren te voorkomen uitsluitend door de fabrikant, diens klantenservice of een gekwalificeerd persoon worden vervangen.

Daarbij mag alleen hetzelfde type kabel zoals geleverd door de fabrikant van de motor worden gebruikt.

Breng vast gemonteerde bedieningsinrichtingen zichtbaar aan.

Zowel het nominale koppel als de nominale bedrijfstijd moeten overeenkomen met de eigenschappen van de aangedreven installatie.


 **LET OP!**

**Aanwijzingen voor installatie en gebruik van de installatie absoluut in acht nemen! Bij het niet opvolgen hiervan ontstaat een groter gevaar voor verwondingen!**

Correct functioneren van de installatie wordt alleen gegarandeerd bij een vakkundige installatie, montage, voldoende stroomtoevoer en onderhoud.

Beveilig de installatie tegen onbevoegd bedienen.

Neem veiligheidsmaatregelen tegen onbedoeld inschakelen.

 Schakel voor werkzaamheden aan de installatie alle te monteren aansluitkabels spanningsloos en beveilig de installatie tegen onbedoeld opnieuw inschakelen.

Verwijder alle niet benodigde kabels.

Schakel alle apparaten die niet nodig zijn voor gebruik met de motor uit.

Bevestig het bedieningselement van een handmatige ontgrendeling (noodhendel) op een hoogte van 1,8 m.

 **LET OP!**

**Het is van essentieel belang dat u de aanwijzingen voor een correct gebruik en de gebruiksvoorwaarden in acht neemt!**

**Bij ondeskundig gebruik ontstaat een groter gevaar voor verwonding!**

Gebruik de motoren alleen voor het openen en sluiten van rolluiken en zonneschermen.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren van de fabrikant.

Onderricht alle personen over veilig gebruik van de motor.

Houd de bewegende installatie (rolluik/zonnescherm) in de gaten en zorg ervoor dat iedereen uit de buurt blijft tot de beweging is gestopt.

Verbied kinderen met de besturing of de afstandsbediening van de installatie te spelen.

Bewaar de afstandsbediening op een plaats waar ongewenst bedienen, bijvoorbeeld door spelende kinderen, niet mogelijk is.

Voer alle schoonmaakwerkzaamheden aan het rolluik (het zonnescherm) uit als er geen stroom op staat.

Wees extra voorzichtig met bewegende en open/uitgeklapte installaties, aangezien onderdelen kunnen vallen als bevestigingsmiddelen (bijv. veren, beugels, consoles enz.) verzwakt of gebroken zijn.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÛVENLIK TALIMATLARI

### ⚠ LET OP!

#### Neem de volgende installatievoorschriften in acht!

Vergelijk vóór de installatie de specificaties van de netspanning/-frequentie op het typeplaatje met die van uw plaatselijke elektriciteitsnet.

De omschakeltijd bij het wijzigen van de bewegingsrichting moet ten minste 0,5 seconden bedragen!

De gebruikte schakelaars of de besturingsinrichtingen mogen niet gelijktijdig een OM-HOOG/OMLAAG-opdracht uitvoeren!

Bewegende delen van motoren die lager dan 2,5 m boven de grond gebruikt worden, moeten worden beschermd.

Zorg ervoor dat de wikkelas horizontaal gemonteerd wordt! Als het rolluik schuin wordt opgewikkeld, kan schade ontstaan aan de motor of het rolluik.

De inspectiedeksel van de rolluikkast moet gemakkelijk verwijderbaar en toegankelijk zijn, en mag niet van behang of bepleistering worden voorzien.

### ⚠ BELANGRIJK!

Volgens DIN EN 13659 moeten de rolluiken volgens de in EN 12045 voorgeschreven schuifvoorwaarden worden geplaatst, d.w.z. dat rolluiken zijdelings vergrendeld zijn. Bij vast geïnstalleerde apparaten moet de installatie volgens DIN VDE 0700 voor elke fase een scheidingsinstallatie hebben.

Als scheidingsinstallatie gelden schakelaars met een contactopeningsbreedte van minimaal 3 mm (bijvoorbeeld overstroomschakelaars, zekeringen of FI-schakelaars).

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecten en schade die te wijten zijn aan de niet-naleving van de installatie- en bedieningsvoorschriften (verkeerde installatie, verkeerde bediening, enz.).

### ⚠ LET OP!

#### Neem de volgende installatievoorschriften in acht!

Het bereik van draadloze besturingen wordt geregeld door de wettelijke bepalingen voor draadloze installaties en hangt onder meer af van de bouwkundige omstandigheden.

Zorg bij de planning voor voldoende draadloze ontvangst.

Dit is vooral het geval wanneer de draadloze zender zich in een andere ruimte bevindt dan de draadloze ontvanger en het draadloze signaal dus door muren of plafonds heen moet.

Installeer de draadloze besturing niet in de buurt van grote metalen oppervlakken.

Andere zendapparatuur (bijv. hoofdtelefoons, babyfoons, draadloze weerstations) waarvan de zendfrequentie identiek is aan die van de draadloze besturing, kan de ontvangst verstoren.

### ⚠ BELANGRIJK!

Gooi het apparaat en eventueel voor het gebruik van het apparaat benodigde batterijen niet weg bij het huisvuil! Informeer over lokale teruggave en recyclingmogelijkheden en gebruik voor het verwijderen de in uw omgeving aanwezige verzamelplaatsen.



PL

## **Najważniejsze instrukcje bezpieczeństwa!**

### **Od przestrzegania niniejszych instrukcji zależy bezpieczeństwo ludzi!**

Proszę zachować instrukcję i w przypadku zmiany właściciela przekazać ją nowemu właścicielowi!

Prezentowane urządzenie może być używane przez dzieci od ósmego roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, bądź nieposiadające dostatecznego doświadczenia i wiedzy pod warunkiem, że pozostaną one pod nadzorem lub poinstruuje się je w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.

Urządzenie nie może być wykorzystywane przez dzieci do zabawy.

Niedozwolone jest czyszczenie urządzenia i przeprowadzanie konserwacji przez dzieci pozbawione nadzoru.

### **OSTRZEŻENIE!**

W trakcie czyszczenia, konserwacji i wymiany części silnik musi być odłączony od źródła prądu.

Po rozpakowaniu należy porównać typ silnika z odpowiednimi danymi na tabliczce znamionowej. Nie zezwala się na uruchamianie urządzeń niekompletnych lub nieodpowiadających danym na tabliczce znamionowej.

### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Nieprzestrzeganie grozi utratą życia!**

Podczas wszelkich prac przy urządzeniach elektrycznych istnieje groźba śmiertelnego porażenia prądem!

Przyłączenie silnika do sieci oraz inne prace przy urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez uprawnionych

elektryków zgodnie ze schematami połączeń zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.

Wszelkie prace montażowo-przyłączeniowe należy przeprowadzać w stanie beznapięciowym.

Eksploatując urządzenie w pomieszczeniach wilgotnych, należy przestrzegać przepisów dotyczących instalacji w takich pomieszczeniach, zwłaszcza DIN VDE 0100, części 701 i 702.

Należy przestrzegać zawartych w niniejszych przepisach środków ochronnych.

Użycie wadliwych urządzeń może prowadzić do zagrożenia dla osób oraz do szkód rzeczowych (porażenie prądem, zwarcie).

Dlatego nigdy nie należy używać wadliwych ani uszkodzonych urządzeń.


Sprawdzić, czy silnik oraz kabel zasilający są w nienaruszonym stanie.

 **Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy zwrócić się do naszego serwisu (patrz ostatnia strona).**

### **UWAGA!**

**Należy bezwzględnie przestrzegać wskázówek dotyczących instalacji i podłączenia!**

**Nieprawidłowa instalacja i montaż mogą prowadzić do poważnych obrażeń!**

 Kabel zasilający silnika ułożyć z zachowaniem obowiązujących lokalnie przepisów elektrycznych, w pustym kanale, aż do puszkii elektroinstalacyjnej.

Kabel zasilający nie może być ułożony w skrzyni rolety.

Upewnić się, że kabel zasilający nie wejdzie w kontakt z pancerzem rolety ani z innymi ruchomymi częściami instalacji.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALIMATLARI

⚠️ Przyłącze elektryczne w miejscu montażu powinno mieć nieprzerwanie napięcie 230 V / 50 Hz oraz zamontowane przez użytkownika urządzenie zwalniające (bezpiecznik).

⚠️ W celu zapobieżenia zagrożeniom, wymiany kabla zasilającego może dokonywać wyłącznie producent, jego serwis lub osoba o równoważnych kwalifikacjach. Stosować przy tym wyłącznie kabel tego samego typu, dostarczony przez producenta silnika.

Zamieścić montowane na stałe urządzenia sterujące w widocznym miejscu.

Zarówno planowany moment obrotowy, jak też planowany okres eksploatacji muszą być dostosowane do właściwości napędzanego urządzenia.

### ⚠️ UWAGA!

#### **Przestrzegać wskazówek dotyczących instalacji i eksploatacji urządzenia!**

#### **W przypadku ich nieprzestrzegania istnieje zwiększone niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**

Prawidłowe działanie instalacji jest zagwarantowane tylko w przypadku prawidłowej instalacji i montażu oraz odpowiedniego zasilania elektrycznego i konserwacji.

Zabezpieczyć instalację przed obsługą przez nieupoważnione osoby.

Wprowadzić środki zabezpieczające przed nieupoważnionym włączeniem.

⚠️ Przed wykonywaniem prac na instalacji należy odłączyć od napięcia wszystkie montowane przewody przyłączeniowe i zabezpieczyć instalację przed przypadkowym ponownym włączeniem.

Usunąć wszystkie niepotrzebne przewody.

Wyłączyć wszystkie mechanizmy, które nie są potrzebne do napędzania silnikiem.

Poniżej wysokości 1,8 m zamontować element wzbudzający wyzwalacza ręcznego (ręczna korba awaryjna).

### ⚠️ UWAGA!

#### **Bezwzględnie przestrzegać wskazówek dotyczących prawidłowego stosowania i warunków użytkowania!**

#### **Nieprawidłowe użytkowanie zwiększa ryzyko odniesienia obrażeń!**

Silniki można wykorzystywać tylko do otwierania i zamykania rolet oraz markiz.

Wymagane jest używanie wyłącznie oryginalnych elementów i akcesoriów dostarczonych przez producenta.

Wszystkie osoby muszą zostać poinstruowane w zakresie bezpiecznego użycia silnika. Obserwując przemieszczający się obiekt (roletę/markizę) nie dopuszczać w jego pobliżu nikogo, dopóki nie ustanie ruch obiektu.

Nie pozwalać dzieciom na zabawę sterownikiem zamontowanym przy markizie ani pilotem zdalnego sterowania.

Nadajnik ręczny przechowywać tak, aby nie było jego nieuprawione użycie, np. przez bawiące się dzieci.

Jakiegolwiek czyszczenie rolety (markizy) jest możliwe dopiero po odłączeniu od źródła napięcia.

Zachowanie szczególnej ostrożności jest wskazane, gdy obiekty się przemieszczają, są otwarte bądź wysunięte. Poluzowane lub złamane elementy (np. sprężyny, uchwyty, wsporniki itd.) mogą powodować opadanie mocowanych części.

**⚠ UWAGA!**

**Bezwzględnie przestrzegać poniższych wskazówek montażowych!**

Przed przystąpieniem do montażu należy porównać podane na tabliczce znamionowej napięcie sieciowe/częstotliwość sieciową z parametrami lokalnej sieci.

Czas przełączania przy zmianie kierunku biegu musi wynosić co najmniej 0,5 sekundy!

Zastosowane przełączniki bądź sterowniki nie mogą równocześnie wykonywać polecenia ROZŁÓŻ/ZŁÓŻ!

Ruhome części silników, pracujące na wysokości poniżej 2,5 m nad ziemią, wymagają osłonięcia.

Wałek do nawijania koniecznie zamontować w poziomie! Przekrzywienie mechanizmu nawijania rolety może spowodować uszkodzenie silnika albo rolety.

Pokrywa rewizyjna skrzyni rolet musi się łatwo zdejmować i być odsłonięta. Niedozwolone jest jej zakrywanie tapetą lub tynkiem.

**⚠ WAŻNE!**

Regulacje normy DIN EN 13659 nakładają obowiązek zadbania o to, by przestrzegane były warunki przesuwania rolet określone normą EN 12045. Zgodnie z nimi rolety muszą być zablokowane z boku.

W przypadku urządzeń zamontowanych na stałe zgodnie z DIN VDE 0700 po stronie instalacji należy zapewnić urządzenie odłączające dla każdej fazy.

Za urządzenie odłączające uznawany jest łącznik o szerokości rozwarcia styków co najmniej 3 mm (np. wyłącznik instalacyjny, bezpiecznik lub wyłącznik różnicowoprądowy).

Wyklucza się odpowiedzialność producenta za usterki i szkody, jeżeli wynikają one z nieprzebrzegania instrukcji montażu i użytko-

wania (nieprawidłowa instalacja, niewłaściwa obsługa, itd.).

**⚠ UWAGA!**

**Bezwzględnie przestrzegać poniższych wskazówek instalacyjnych!**

Zasięg urządzeń sterowania radiowego regulują przepisy prawne dotyczące urządzeń radiowych. Jego skala jest uzależniona między innymi od uwarunkowań budowlanych. Na etapie planowania należy pamiętać o wystarczającym odbiorze.

Dotyczy to w szczególności takich sytuacji, gdy nadajnik radiowy znajduje się w innym pomieszczeniu niż odbiornik i sygnał radiowy musi przenikać przez ściany lub stropy.

Odradza się instalowanie urządzeń sterowania radiowego blisko dużych powierzchni metalowych.

Odbiór mogą zakłócać inne urządzenia nadawcze (np. słuchawki bezprzewodowe, nianie elektroniczne, radiowe stacje meteorologiczne) o identycznej częstotliwości nadawania, jak urządzenie sterowania radiowego.

**⚠ WAŻNE!**

Urządzenia i ew. wymaganych do jego użytkowania baterii nie utylizować razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zasięgnąć informacji o lokalnych możliwościach zwrotu oraz recyklingu i oddawać sprzęt do utylizacji w wyznaczonych lokalnych miejscach zbiórki.



**TR**

**⚠️ Önemli güvenlik talimatları**  
**Kişisel güvenlik için talimatlara uyulması önem taşır!**

Lütfen kılavuzu saklayın ve cihazın sahibi değiştiğinde yeni sahibine verin!

Bu cihaz, güvenli kullanım ve kullanıma bağlı tehlikeler konusunda eğitim verildiği takdirde, 8 yaş üstü çocuklar ve fiziksel, duygusal veya zihinsel becerileri ya da bilgi ve deneyimleri yeterli düzeyde olmayan kişiler tarafından kullanım sırasında denetim altında olmak koşuluyla kullanılabilir.

Çocukların cihaz ile oynaması yasaktır.

Temizlik ve kullanıcı tarafından bakım faaliyetleri, gözetim olmadığı sürece çocuklar tarafından uygulanamaz.

**⚠️ UYARI!**

Motor, temizlenmesi, bakımı ve parçaların değiştirilmesi sırasında akım kaynağından ayrılmış olmalıdır.

Ambalajı çıkardıktan sonra motor tipini tip levhasındaki bilgiler ile karşılaştırın. Eksilikleri bulunan veya öngörülen verilere uymayan cihazlar işleme alınamaz.

**⚠️ UYARI!**

**Buna uyulmaması durumunda ölüm tehlikesi oluşur!**

Elektrik sistemlerinde gerçekleştirilen tüm çalışmalarda elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi söz konusudur!

Motorun şebeke bağlantısı ve elektrik sistemlerindeki tüm çalışmalar sadece yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından, bu kılavuzdaki bağlantı şemalarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

Montaj ve bağlantı çalışmaları gerilimsiz durumda gerçekleştirilmelidir.

Nemli mekanlarda kullanım sırasında özellikle DIN VDE 0100, Bölüm 701 ve 702 olmak üzere nemli mekanlardaki kurulumlara ilişkin yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

Bu yönetmeliklerde yer alan koruma tedbirlerini dikkate alın.

Arızalı cihazlar kullanıldığı takdirde, yaralanma ve maddi hasar tehlikesi meydana gelebilir (elektrik çarpması, kısa devre).

Arızalı veya hasarlı cihazları kesinlikle kullanmayın.

Motor ve elektrik kablosunun sorunsuz durumda olduğunu kontrol edin.

**⚠️ Cihazda hasar tespit ettiğiniz takdirde, lütfen servisimize başvurun (bkz. son sayfa).**

**⚠️ DİKKAT!**

**Kurulum ve bağlantı ile ilgili uyarıları mutlaka dikkate alın!**

**Usulüne aykırı kurulum ve montaj, ciddi yaralanmalara neden olabilir!**

**⚠️** Motorun elektrik kablosunu, elektrik ile ilgili yerel direktifleri dikkate alarak boş boru içinde içe gelecek şekilde dağıtım kutusuna kadar döşeyin.

Elektrik kabloları, panjur kasası içine döşenmemelidir.

Elektrik kablosunun, panjur kepengi veya sistemdeki diğer hareketli parçalar ile temas etmemesine dikkat edin.

⚠ Elektrik bağlantısı için kurulum yerinde, yalıtım donanımıyla (sigorta) birlikte, sürekli 230 V/50 Hz elektrik bağlantısı mevcut olmalıdır.

⚠ Tehlikeleri önlemek için elektrik kablolu, sadece üretici, müşteri servisi veya benzer bir sertifikaya sahip bir görevli tarafından değiştirilmelidir.  
Bu durumda sadece motor üreticisi tarafından teslim edilen kablo ile aynı tip bir kablo kullanılmalıdır.

Sabit monte edilen kontrol tertibatlarını görünür şekilde monte edin.

Anma torku ve de anma çalışma süresi, tahrik edilen sistemin özelliklerine uygun olmalıdır.

### ⚠ DİKKAT!

**Sistemin kurulumu ve kullanımı ile ilgili uyarıları dikkate alın!**

**Dikkate alınmadığı takdirde ciddi yaralanma tehlikesi mevcuttur!**

Sistem, ancak kurulum, montaj ve bakım çalışmaları doğru yapıldığı ve elektrik beslemesi yeterli olduğu takdirde doğru çalışabilir.

Sistemi yetkisiz kullanıma karşı emniyete alın.

⚠ Sistemin kontrolsüz çalışmaması için güvenlik önlemleri alın.

Sistemdeki çalışmalardan önce, monte edilecek tüm bağlantı kablolarını gerilimsiz hale getirin ve kontrolsüz şekilde devreye alınmaması için emniyete alın.

Gerekli olmayan tüm kabloları ortadan kaldırın.

Motor ile hareket ettirilmesi gerekmeyen tüm tertibatları işletim dışı bırakın.

Bir el tipi tetikleyicinin (acil çevirme kolu) tetikleme elemanını 1,8 m yükseklikten daha alçak bir noktaya yerleştirin.

### ⚠ DİKKAT!

**Doğru kullanım şekline ve işletim koşullarına ilişkin uyarılar mutlak şekilde dikkate alınmalıdır!**

**Usulüne uygun olmayan kullanım şeklinde yüksek derecede yaralanma tehlikesi vardır!**

Motorları, sadece panjuların ve tentelerin açılması ve kapatılması için kullanın.

Sadece üretici tarafından sunulan orijinal parçaları ve aksesuarları kullanın.

Motorun güvenli kullanımı konusunda tüm kişileri bilgilendirin.

Hareket eden sistemi (panjur/tente) gözlemeyein ve hareket sona erene kadar kişileri uzak tutun.

Çocukların sabit kumanda sistemleri veya uzaktan kumanda ile oynamalarına müsaade etmeyin.

El tipi uzaktan kumandayı, örneğin çocukların oynaması sonucu sistemin yanlışlıkla işleme alınması önlenecek şekilde saklayın.

Panjurdaki (tentedeki) tüm bakım işlerini sadece gerilimsiz durumdayken yapın.

Hareket halindeki ve açık/dışarı sürülmüş sistemlerde, tespitlemeler (örneğin yaylar, tutucular, konsollar vs.) gevşediğinde veya kırıldığında parçalar aşağı düşebileceğinden dolayı oldukça dikkatli olun.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / INFORMATIONS DE SÉCURITÉ / INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD / AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES / OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

### ⚠ DİKKAT!

#### Aşağıda sunulan montaj talimatları mutlak şekilde dikkate alınmalıdır!

Montaj faaliyetine başlamadan önce tip levhasında yazılı şebeke gerilimi/frekansı değerlerini yerel şebekenin değerleri ile karşılaştırın.

Çalışma yönü değişikliğinde geçiş süresi en az 0,5 saniye olmalıdır!

Kullanılan şalterler veya kumanda sistemleri eş zamanlı olarak YUKARI/AŞAĞI komutunu uygulayamaz!

Zeminden 2,5 m ve altı yükseklikte olan motorların hareketli parçaları korunmalıdır.

Sarma şaftı mutlak şekilde yatay olarak monte edilmelidir! Panjurun yamuk bir şekilde sardırılması durumunda motorda veya panjurda hasarlar meydana gelebilir.

Panjur kasası bakım kapağı kolay çıkarılabilir, kolay erişilebilir olmalı ve bakım kapağının üzeri kaplanmamalı veya sıva uygulanmamalıdır.

### ⚠ ÖNEMLİ!

DIN EN 13659 standardı uyarınca, EN 12045 standardı ile belirlenmiş panjurların yanlamasına kayma koşullarına uyulduğu, yani panjurların yandan kilitlenmiş oldukları sağlanmalıdır.

Sabit monte edilen cihazlarda, DIN VDE 0700 uyarınca her bir faz için elektrik tesisatında bir devre kesici düzenek mevcut olmalıdır.

Devre kesici düzenekler, kontak açıklığı en az 3 mm olan şalter ve rölelerdir (örneğin minyatür devre kesici, sigortalar veya kaçak akım rölesi).

Montaj ve kullanım kılavuzunun dikkate alınmamasından (yanlış kurulum, hatalı

kullanım vb.) kaynaklanan kusurlar ve hasarlar için üretici firma sorumlu tutulmaz.

### ⚠ DİKKAT!

#### Aşağıda sunulan kurulum talimatları mutlak şekilde dikkate alınmalıdır!

Uzaktan kumandaların erişim kapsamı, yasal telsiz ekipmanlar yönetmelikleri ile düzenlenmekte ve ayrıca kurulum yerindeki yapısal özelliklere bağlıdır.

Planlama sırasında radyo dalgaların yeterli şekilde alınmasına dikkat edin.

Bu husus, özellikle uzaktan kumanda alıcıdan farklı bir odada bulunduğu ve bu nedenle sinyal duvarlardan veya tavanlardan geçmesi gerektiğinde geçerlidir.

Uzaktan kumandayı doğrudan büyük metal yüzeylerin takınına monte etmeyin.

Gönderme frekansları uzaktan kumandanın gönderme frekansı ile aynı olan başka verici sistemleri (örneğin kablosuz kulaklık, bebek telsizleri, kablosuz meteoroloji istasyonları) sinyal alımını olumsuz etkileyebilir.

### ⚠ ÖNEMLİ!

Cihazı ve cihazın kullanımı için gerekli pilleri evsel atıklar ile birlikte imha etmeyin!

Yerel iade ve geri dönüşüm alternatifleri hakkında bilgi alın ve imha etmek için çevrenizdeki toplama noktalarından yararlanın.




**DE**

Motortyp	Abtriebs-Drehmoment	Abtriebs-Drehzahl	Spannung	Frequenz	Stromaufnahme	Motorleistung	Einschalt-dauer	Schutzart	Funk-Frequenz	Mantelrohr-Durchmesser	Emissions-Schall-druck-Pegel
TDEF10/14	10 Nm	14 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,49 A	116 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	35 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF10/13	10 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,60 A	136 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF20/13	20 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,68 A	155 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF30/13	30 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,84 A	203 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF40/13	40 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,95 A	226 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)

Die Antriebe der Baureihe TDEF sind kompatibel zu allen Jarolift TDRC-Sendern ab Produktionsdatum 03/2010.

**EN / FR**

Motor type / Type de moteur	Output torque / Couple de sortie	Output speed / Vitesse de sortie	Voltage / Tension	Frequency / Fréquence	Current consumption / Consommation électrique	Motor power / Puissance du moteur	Duty cycle / Temps de mise en marche	Degree of protection / Indice de protection	Radio frequency / Fréquence radio	Tube casing diameter / Diamètre de la gaine du moteur	Emission sound pressure level / Niveau acoustique d'émission
TDEF10/14	10 Nm	14 rpm	230 V	50 Hz	0.49 A	116 watts	4 min.	IP 44	433.92 MHz	35 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF10/13	10 Nm	13 rpm	230 V	50 Hz	0.60 A	136 watts	4 min.	IP 44	433.92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF20/13	20 Nm	13 rpm	230 V	50 Hz	0.68 A	155 watts	4 min.	IP 44	433.92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF30/13	30 Nm	13 rpm	230 V	50 Hz	0.84 A	203 watts	4 min.	IP 44	433.92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF40/13	40 Nm	13 rpm	230 V	50 Hz	0.95 A	226 watts	4 min.	IP 44	433.92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)

The motors of the TDEF series are compatible with all Jarolift TDRC transmitters from production date 03/2010. /  
 Les moteurs de la série TDEF sont compatibles avec tous les émetteurs Jarolift TDRC à partir de la date de production 03/2010.

**ES**

Tipo de motor	Par de giro del árbol secundario	Número de revoluciones del árbol secundario	Tensión	Frecuencia	Consumo de corriente	Potencia del motor	Duración de conexión	Tipo de protección	Frecuencia inalámbrica	Diámetro del tubo de revestimiento	Nivel de presión acústica de la emisión
TDEF10/14	10 Nm	14 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,49 A	116 vatios	4 min	IP 44	433,92 MHz	35 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF10/13	10 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,60 A	136 vatios	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF20/13	20 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,68 A	155 vatios	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF30/13	30 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,84 A	203 vatios	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF40/13	40 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,95 A	226 vatios	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)

Los accionamientos de la serie TDEF son compatibles con todos los emisores TDRC de Jarolift a partir de la fecha de producción 03/2010.



## TECNICHE DATEN

TECHNICAL DATA / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DATOS TÉCNICOS / DATI TECNICI /  
TECHNISCHE GEGEVENS / DANE TECHNICZNE / TEKNİK VERİLER

### IT / NL

Tipo di motore / Motor type	Coppia di uscita / Uitgangskoppel	Velocità di uscita / Uitgangstoerental	Tensione / Spanning	Frequenza / Frequentie	Corrente assorbita / Stroomopname	Potenza motore / Motorvermogen	Ciclo di funzionamento / Inschakelduur	Tipo di protezione / Beschermingsklasse	Frequenza radio / Draadloze frequentie	Diametro esterno dell'involucro / Diameter van de mantelbuis	Livello di pressione sonora di emissione / Geluidsniveau
TDEF10/14	10 Nm	14 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,49 A	116 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	35 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF10/13	10 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,60 A	136 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF20/13	20 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,68 A	155 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF30/13	30 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,84 A	203 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF40/13	40 Nm	13 min <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,95 A	226 Watt	4 min.	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)

Gli azionamenti della serie TDEF sono compatibili con tutti i trasmettitori Jarolift TDRC dalla data di produzione 03/2010. /  
De aandrijvingen van de TDEF-serie zijn compatibel met alle Jarolift TDRC-zenders vanaf productiedatum 03/2010.

### PL

Typ silnika	Wyjściowy moment obrotowy	Wyjściowa prędkość obrotowa	Napięcie	Częstotli- wość	Pobór prądu	Moc silnika	Czas załącza- nia	Stopień ochrony	Często- tliwość radiowa	Średnica rury osłonowej	Poziom emitowa- no ciśnienia akustycz- nego
TDEF10/14	10 Nm	14 obr./min	230 V	50 Hz	0,49 A	116 W	4 min	IP 44	433,92 MHz	35 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF10/13	10 Nm	13 obr./min	230 V	50 Hz	0,60 A	136 W	4 min	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF20/13	20 Nm	13 obr./min	230 V	50 Hz	0,68 A	155 W	4 min	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF30/13	30 Nm	13 obr./min	230 V	50 Hz	0,84 A	203 W	4 min	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF40/13	40 Nm	13 obr./min	230 V	50 Hz	0,95 A	226 W	4 min	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)

Napędy serii TDEF są kompatybilne ze wszystkimi nadajnikami TDRC firmy Jarolift produkowanymi od 03/2010.

### TR

Motor tipi	Tahrik torqu	Tahrik devir sayısı	Gerilim	Frekans	Akım çekişi	Motor gücü	Çalışma süresi:	Koruma sınıfı	Radio fre- kansı	Diş boru çapı	Emisyon ses basınç seviyesi
TDEF10/14	10 Nm	14 dk <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,49 A	116 Watt	4 dk	IP 44	433,92 MHz	35 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF10/13	10 Nm	13 dk <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,60 A	136 Watt	4 dk	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF20/13	20 Nm	13 dk <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,68 A	155 Watt	4 dk	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF30/13	30 Nm	13 dk <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,84 A	203 Watt	4 dk	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)
TDEF40/13	40 Nm	13 dk <sup>-1</sup>	230 V	50 Hz	0,95 A	226 Watt	4 dk	IP 44	433,92 MHz	45 mm	≤ 70 dB (A)

TDEF serisi motorlar, 03/2010 ve sonrası üretim tarihli tüm Jarolift TDRC uzaktan kumandalar ile uyumludur.

DE / EN

Vergleichen Sie nach dem Auspacken /  
After unpacking, compare:

- den Packungsinhalt mit den Angaben zum Lieferumfang in dieser Anleitung. /  
the contents of the package and the delivery information in these instructions.
- den Motortyp mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild. /  
the type of motor and the corresponding information on the type label.

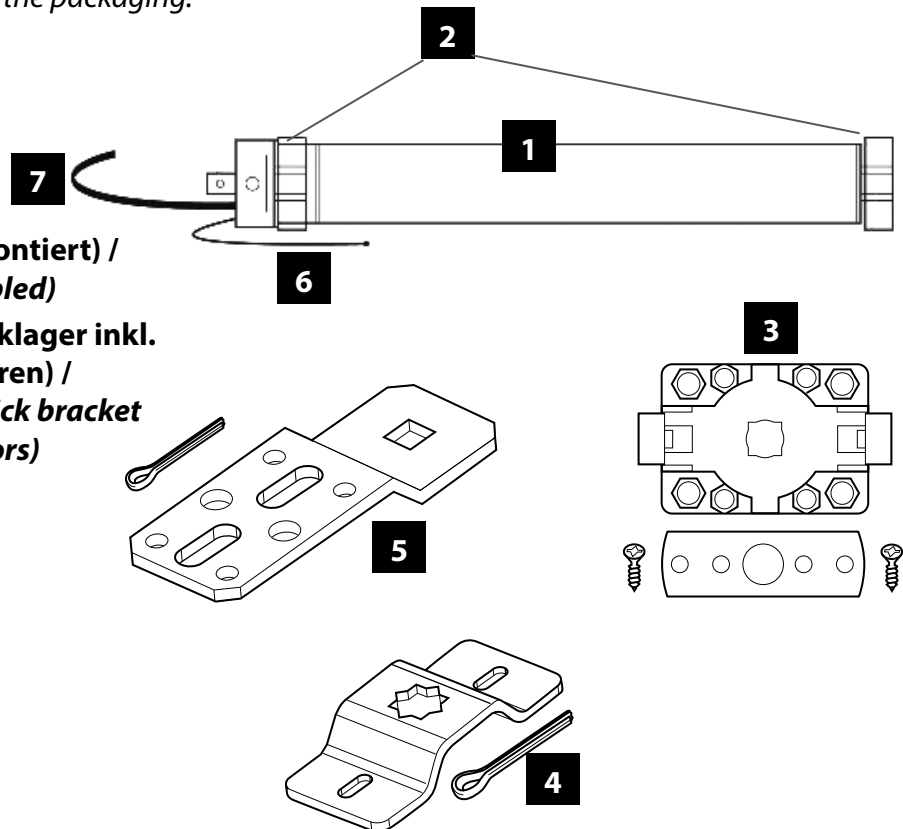
Die Typenbezeichnung entnehmen Sie der Verpackung. Technische Daten siehe Tabelle. /  
The type designation can be found on the packaging. For technical data, see the table.



**WARNUNG! / WARNING!**

Unvollständige oder nicht den Angaben entsprechende Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden! /  
Devices that are incomplete or do not comply with the information must not be put into operation!

1. Motor / Motor
2. Adapter und Mitnehmer (vormontiert) /  
Adapter and carrier (pre-assembled)
3. Motor-Klicklageradapter & Klicklager inkl. Schrauben (nur bei SW40 Motoren) /  
Motor click bracket adapter & click bracket incl. screw (only with SW40 motors)
4. Motor-Sternlager inkl. Splint (nur bei SW40 Motoren) /  
Motor star bracket incl. split pin (only with SW40 motors)
5. Motor-Flachlager inkl. Splint (nur bei SW60 Motoren) /  
Motor flat bracket incl. split pin (only with SW60 motors)
6. Antenne\* (fest montiert) /  
Antenna\* (permanently mounted)
7. Anschlussleitung (fest montiert) /  
Connection cable (permanently mounted)



**ACHTUNG! / ATTENTION!**

Die Antenne darf weder gekürzt noch verlängert und nicht um das Anschlusskabel gewickelt werden! /

The antenna must not be shortened or extended and must not be wrapped around the connecting cable!



## LIEFERUMFANG

PACKAGE CONTENT / CONTENU DU PAQUET / CONTENIDO DEL PAQUETE / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE / VERPAKKINGSINHOUD / ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA / PAKET İÇERİĞİ

### FR / ES

Après le déballage, comparez : /

Tras el desembalaje, compare:

- le contenu de l'emballage avec la liste du matériel fourni dans le présent manuel. / *el contenido del paquete con los datos del alcance de suministro de estas instrucciones.*
- le type de moteur avec les informations correspondantes sur la plaque signalétique. / *el tipo de motor con los datos correspondientes de la placa de características.*

La désignation de type figure sur l'emballage.

Pour les caractéristiques techniques, se reporter au tableau. /

Encontrará la designación del tipo en el embalaje.

Para los datos técnicos, consulte la tabla.

#### 1. Moteur / Motor

#### 2. Adaptateur et entraîneur

(prémontés) /

*Adaptador y arrastrador*

(premontados)

#### 3. Adaptateur de support encliquetable pour

moteur et support encliquetable avec vis

(uniquement pour les moteurs SW40) /

*Adaptador de cojinete encajable del motor*

*y cojinete encajable incl. tornillos (solo en motores SW40)*

#### 4. Support de moteur pour tête en étoile

avec goupille (uniquement pour moteurs

SW40) / *Cojinete en estrella del motor, incl.*

*chaveta (solo en motores SW40)*

#### 5. Support plat de moteur avec goupille

(uniquement pour moteurs SW60) /

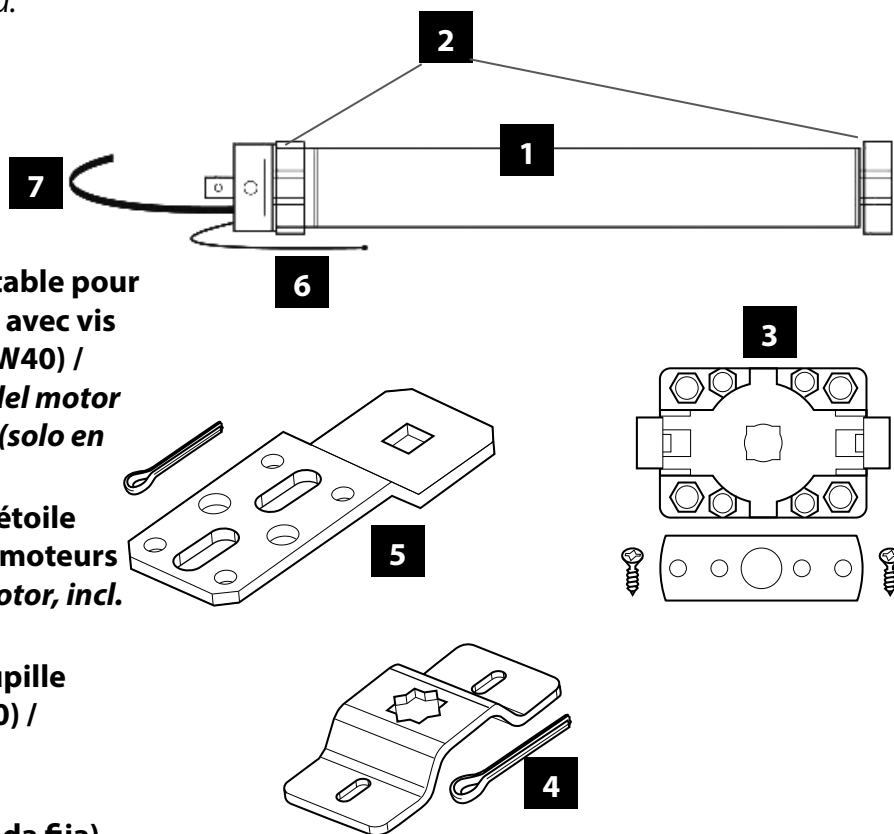
*Cojinete plano del motor, incl.*

*chaveta (solo en motores SW60)*

#### 6. Antenne\* (fixe) / Antena\* (montada fija)

#### 7. Câble de raccordement (fixe) /

*Cable de conexión (montado fijo)*



### AVERTISSEMENT ! / ¡ADVERTENCIA!

Les appareils incomplets ou non conformes aux spécifications ne doivent pas être mis en service ! /

*Si los aparatos presentan datos incompletos o que no se corresponden con los datos, no pueden ponerse en funcionamiento.*



### ATTENTION ! / ¡ATENCIÓN!

Ne pas raccourcir ni rallonger l'antenne et ne pas l'enrouler autour du câble de raccordement ! /

*La antena no se puede acortar ni alargar y no se puede enrollar alrededor del cable de conexión.*

IT / NL

Dopo aver disimballato, confrontare: /  
*Vergelijk het volgende na het uitpakken:*

- il contenuto della confezione con le indicazioni della fornitura di queste istruzioni / *de inhoud van de verpakking met de informatie over de leveringsomvang in deze handleiding.*
- il tipo di motore con le informazioni corrispondenti sulla targhetta / *het motortype met de informatie op het typeplaatje.*

La designazione del tipo si trova sulla confezione.  
 Per i dati tecnici, vedere la tabella. /  
*De type-aanduiding staat op de verpakking.*  
*Zie de tabel voor de technische gegevens.*

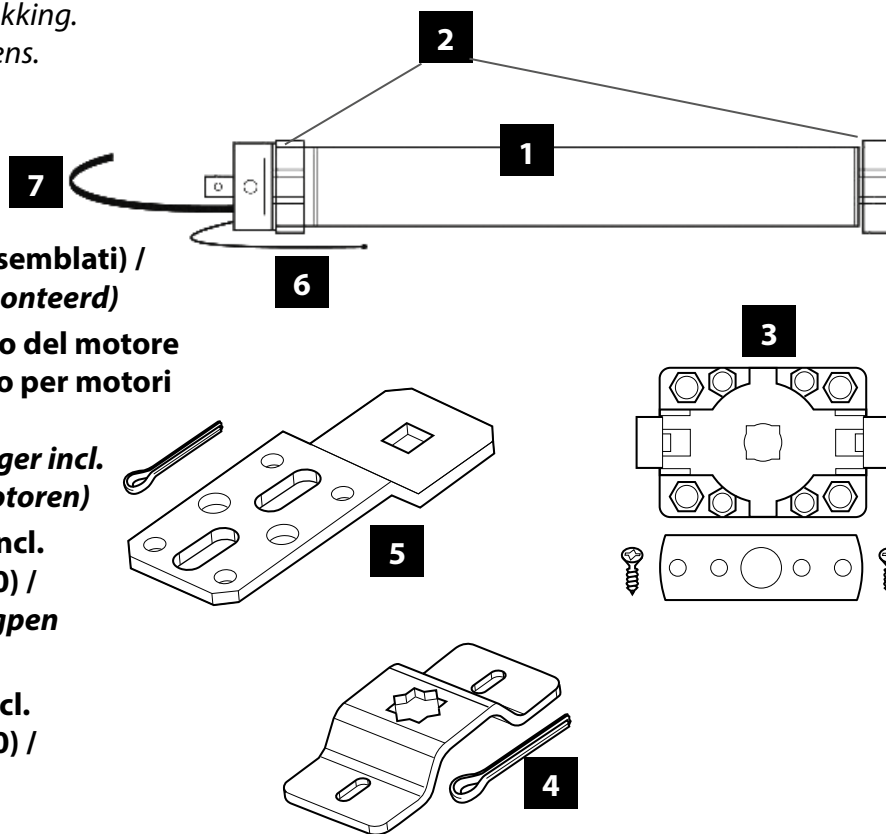


**AVVERTIMENTO! / WAARSCHUWING!**

Gli apparecchi incompleti o non conformi alle specifiche non devono essere messi in funzione. /

*Onvolledige apparaten of apparaten die niet aan de specificaties voldoen, mogen niet in bedrijf worden gesteld!*

- 1. Motore / Motor**
- 2. Adattatore e conduttore (preassemblati) / Adapter en meenemer (voorgemonteerd)**
- 3. Adattatore del supporto a scatto del motore e supporto a scatto con viti (solo per motori SW40) / Motorkliklageradapter en kliklager incl. schroeven (alleen voor SW40-motoren)**
- 4. Cuscinetto a stella per motore incl. coppiglia (solo per motori SW40) / Stervormig motorlager incl. borgpen (alleen voor SW40-motoren)**
- 5. Cuscinetto piatto per motore incl. coppiglia (solo per motori SW60) / Vlak motorlager incl. borgpen (alleen voor SW60-motoren)**
- 6. Antenna\* (montata fissa) / Antenne\* (vast)**
- 7. Cavo di collegamento (montato fisso) / Netsnoer (vast)**



**ATTENZIONE! / LET OP!**

L'antenna non deve essere accorciata o allungata e non deve essere avvolta intorno al cavo di collegamento! /

*De antenne mag niet worden ingekort of verlengd en mag niet om het netsnoer worden gewikkeld!*



## LIEFERUMFANG

PACKAGE CONTENT / CONTENU DU PAQUET / CONTENIDO DEL PAQUETE / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE / VERPAKKINGSINHOUD / ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA / PAKET İÇERİĞİ

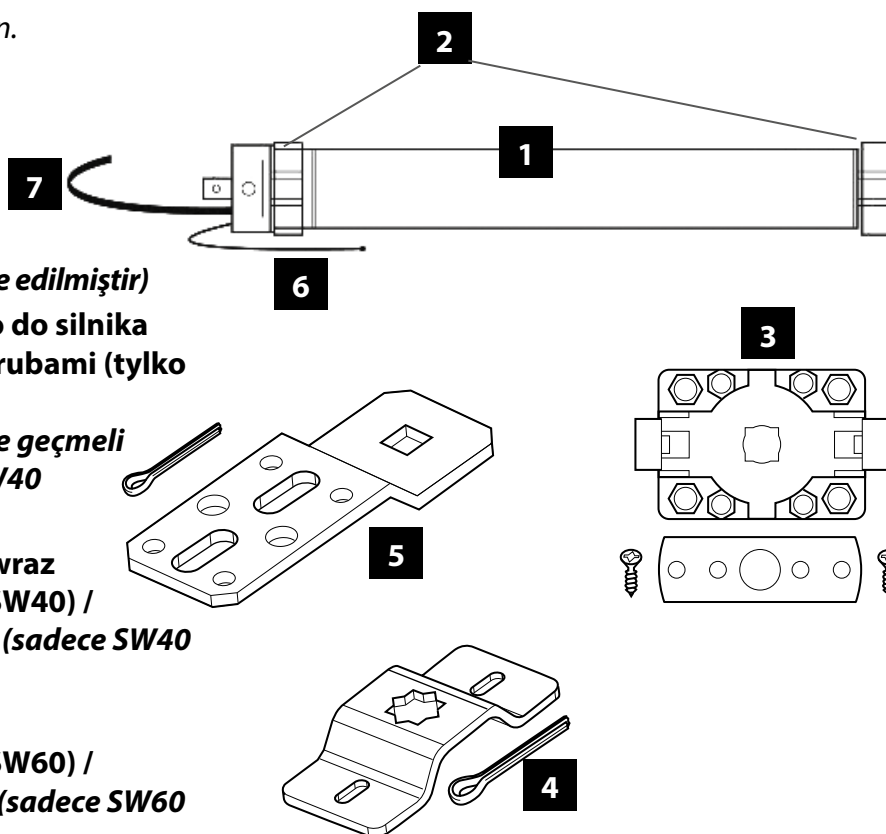
## PL / TR

Po rozpakowaniu należy porównać: /  
*Ambalajı çıkardıktan sonra karşılaştırmanız gerekenler:*

- zawartość opakowania z informacjami o zakresie dostawy zawartymi w tej instrukcji. / *Paket içeriğinin, bu kılavuzda belirtilen teslimat kapsamı ile aynı olup olmadığı.*
- typ silnika z odpowiednimi danymi na tabliczce znamionowej. / *Motor tipinin tip levhasındaki bilgiler ile aynı olup olmadığı.*

Oznaczenie typu jest podane na opakowaniu.  
Dane techniczne podano w tabeli. /  
*Tip tanım kodunu ambalajdan öğrenin.*  
*Teknik veriler için bkz. tablo.*

1. Silnik / *Motor*
2. Adapter i zabierak (montowany fabrycznie) / *Adaptör ve tutucu (önceden monte edilmiştir)*
3. Adapter łożyska zatrzaskowego do silnika i łożysko zatrzaskowe wraz ze śrubami (tylko do silników SW40) / *Motor geçmeli yatak adaptörü ve geçmeli yatak, civatalar dahil (sadece SW40 motorlarında)*
4. Łożysko gwiazdowe do silnika wraz z zawleczką (tylko do silników SW40) / *Motor yıldız yatak, kopilya dahil (sadece SW40 motorlarında)*
5. Łożysko płaskie do silnika wraz z zawleczką (tylko do silników SW60) / *Motor yassı yatak, kopilya dahil (sadece SW60 motorlarında)*
6. Antena\* (zamontowana na stałe) / *Anten\* (sabit monte edilmiştir)*
7. Przewód zasilający (zamontowany na stałe) / *Bağlantı kablosu (sabit monte edilmiştir)*



### OSTRZEŻENIE! / UYARI!

Nie zezwala się na uruchamianie urządzeń niekompletnych lub nieodpowiadających danym na tabliczce znamionowej! /

*Eksilikleri bulunan veya öngörülen verilere uymayan cihazlar işleme alınmaz!*



### UWAGA! / DİKKAT!

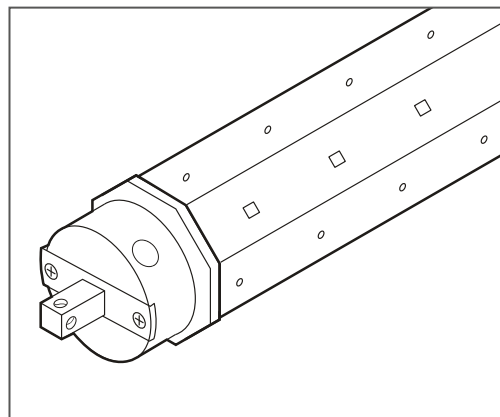
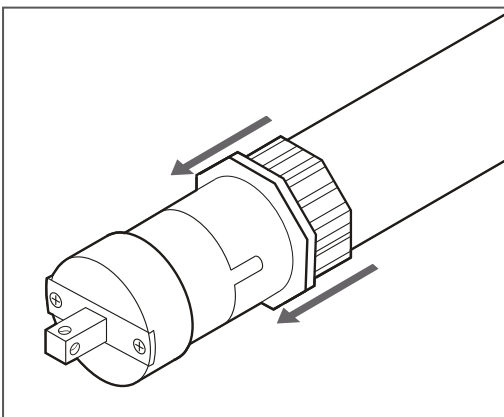
Anteny nie wolno skracać ani przedłużać, ani też owijać wokół kabla zasilającego! /

*Antenin kısaltılmasına ve de uzatılmasına ve bağlantı kablosuna sarılmasına müsaade edilmez!*



### Bevor Sie mit der Montage beginnen:

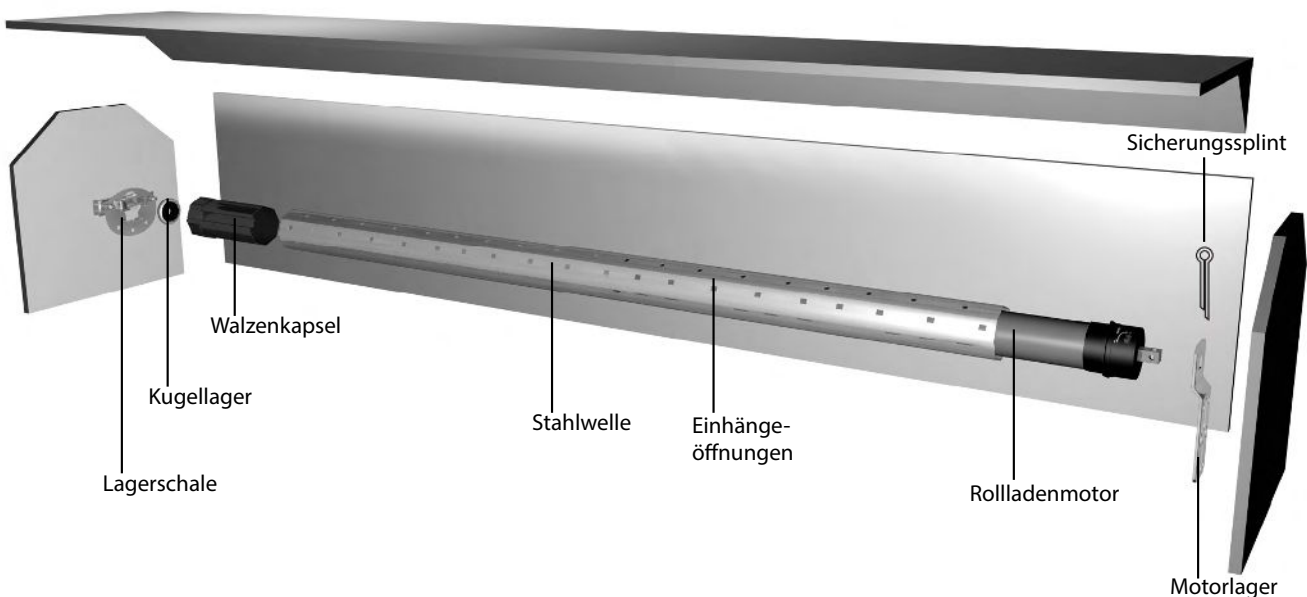
1. Lesen Sie bitte, bevor Sie mit der Installation beginnen, die Bedienungsanleitung genau und vollständig durch.
2. Stellen Sie sicher, dass der Rollladen nicht beschädigt ist und dass er sich reibungslos öffnen und schließen lässt. Wenn nötig, beschädigte Teile austauschen.
3. Lassen Sie den Rollladen ganz herunter und stellen Sie fest, ob der Motor auf der linken oder der rechten Seite im Rollladenkasten installiert werden soll. Wählen Sie immer den kürzesten Weg zur nächsten Abzweigdose, da Leitungen im Rollladenkasten nicht verlegt werden dürfen.
4. Die Endschaltersteuerung erfolgt über den vollständig aufgeschobenen Kunststoffring. Stellen Sie immer sicher, dass der Motor bis zum Anschlag in die Welle eingeschoben werden kann.



### ACHTUNG!

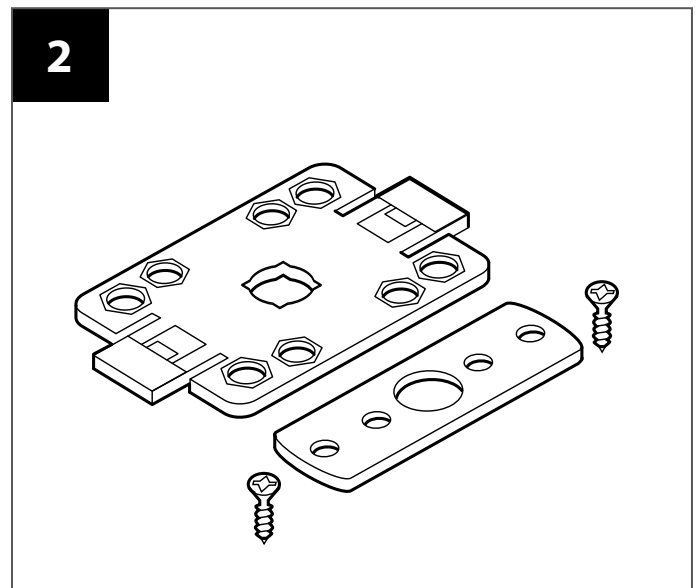
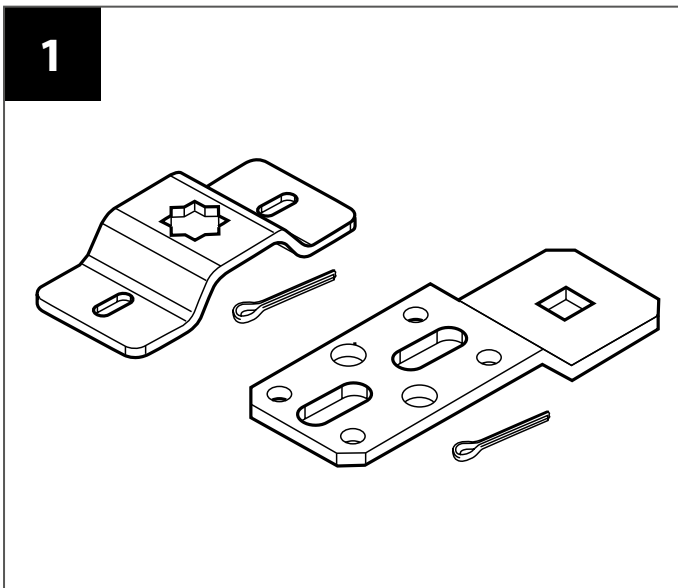
Lassen Sie den Motor nicht außerhalb der Welle "probelaufen". Der Motor muss komplett in die Welle eingeschoben werden, damit die Endabschaltung arbeiten kann (Lauftringadapter am Motorkopf).

### Aufbau / Bestandteile Rollladen:

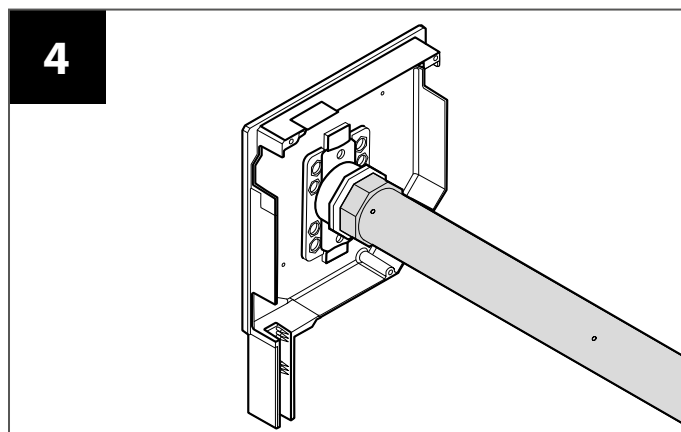
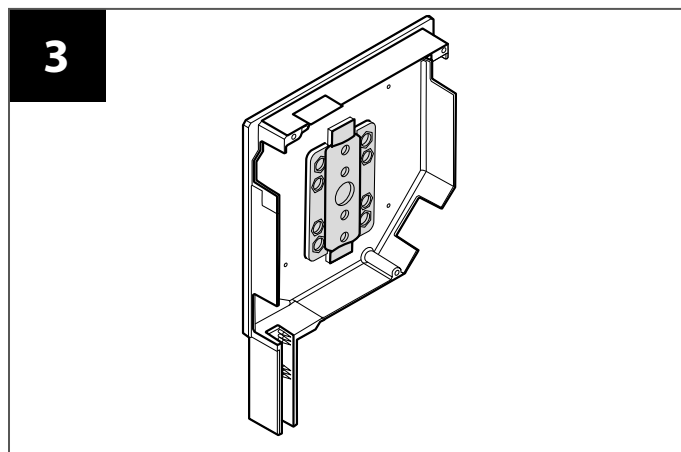
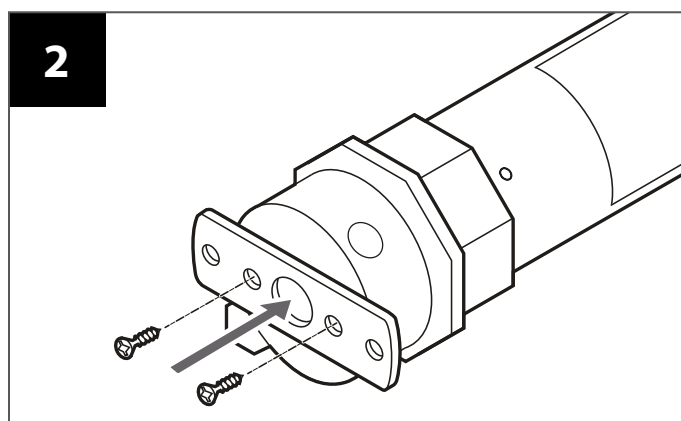
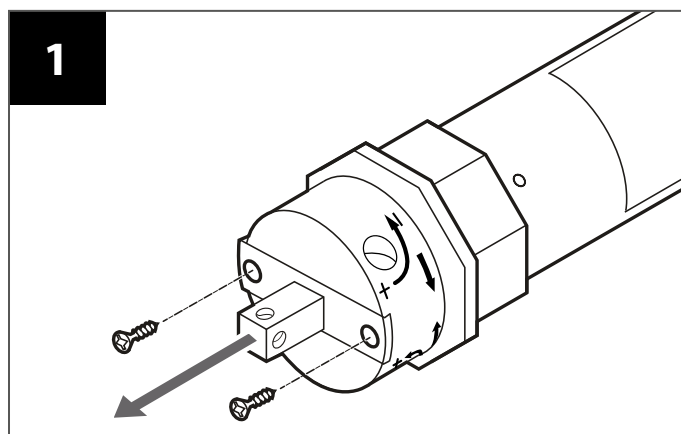


**DE****MONTAGE DES KLICKLAGERS (35MM ANTRIEBE):**

Sie können - je nach Motortyp und Montagesituation - zwischen verschiedenen Motorlagern wählen. Entweder Sie entscheiden sich für die Montage des Standard-Stern- oder Flachlagers (Abb. 1), in welche der am Motorkopf befindliche Vierkant- Zapfen eingeführt und mit einem Splint gesichert wird, oder Sie verwenden das bei den 35mm Antrieben im Lieferumfang enthaltene Klicklager (Abb. 2), bei dem Sie den Motorkopf - ohne zusätzliche Sicherung durch einen Splint - in das Lager "einklicken" können.

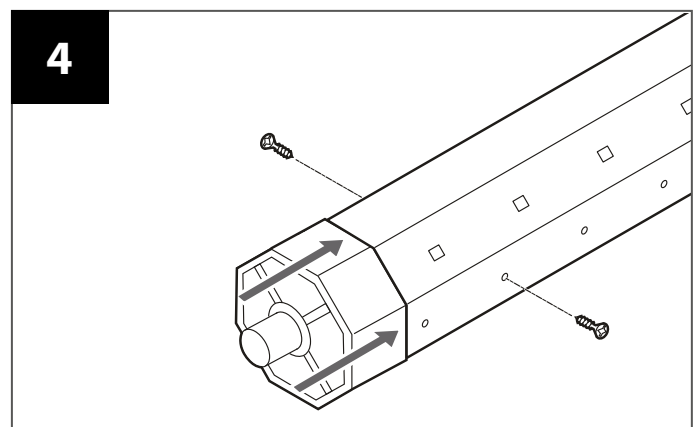
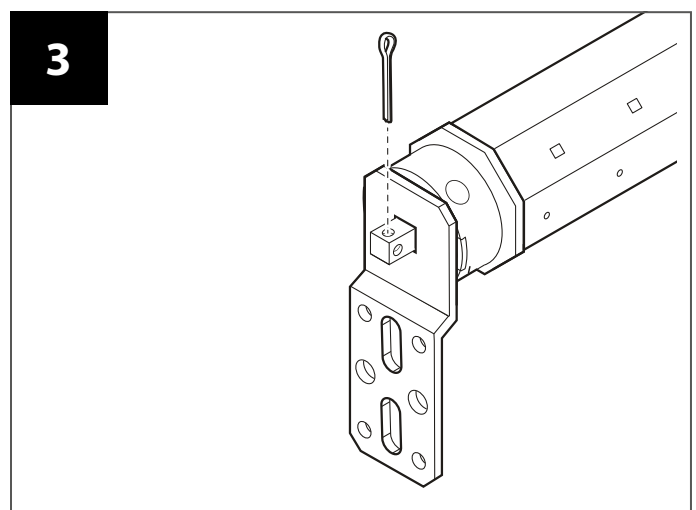
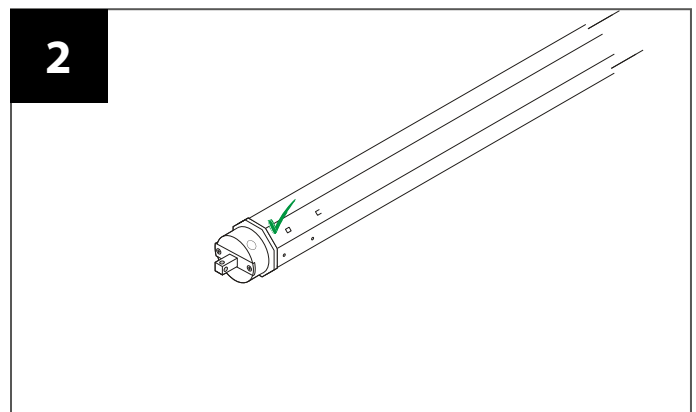
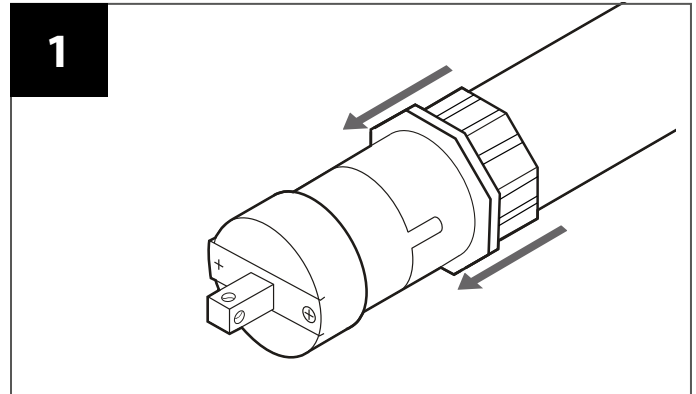


1. Entfernen Sie - mit einem Kreuz-Schraubendreher - die beiden Schrauben am Motorkopf, nehmen Sie dann die Lagerplatte ab und ziehen Sie den Vierkant-Zapfen aus dem Motorkopf heraus.
2. Montieren Sie anschließend die Motor-kopf-Platte (Metall) des Klicklagers mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben auf dem Motorkopf. ACHTUNG! Verwenden Sie niemals andere, als die im Lieferumfang enthaltenen, Schrauben!
3. Montieren Sie das Klicklager (Kunststoff) an der Seitenwand Ihres Rollladen-Kastens. Achten Sie darauf, dass das Lager „mittig“ montiert ist. Bei Vorbauelementen können Sie den im Seitenteil befindlichen Rundzapfen belassen, da dieser exakt in die mittige Aussparung des Klicklagers sowie in die jetzt zugängliche Öffnung im Motorkopf passt.
4. Klicken Sie den Motor mit der am Motorkopf montierten Platte in das Lager ein. Achten Sie dabei darauf, dass die seitlichen Haken des Kunststoff-Lagers an der Metallplatte "einrasten".



## ANTRIEBSMONTAGE

1. Legen Sie zunächst die Anschlussleitung unter Beachtung der örtlichen Bau- und Elektrovorschriften in einem Leerrohr bis zur Abzweigdose.
2. Lassen Sie den Rollladen ganz herab und lösen Sie die Wellenverbindung.
3. Demontieren Sie die Rollladenwelle.  
 HINWEIS! Die Walzenkapsel (Gegenlagerseite) ist im Regelfall durch Schrauben gesichert.
4. Montieren Sie auf der Seite, auf welcher Sie den Motor montieren wollen, das im Lieferumfang befindliche Motorlager. Der Motor kann links oder rechts eingebaut werden.
5. Schieben Sie den Laufringadapter bis zum Anschlag über den Laufring am Antriebskopf. Achten Sie dabei auf die richtige Lage der Nut im Adapter (**Abb. 1**).
6. Schieben Sie den Motor in die Rollladenwelle, bis dieser (gemäß **Abb. 2**) komplett mit dem Laufring in der Welle eingeschoben ist. Verwenden Sie sich hierzu niemals einen Hammer! Adapter und Mitnehmer sind unter Umständen nicht ganz leichtgängig einzuschieben, dennoch darf nicht auf den Motor geschlagen werden!
7. Prüfen Sie nun, ob die Welle mit dem eingebauten Motor problemlos in den Lagern zu montieren ist oder ob Sie die Welle unter Umständen kürzen müssen. An der Gegenlagerseite (gegenüberliegend Motorseite) befindet sich die Walzenkapsel oder die Teleskopwelle. Diese kann einige Zentimeter in die Rollladenwelle eingeschoben bzw. aus der Welle herausgezogen werden.
8. Setzen Sie den Motor (in die Welle eingeschoben) in das Motorlager und die Welle mit dem Zapfen der Walzenkapsel in das Gegenlager ein. Sichern Sie den Vierkantzapfen des Motorkopfes mit dem Sicherungsstift, der dem Lager beige-packt ist (**Abb. 3**).
9. Befestigen Sie dann die Walzenkapsel mit 2 gegenüberliegenden Schrauben (**Abb. 4**). Die Walzenkapsel bzw. Teleskopwelle muss gegen Verschieben gesichert sein!





## ACHTUNG!

Bohren Sie den Motor nicht an und drehen Sie keine Schrauben in den Motor!

Im eingebauten Zustand muss der aufgewickelte Rollladen senkrecht in die Führungsschiene des Rollladens einlaufen.

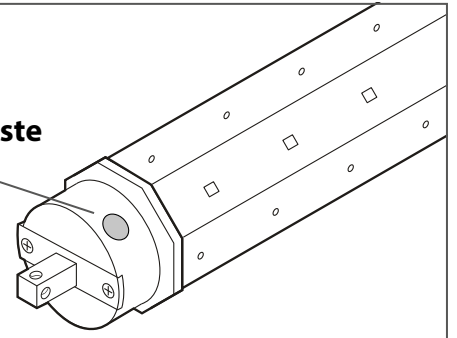
Achten Sie auf den waagerechten Einbau der Lager bzw. der Welle.

Ein schief aufwickelnder Rollladen kann den Antrieb blockieren und zerstören.

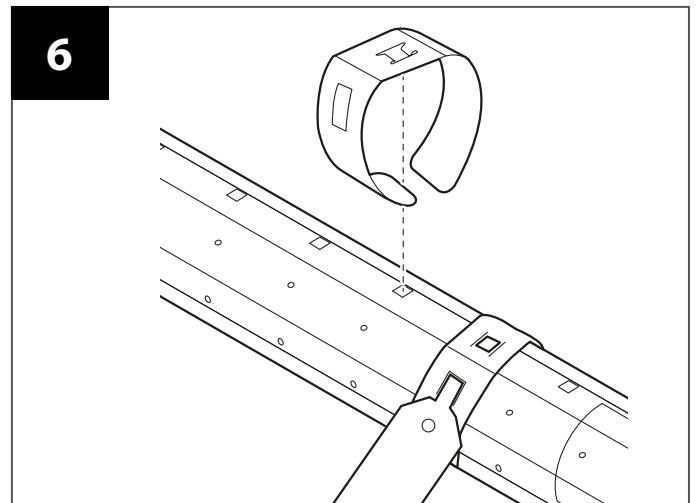
Achten Sie darauf, dass der Motor so montiert wird, dass die Programmier-taste (**Abb. 5**) gut zugänglich bleibt!

5

Programmiertaste



6



## ACHTUNG!

Bitte verwenden Sie zur Befestigung des Rollladens an der Welle Stahlband-aufhänger, welche auch Sicherungsfe-dern genannt werden.

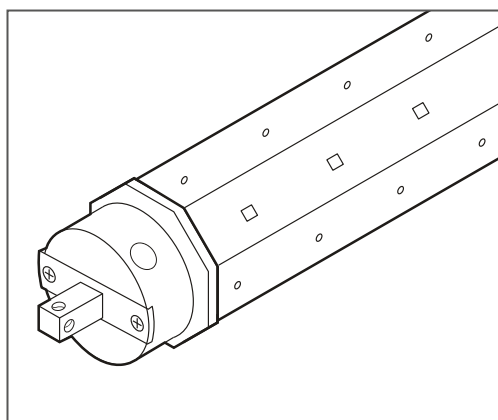
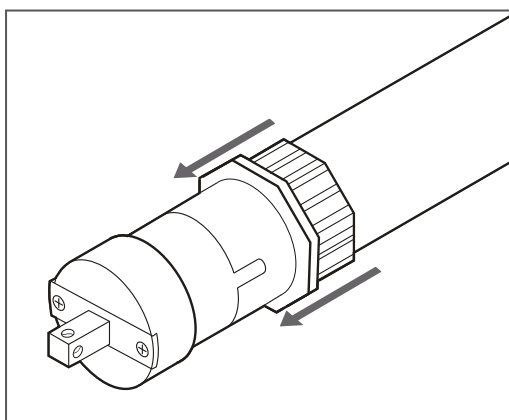
Beim Einbau von 35mm Antrieben in 40- oder 45mm Antrieben in -50mm Rollladenwellen empfiehlt es sich, sogenannte Einhängeklammern (**Abb. 6**) für die Sicherungsfe-dern zu verwenden.

Die Klammern sorgen dafür, dass die Rollladenmotoren nicht durch die Schwalbenschwänze der Sicherungsfe-dern beschädigt werden.

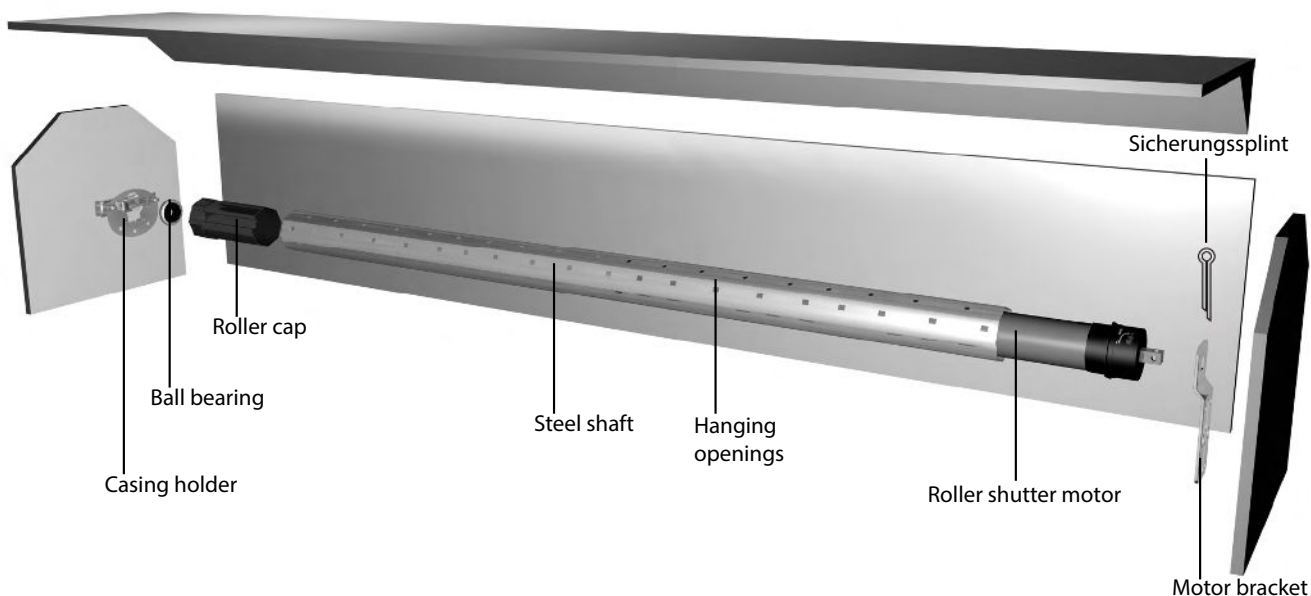
Wenn Sie zur Aufhängung des Rollla-dens Schrauben in die Rollladenwelle drehen, beachten Sie bitte, dass diese kurz genug sind und den Motor unter keinen Umständen berühren!

**EN****Before you start installation:**

1. Please read the operating instructions carefully and completely before beginning the installation.
2. Ensure that the roller shutter is not damaged and that it can be opened and closed smoothly. If necessary, replace damaged parts.
3. Lower the shutter completely and determine whether the motor should be installed on the left or right side of the roller shutter casing. Always choose the shortest route to the nearest junction box, as cables must not be laid in the roller shutter casing.
4. The end position is determined when the plastic ring is fully pushed on. Always ensure that the motor can be pushed into the shaft until it stops.

**ATTENTION!**

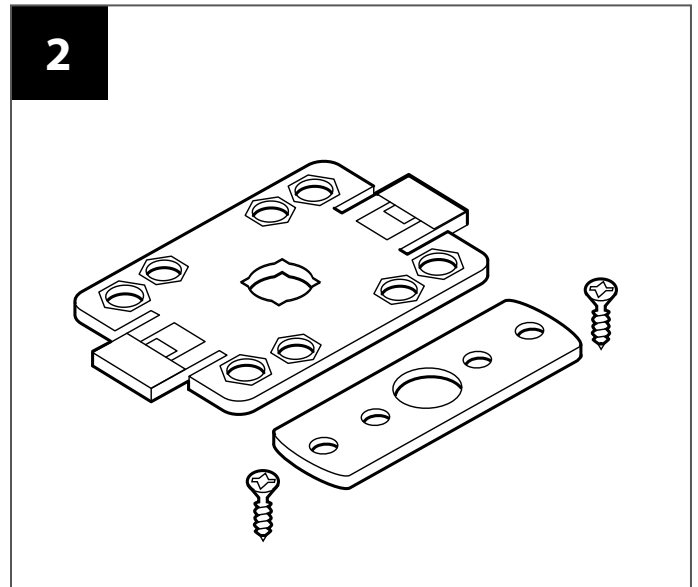
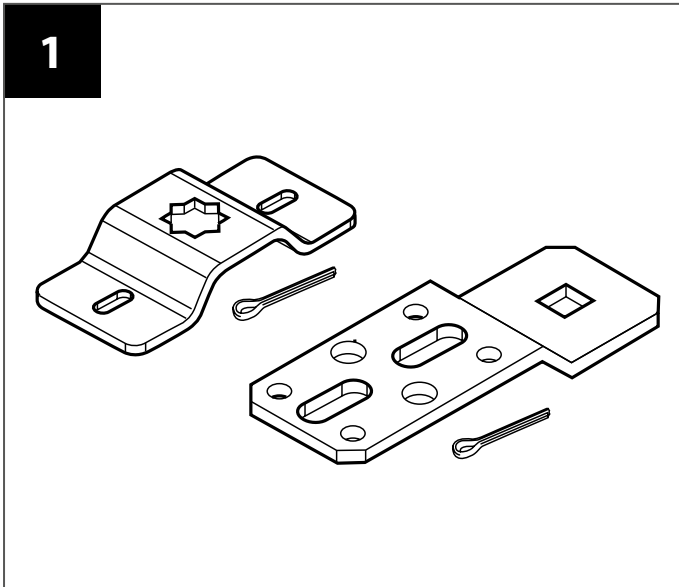
Do not give the motor a "test run" outside of the shaft. The motor must be fully pushed into the shaft for the end switch to operate (bearing ring adapter on the motor head).

**Structure/components of the roller shutter:**



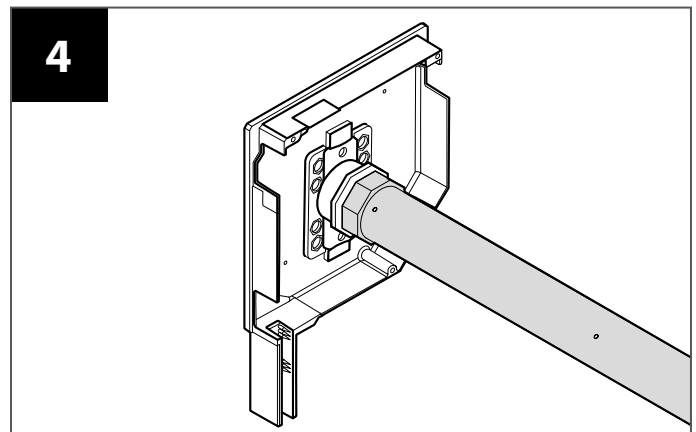
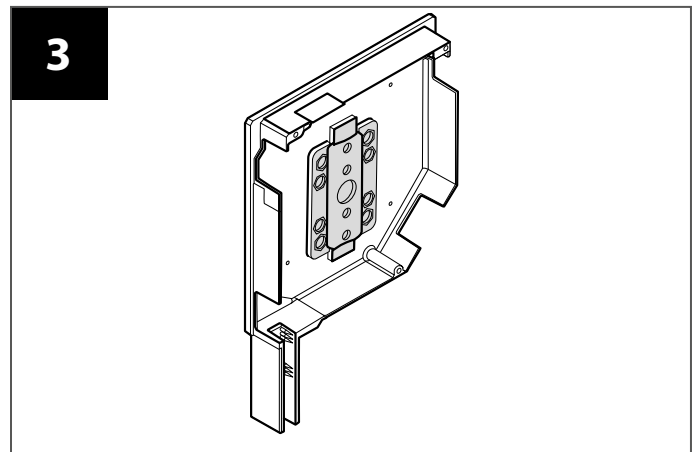
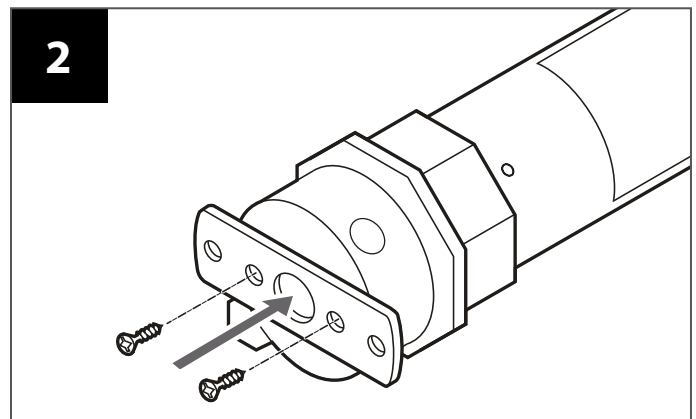
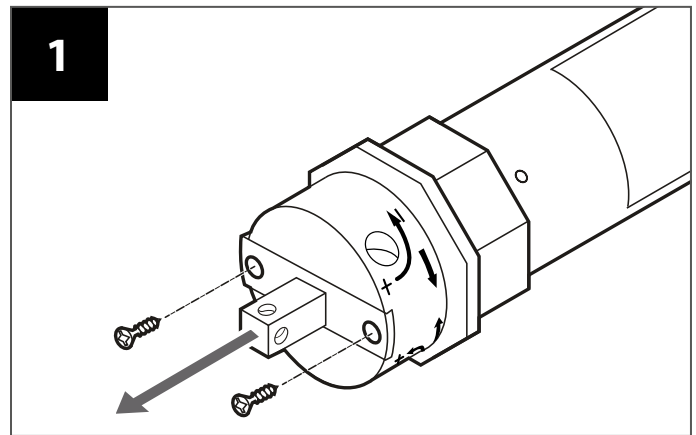
## MOUNTING OF THE CLICK BRACKET (35 MM MOTORS):

Depending on the motor type and mounting situation, you can choose among different motor brackets. Either you decide to mount the standard star or flat bracket (Fig. 1), into which the square motor head pin is inserted and secured with a split pin, or you use the click bracket supplied with the 35 mm motors (Fig. 2), where you can "click" the motor head into the bracket – without additional securing by a split pin.





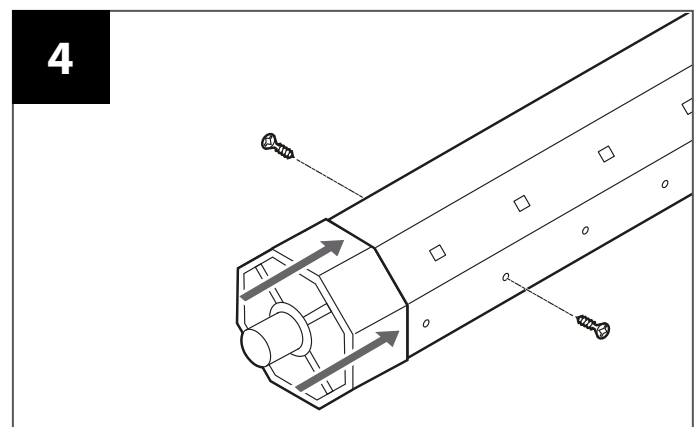
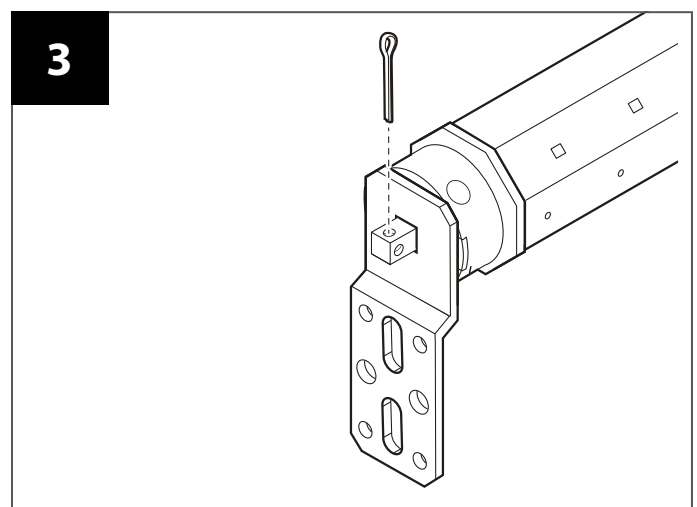
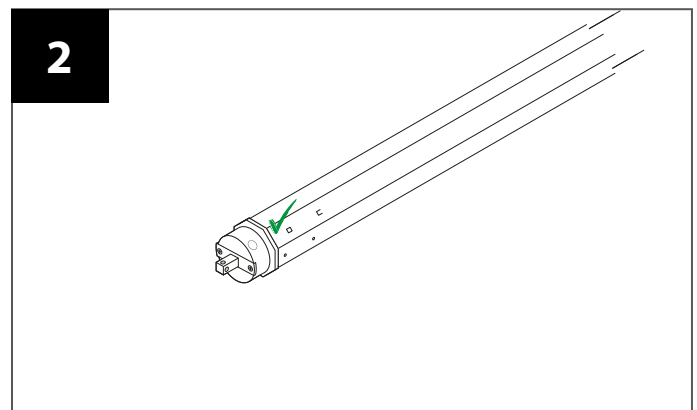
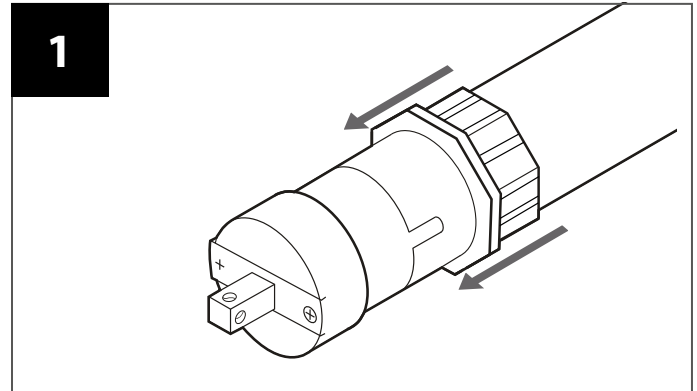
1. Use a Phillips screwdriver to remove the two screws on the motor head, then remove the bracket plate, and pull the square pin out of the motor head.
2. Then mount the motor head plate (metal) of the click bracket on the motor head using the supplied screws. **ATTENTION!** Never use screws other than those included in the delivery!
3. Mount the click bracket (plastic) on the side panel of your roller shutter casing. Make sure that the bracket is mounted in a centered position. In the case of external elements, you can leave the round pin in the side, as it fits exactly into the central recess of the click bracket as well as into the now accessible opening in the motor head.
4. Click the motor into the bracket using the motor head plate. Make sure that the side hooks of the plastic bracket "click" into place on the metal plate.





## MOTOR MOUNTING

1. First lay the connecting cable in an empty conduit up to the junction box, observing the local construction and electrical regulations.
2. Lower the roller shutter completely and release the shaft connection.
3. Disassemble the roller shutter shaft.  
NOTE! The roller cap (counter bracket side) is usually secured by screws.
4. Fit the supplied motor bracket on the side on which you want to fit the motor. The motor can be fitted on the left or right.
5. Push the bearing ring adapter over the bearing ring on the motor head as far as it will go. Make sure that the groove is correctly positioned in the adapter (**Fig.1**).
6. Push the motor into the roller shutter shaft until it is completely inserted into the shaft with the bearing ring (as shown in **Fig. 2**). Never use a hammer for this purpose! Under certain circumstances, it may not be easy to push in the adapter and carrier, but you must not hit the motor!
7. Now check whether the shaft with the integrated motor can be easily fitted in the brackets or whether you may need to shorten the shaft. On the counter bracket side (opposite the motor side) is the roller cap or the telescopic shaft. This can be pushed a few centimeters into the roller shutter shaft or pulled out of the shaft.
8. Insert the motor (pushed into the shaft) into the motor bracket and the shaft with the pin of the roller cap into the counter bracket. Secure the square pin of the motor head using the locking pin that is included with the bracket (**Fig. 3**).
9. Then fasten the roller cap with 2 opposite screws (**Fig. 4**). The roller cap or telescopic shaft must be secured against displacement!





### ATTENTION!

Do not drill or screw into the motor!

When installed, the unrolled roller shutter must run vertically into the guide rail of the roller shutter.

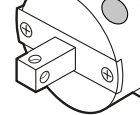
Make sure that the brackets and/or the shaft are installed horizontally.

A roller shutter that rolls up crookedly can block and destroy the motor.

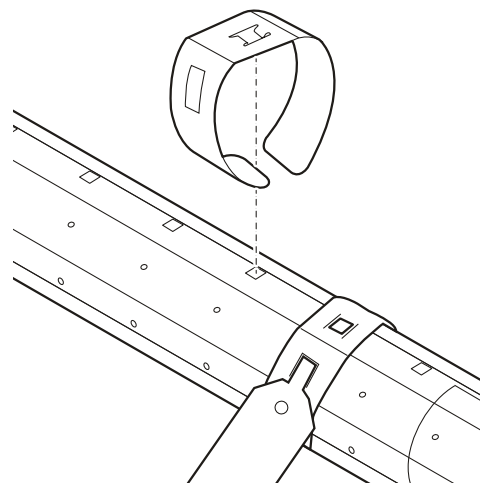
Make sure that the motor is fitted in such a way that the programming button (**Fig. 5**) remains easily accessible!

**5**

### Programming button



**6**



### ATTENTION!

Please use steel strip hangers, also called retaining springs, to fix the roller shutter to the shaft.

When installing 35 mm motors in 40 mm roller shutter shafts or 45 mm motors in 50 mm roller shutter shafts, it is recommended to use so-called suspension clamps (**Fig. 6**) for the retaining springs.

The clamps ensure that the roller shutter motors are not damaged by the dovetails of the retaining springs.

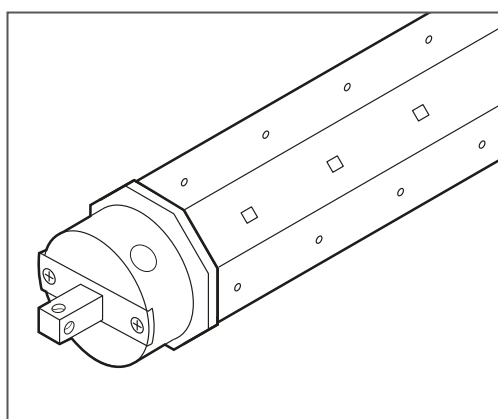
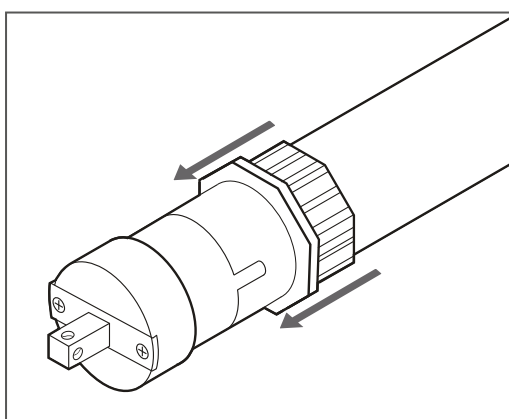
If you insert screws into the roller shutter shaft in order to hang the roller shutter, please make sure that they are short enough so they do not touch the motor under any circumstances!



FR

### Avant de procéder au montage :

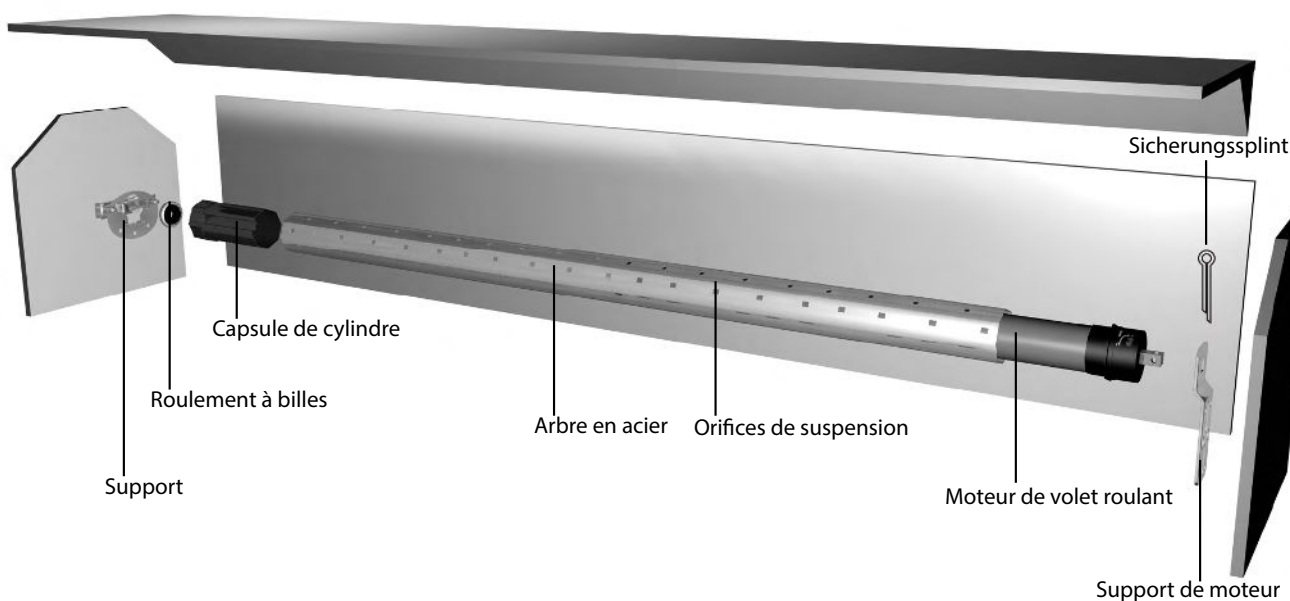
1. Avant de procéder à l'installation, veuillez lire attentivement et intégralement le mode d'emploi.
2. Vérifiez que le volet roulant n'est pas endommagé, qu'il s'ouvre et se ferme sans difficulté. Remplacer les pièces endommagées, le cas échéant.
3. Abaissez complètement le volet roulant et déterminez si le moteur doit être installé du côté gauche ou droit dans le coffre du volet roulant. Choisissez toujours le chemin le plus court jusqu'à la boîte de dérivation, car les lignes ne doivent pas être posées dans le coffre du volet roulant.
4. L'interrupteur de fin de course est commandé par l'anneau en plastique entièrement enfoncé. Vérifiez toujours que le moteur est insérable jusqu'en butée dans l'arbre.



### ATTENTION !

N'effectuez pas de « test de fonctionnement » du moteur en dehors de l'arbre. Le moteur doit être complètement enfoncé dans l'arbre pour que la butée puisse fonctionner (adaptateur bague de roulement sur la tête du moteur).

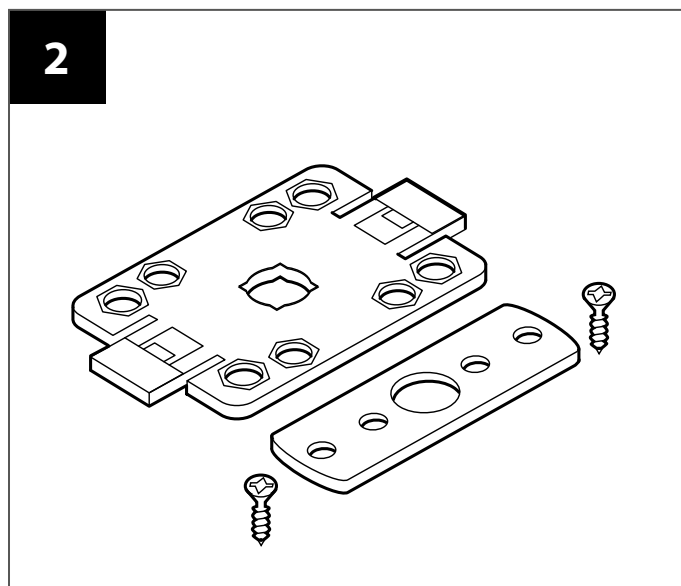
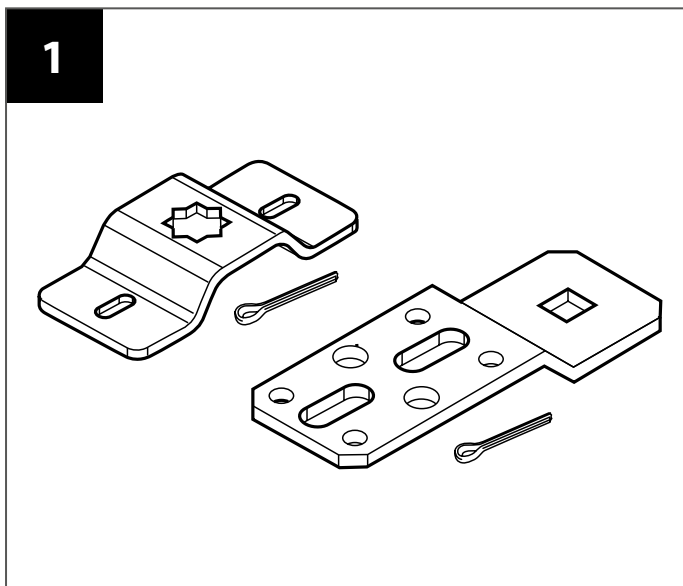
### Structure/composants du volet roulant :



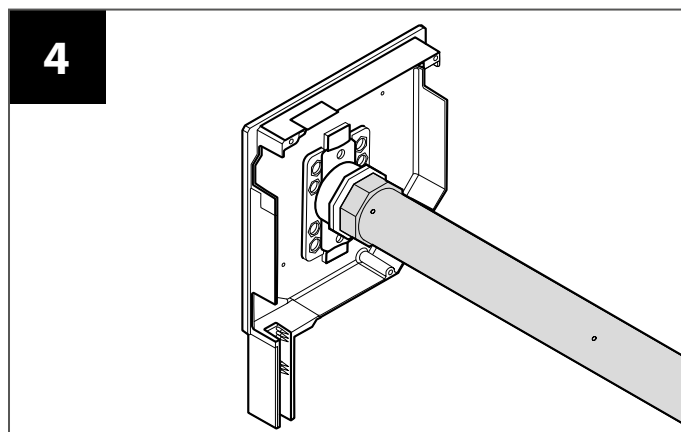
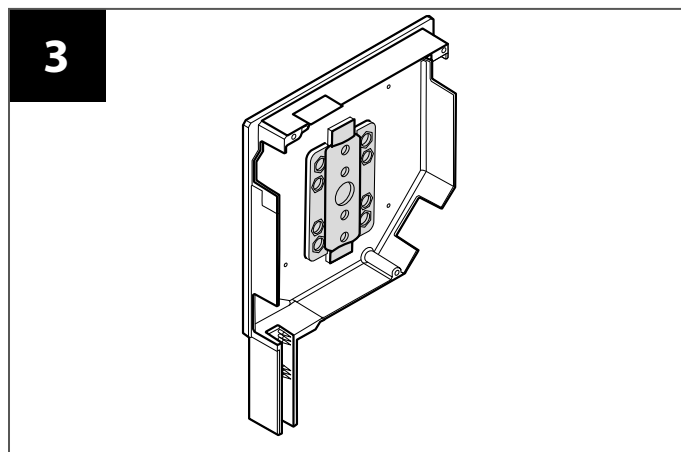
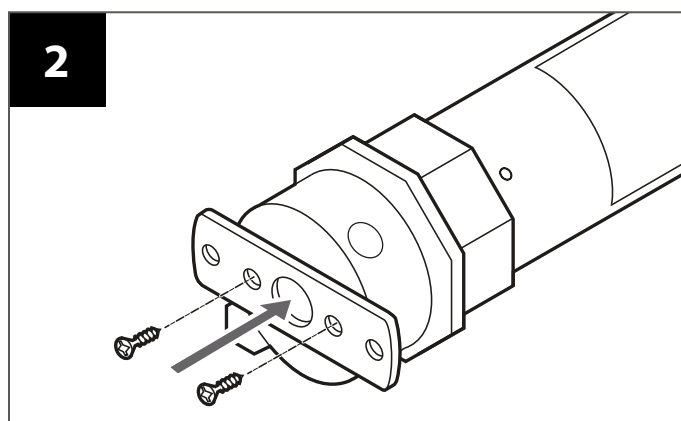
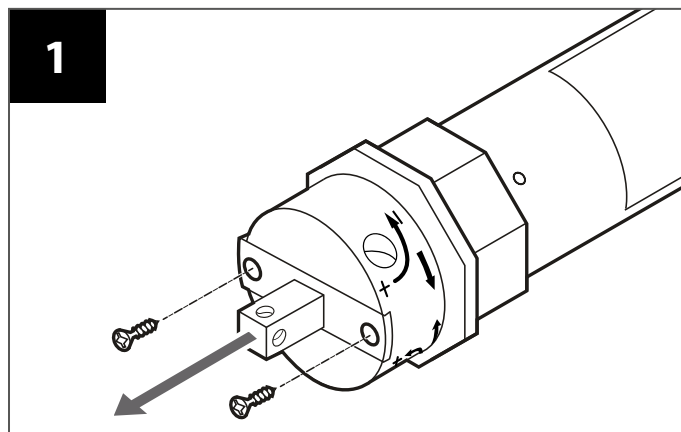


## MONTAGE DU SUPPORT ENCLIQUETABLE (ENTRAÎNEMENTS DE 35 MM) :

En fonction du type de moteur et de la situation de montage, choisissez les supports appropriés. Soit vous optez pour le support standard en étoile ou plat (fig. 1), dans lequel s'insère l'ergot carré situé sur la tête du moteur et fixé à l'aide d'une goupille, soit vous utilisez le support encliquetable (fig. 2) fourni pour les entraînements de 35 mm, dans lequel vous pouvez « encliqueter » la tête du moteur dans le support, sans fixation supplémentaire à l'aide d'une goupille.

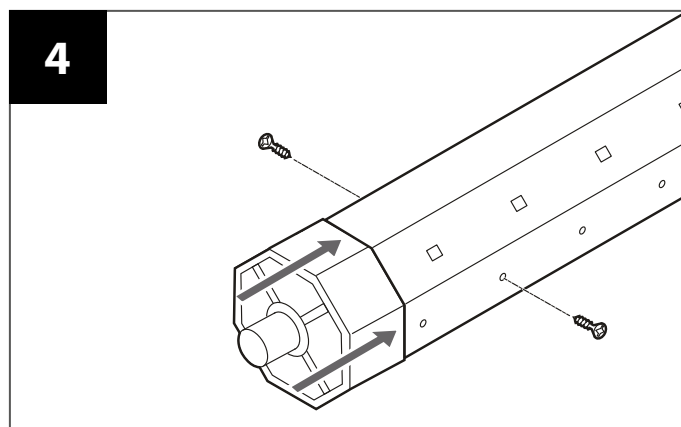
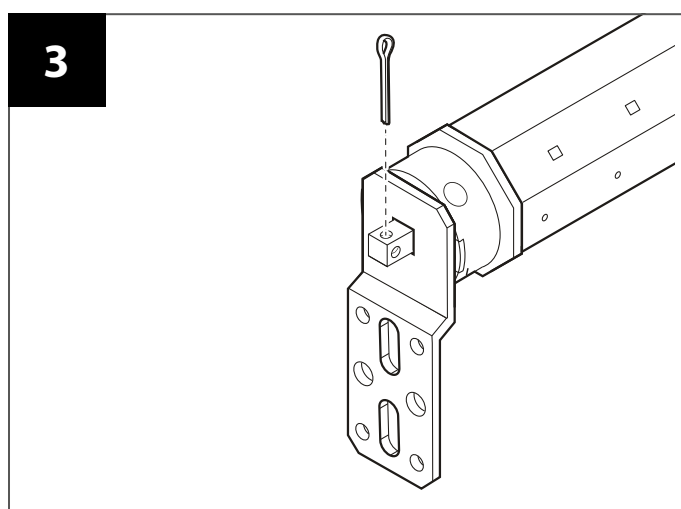
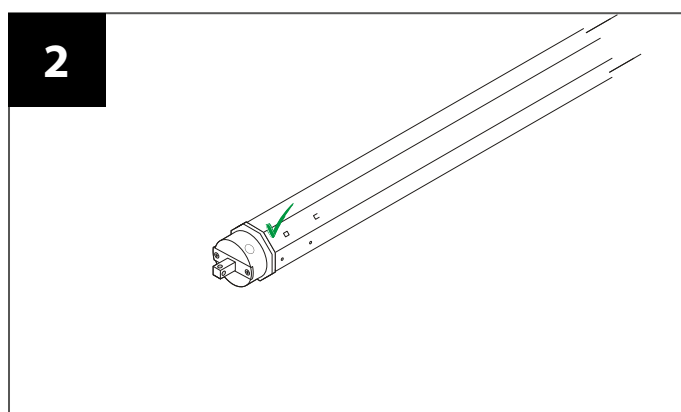
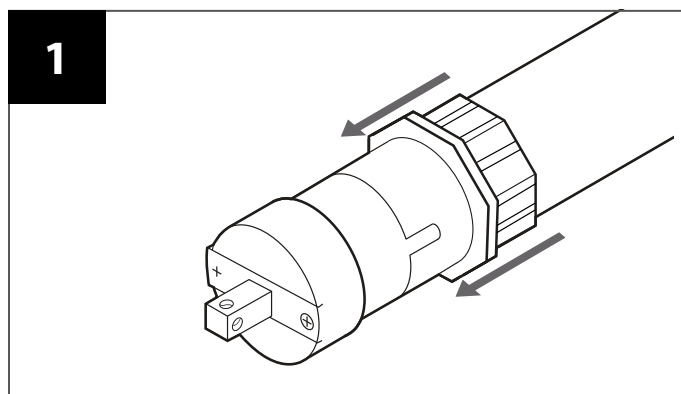


1. À l'aide d'un tournevis cruciforme, retirez les deux vis de la tête du moteur et retirez la plaque de support puis sortez la cheville carrée de la tête du moteur.
2. Montez ensuite la plaque de la tête du moteur (en métal) du support encliquetable sur la tête du moteur à l'aide des vis fournies. ATTENTION ! N'utilisez jamais d'autres vis que celles fournies !
3. Montez le support encliquetable (plastique) sur la paroi latérale de votre boîtier de volet roulant. Veillez au montage « central » du support. Dans le cas d'éléments saillants, vous pouvez laisser l'ergot rond situé dans la partie latérale, car il s'insère exactement dans l'évidement central du support encliquetable ainsi que dans l'ouverture maintenant accessible de la tête du moteur.
4. Encliquetez le moteur avec la plaque montée sur la tête du moteur dans le support. Assurez-vous que les crochets situés sur le côté du support en plastique « s'enclenchent » sur la plaque métallique.



## MONTAGE DE L'ENTRAÎNEMENT

1. En premier lieu, posez le câble d'alimentation du moteur dans une gaine jusqu'à la boîte de dérivation dans le respect des réglementations électriques et de bâtiment locales.
2. Abaissez complètement le volet roulant et desserrez la connexion de l'arbre.
3. Démontez l'arbre du volet roulant.  
REMARQUE ! En règle générale, la capsule de cylindre (côté opposé au support) est sécurisée par des vis.
4. Montez le support de moteur fourni sur le côté prévu pour le montage du moteur. Le moteur peut être installé à gauche ou à droite.
5. Poussez l'adaptateur de la bague de roulement sur la bague de roulement jusqu'en butée sur la tête d'entraînement. Assurez-vous de la bonne position de l'adaptateur (**fig.1**).
6. Poussez le moteur dans l'arbre du volet roulant jusqu'à ce qu'il soit complètement inséré (selon **fig. 2**) avec la bague de roulement dans l'arbre. Pour ce faire, n'utilisez jamais un marteau ! Il se peut que l'adaptateur et l'entraîneur ne glissent pas aisément, néanmoins il ne faut pas frapper le moteur !
7. Vérifiez maintenant si l'arbre peut être monté sans difficulté dans les supports avec le moteur incorporé ou si vous devez raccourcir l'arbre. Sur le côté opposé au support (à savoir au moteur) se trouve la capsule de cylindre ou l'arbre télescopique. Il ou elle peut être poussé(e) de quelques centimètres dans l'arbre du volet roulant ou retiré de l'arbre.
8. Insérez le moteur (poussé dans l'arbre) dans le support du moteur et l'arbre avec l'ergot de la capsule du cylindre dans le contre-support. Fixez l'ergot carré de la tête du moteur avec la goupille de sécurité fournie avec le support (**fig. 3**).
9. Fixez ensuite la capsule de cylindre à l'aide de 2 vis opposées (**fig. 4**). S'assurer que la capsule de cylindre ou l'arbre télescopique ne peut se déplacer !





### ATTENTION !

Ne percez pas le moteur ni serrez des vis dans le moteur !

À l'état monté, le volet roulant enroulé doit passer verticalement dans le rail de guidage du volet roulant.

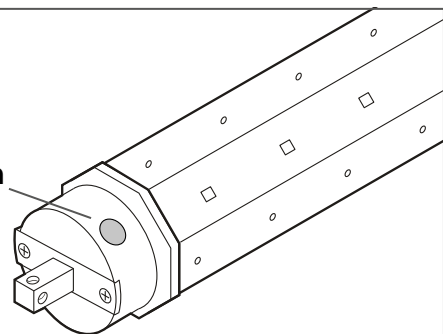
Assurez-vous que les supports ou l'arbre sont installés horizontalement.

Un enroulement déséquilibré du volet roulant peut bloquer ou détruire le moteur.

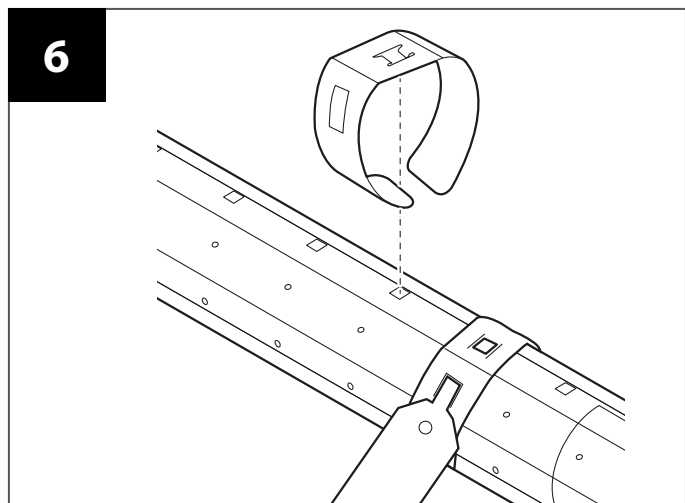
S'assurer que la position de montage du moteur garantit un accès aisé au bouton de programmation (**fig. 5**) !

5

Touche de programmation



6



### ATTENTION !

Pour fixer le volet roulant à l'arbre, utilisez des crochets à bande d'acier, également appelés ressorts d'arrêt.

Lors de l'installation d'entraînements de 35 mm dans des entraînements de 40 mm ou 45 mm dans des arbres de volets de 50 mm, il est recommandé d'utiliser des clips d'accrochage (**fig. 6**) pour les ressorts d'arrêt.

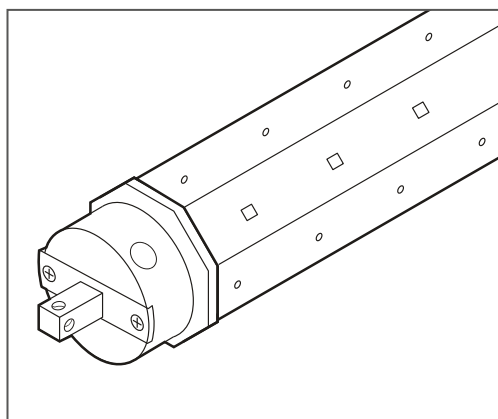
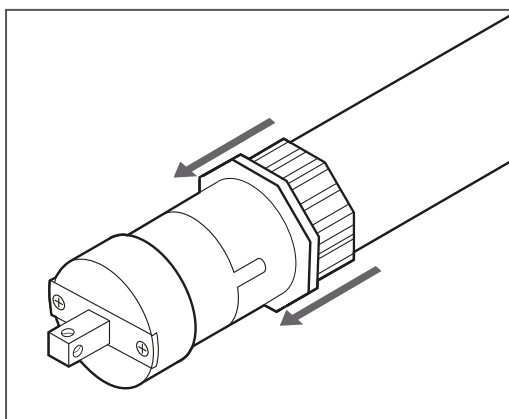
Les clips permettent d'éviter l'endommagement des moteurs de volet roulant par les queues d'aronde des ressorts d'arrêt.

Si vous serrez des vis dans l'arbre du volet roulant pour le suspendre, veillez à ce qu'elles soient suffisamment courtes pour ne pas toucher le moteur !

**ES**

### Antes de empezar con el montaje:

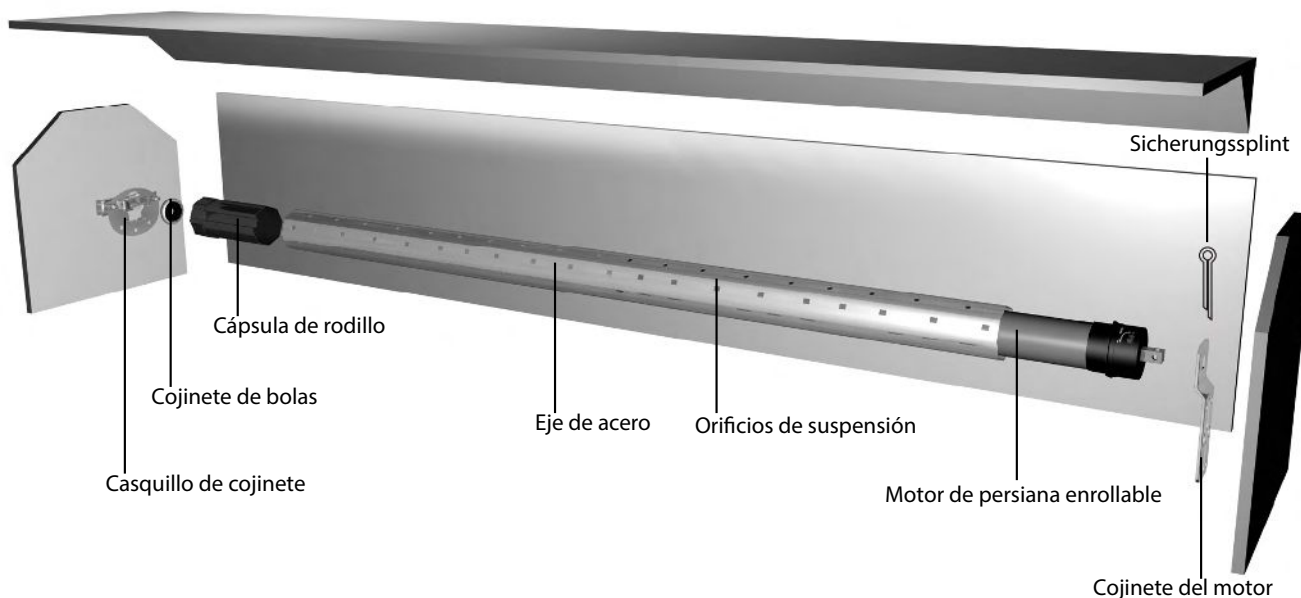
1. Antes de empezar con la instalación, lea las instrucciones de uso detenidamente y en su totalidad.
2. Asegúrese de que la persiana enrollable no está dañada y de que se abre y se cierra sin fricción. En caso necesario, sustituya las piezas dañadas.
3. Baje la persiana enrollable completamente y compruebe si el motor se debe instalar en el lado izquierdo o derecho del cajón para persiana enrollable. Seleccione siempre el recorrido más corto hasta la siguiente caja de derivación, ya que no se pueden tender cables dentro del cajón para persiana enrollable.
4. El control del interruptor final se realiza mediante el anillo de plástico completamente abierto. Asegúrese siempre de que el motor se puede introducir en el eje hasta el tope.



### ¡ATENCIÓN!

Haga una prueba de funcionamiento sin que el motor salga del eje. El motor se debe introducir completamente en el eje para que la desconexión final pueda funcionar (adaptador del anillo de rodadura en la cabeza del motor).

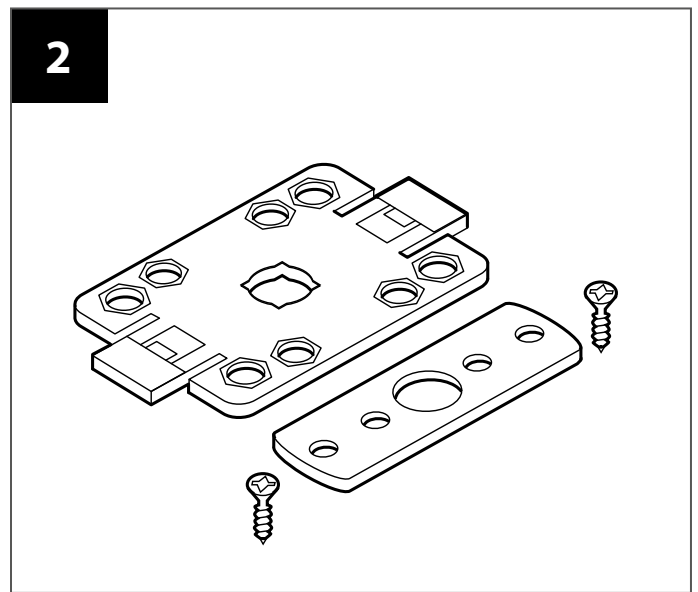
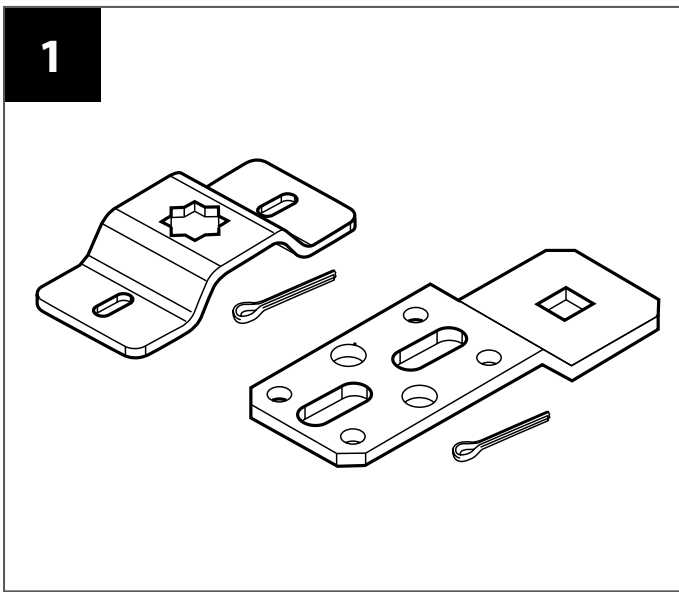
### Estructura/componentes de la persiana enrollable:





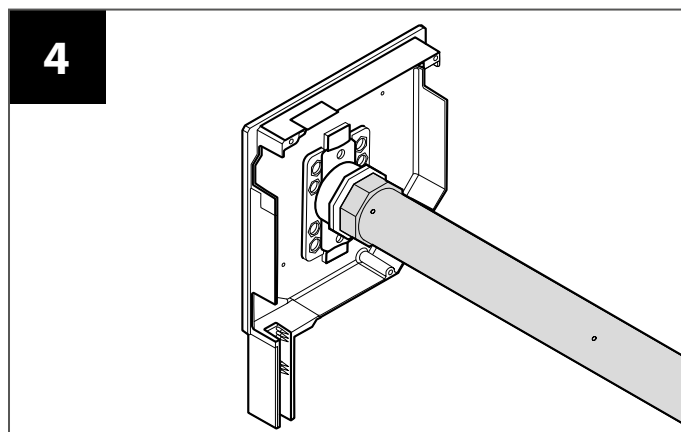
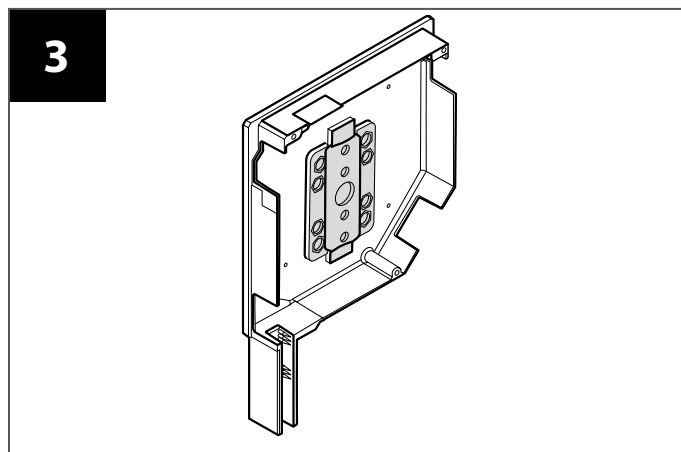
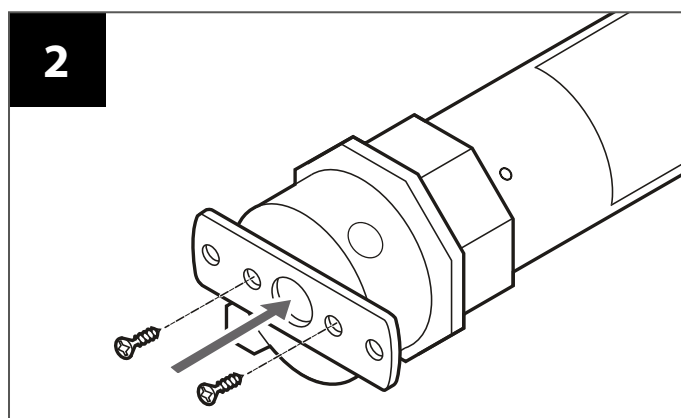
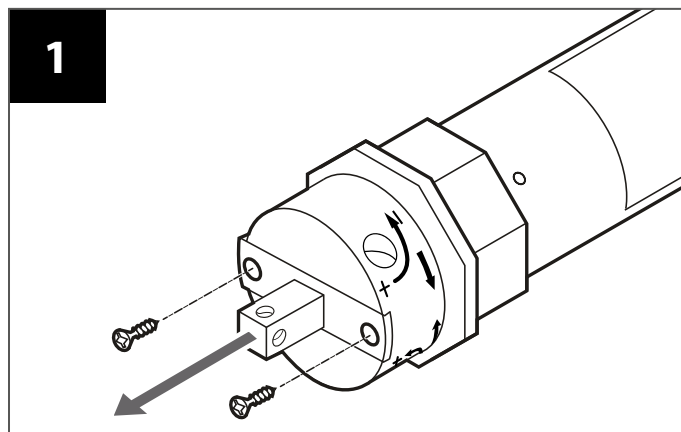
## MONTAJE DEL COJINETE ENCAJABLE (ACCIONAMIENTOS DE 35 MM):

En función del tipo de motor y la situación de montaje, puede seleccionar distintos cojinetes del motor. Puede decantarse por el montaje del cojinete plano o en estrella estándar (Fig. 1), en el cual se introduce el perno cuadrado que se encuentra en la cabeza del motor y se asegura con una chaveta, o en el caso de accionamientos de 35 mm, puede usar el cojinete encajable incluido en el volumen de suministro (Fig. 2), en cuyo caso se puede encajar la cabeza del motor (sin asegurar adicionalmente con chaveta) en el cojinete.



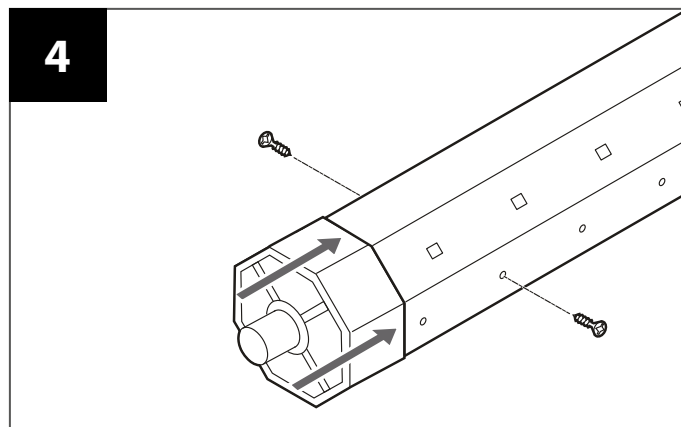
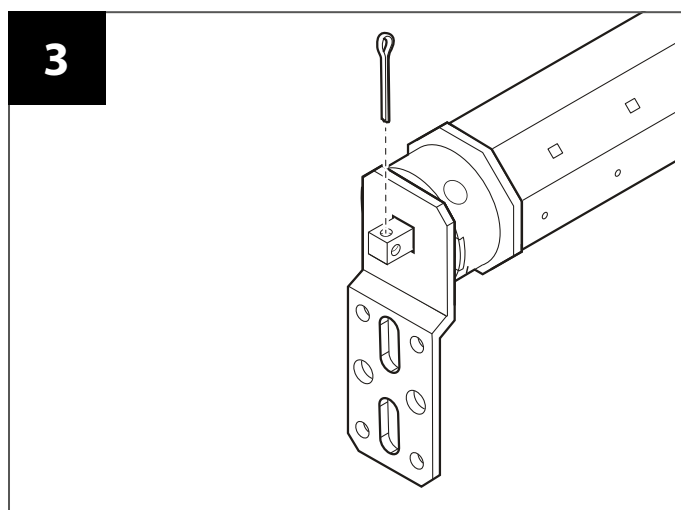
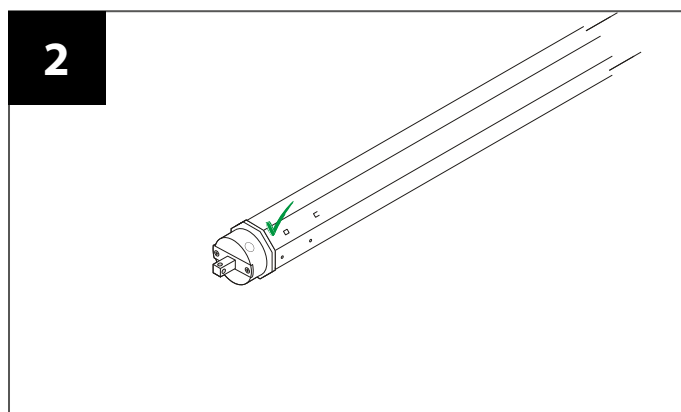
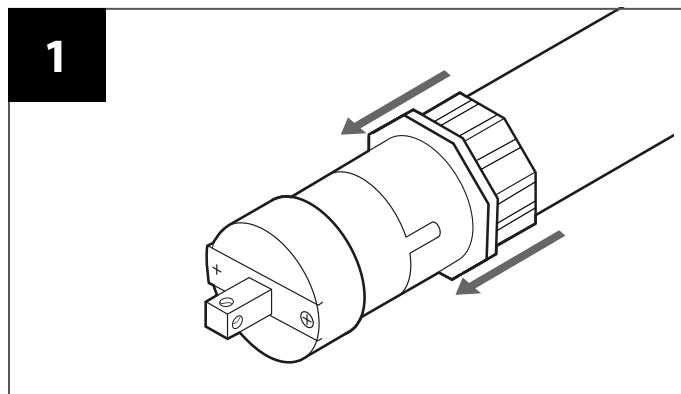


1. Retire con un destornillador de estrella los dos tornillos de la cabeza del motor, retire la placa del cojinete y saque el perno cuadrado de la cabeza del motor.
2. A continuación, monte la placa de la cabeza del motor (metálica) del cojinete encajable sobre la cabeza del motor con ayuda de los tornillos suministrados. ¡ATENCIÓN! Nunca use otros tornillos que no sean los incluidos en el volumen de suministro.
3. Monte el cojinete encajable (plástico) en la pared lateral de su cajón para persiana enrollable. Asegúrese de que el cojinete está montado de forma "centrada". En caso de elementos constructivos previos, puede dejar el perno redondo que se encuentra en la parte lateral, ya que este encaja exactamente en la ranura central del cojinete encajable y en el orificio ahora accesible de la cabeza del motor.
4. Encaje el motor en el cojinete con la placa montada en la cabeza del motor. Asegúrese de que el gancho lateral del cojinete de plástico encaja en la placa metálica.



## MONTAJE DEL ACCIONAMIENTO

1. Coloque primero el cable de conexión dentro del conducto vacío hasta la caja de derivación, teniendo en cuenta las normativas eléctricas y constructivas locales.
2. Deje que la persiana enrollable baje completamente y suelte la conexión del eje.
3. Desmonte el eje de la persiana enrollable.  
¡INDICACIÓN! La cápsula de rodillo (lado del contrasoporte) por lo general se asegura atornillándola.
4. Monte el cojinete del motor incluido en el volumen de suministro en el lado en el que quiera montar el motor. El motor se puede instalar a izquierda o derecha.
5. Desplace el adaptador del anillo de rodadura hasta el tope a través del anillo de rodadura de la cabeza del accionamiento. Asegúrese de que la ranura del adaptador está en la posición correcta (**Fig.1**).
6. Empuje el motor dentro del eje de la persiana enrollable hasta que esté completamente introducido en el eje con el anillo de rodadura (según la **Fig. 2**). ¡Nunca use un martillo para ello! En algunos casos, los adaptadores y arrastradores no se pueden introducir fácilmente, pero sin embargo, no se pueden golpear contra el motor.
7. Ahora compruebe si el eje con el motor instalado se puede montar sin problemas en los cojinetes o si el eje se debe acortar en algunas circunstancias. En el lado del contrasoporte (lado del motor opuesto) se encuentra la cápsula de rodillo o el eje telescópico. Este se puede introducir algunos centímetros en el eje de la persiana enrollable o sacarse del eje.
8. Coloque el motor (introducido en el eje) en el cojinete del motor e introduzca el eje con el perno de la cápsula de rodillo dentro del contrasoporte. Asegure el perno cuadrado de la cabeza del motor con el pasador de seguridad embalado con el cojinete (**Fig. 3**).
9. Fije entonces la cápsula de rodillo con 2 tornillos opuestos (**Fig. 4**). La cápsula de rodillo o el eje telescópico se deben asegurar contra el desplazamiento.





## ¡ATENCIÓN!

No taladre el motor ni enrosque tornillos en el motor.

En estado montado, la persiana enrollable debe introducirse verticalmente en el carril guía de la persiana.

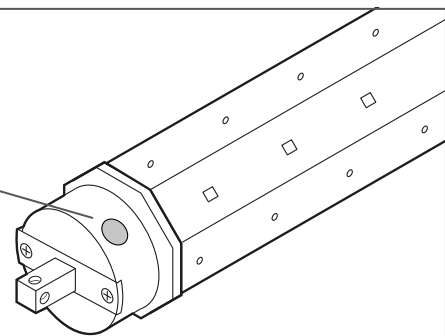
Asegúrese de que el cojinete y el eje están instalados en horizontal.

Una persiana que se enrolla de forma oblicua puede bloquear y destruir el accionamiento.

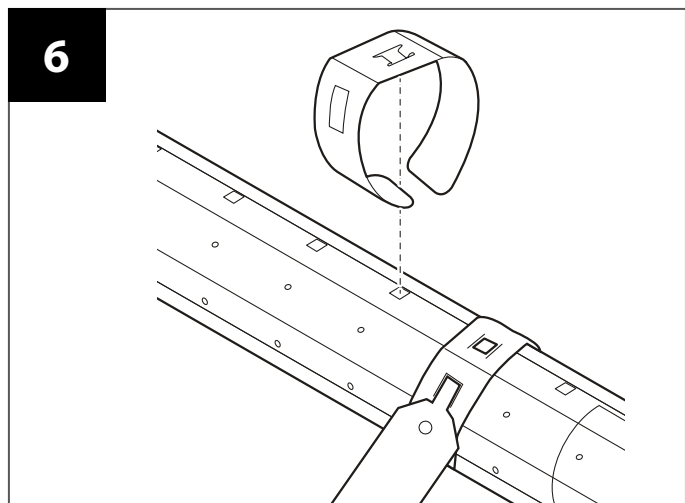
Asegúrese de que el motor está montado de forma que la tecla de programación (**Fig. 5**) permanece bien accesible.

## 5

Tecla de programación



## 6



## ¡ATENCIÓN!

Para la fijación de la persiana enrollable al eje, use colgadores de fleje, también llamados resortes de seguridad.

Al instalar accionamientos de 35 m en ejes de persiana enrollable de 40 mm o accionamientos de 45 mm en ejes de persiana enrollable de 50 mm, se recomienda usar las llamadas pinzas de suspensión (**Fig. 6**) para los resortes de seguridad.

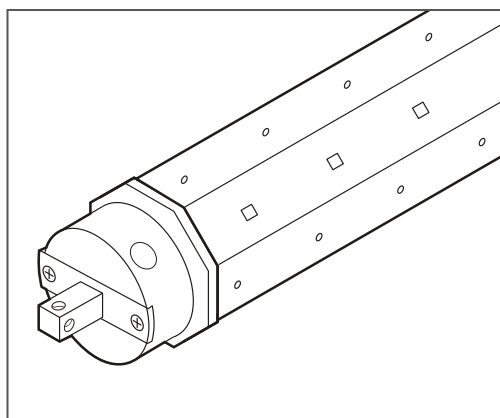
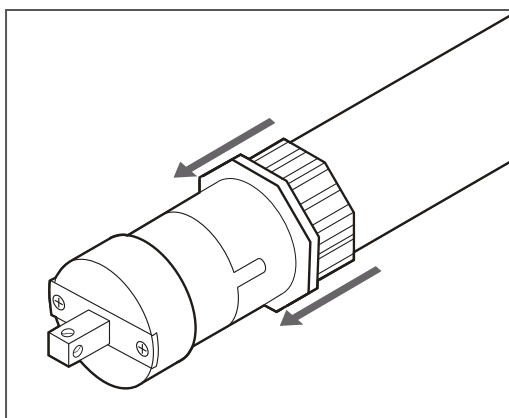
Las pinzas sirven para que los motores de la persiana enrollable no se dañen con las colas de milano de los resortes de seguridad.

Si para colgar la persiana enrollable se enrosca los tornillos en el eje de la persiana, asegúrese de que estos son lo suficientemente cortos y de que no tocan el motor bajo ninguna circunstancia.

IT

**Prima di cominciare il montaggio:**

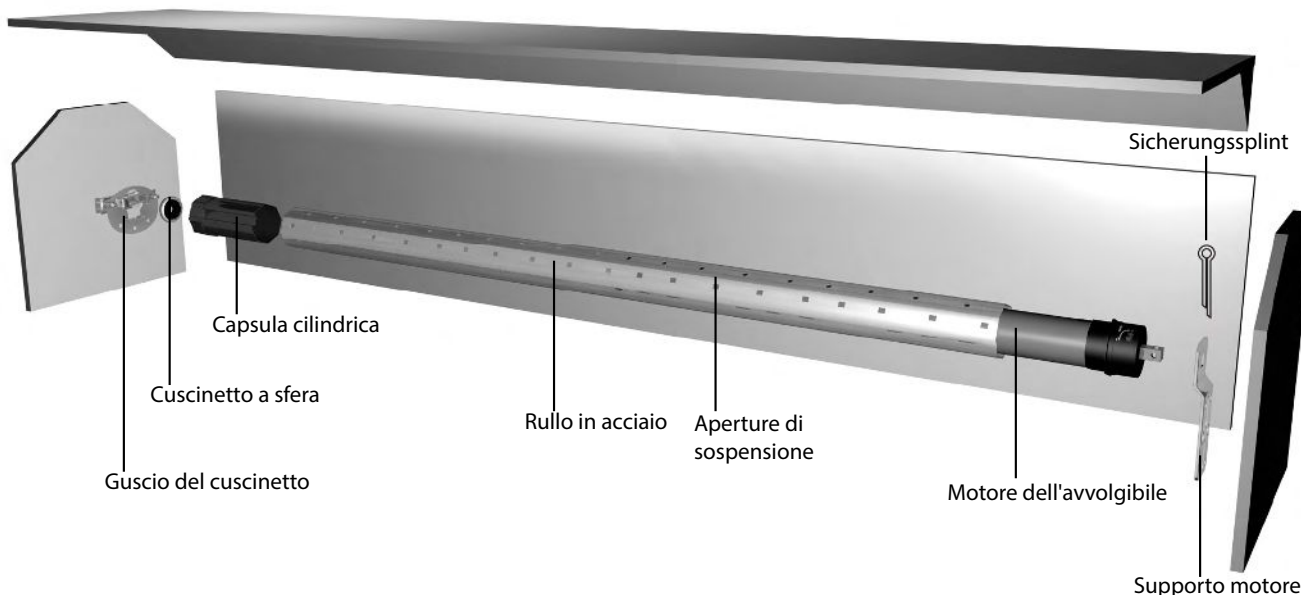
1. Si prega di leggere con attenzione e interamente il manuale d'uso prima di cominciare con l'installazione.
2. Assicurarsi che l'avvolgibile non sia danneggiato e che si apra e chiuda senza problemi. Se necessario, sostituire i pezzi danneggiati.
3. Abbassare completamente l'avvolgibile e accertare se il motore deve essere installato sul lato sinistro o destro nel cassetto degli avvolgibili. Selezionare sempre il percorso più breve verso la scatola di derivazione, poiché all'interno del cassetto degli avvolgibili non devono essere posati cavi.
4. Il comando dell'interruttore di fine corsa avviene mediante l'anello di plastica completamente aperto. Assicurarsi sempre che il motore possa essere inserito nell'albero fino ad arresto.



**ATTENZIONE!**

Non "testare" il motore all'esterno dell'albero. Il motore deve essere spinto completamente nell'albero in modo che l'arresto di fine corsa possa funzionare (adattatore di corsa sulla testa del motore).

**Struttura / componenti avvolgibile:**

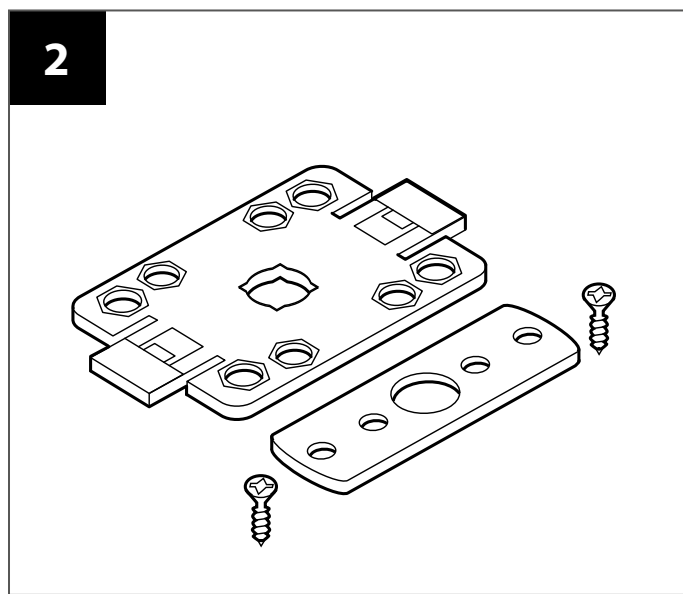
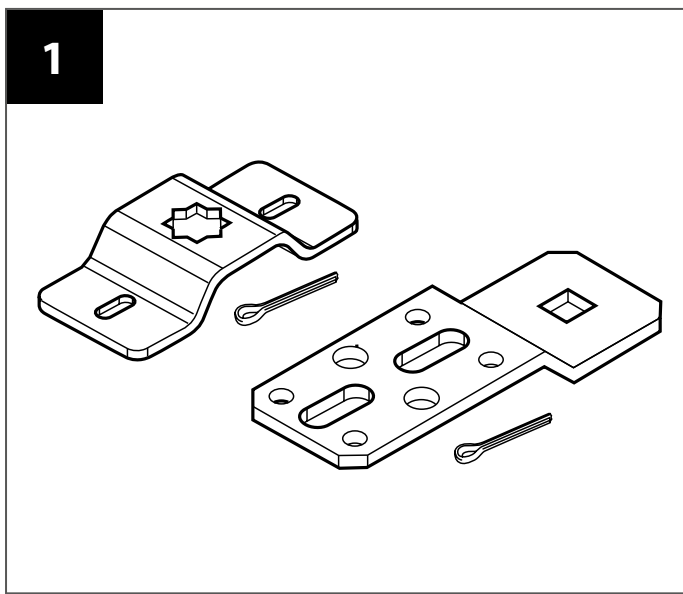




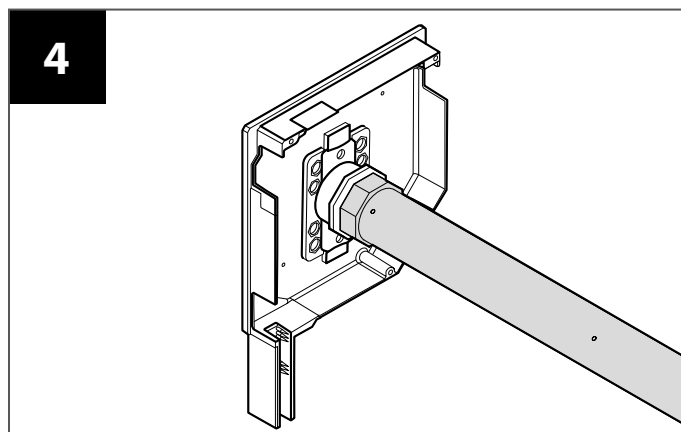
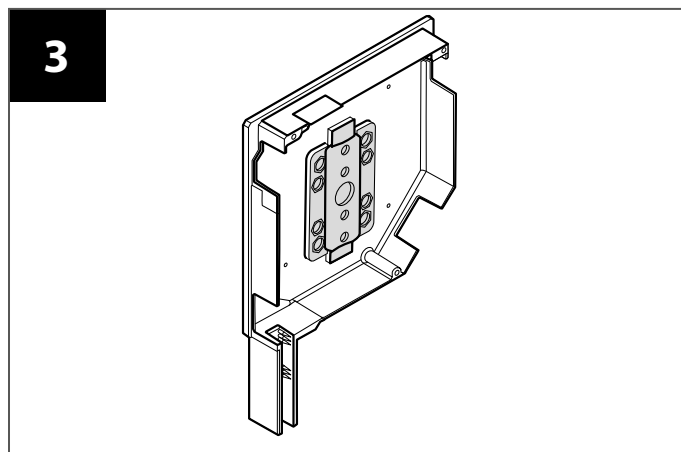
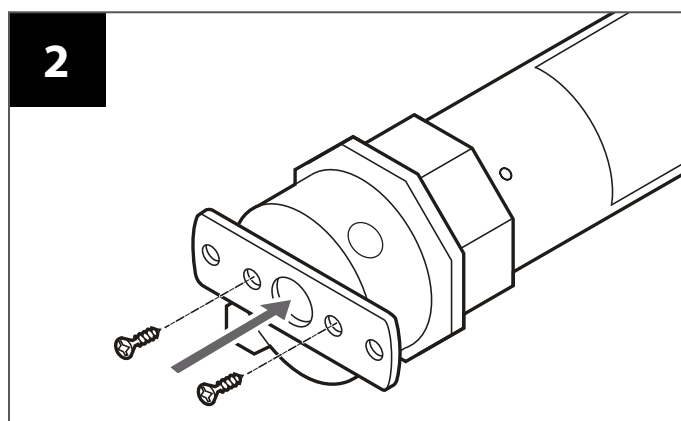
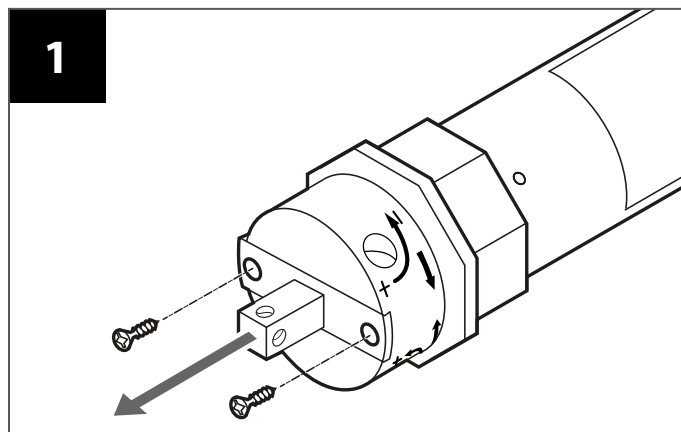
## MONTAGGIO SUL SUPPORTO A SCATTO (AZIONAMENTI DA 35 MM):

È possibile scegliere tra diversi supporti motore - a seconda del tipo di motore e della situazione di montaggio.

O si decide di montare il cuscinetto standard a stella o piatto (fig. 1), in cui il perno quadrato situato sulla testa del motore viene inserito e fissato con una coppiglia, oppure si utilizza il supporto a scatto (fig. 2) incluso nella fornitura per gli azionamenti da 35 mm, con cui è possibile "far scattare in posizione" la testa del motore nel cuscinetto - senza ulteriore fissaggio con una coppiglia.



1. Rimuovere - con un cacciavite a croce - le due viti sulla testa del motore, poi rimuovere la piastra di supporto ed estrarre il perno quadrato dalla testa del motore.
2. Poi montare la piastra della testa del motore (in metallo) del supporto a scatto sulla testa del motore utilizzando le viti in dotazione. **ATTENZIONE!** Non utilizzare mai viti diverse da quelle incluse nella fornitura!
3. Montare il supporto a scatto (in plastica) sulla parete laterale del cassettono per avvolgibile. Assicurarsi che il cuscinetto sia montato "centralmente". Nel caso di cassonetti esterni, si può lasciare il perno rotondo situato nella parte laterale, poiché si inserisce esattamente nell'incavo centrale del supporto a scatto così come nell'apertura ora accessibile nella testa del motore.
4. Agganciare con un clic il motore nel cuscinetto con la piastra montata sulla testa del motore. Assicuratevi che i ganci sul lato del cuscinetto di plastica "scattino" in posizione sulla piastra metallica.

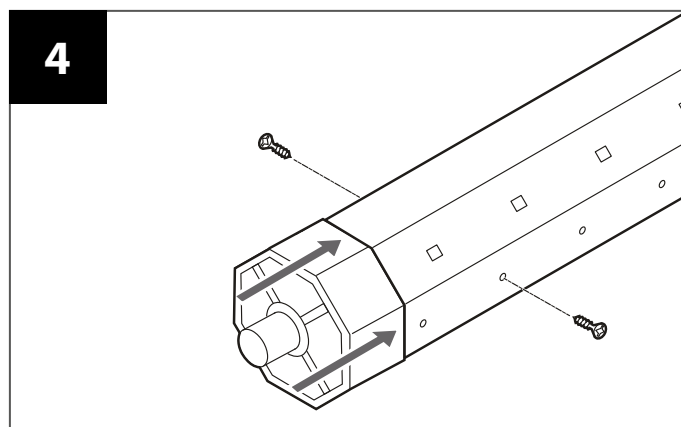
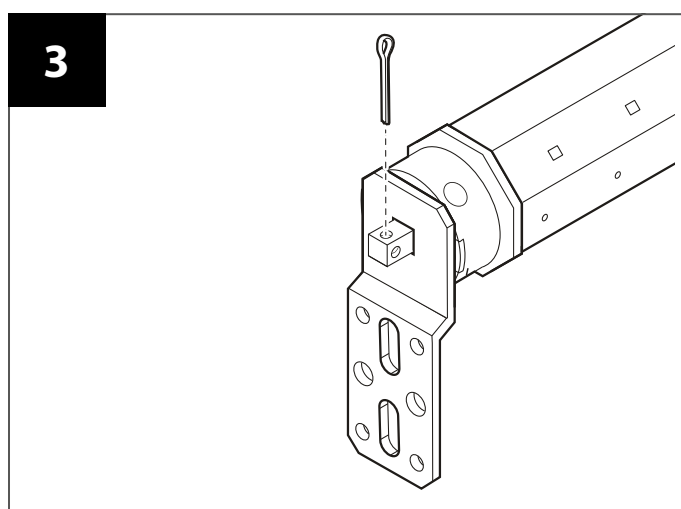
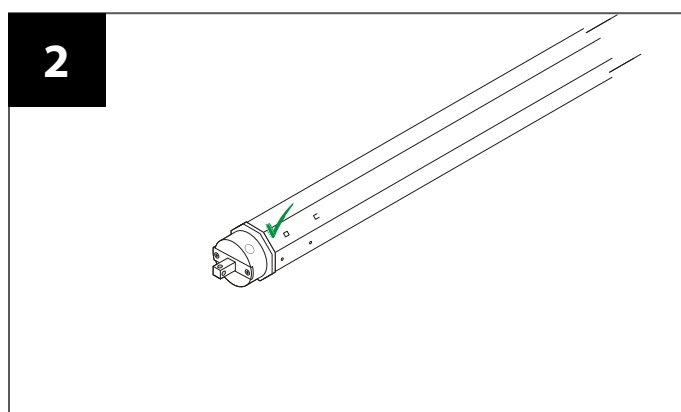
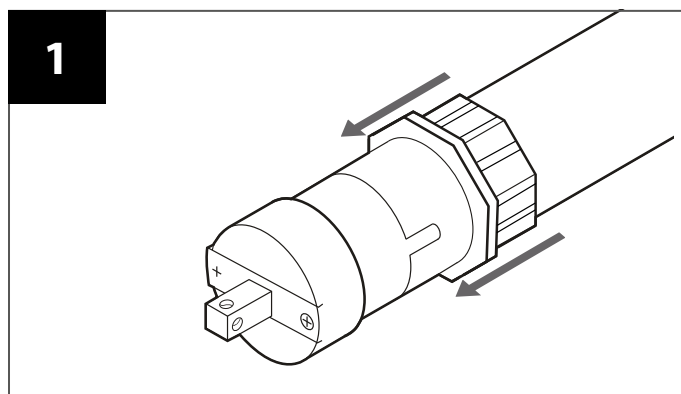


## MONTAGGIO DELL'AZIONAMENTO

1. Per prima cosa inserire il cavo di collegamento, in conformità con le normative di costruzione ed elettriche locali, all'interno della canalina fino alla scatola di derivazione.
2. Abbassare completamente l'avvolgibile e allentare l'allaccio del rullo.
3. Smontare il rullo dell'avvolgibile.

NOTA! La capsula cilindrica (lato controcuscinetto) è solitamente fissata da viti.

4. Montare sul lato nel quale si vuole montare il motore, anche il supporto motore presente nella fornitura. Il motore può essere montato a sinistra o a destra.
5. Inserire l'adattatore dell'anello di guida attraverso l'anello di guida sulla testa motrice fino in fondo. Prestare attenzione al corretto posizionamento della scanalatura nell'adattatore (**Fig.1**).
6. Inserire il motore nel rullo dell'avvolgibile, fino a quando è inserito completamente (secondo la **Fig. 2**) con l'anello di guida nel rullo. Non utilizzare in nessun caso un martello! In determinati casi, l'adattatore e il conduttore non possono essere inseriti facilmente, ma non bisogna battere sul motore!
7. Controllare se è possibile montare facilmente il rullo con motore montato sui supporti o se è eventualmente necessario accorciare il rullo. Sul lato del controcuscinetto (lato opposto al motore) si trova la capsula cilindrica o l'albero telescopico. Questo può essere spinto o tirato fuori di qualche centimetro dal rullo dell'avvolgibile.
8. Inserire il motore (spinto nel rullo) nel supporto e il rullo con il perno della capsula cilindrica nel controcuscinetto. Fissare il perno quadrato della testa del motore con il perno di bloccaggio in dotazione al cuscinetto (**Fig. 3**).
9. Fissare poi la capsula cilindrica con 2 viti opposte (**Fig. 4**). La capsula cilindrica o l'albero telescopico devono essere assicurati contro lo spostamento!





## ATTENZIONE!

Non forare il motore e non avvitare viti nel motore!

Nello stato montato l'avvolgibile avvolto deve scorrere verticalmente nella guida della finestra.

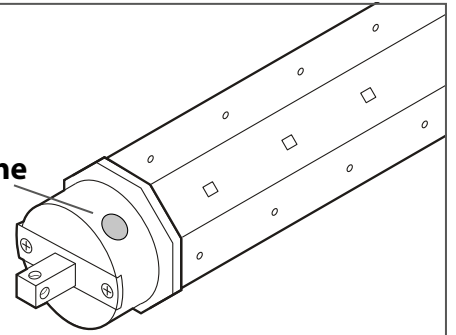
Fare attenzione a montare in posizione orizzontale i supporti.

Un avvolgibile avvolto inclinata può bloccare e danneggiare l'azionamento.

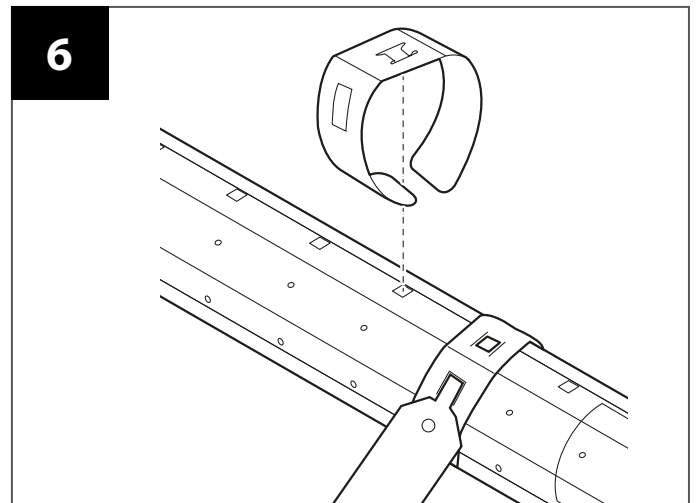
Assicurarsi che il motore sia montato in modo che il pulsante di programmazione (**Fig. 5**) rimanga facilmente accessibile!

5

Tasto di programmazione



6



## ATTENZIONE!

Per fissare l'avvolgibile al rullo, si prega di utilizzare dei ganci a nastro d'acciaio, chiamati anche molle di sicurezza.

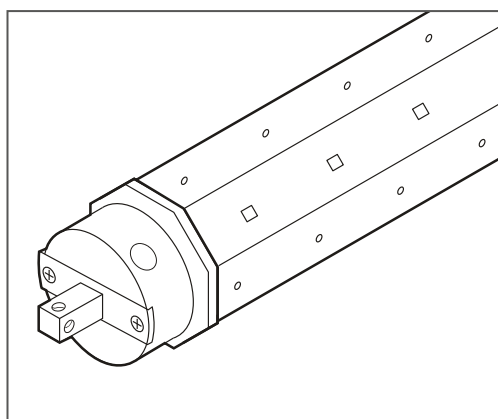
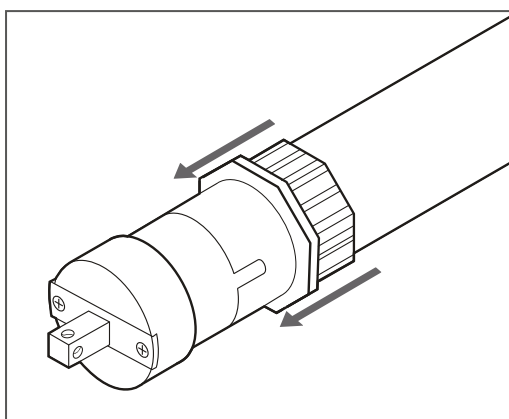
Quando si installano azionamenti da 35mm in azionamenti da 40 o 45mm in rulli per avvolgibili da 50 mm si raccomanda di utilizzare le cosiddette graffe di fissaggio (**fig. 6**) per le molle di sicurezza.

Le graffe fanno in modo che i motori per avvolgibili non vengano danneggiati dalle code di rondine delle molle di sicurezza.

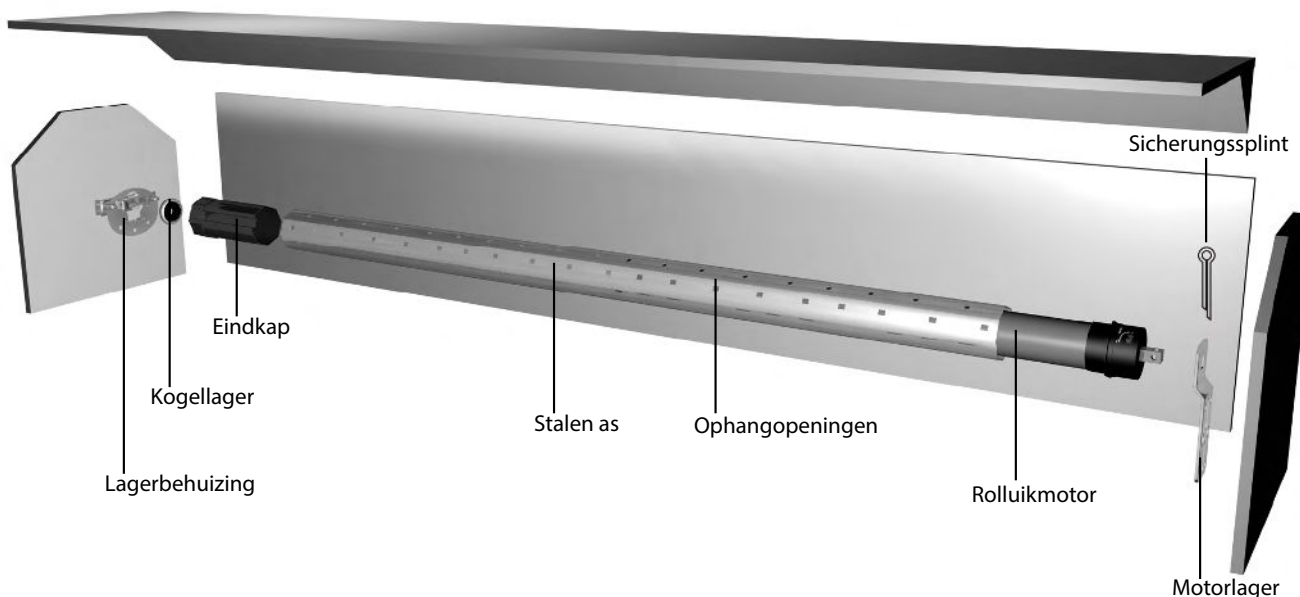
Se si avvitano delle viti nel rullo dell'avvolgibile per agganciare l'avvolgibile, metterle abbastanza corte affinché non tocchino il motore!

**NL****Voordat u met de montage begint:**

1. Lees voordat u met de installatie begint de handleiding zorgvuldig en volledig door.
2. Controleer of het rolluik niet beschadigd is en of deze soepel opent en sluit. Vervang indien nodig beschadigde onderdelen.
3. Laat het rolluik volledig zakken en bepaal of de motor aan de linker- of rechterkant in de rolluikkast moet worden geïnstalleerd. Kies altijd de kortste weg naar de volgende aftakdoos; er mogen namelijk geen kabels in de rolluikkast worden gelegd.
4. De eindschakelaar wordt bediend via de volledig opgeschoven kunststof ring. Zorg er altijd voor dat de motor tot aan de aanslag in de as kan worden geschoven.

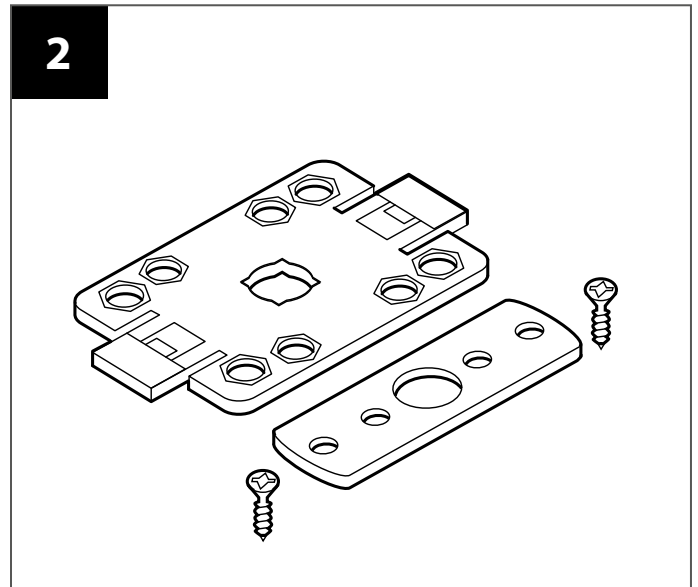
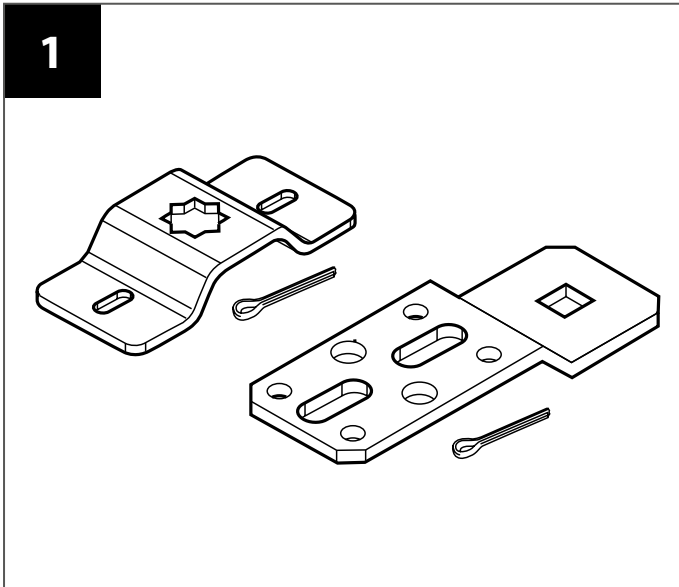
**LET OP!**

Laat de motor niet "testdraaien" buiten de as. De motor moet volledig in de as worden geschoven, zodat de eindaanslag goed kan functioneren (loopringadapter op de motorkop).

**Opbouw/componenten van het rolluik:**

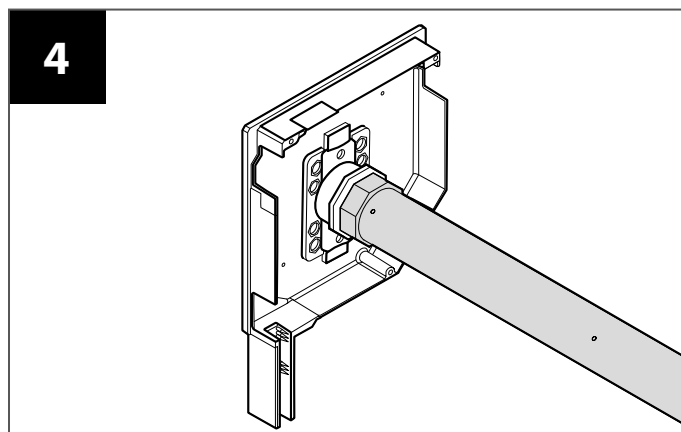
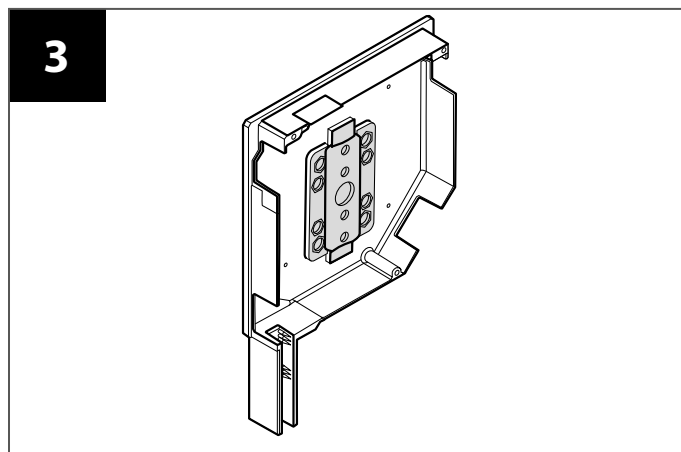
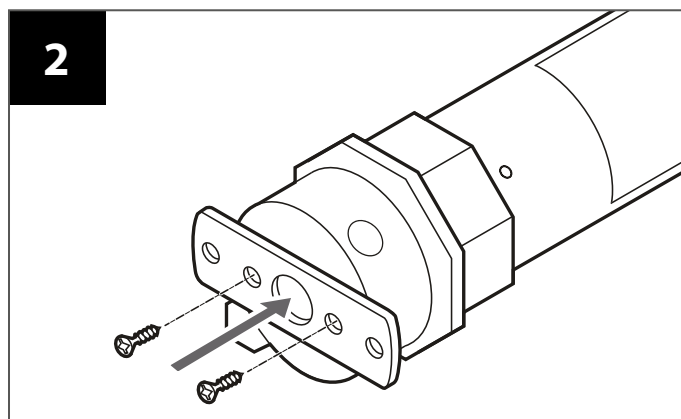
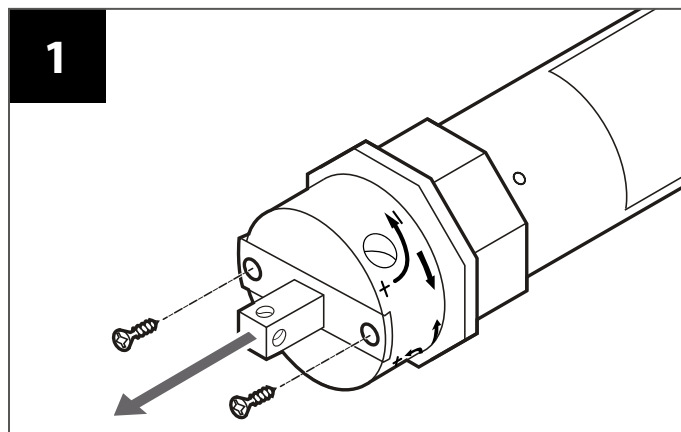
## MONTAGE VAN HET KLIKLAGER (35 MM-AANDRIJVINGEN):

U kunt, afhankelijk van het motortype en de montagesituatie, kiezen tussen verschillende motorlagers. U kunt kiezen voor de montage van de standaard stervormige of vlakke lagers (fig. 1), waarin de vierkante pen in de motorkop wordt gestoken en geborgd met een borgpen, of u gebruikt het kliklager (fig. 2) dat bij de 35 mm-aandrijvingen wordt meegeleverd, waarbij u de motorkop in het lager kunt "klikken", zonder extra borging met een borgpen.



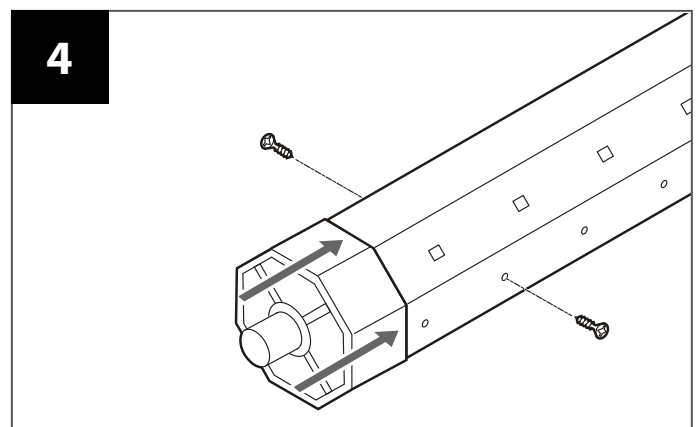
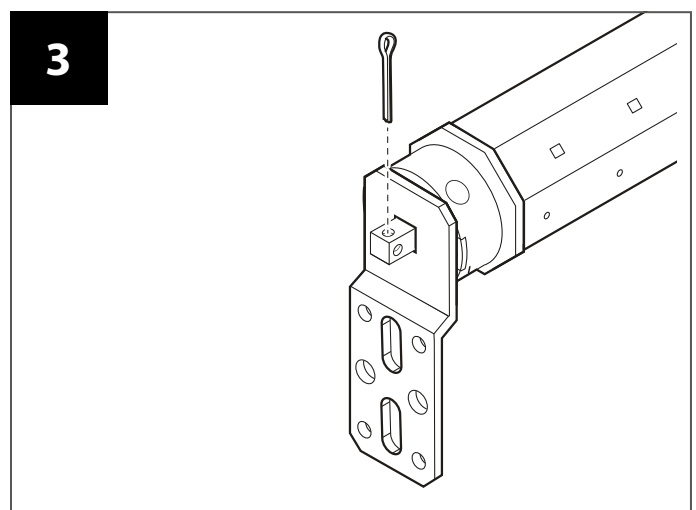
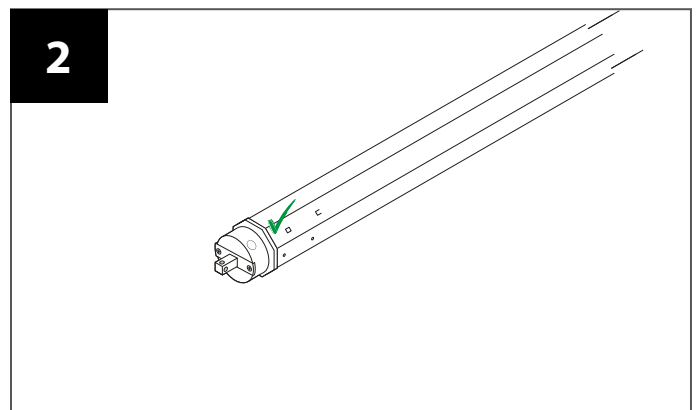
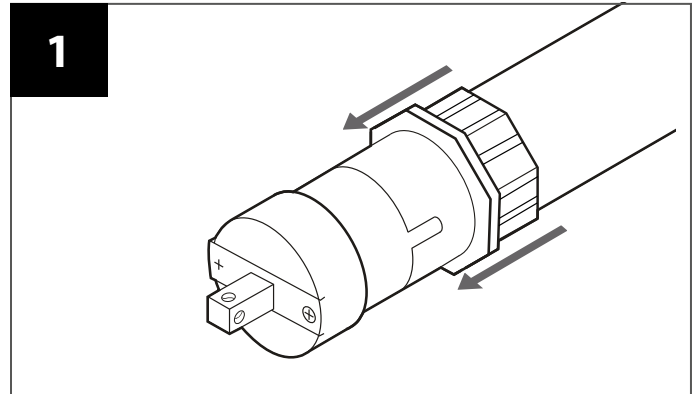


1. Verwijder met een kruiskopschroevendraaier de twee schroeven op de motorkop, verwijder vervolgens de lagerplaat en trek de vierkante pen uit de motorkop.
2. Monteer vervolgens de motorkopplaat (metaal) van het kliklager op de motorkop met de bijgeleverde schroeven. LET OP! Gebruik nooit andere schroeven dan de meegeleverde schroeven!
3. Monteer het kliklager (kunststof) op de zijwand van uw rolluikkast. Zorg ervoor dat het lager in het midden gemonteerd is. Bij de voorbouw-elementen kunt u de ronde pen in het zijdeel laten zitten, omdat deze precies in de centrale uitsparing van het kliklager en in de nu toegankelijke opening in de motorkop past.
4. Klik de motor in het lager met de op de motorkop gemonteerde plaat. Zorg ervoor dat de haken aan de zijkant van het kunststof lager op hun plaats "klikken" op de metalen plaat.



## MONTAGE VAN DE AANDRIJVING

1. Leg het netsnoer eerst in een lege buis tot aan de aftakdoos, met inachtneming van de plaatselijke bouw- en elektrische voorschriften.
2. Laat het rolluik volledig zakken en maak de asverbinding los.
3. Demonteer de as van het rolluik.  
AANWIJZING! De eindkap (contralagerzijde) wordt gewoonlijk met schroeven vastgezet.
4. Monteer het bij de levering inbegrepen motorlager aan de zijde waar u de motor wilt monteren. De motor kan links of rechts worden geplaatst.
5. Schuif de loopringadapter zo ver mogelijk over de loopring op de aandrijfkop. Zorg ervoor dat de groef in de adapter zich in de juiste positie bevindt (**fig. 1**).
6. Schuif de motor in de as van het rolluik tot hij er volledig in zit (zoals in **fig. 2**) met de loopring in de as. Gebruik hiervoor nooit een hamer! De adapter en meenemer glijden er misschien niet zo soepel in, maar de motor mag nooit geraakt worden!
7. Controleer nu of de as zonder problemen in de lagers kan worden gemonteerd wanneer de motor is geïnstalleerd, of dat u de as eventueel moet inkorten. Aan de contralagerzijde (tegenovergestelde zijde van de motor) bevindt zich de eindkap of de telescopische as. Deze kan enkele centimeters in de as van het rolluik worden geschoven of uit de as worden getrokken.
8. Plaats de motor (in de as geschoven) in het motorlager en de as met de pen van de eindkap in het contralager. Zet de vierkante pen van de motorkop vast met de borgpen die bij het lager is geleverd (**fig. 3**).
9. Bevestig de eindkap vervolgens met 2 tegenoverliggende schroeven (**fig. 4**). De eindkap of de telescopische as moet tegen verschuiven worden beveiligd!



**LET OP!**

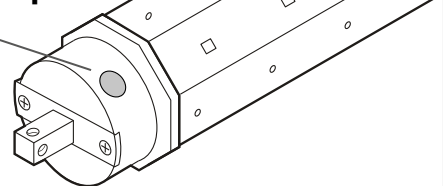
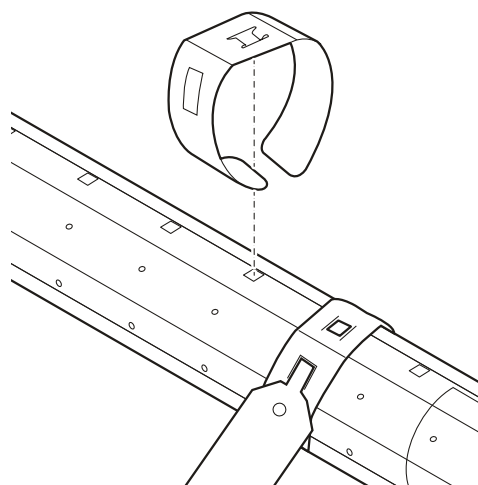
Boor niet in de motor en draai geen schroeven in de motor!

Na installatie moet het opgerolde rolluik verticaal in de geleiderails van het rolluik lopen.

Zorg ervoor dat de lagers of de as horizontaal gemonteerd zijn.

Een rolluik dat scheef komt te zitten, kan de aandrijving blokkeren en beschadigen.

Zorg ervoor dat de motor dusdanig gemonteerd wordt dat de programmeerknop (**fig. 5**) goed bereikbaar blijft!

**5****Programmeerknop****6****LET OP!**

Gebruik stalen bandhangers, ook wel borgveren genoemd, om het rolluik aan de as te bevestigen.

Bij montage van 35 mm-aandrijvingen in 40 mm- of 45 mm-aandrijvingen in 50 mm-rolluikassen, is het raadzaam om zogenaamde ophangklemmen (**fig. 6**) te gebruiken voor de borgveren.

De klemmen zorgen ervoor dat de motoren van de rolluiken niet worden beschadigd door de zwaluwstaarten van de borgveren.

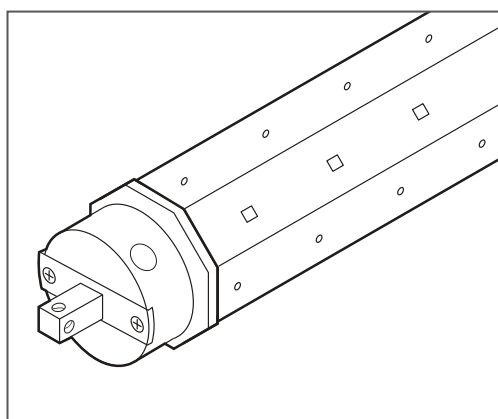
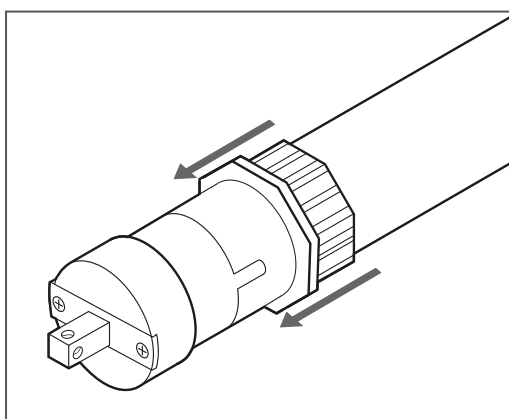
Als u schroeven in de as van het rolluik schroeft om het rolluik op te hangen, let er dan op dat deze kort genoeg zijn en in geen geval de motor raken!

PL

### Zanim przystąpi się do montażu:

1. Przed przystąpieniem do instalacji proszę dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi.
2. Należy sprawdzić, czy roleta nie jest uszkodzona i czy daje się bez przeszkód odemknąć i zamknąć. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części.
3. Opuścić roletę do samego końca i ustalić, czy silnik powinien zostać zainstalowany w skrzyni rolety z lewej czy z prawej strony. Układanie przewodów w środku skrzyni rolety jest niedozwolone, dlatego zawsze trzeba wybierać najkrótszą drogę do najbliższej puszki elektroinstalacyjnej.
4. Do sterowania przełącznikami krańcowymi wykorzystuje się całkowicie nasunięty pierścień z tworzywa sztucznego.

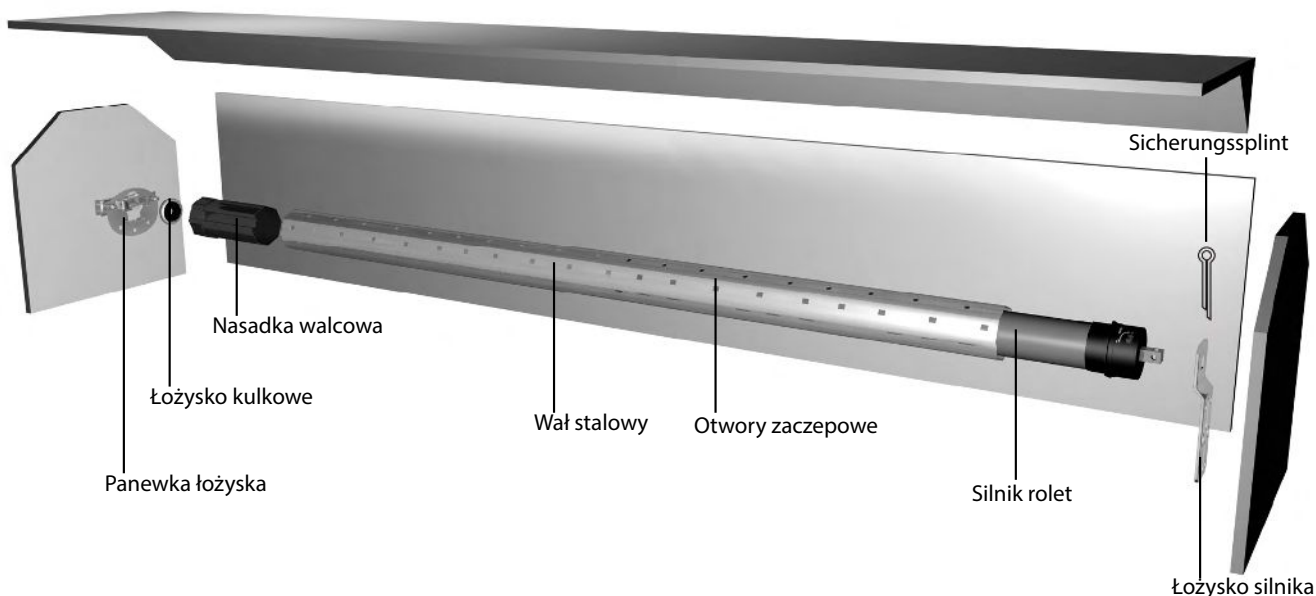
Zawsze należy się upewniać, że możliwe jest wsunięcie silnika do oporu do środka wału.



### UWAGA!

Niedopuszczalny jest „próbny rozruch” silnika na zewnątrz wału. Silnik musi być całkowicie wsunięty do środka wału, aby umożliwić działanie wyłączania krańcowego (adapter pierścienia obrotowego na głowicy silnika).

### Budowa / elementy rolety:

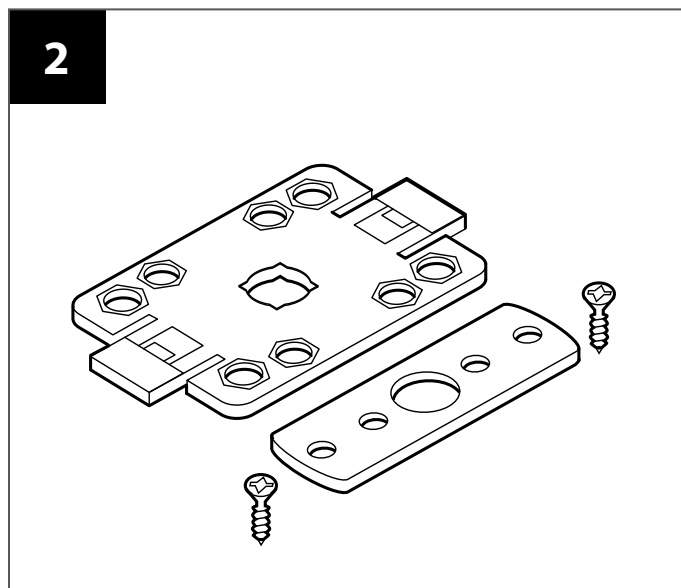
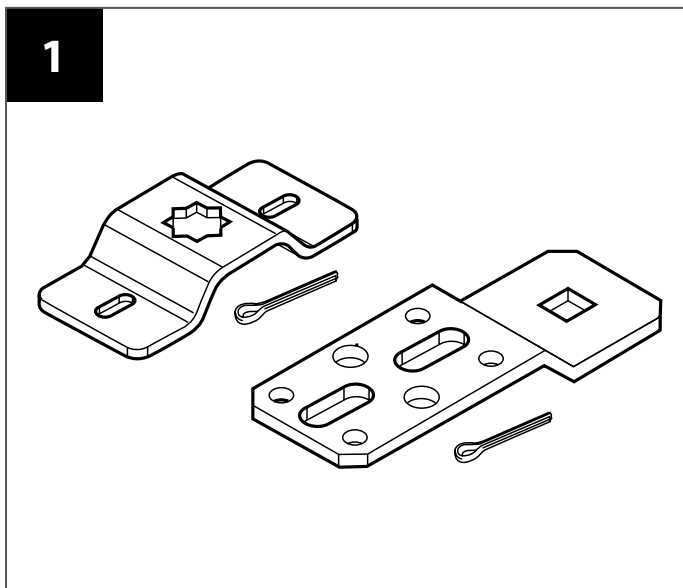




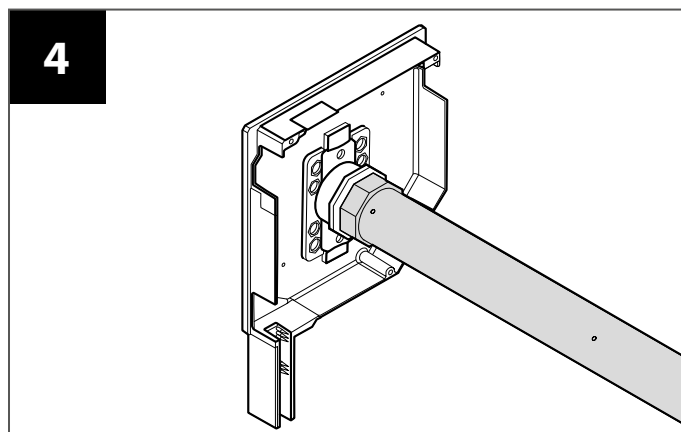
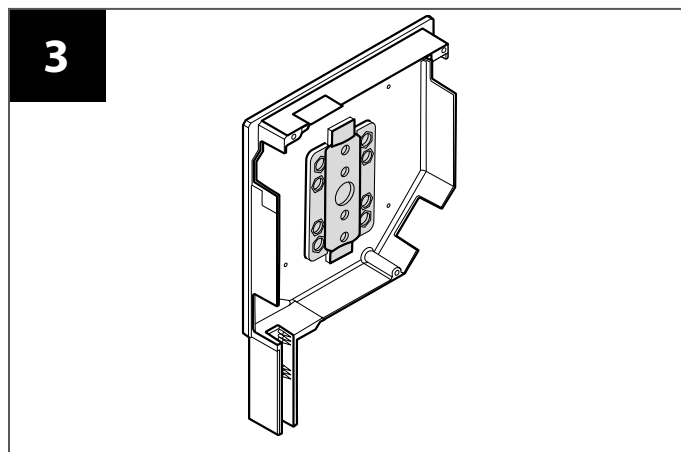
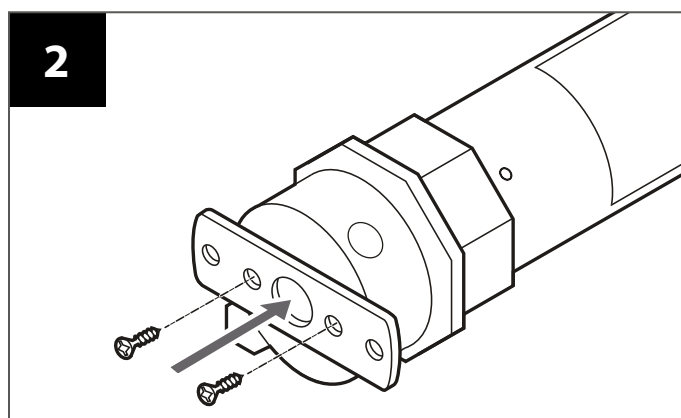
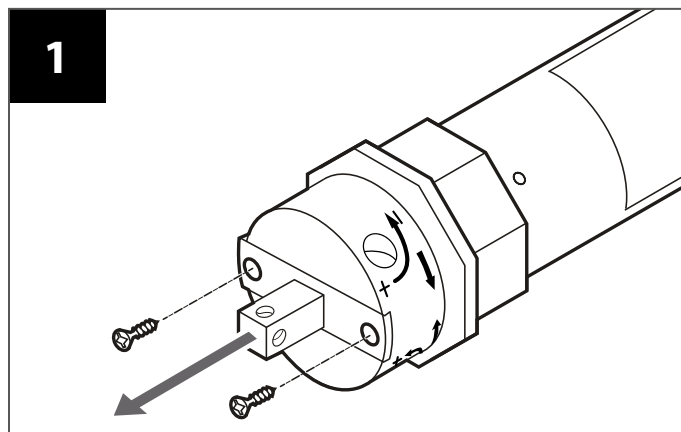
## MONTAŻ ŁOŻYSKA ZATRZASKOWEGO (NAPĘDY 35 MM):

Mogą Państwo wybierać spośród różnych łożysk silnikowych, dopasowując do typu silnika i warunków montażu.

Mogą się Państwo zdecydować na montaż standardowego łożyska gwiazdowego lub płaskiego (ilustr. 1). W środek łożyska wsuwa się przytwierdzony do głowicy silnika czop czworokątny i zabezpiecza się go zawleczką. Można też zastosować uwzględnione w zakresie dostawy do napędów 35 mm łożysko zatrzaśkowe (ilustr. 2), które umożliwia „zatrzaśnięcie” głowicy silnika w łożysku bez dodatkowego zabezpieczenia zawleczką.



1. Przy użyciu śrubokręta krzyżakowego należy wykręcić obie śruby w głowicy silnika, następnie zdjąć płytę łożyska i wyciągnąć z głowicy silnika czop czworokątny.
2. Następnie przy użyciu załączonych śrub zamontować (metalową) płytę łożyska zatrzaskowego na głowicy silnika. UWAGA! Pod żadnym pozorem nie używać innych śrub niż zawarte w zakresie dostawy!
3. Zamontować łożysko zatrzaskowe (z tworzywa sztucznego) na ścianie bocznej skrzyni rolety. Łożysko musi być zamontowane „pośrodku”. W przypadku rolokaset można pozostawić umieszczony w części bocznej czop o przekroju okrągłym, bo idealnie mieści się w środkowym wycięciu łożyska zatrzaskowego oraz w odsłoniętym otworze głowicy silnika.
4. Silnik wraz z zamontowaną na głowicy silnika płytą wcisnąć do środka łożyska. Haczyki umieszczone po bokach łożyska z tworzywa sztucznego muszą „wskoczyć” w zatrzask w metalowej płycie.

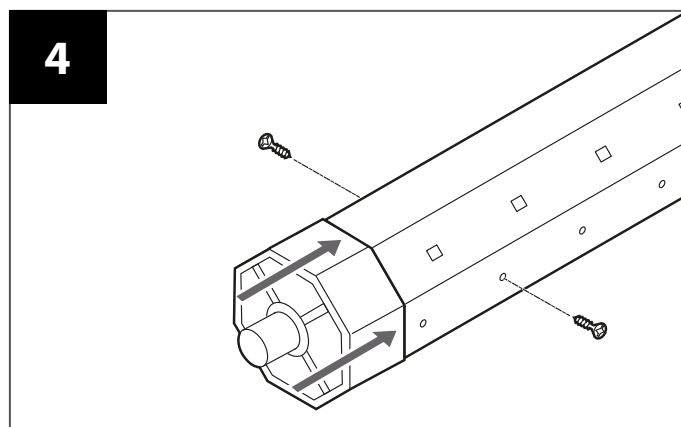
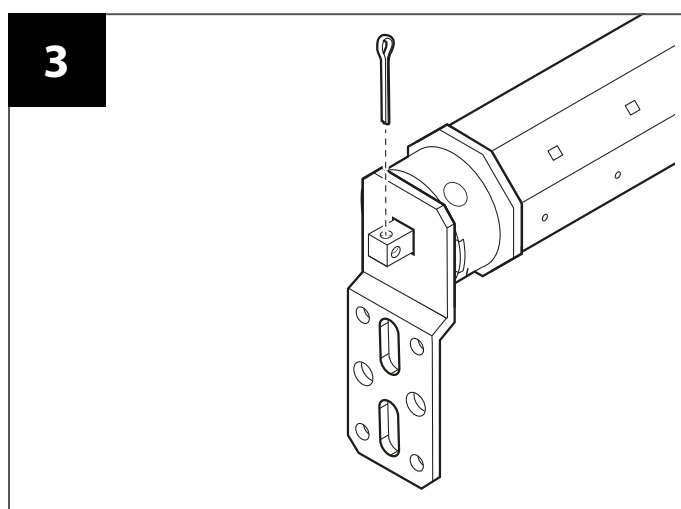
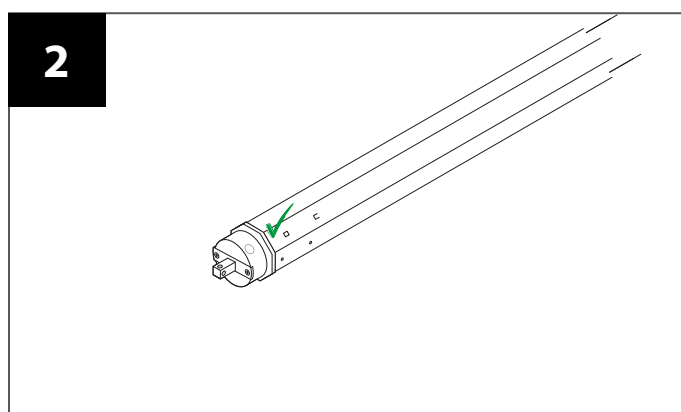
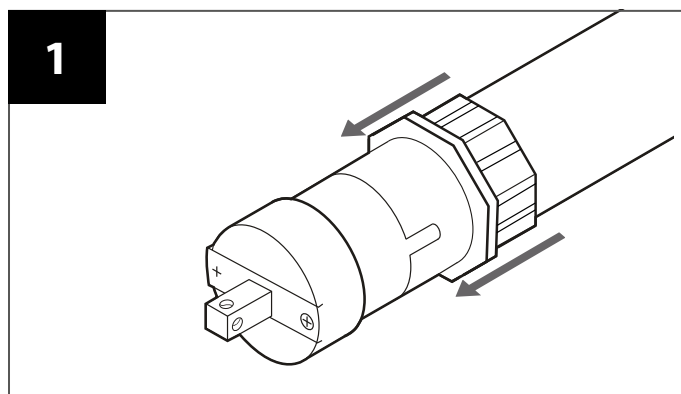


## MONTAŻ NAPĘDU

1. Najpierw należy ułożyć przewód zasilający w pustym kanale i doprowadzić go do puszkii elektroinstalacyjnej, stosując się do miejscowych przepisów budowlanych oraz przepisów o instalacjach elektrycznych.
2. Opuścić całkowicie roletę i rozłączyć połączenie z wałem.
3. Zdemontować wał rolety.

**WSKAZÓWKA!** Nasadka walcowa (po stronie łożyska współpracującego) jest na ogół przytwierdzona śrubami.

4. Po tej stronie, po której planowany jest montaż silnika, należy zamontować umieszczone w zakresie dostawy łożyska silnika. Silnik można zamontować z lewej albo prawej strony.
5. Adapter pierścienia obrotowego nasunąć do oporu na pierścień obrotowy przy głowicy napędowej. Rowek w adapterze musi się wtedy znajdować we właściwym położeniu (**ilustr. 1**).
6. Wsunąć silnik do środka wału rolety na tyle, by (zgodnie z **ilustr. 2**) razem z pierścieniem obrotowym schował się całkowicie w wale. Pod żadnym pozorem nie wolno używać do tego młotka! Operacja wsuwania adaptera i zabieraka czasami przebiega dość opornie, ale uderzenie silnika jest mimo wszystko niedopuszczalne!
7. Następnie trzeba sprawdzić, czy wał z wsuniętym już silnikiem uda się bez kłopotu zamontować w łożyskach. Niekiedy konieczne jest przycięcie wału. Po stronie łożyska współpracującego (po przeciwnej stronie silnika) znajduje się nasadka walcowa albo wał teleskopowy. Można je wsunąć na kilka centymetrów do środka wału rolety albo wyciągnąć z wału na zewnątrz.
8. Silnik (wsunięty do środka wału) należy umieścić w łożysku silnika, a wał z czopem nasadki walcowej w łożysku współpracującym. Do zabezpieczenia czopa czworokątnej głowicy silnika użyć dołączonego do łożyska trzpienia zabezpieczającego (**ilustr. 3**).
9. Następnie przymocować nasadkę walcową 2 śrubami przeciwległymi (**ilustr. 4**). Konieczne jest zabezpieczenie nasadki walcowej, względnie wału teleskopowego przed przesunięciem!





## UWAGA!

Niedopuszczalne jest nawiercanie silnika i wkręcanie śrub w korpus silnika!

W stanie zamontowanym nawinięta roleta musi wchodzić pionowo w szynę prowadzącą rolety.

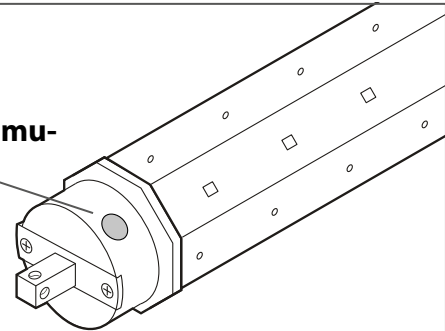
Zamontowane łożyska, względnie wał muszą być ułożone w poziomie.

Krzywo nawijająca się roleta może zablokować i zniszczyć napęd.

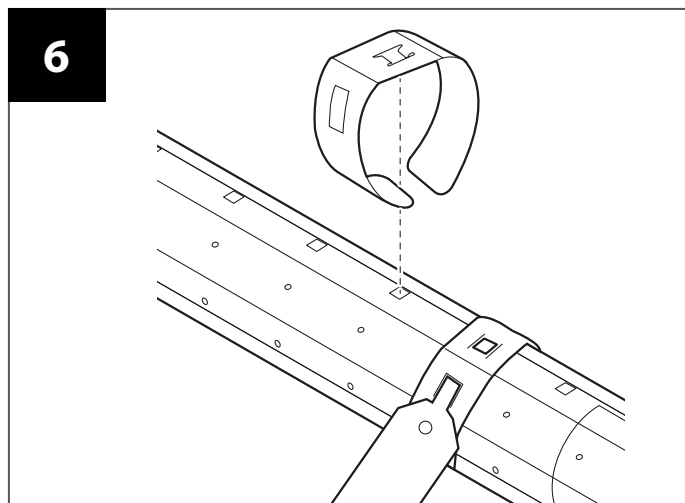
Silnik musi zostać zamontowany tak, by nie utrudniał swobodnego dostępu do przycisku programującego (**ilustr. 5**)!

5

Przycisk programujący



6



## UWAGA!

Do zamocowania rolety na wale proszę użyć wieszaków z taśmy stalowej, zwanych również sprężynami zabezpieczającymi.

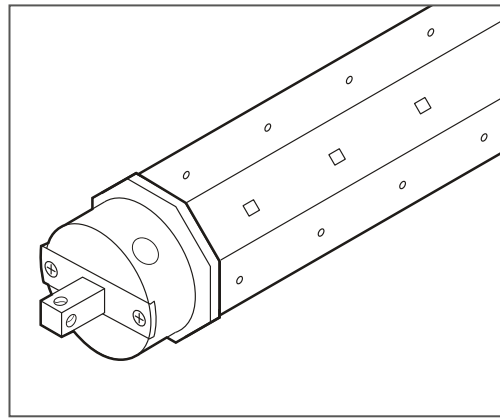
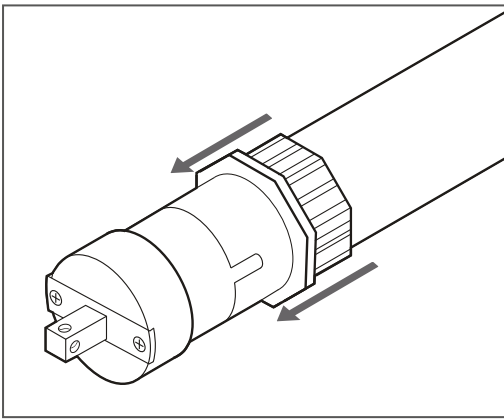
Do montażu napędów 35 mm w wałach o średnicy 40 mm albo napędów 45 mm w wałach o średnicy 50 mm najlepiej stosować tak zwane klamry zaczepowe (**ilustr. 6**) do sprężyn zabezpieczających.

Klamry są potrzebne po to, żeby jaskółcze ogony sprężyn zabezpieczających nie uszkodziły silników rolety.

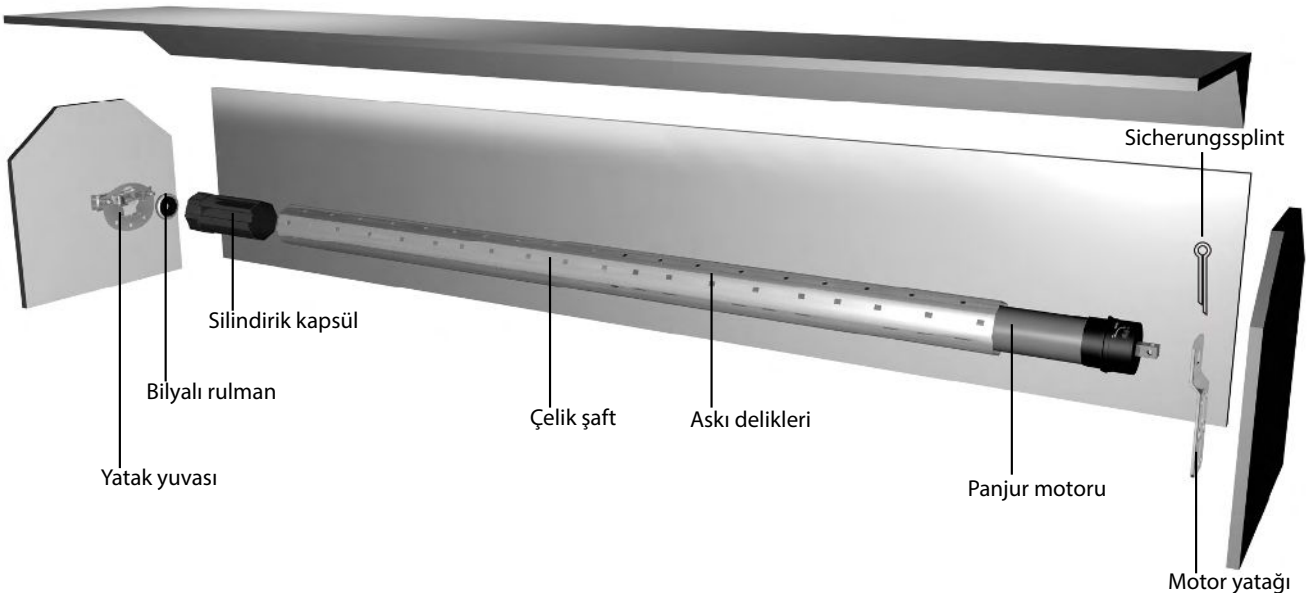
Proszę pamiętać, że śruby przykręcane do korpusu wału rolety w celu jej zawieszenia nie mogą być zbyt długie i w żadnym wypadku nie mogą stykać się z silnikiem!

**TR****Montaj faaliyetine başlamadan önce:**

1. Kurulum faaliyetine başlamadan önce kullanım kılavuzunu eksiksiz ve dikkatle okuyun.
2. Panjurun hasarlı olmadığından ve sorunsuz açılıp kapatılabildiğinden emin olun. Gerekliğinde hasarlı parçaları değiştirin.
3. Panjuru tamamen aşağı indirin ve motorun, panjur kasasının sol veya sağ tarafına monte edilmesini gerektiğini belirleyin. Kablolar panjur kasası içine döşenemeyeceğinden dolayı her zaman en yakındaki dağıtım kutusuna olan en kısa yolu seçin.
4. Limit şalter tetiklemesi, sonuna kadar yerleştirilmiş plastik halka üzerinden gerçekleşir. Motorun, şaft üzerine son konuma kadar geçirilebildiğinden emin olun.

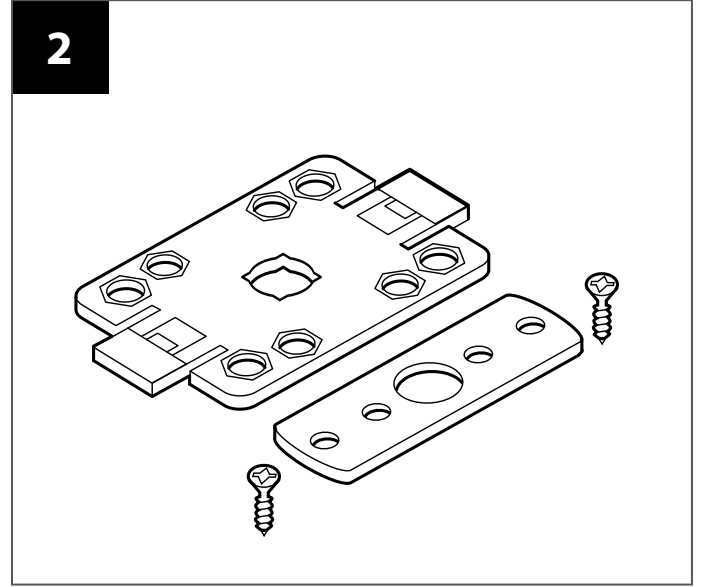
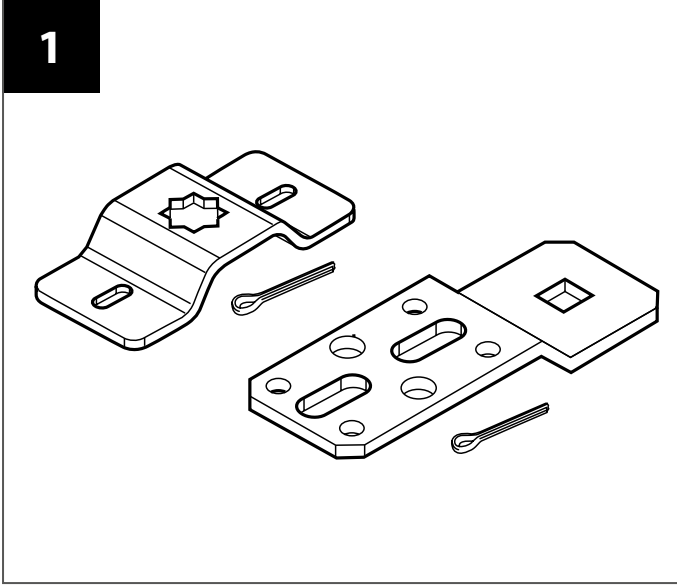
**DİKKAT!**

Motoru şaft dışındaki bir yerde "deneme amacıyla çalıştırmayın". Motor, limit şalter kapatmasının çalışabilmesi için şaft üzerine sonuna kadar geçirilmelidir (motor kafasında hareket halkası adaptörü).

**Panjurun yapısı / yapı parçaları:**

## GEÇMELİ YATAĞIN MONTE EDİLMESİ (35MM MOTORLAR):

Motor tipine ve montaj konumuna bağlı olarak çeşitli motor yatakları seçeneklerinden birini seçebilirsiniz. Motor kafasında bulunan dört köşe muyluya sokulan ve bir kopilya ile sabitlenen standart yıldız veya yassı yatağın (Şekil 1) veya motor kafasını, kopilya ile sabitlemeye gerek duymadan doğrudan yatağa "geçirebildiğiniz" 35mm motorlarda teslimat kapsamında yer alan geçmeli yatakları (Şekil 2) monte edersiniz.

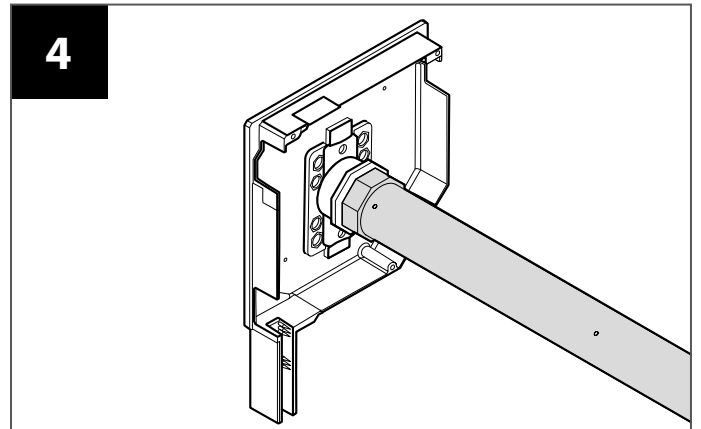
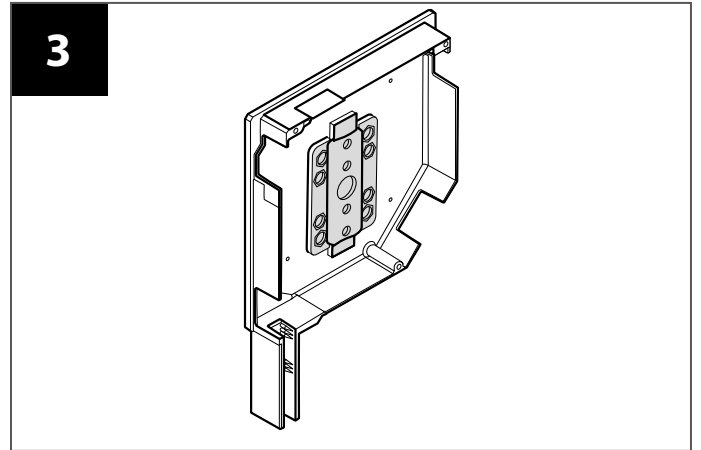
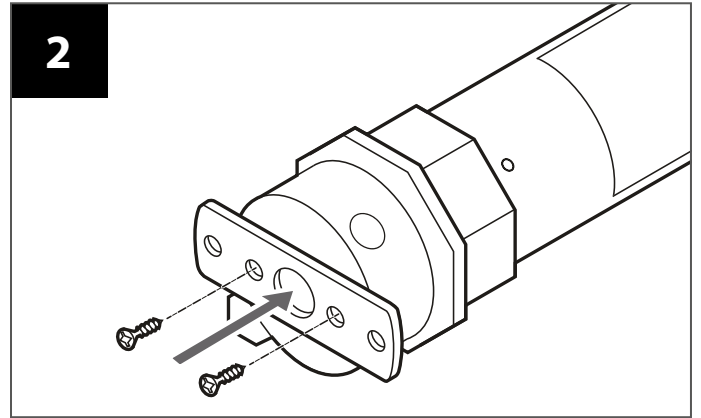
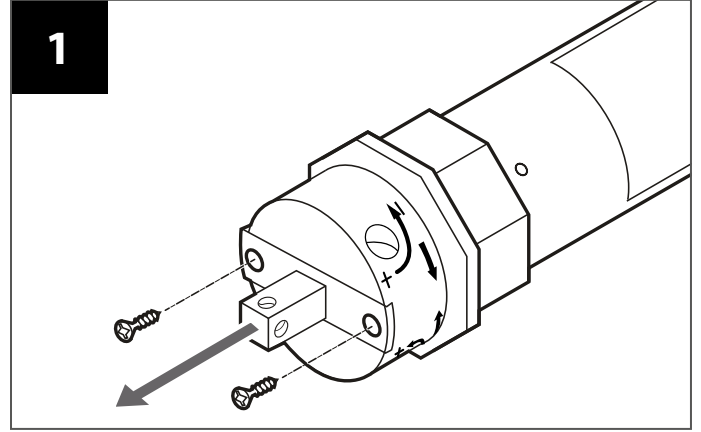




## MONTAGE

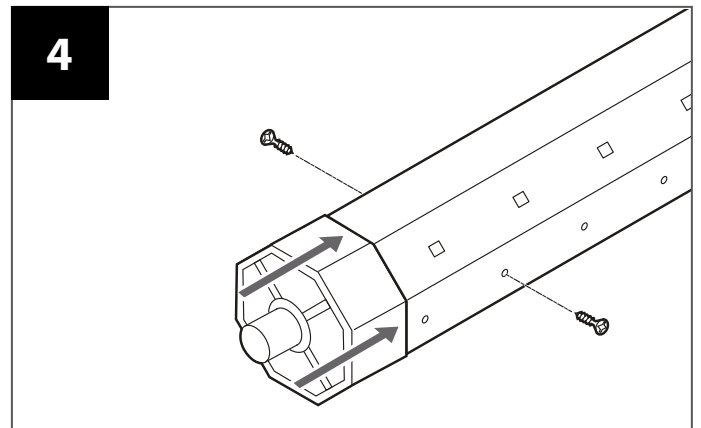
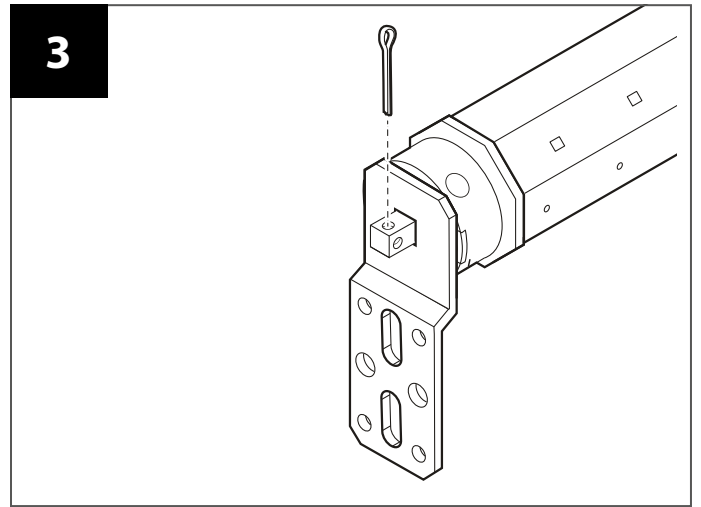
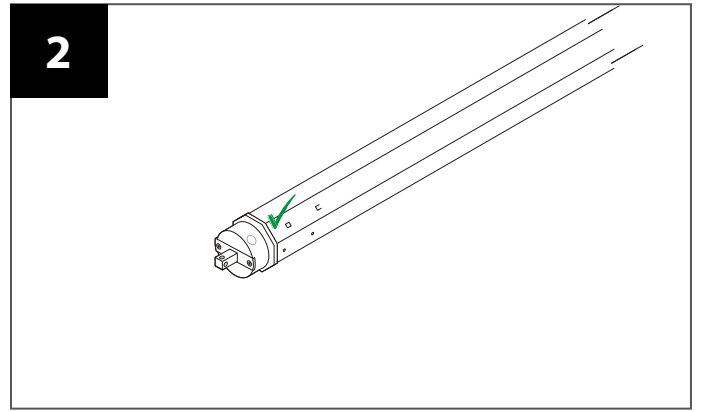
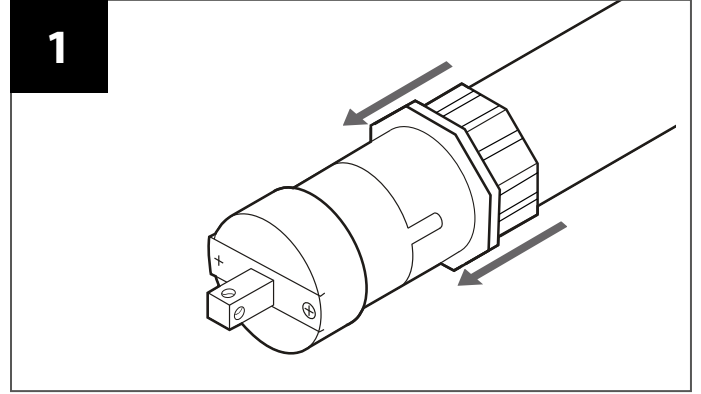
INSTALLATION / MONTAGE / MONTAJE / MONTAGGIO / MONTAGE / MONTAŽ / MONTAJ

1. Yıldız tornavida ile motor kafasındaki cıvataları çıkarın, ardından yatak plakasını çıkarın ve dört köşe muyluyu çekerek motor kafasından çıkarın.
2. Ardından birlikte teslim edilen cıvatalar ile geçmeli yatağın motor kafası plakasını (metal) motor kafasına monte edin. **DİKKAT!** Teslimat kapsamında yer almayan başka cıvataları kesinlikle kullanmayın!
3. Geçmeli yatağı (plastik) panjur kasanızın yan duvarına monte edin. Yatağın "ortaya" monte edilmesine dikkat edin. Ön montaj elemanlarında yan parçada bulunan yuvarlak muyluyu, bu muylu geçmeli yatağın orta boşluğuna ve de nihai olarak motor kafasındaki açıklığa tam denk geldiğinden dolayı yerinde bırakabilirsiniz.
4. Motoru, motor kafasına monte edilmiş plaka ile bastırarak yatağa oturtun. Bu sırada plastik yatağın yan kancalarının metal plakada "yerine oturmasına" dikkat edin.



## MOTOR MONTAJI

1. Öncelik yerel yapı ve elektrik yönetmeliklerini dikkate alarak bağlantı kablosunu boş boruya yerleştirin ve dağıtım kutusuna kadar döşeyin.
2. Panjuru sonuna kadar aşağı indirin ve şaft bağlantısını çözün.
3. Panjur şaftını sökün.  
NOT! Silindirik kapsül (karşı yatak tarafı), normal şartlarda civatalar ile sabitlenmiştir.
4. Motoru monte etmek istediğiniz tarafa teslimat kapsamında yer alan motor yatağını monte edin. Motor sol veya sağ tarafa monte edilebilir.
5. Hareket halkası adaptörünü, sonuna kadar motor kafasındaki hareket halkasına geçirin. Adaptördeki yiv doğru konumda olmasına dikkat edin (**Şekil 1**).
6. Motoru, motor hareket halkası ile şaftın sonuna kadar gelecek şekilde panjur şaftına geçirin (bkz. **Şekil 2**). Bunun için kesinlikle bir çekiç kullanmayın! Adaptör ve tutucu çok kolay yerleştirilemeyebilir, buna rağmen motora çekiç ile vurulamaz!
7. Üzerine monte edilmiş motor bulunan şaftın sorunsuz olarak yataklara monte edilebilmesini veya şaftı kısaltmanız gerekip gerekmediğini kontrol edin. Karşı yatak tarafında (motor tarafının karşı tarafı) silindirik kapsül veya teleskopik şaft yer almaktadır. Bu parça birkaç santimetre panjur şaftı üzerinde kaydırılabilir veya şafttan dışarı çekilebilir.
8. Motoru (şaft üzerine geçirilmiş) motor yatağına ve muylu kapsüllü muylulu şaftı karşı yatağa yerleştirin. Motor kafasının dört köşe muylusunu, yatak ile birlikte verilen emniyet pimi ile sabitleyin (**Şekil 3**).
9. Ardından muylu kapsülünü karşılıklı 2 civata ile sabitleyin (**Şekil 4**). Silindirik kapsül veya teleskopik mil kaymaya karşı emniyete alınmış olmalıdır!



**DİKKAT!**

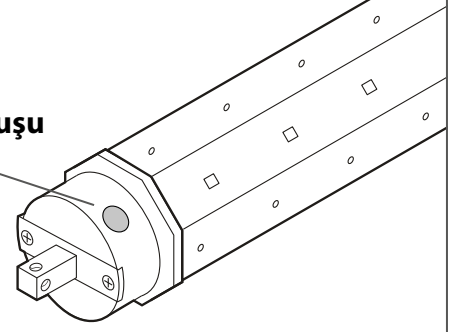
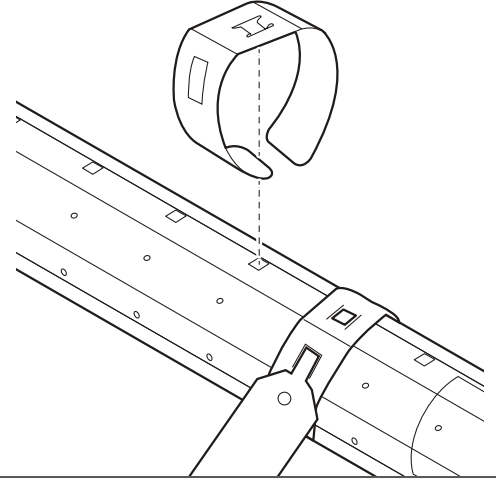
Motorda delik açmayın ve motora cıvata takmayın!

Sistem monte edilmiş durumdayken, sardırılan panjur dikey olarak panjurun kılavuz rayına girmelidir.

Yatağın veya şaftın yatay olarak monte edilmesine dikkat edin.

Yamuk bir şekilde sardırılan panjur motoru bloke edebilir ve tahrip edebilir.

Motorun, programlama tuşuna (**Şekil 5**) kolay erişilebilir olacak şekilde monte edilmesine dikkat edin!

**5****Programlama tuşu****6****DİKKAT!**

Panjuru şaft üzerinde sabitlemek için lütfen emniyet yayları olarak da adlandırılan çelik bant askılar kullanın.

35mm motorların 40mm panjur şaftlarına veya 45mm motorların 50mm panjur şaftlarına monte edilmesi sırasında, emniyet yayları için askı bileziklerin (**Şekil 6**) kullanılması önerilir.

Bu bilezikler, emniyet yayların kuyruk kısımları nedeniyle panjur motorlarının hasar görmemesini önlemektedir.

Panjuru asmak için panjur şaftına cıvatalar taktığınızda, bu cıvaaların yeterli derecede kısa olmasına ve motora kesinlikle temas etmemesine dikkat edin!

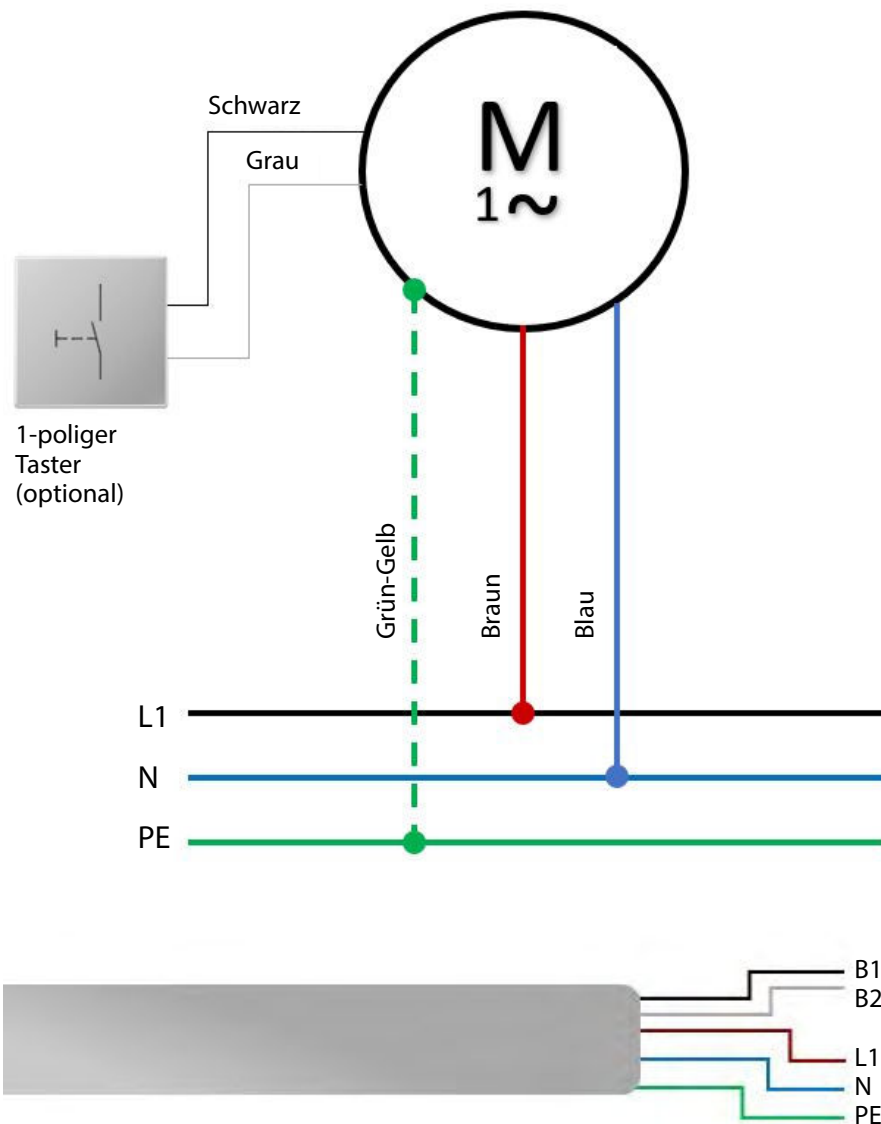
DE



**ACHTUNG!**

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!  
 Der Netzanschluss des Rohrmotors und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur durch eine zugelassene Elektrofachkraft, nach den jeweiligen Anschlussplänen des Gerätes, erfolgen. Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungsfreien Zustand aus.

**Anschlussplan - Antrieb mit elektronischen Endschaltern und integriertem Funkempfänger.**



**ACHTUNG!**

An die Steuerleitungen B1 u. B2 darf keine Fremdspannung angelegt werden!

Wenn Sie keinen Taster anschließen, isolieren Sie die graue und schwarze Steuerleitung (B1 und B2) EINZELN mit Wago- oder Lüsterklemmen.

Optional können Sie die TDEF Funkmotoren mit einem zusätzlichen Taster bedienen (Steuerleitungen B1 und B2).  
 Verwenden Sie hierzu ausschließlich 1-polige 1-Phasentaster.  
 Diese erhalten Sie auf [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de).  
 Die Ansteuerung des Antriebes erfolgt - unabhängig vom Funksender - in Schrittfolge (Auf-Stopp-Ab-Stopp usw.).



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING / PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRIK BAĞLANTISI

Zur Steuerung Ihres TDEF-Rollladenmotors stehen Ihnen verschiedene Hand- und Wandsender (nicht im Lieferumfang des Antriebs enthalten) zur Verfügung. Kompatible Hand- und Wandsender finden Sie auf [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). Die Antriebe der Baureihe TDEF sind kompatibel zu allen Jarolift TDRC-Sendern ab Produktionsdatum 03/2010.

Sie können bis zu 15 Sender in den Empfänger der TDEF-Antriebe einlernen und so z. B. Einzel-Gruppen- und Zentralsteuerung Ihrer Rollläden realisieren.

Mit Hilfe des ersten eingelernten Senders können Sie einen weiteren (zusätzlichen) Sender in den Speicher des Antriebs einlernen.

Danach besteht die Möglichkeit von jedem eingelernten Sender aus weitere Sender zu programmieren.

Siehe Seite 18 "Einlernen weiterer Hand- und Wandsender".



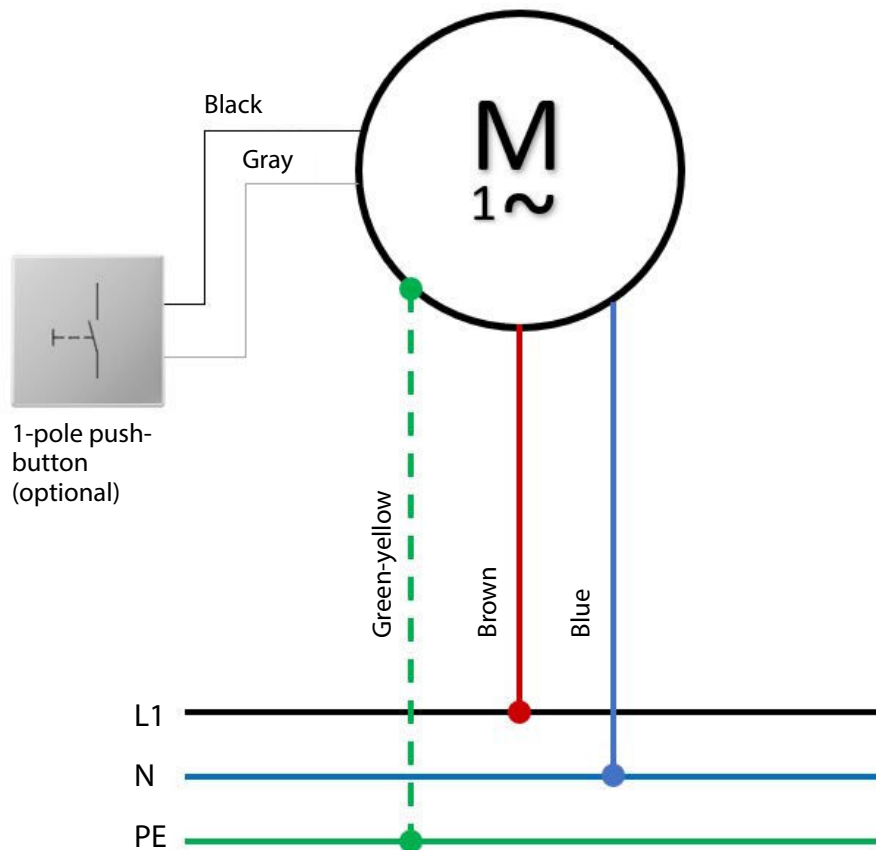
EN



**ATTENTION!**

All work on electrical equipment carries the risk of fatal injury from electric shock! Connecting the tubular motor to the mains and any work on electrical equipment must only be carried out by an approved electrical specialist in accordance with the respective connection plans of the device. Carry out all installation and connection work in a voltage-free state.

**Connection plan – motor with electronic limit switches and integrated radio receiver.**



**ATTENTION!**

No external voltage may be applied to the control cables B1 and B2!

If you do not connect a pushbutton, insulate the gray and black control cables (B1 and B2) INDIVIDUALLY with Wago or luster terminals.



B1	Control cable (black)
B2	Control cable (gray)
L1	Phase (brown)
N	Neutral cable (blue)
PE	Protective earth (green-yellow)

Optionally, you can operate the TDEF radio motors with an additional pushbutton (control lines B1 and B2).

Only use 1-pole 1-phase pushbuttons for this purpose.

These are available at [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de).

The motor is controlled – independently of the radio transmitter – in a sequence of steps (up-stop-down-stop, etc.).



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING / PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRİK BAĞLANTISI

Various hand and wall transmitters (not supplied with the motor) are available for controlling your TDEF roller shutter motor. Compatible hand and wall transmitters can be found at [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). The motors of the TDEF series are compatible with all Jarolift TDRC transmitters from production date 03/2010.

You can teach up to 15 transmitters into the receiver of the TDEF motors and thus realize e.g. individual, group, and centralized control of your roller shutters.

With the help of the first taught-in transmitter, you can teach another (additional) transmitter into the memory of the motor.

Afterwards, it is possible to program further transmitters from each taught-in transmitter.

See page 18 "Teaching in additional hand and wall transmitters".

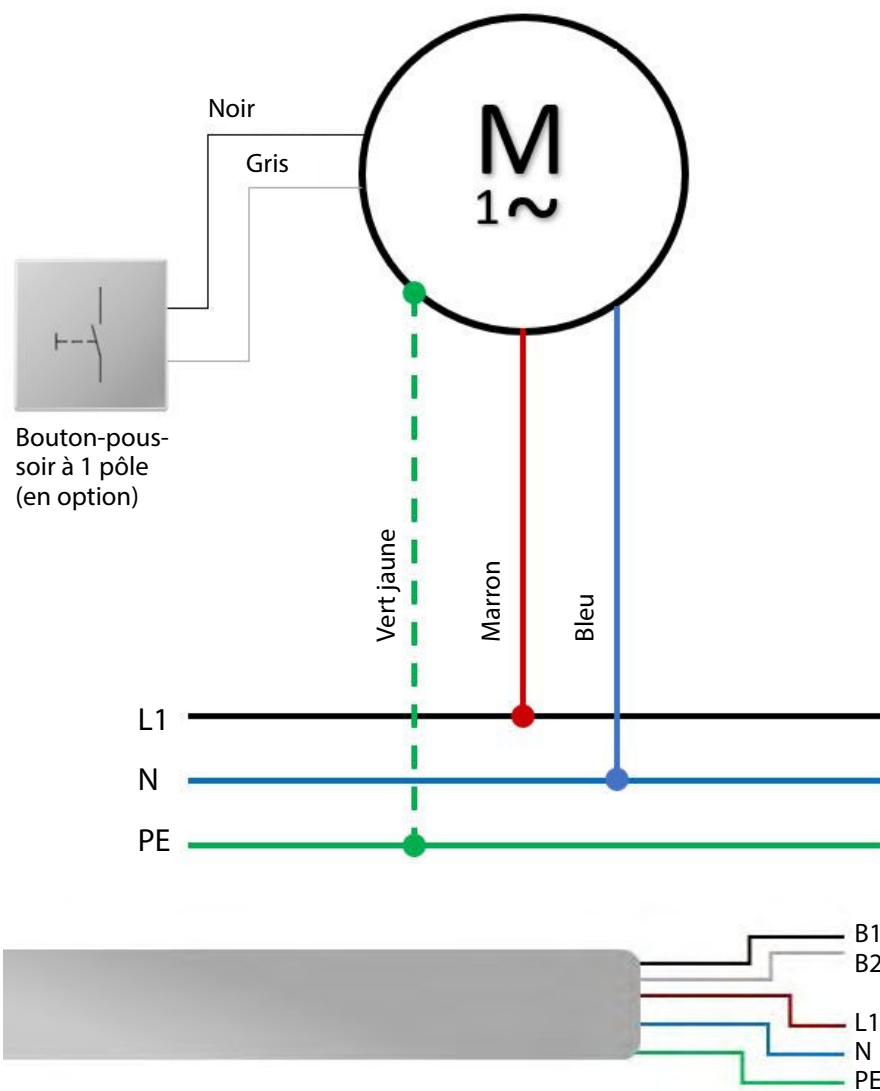
FR



### ATTENTION !

Tout travail sur des installations électriques comporte un risque d'électrocution mortel ! Seul un électricien agréé est habilité à raccorder le moteur tubulaire au réseau ainsi qu'à effectuer tous les travaux sur les installations électriques selon les schémas des connexions spécifiques à l'appareil. Tous les travaux de montage et de raccordement doivent être réalisés sur une installation hors tension.

### Schéma des connexions – Entraînement avec fins de course électroniques et récepteur radio intégré.



### ATTENTION !

N'appliquer aucune tension externe aux lignes de commande B1 et B2 !

Si vous ne connectez pas de bouton-poussoir, isolez les lignes de commande grise et noire (B1 et B2) INDIVIDUELLEMENT avec des bornes Wago ou Luster.

B1	Ligne de commande (noir)
B2	Ligne de commande (gris)
L1	Phase (marron)
N	Conducteur neutre (bleu)
PE	Conducteur de protection (vert jaune)

En option, vous pouvez commander nos moteurs radio TDEF avec un bouton-poussoir supplémentaire (lignes de commande B1 et B2). À cet effet, utilisez exclusivement des boutons-poussoirs monophasés à 1 pôle.

Ils sont disponibles sur [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de).

La commande de l'entraînement est indépendante de celle de l'émetteur radio, en séquence par pas (haut-arrêt-bas-arrêt, etc.).



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDAMENTO ELETTRICO / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING / PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRİK BAĞLANTISI

Différents émetteurs portatifs et muraux (non fournis avec l'entraînement) sont disponibles pour commander votre moteur de volet roulant TDEF. Des émetteurs portatifs et muraux compatibles sont disponibles sur [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). Les moteurs de la série TDEF sont compatibles avec tous les émetteurs Jarolift TDRC à partir de la date de production 03/2010.

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 15 émetteurs dans le récepteur des entraînements TDEF pour une commande individuelle, groupée et centrale de vos volets roulants.

Vous pouvez utiliser le premier émetteur mémorisé pour mémoriser un autre émetteur (supplémentaire) dans la mémoire de l'entraînement.

Vous avez ensuite la possibilité de programmer d'autres émetteurs à partir de chaque émetteur mémorisé.

Voir en page 18 « Mémorisation d'autres émetteurs portatifs ou muraux ».

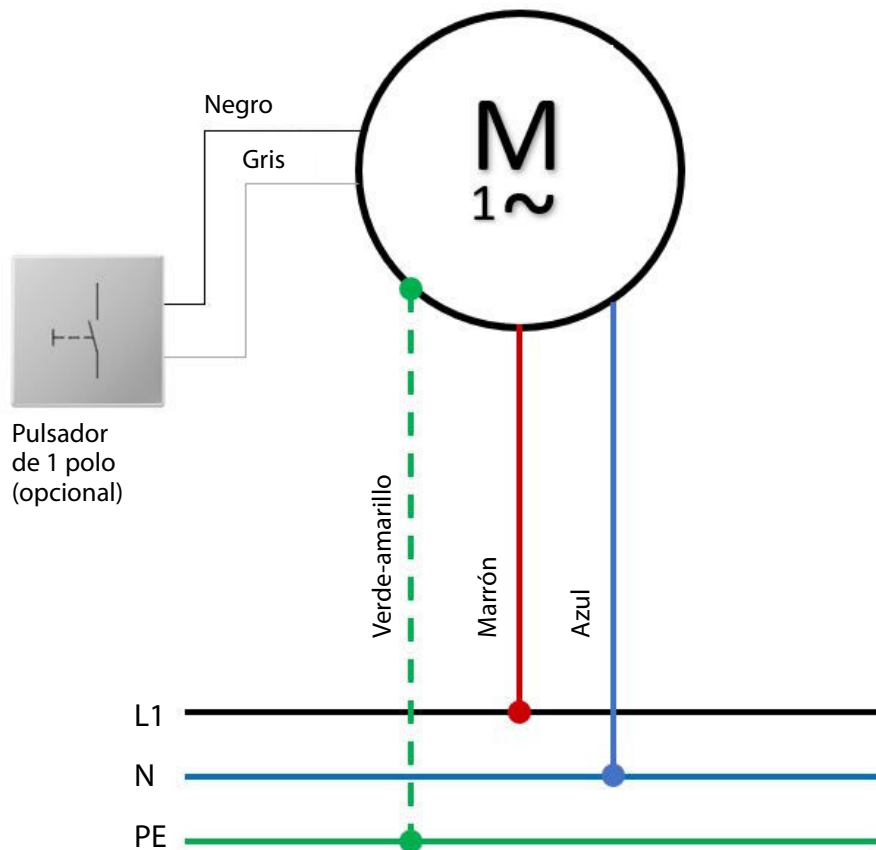
ES



### ¡ATENCIÓN!

En todos los trabajos en el sistema eléctrico existe peligro de muerte por descarga eléctrica. La conexión de red del motor tubular y todos los trabajos en el sistema eléctrico los debe realizar únicamente un electricista autorizado según el respectivo plano de conexión del aparato. Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya corriente.

### Plano de conexiones: accionamiento con interruptores finales electrónicos y receptor inalámbrico integrado.



### ¡ATENCIÓN!

En los cables de control B1 y B2 no puede haber tensión ajena.

Si no se conecta un pulsador, aisle los cables de control gris y negro (B1 y B2) INDIVIDUALMENTE con clema o pinzas de jaula.



B1	Cable de control (negro)
B2	Cable de control (gris)
L1	Fase (marrón)
N	Cable neutro (azul)
PE	Cable de protección (verde-amarillo)

Opcionalmente, puede manejar motores inalámbricos TDEF con un pulsador adicional (cables de control B1 y B2).

Para ello, use exclusivamente pulsadores monofásicos de 1 polo.

Puede conseguirlos en [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de).

El control del accionamiento se realiza en una secuencia (arriba, parada, abajo, parada, etc.), independientemente del emisor inalámbrico.



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING / PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRIK BAĞLANTISI

Para controlar su motor de persiana enrollable TDEF, hay disponibles distintos emisores de mano y de pared (no incluidos en el volumen de suministro del accionamiento). Puede encontrar emisores de mano y de pared compatibles en [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). Los accionamientos de la serie TDEF son compatibles con todos los emisores TDRC de Jarolift a partir de la fecha de producción 03/2010.

Puede programar hasta 15 emisores en los receptores de los accionamientos TDEF y ejercer un control individual, por grupos y centralizado de sus persianas enrollables.

Con ayuda del emisor programado inicialmente puede programar otros emisores (adicionales) en la memoria del accionamiento.

Posteriormente, existe la posibilidad de programar otros emisores desde cada emisor programado.

Consulte la página 18 "Programación de otros emisores de mano y de pared".

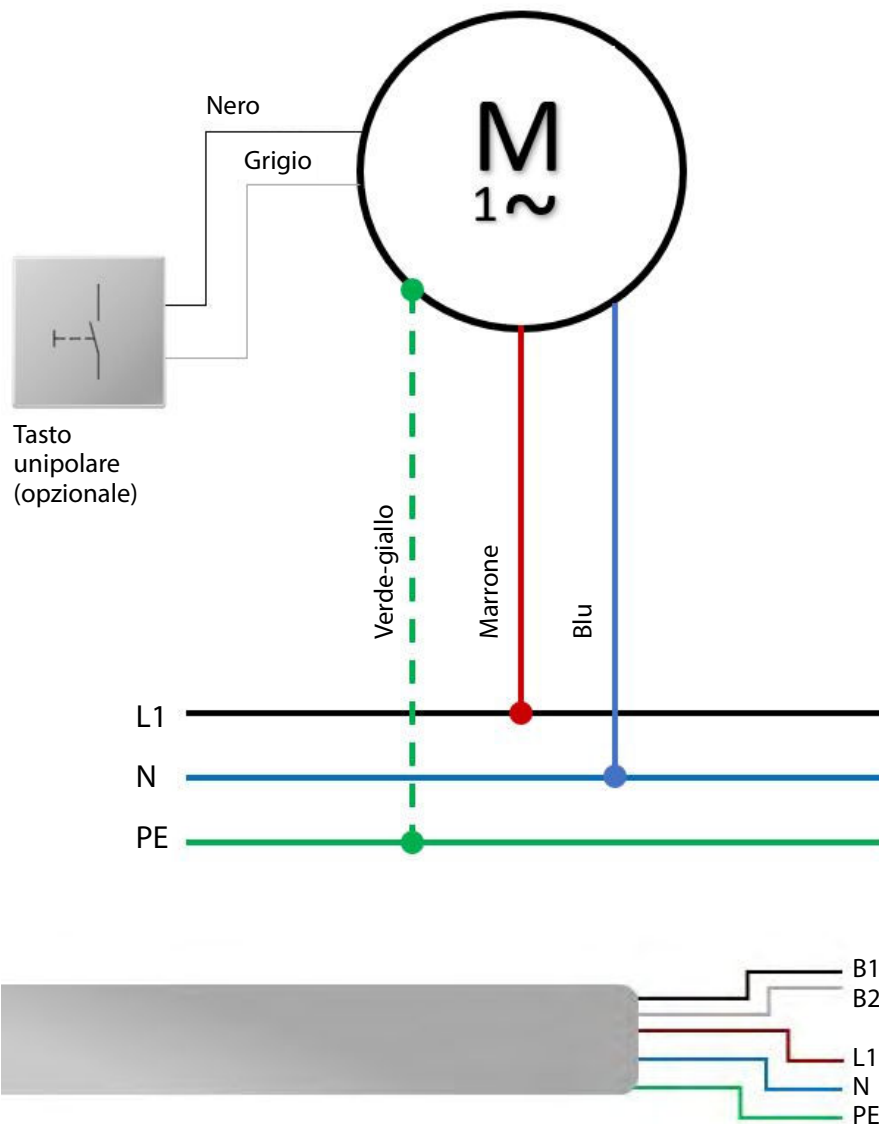
IT



**ATTENZIONE!**

Durante tutti i lavori agli impianti elettrici, sussiste il pericolo di morte a causa di scosse elettriche! L'allacciamento alla rete del motore tubolare e tutti i lavori agli impianti elettrici devono essere effettuati da elettricisti autorizzati secondo i rispettivi schemi elettrici dell'apparecchio. Togliere la tensione prima di effettuare tutti i lavori di montaggio e allacciamento.

**Schema dei collegamenti - Azionamento con finecorsa elettronici e ricevitore radio integrato.**



**ATTENZIONE!**

Nessuna tensione esterna deve essere applicata alle linee di comando B1 e B2!

Se non si collega alcun tasto, isolare INDIVIDUALMENTE le linee di comando grigie e nere (B1 e B2) con i morsetti Wago o Luster.

I nostri motori radiocomandati TDEF possono essere opzionalmente comandati con un tasto (linee di comando B1 e B2). Utilizzare esclusivamente tasti monofase unipolari. Questi sono disponibili presso [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). Il controllo dell'azionamento avviene - indipendentemente dal trasmettitore radio - in sequenza (su-stop-giù-stop ecc.).

- B1 Linea di comando (nero)
- B2 Linea di comando (grigio)
- L1 Fase (marrone)
- N Conduttore di neutro (blu)
- PE Conduttore di protezione (verde-giallo)



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING / PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRIK BAĞLANTISI

Sono disponibili vari trasmettitori manuali e a muro (non inclusi nell'azionamento) per controllare il motore del vostro avvolgibile TDEF. I trasmettitori a mano e a muro compatibili possono essere reperibili all'indirizzo [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). Gli azionamenti della serie TDEF sono compatibili con tutti i trasmettitori Jarolift TDRC dalla data di produzione 03/2010.

È possibile eseguire l'apprendimento di fino a 15 trasmettitori nel ricevitore degli azionamenti TDEF e realizzare così, ad esempio, il controllo individuale, di gruppo e centrale dei vostri avvolgibili.

Si può usare il primo trasmettitore di cui è stato eseguito l'apprendimento per effettuare l'apprendimento di un altro trasmettitore (aggiuntivo) nella memoria dell'azionamento.

In seguito è possibile programmare altri trasmettitori da ogni trasmettitore di cui è stato effettuato l'apprendimento.

Vedere pagina 18 "Apprendimento di altri trasmettitori a parete e a mano".

NL

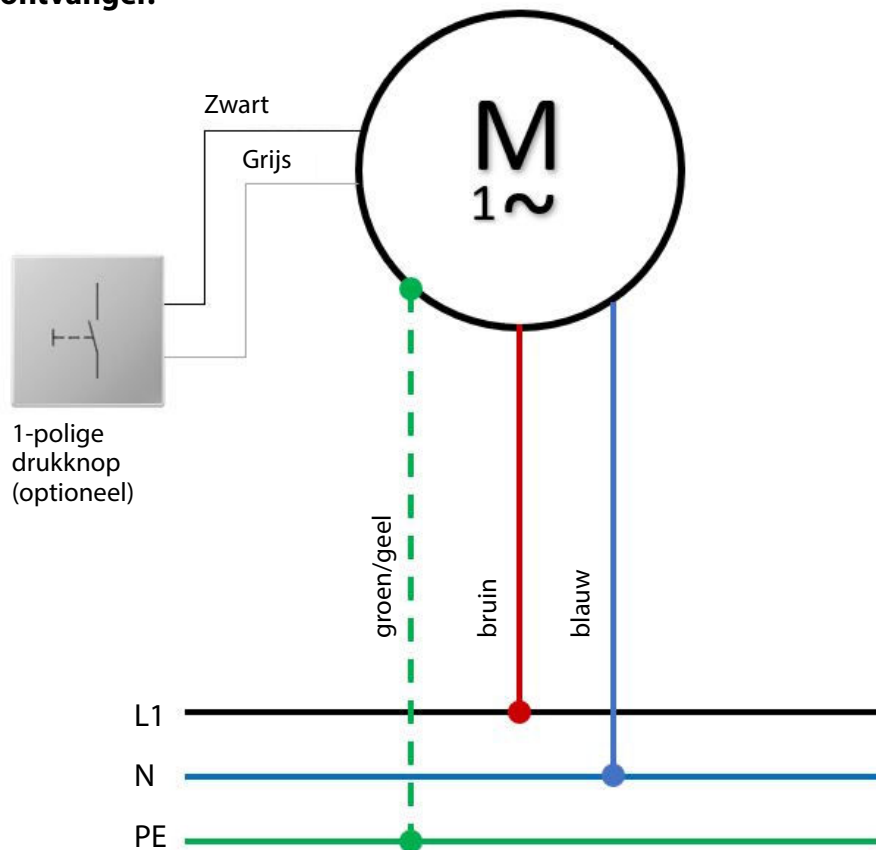


### LET OP!

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties is sprake van levensgevaar door elektrische schokken!

De netaansluiting van de buismotor en alle werkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd aan de hand van het aansluit-schema. Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden in spanningsvrije toestand uit.

### Aansluitschema - Aandrijving met elektronische eindschakelaars en geïntegreerde draadloze ontvanger.



### LET OP!

Op de bedieningskabels B1 en B2 mag geen externe spanning worden gezet!

Indien u geen drukknop aansluit, isoleer dan de grijze en zwarte bedieningskabel (B1 en B2) INDIVIDUEEL met Wago- of Lusterklemmen.



B1	B1	bedieningskabel (zwart)
B2	B2	bedieningskabel (grijs)
L1	L1	fase (bruin)
N	N	neutraal (blauw)
PE	PE	aarde (groen/geel)

U kunt de draadloze TDEF-motoren optioneel met een extra drukknop bedienen (bedieningskabels B1 en B2).

Gebruik hiervoor alleen 1-polige 1-fasedrukknoppen.

Deze zijn verkrijgbaar op [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de).

De aandrijving wordt, onafhankelijk van het draadloze signaal, in stappen aangestuurd (omhoog-stop-omlaag-stop enz.).



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING / PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRİK BAĞLANTISI

Er zijn verschillende hand- en wandzenders (niet inbegrepen bij de aandrijving) verkrijgbaar om uw TDEF-roluikmotor te bedienen. Compatibele hand- en wandzenders zijn te vinden op [www.jalousie-scout.de](http://www.jalousie-scout.de). De aandrijvingen van de TDEF-serie zijn compatibel met alle Jarolift TDRC-zenders vanaf productiedatum 03/2010.

U kunt tot 15 zenders in de ontvanger van de TDEF-aandrijvingen programmeren en zo bijv. individuele, groeps- en centrale bediening van uw rolluiken mogelijk maken.

U kunt de eerste geprogrammeerde zender gebruiken om een andere (extra) zender in het geheugen van de aandrijving te programmeren.

Vervolgens is het mogelijk om vanuit elke geprogrammeerde zender nog meer zenders te programmeren.

Zie pagina 18 "Programmeren van extra hand- en wandzenders".

PL

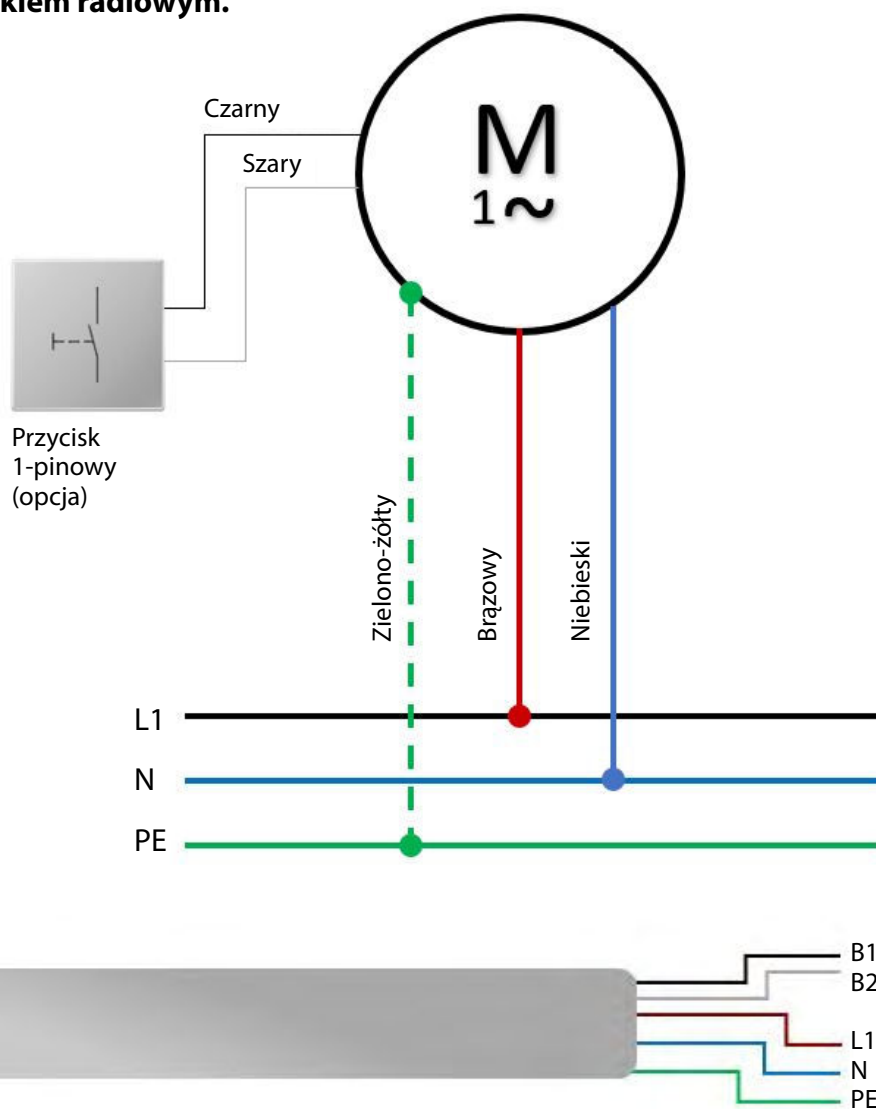


### UWAGA!

Podczas wszelkich prac przy urządzeniach elektrycznych istnieje groźba śmiertelnego porażenia prądem!

Przyłączenie silnika rurowego do sieci oraz wszelkie inne prace przy urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez uprawnionych elektryków zgodnie ze schematami połączeń urządzenia. Wszelkie prace montażowo-przyłączeniowe należy przeprowadzać w stanie beznapięciowym.

### Schemat połączeń - napęd z elektronicznymi wyłącznikami krańcowymi i wbudowanym odbiornikiem radiowym.



### UWAGA!

Do przewodów sterowniczych B1 i B2 nie mogą być przykładane napięcia zakłócające!

Jeśli nie zdecydują się Państwo na podłączenie przycisku, szary i czarny przewód sterowniczy (B1 i B2) należy POJEDYNCZO zaizolować zaciskami Wago lub główkowymi.

B1	przewód sterowniczy (czarny)
B2	przewód sterowniczy (szary)
L1	przewód fazowy (brązowy)
N	przewód neutralny (niebieski)
PE	przewód ochronny (zielono-żółty)

Silnikami sterowania radiowego TDEF można opcjonalnie sterować za pomocą dodatkowego przycisku (przewody sterownicze B1 i B2). Można wykorzystywać do tego wyłącznie 1-pinowe przyciski 1-fazowe. Są one dostępne na stronie [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). Niezależnie od nadajnika radiowego napędy są sterowane sekwencyjnie (rozłóż-zatrzymaj-złóż-zatrzymaj itd.).



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING /  
PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRIK BAĞLANTISI

W sprzedaży są dostępne różne nadajniki ręczne i naścienne do sterowania silnikami TDEF do rolet (nie uwzględniono ich w zakresie dostawy napędu). Kompatybilne nadajniki ręczne i naścienne można znaleźć na stronie [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de). Napędy serii TDEF są kompatybilne ze wszystkimi nadajnikami TDRC firmy Jarolift produkowanymi od 03/2010.

Do odbiornika napędów TDEF można przyuczyć maksymalnie 15 nadajników, by stworzyć np. układy jednostkowego, grupowego i centralnego sterowania roletami.

Za pomocą pierwszego przyuczonego nadajnika można wprowadzić do pamięci napędu kolejny (dodatkowy) nadajnik.

Kolejne nadajniki będzie już można programować z dowolnego przyuczonego nadajnika.

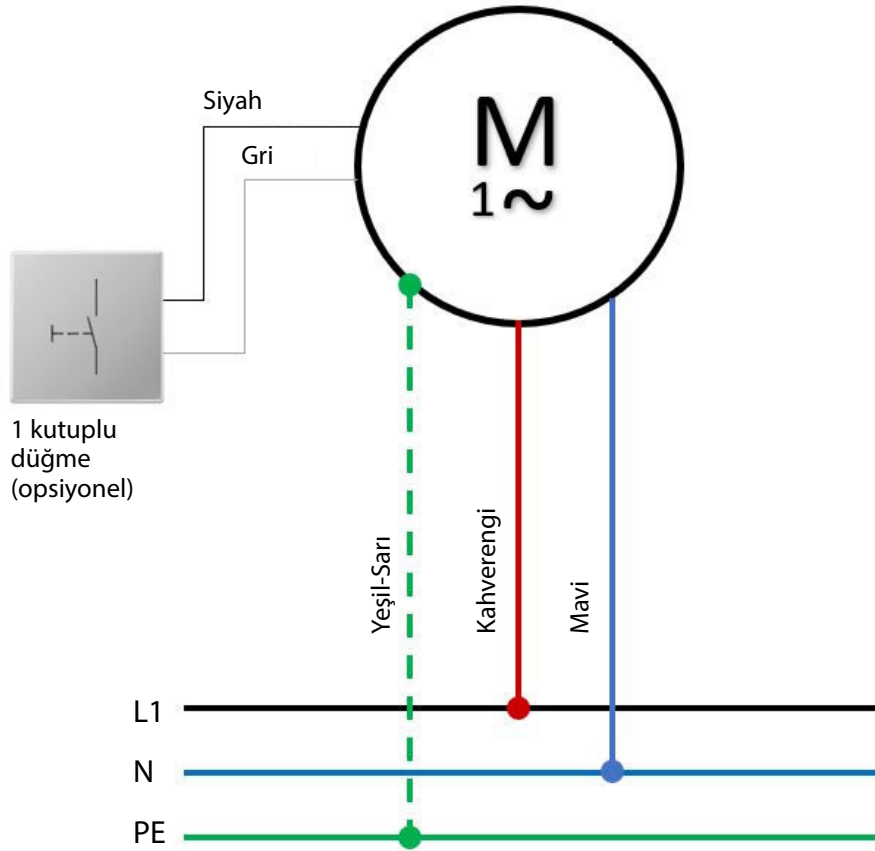
Patrz strona 18 „Przyuczanie kolejnych nadajników ręcznych i naściennych”.

TR

**DİKKAT!**

Elektrik sistemlerinde gerçekleştirilen tüm çalışmalarda elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi söz konusudur!

Tüp motorun şebeke bağlantısı ve elektrik sistemlerindeki tüm çalışmalar sadece yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından, cihazın ilgili bağlantı şemalarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Tüm montaj ve bağlantı çalışmaları gerilimsiz durumda gerçekleştirilmelidir.

**Bağlantı planı - Elektronik limit şalterli ve entegre telsiz alıcılı motor****DİKKAT!**

B1 ve B2 kumand harici gerilim bağlanmamalıdır!

Bir düğme bağladığınız takdirde, gri ve siyah kumanda hattını (B1 ve B2) birbirinden ayrı olarak Wago veya vidalı klemensler ile izole edin.



B1	B1	Kumanda hattı (siyah)
B2	B2	Kumanda hattı (gri)
L1	L1	Faz (kahverengi)
N	N	Nötr iletken (mavi)
PE	PE	Toprak iletkeni (yeşil-sarı)

Opsiyonel olarak TDEF kablosuz motorları ilave bir düğme ile kullanabilirsiniz (kumanda hatları B1 ve B2).

Bunun için sadece 1 kutuplu 1 fazlı düğme kullanın.

Bu ürünü [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de) sayfasından temin edebilirsiniz.

Motor, uzaktan kumandadan bağımsız olarak (Yukarı-Durdurma-Aşağı-Durdurma vs.) sırasıyla kumanda edilir.



## ELEKTROANSCHLUSS

ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHE AANSLUITING / PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE / ELEKTRİK BAĞLANTISI

TDEF serisi panjur motorunuzu kumanda etmeniz için çeşitli el tipi ve duvar tipi uzaktan kumandalar (motorun teslimat kapsamına dahil değil) mevcuttur. Uyumlu el tipi ve duvar tipi uzaktan kumandaları [www.jalousiescout.de](http://www.jalousiescout.de) sitesinde bulabilirsiniz. TDEF serisi motorlar, 03/2010 ve sonrası üretim tarihli tüm Jarolift TDRC uzaktan kumandalar ile uyumludur.

TDEF motorlarının alıcılarına en fazla 15 uzaktan kumanda tanıtabilirsiniz ve böylece panjurlarınızda örneğin tekli, grup ve merkezi kumanda özelliğini uygulayabilirsiniz.

Tanıtilan ilk uzaktan kumandanın yardımıyla diğer (ilave) uzaktan kumandaları motorun hafızasına tanıtabilirsiniz.

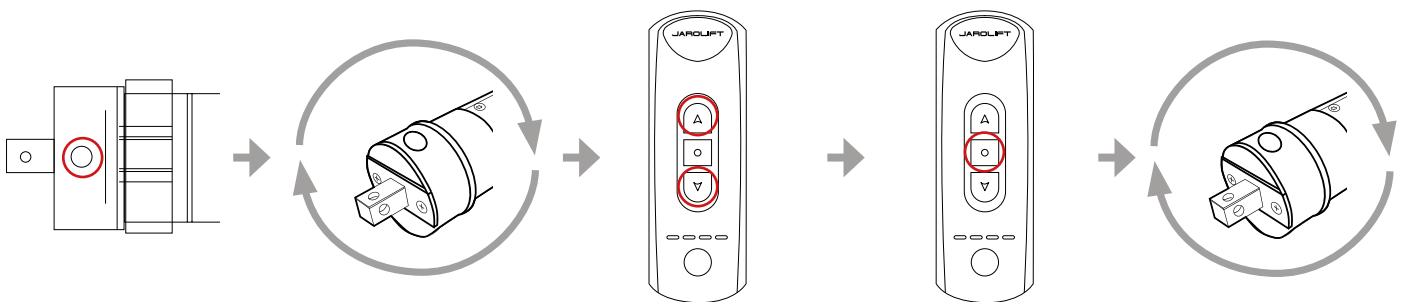
Ardından tanıtilan her bir uzaktan kumandanın diğer uzaktan kumandalar programlanabilir.

Bkz. "Diğer el tipi ve duvar tipi uzaktan kumandaların tanıtılması", Sayfa 18.

DE

## EINLERNEN DER HAND- UND WANDSENDER (ERSTPROGRAMMIERUNG)

1. Schließen Sie den Motor entsprechend der Montageanleitung (siehe Seite 12) an.
2. Drücken Sie **kurz** die **Programmiertaste** am Motorkopf. Der Motor (Rollladen) vibriert kurz. Der Empfänger im Motor ist nun für ca. 5 Sekunden in Lernbereitschaft.
3. Drücken Sie innerhalb dieser ca. 5 Sekunden **gleichzeitig die AUF- und AB-** Taste und anschließend sofort die **STOPP**-Taste Ihres Senders.
4. Der Motor (Rollladen) vibriert erneut. Der Code wurde erfolgreich eingelesen.



Programmiertaste



**Prüfen Sie anschließend die Funktion mit den AUF / STOPP / AB - Tasten.**

Die Drehrichtung des Motors ist abhängig von der Einbaulage (links / rechts) sowie der Wickelrichtung des Rollladens (Linksroller / Rechtsroller).

Sollte der Motor (Rollladen) beim Drücken der AUF-Taste in Abwärtsrichtung fahren, muss die Drehrichtung des Motors geändert werden.

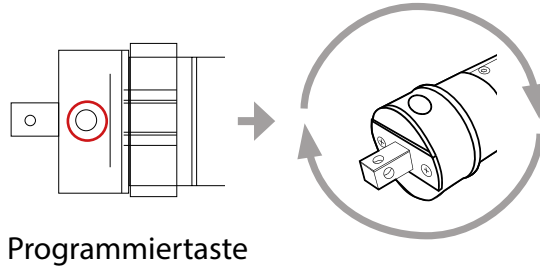
Beachten Sie hierzu bitte das Kapitel "Ändern der Drehrichtung des Motors" (nächste Seite).



## ÄNDERN DER DREHRICHTUNG DES MOTORS

### Möglichkeit A

1. Drücken Sie die **Programmiertaste** am Motorkopf für ca. **3 Sekunden**.  
Der Motor wird kurz vibrieren.  
Die Drehrichtung des Motors ist geändert.



### Möglichkeit B

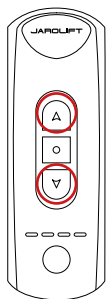
(wenn kein Zugriff auf die Programmiertaste am Motor möglich ist).



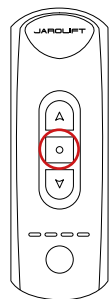
#### ACHTUNG!

**Sind mehrere Antriebe an die selbe Sicherung angeschlossen unbedingt beachten!**  
**Durch das Trennen und Wiedereinschalten der Stromzufuhr (Sicherung AUS/AN) werden ALLE an dieser Sicherung angeschlossenen Antriebe in Lernbereitschaft versetzt!**  
**Daher müssen die Motoren ggf. durch Abklemmen der Zuleitung von der Stromversorgung getrennt werden, um ein ungewolltes neues Einlernen des Handsenders auf andere Antriebe zu vermeiden! Hierbei unbedingt die Vorschriften zum elektrischen Anschluss (Seite 12) beachten!**

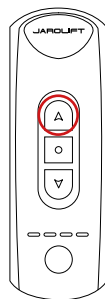
1. Drücken Sie gleichzeitig die **AUF- und AB-Taste** an Ihrem eingelernten Sender.
2. Drücken Sie anschließend **6x** die **STOPP-Taste**.
3. Drücken Sie nach der STOPP- die **AUF-Taste**.
4. Trennen Sie jetzt den Motor von der Spannungsversorgung (Sicherung aus),  
warten Sie ca. 10 Sekunden und schalten Sie die Stromversorgung wieder ein.



AUF u. AB



6 x STOPP



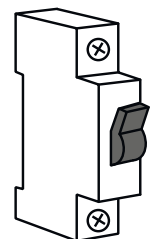
AUF



Strom AUS



mind.  
10 Sek.



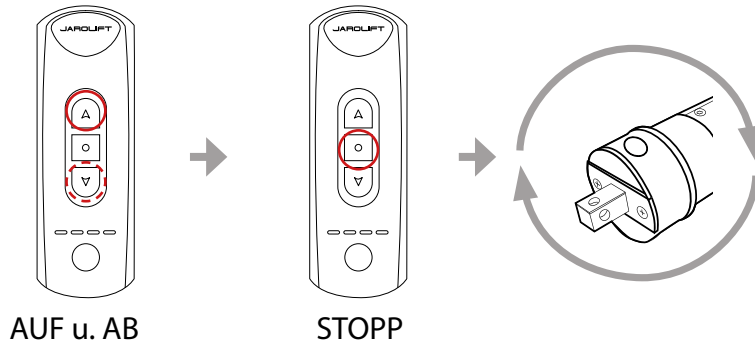
Strom AN

**Der Empfänger im Motor ist nun für ca. 5 Sekunden in Lernbereitschaft.**

Weitere Programmierschritte siehe nächste Seite

5. Drücken Sie innerhalb dieser ca. 5 Sekunden **gleichzeitig** die **AUF-** und **AB-** Taste und anschließend sofort die **STOPP**-Taste Ihres Senders.

**Unbedingt beachten, dass sich nur der entsprechende Motor in Lernbereitschaft befindet!**



AUF u. AB

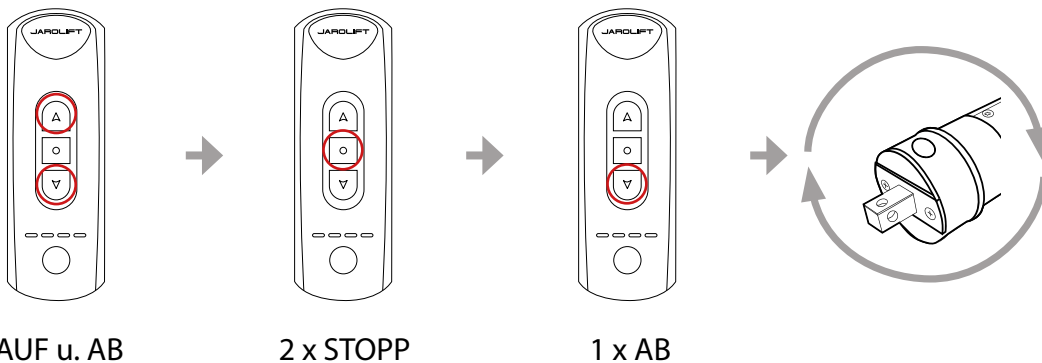
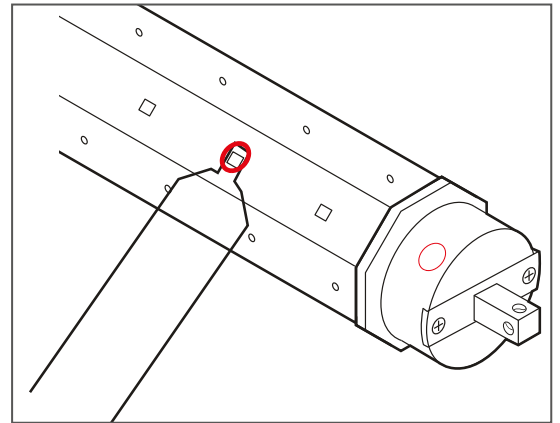
STOPP

6. Der Motor vibriert kurz, der Sender ist neu eingelernt. Die Drehrichtung des Motors ist geändert.

## EINSTELLEN DER ENDPUNKTE / ENDLAGEN

Stellen Sie zunächst den **unteren Endpunkt** ein.

1. Fahren Sie die Rollladenwelle (ohne Behang) in eine Position, die es Ihnen ermöglicht, die Stahlbandaufhänger in den Einhängelöffnungen der Welle zu befestigen.  
 Hierzu drücken Sie die Taste AB an Ihrem Sender und beobachten die Drehung der Welle.  
 Sobald die Welle die notwendige Position zum Einhängen der Stahlbandaufhänger erreicht hat, drücken Sie die Taste STOPP.
2. Hängen Sie den Behang mit den Stahlbandaufhängern an der Welle ein.
3. Korrigieren Sie ggf. mit den Tasten AUF / AB und STOPP den unteren Endpunkt.
4. Drücken Sie **gleichzeitig** die **AUF-** und **AB-**Taste am Sender.
5. Drücken Sie anschließend **2x** die **STOPP**-Taste.
6. Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden kurz die **AB**-Taste.  
 Der Motor wird das Einstellen des unteren Endpunkts durch kurzes Vibrieren bestätigen.



AUF u. AB

2 x STOPP

1 x AB

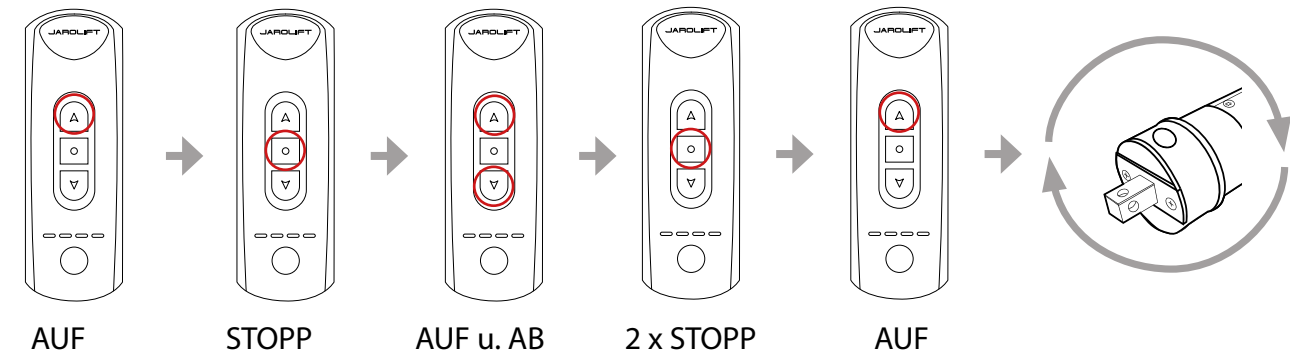
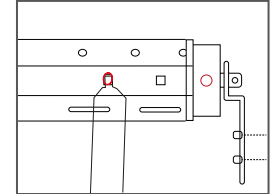
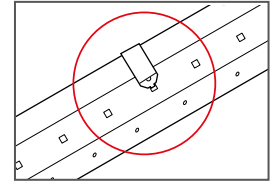


## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Einstellung des **oberen Endpunktes**.

1. Drücken Sie die **AUF**-Taste an Ihrem Sender.
2. Fahren Sie den Rollladen so weit hoch, bis der gewünschte Endpunkt erreicht ist.  
**ACHTUNG! Der Rollladenschlussstab (Endleiste) muss von außen noch sichtbar sein.**
3. Stoppen Sie den Antrieb mit der **STOPP**-Taste an der gewünschten Position.
4. Korrigieren Sie ggf. mit den Tasten AUF / AB und STOPP den oberen Endpunkt.
5. Drücken Sie die **AUF und AB**-Taste am Sender gleichzeitig
6. Drücken Sie anschließend **2x** die **STOPP** -Taste.
7. Drücken Sie **innerhalb von 10 Sekunden kurz die AUF**-Taste.



Lassen Sie den Rollladen zur Probe mehrmals komplett auf- und abrollen.  
Stoppt der Rollladen an den eingestellten Endpunkten, ist die Endschaltereinstellung beendet und der Rollladenkasten kann geschlossen werden.  
Zum Verändern der Endpunkte beginnen Sie bitte von vorne.



Es müssen immer beide Endpunkte eingestellt werden!



Bitte beachten Sie, dass der Antrieb mit einem Thermoschutzschalter versehen ist und es sein kann, dass der Antrieb aus Sicherheitsgründen automatisch abschaltet, weil er nach einigen Fahrten eine hohe Temperatur erreicht hat.

Nach ca. 15-20 Minuten Abkühlzeit ist der Motor wieder betriebsbereit.

## EINLERNEN WEITERER HAND- ODER WANDSENDER

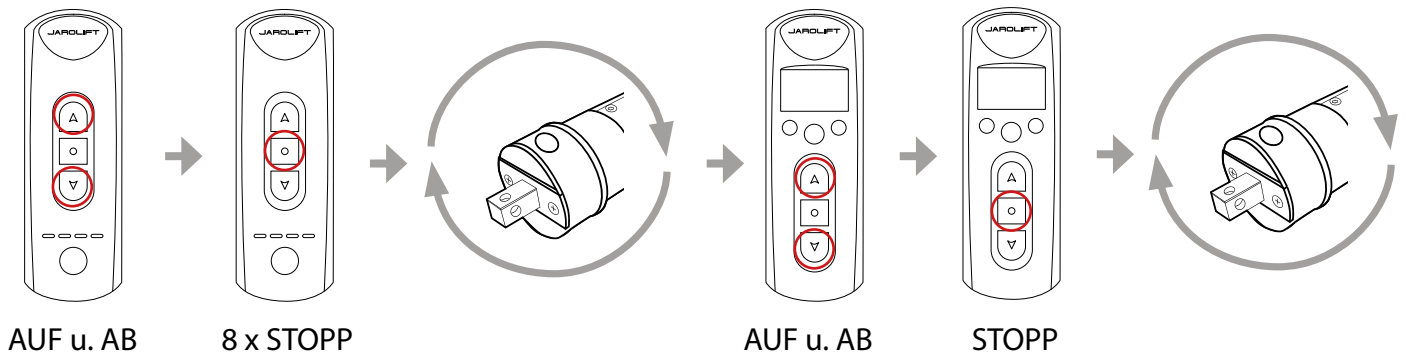
Sie können bis zu 15 Sender in den Empfänger der TDEF-Antriebe einlernen und so z.B. Einzel- Gruppen- und Zentralsteuerung Ihrer Rollläden realisieren.

Zum Einlernen weiterer Sender benötigen Sie einen bereits programmierten (eingelernten) Sender.

1. Drücken Sie an einem **bereits eingelernten** Sender die **AUF-** und **AB-**Taste gleichzeitig.
2. Drücken Sie danach - ebenfalls an dem bereits eingelernten Sender - **8x** die **STOPP**-Taste.
3. Der Motor wird zur Bestätigung kurz vibrieren.
4. Drücken Sie **innerhalb von 5 Sekunden am neu einzulernenden Sender** gleichzeitig die **AUF- und AB-Taste**.
5. Drücken Sie anschließend kurz die **STOPP**-Taste am neu einzulernenden Sender.  
 Der Motor wird zur Bestätigung erneut kurz vibrieren.  
 Der Code wurde nun auf den neuen Sender kopiert.

Bereits eingelernter Sender

Neuer (zusätzlicher) Sender



## LÖSCHEN DER HAND- UND WANDSENDER

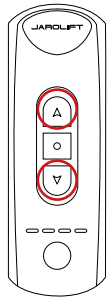
**Alle eingelernten (programmierten) Sender werden gelöscht!**  
**Eine Einzellöschung eines Senders ist nicht möglich!**

1. Drücken Sie gleichzeitig die **AUF- und AB-Taste** an einem eingelernten Sender.
2. Drücken Sie anschließend **6x** die **STOPP-Taste**.
3. Drücken Sie **innerhalb von 10 Sekunden die AUF-Taste**.  
 Der Motor wird das Löschen der Sender durch kurzes Vibrieren bestätigen.

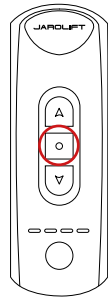


## EINSTELLUNGEN

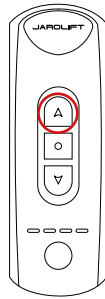
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



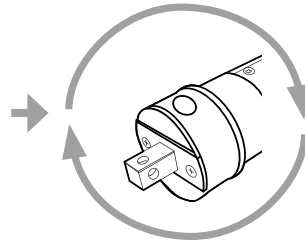
AUF u. AB



6 x STOPP



AUF



## EINSTELLEN DES TIPP-BETRIEBS

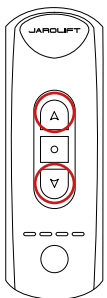
In der Betriebsart "Tipp-Betrieb" können Sie Jalousien komfortabel steuern. Beim Drücken auf die AUF-Taste fährt der Behang nicht sofort in die obere Endlage. Der Antrieb wird durch kurzes Drücken angesteuert und öffnet so die Jalousie nur schrittweise, um die Lamellen zu öffnen. Die Funktion dient auch zur bequemen Ansteuerung von Rollläden, um die Lüftungsschlitze zu öffnen.

Erst wenn Sie die AUF-Taste länger als ca. 3 Sekunden gedrückt halten, wird der Antrieb in "Selbsthaltung" angesteuert und der Behang vollständig geöffnet.

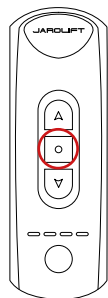
### Aktivieren / Deaktivieren des Tippbetriebs

1. Stoppen Sie den Motor mit der STOPP-Taste.
2. Drücken Sie gleichzeitig die **AUF- und AB-Taste** am Sender.
3. Drücken Sie anschließend **6x** die **STOPP-Taste**.
4. Drücken Sie **innerhalb von 10 Sekunden die AB-Taste**.

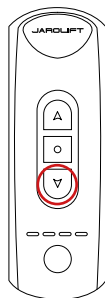
Der Motor wird das Aktivieren (Deaktivieren) des Tipp-Betriebs durch kurzes Vibrieren bestätigen.



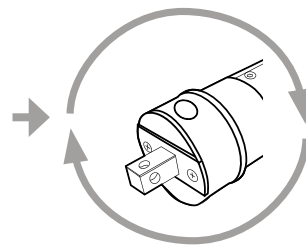
AUF u. AB



6 x STOPP



AB



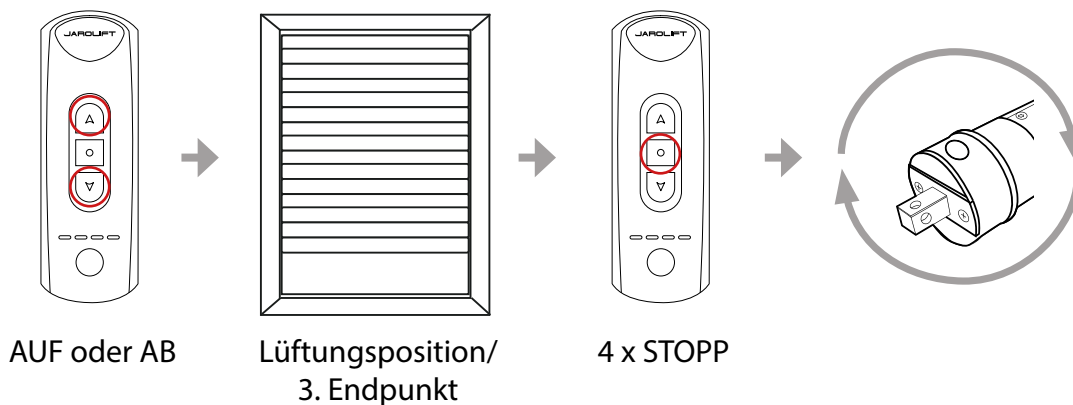
## EINSTELLEN DER ZWISCHENPOSITION / DRITTER ENDPUNKT

Bei den JAROLIFT® TDEF Funkmotoren besteht die Möglichkeit einen sogenannten dritten Endpunkt, zusätzlich zu den Endpunkten / Endlagen AUF und AB einzustellen. Der dritte Endpunkt dient als Zwischenposition und kann beispielsweise als Lüftungsposition mit leicht geöffneten Lichtschlitzen verwendet werden.

### Einstellen / Programmieren der Zwischenposition

1. Fahren Sie den Rollladen mit der Taste **AUF (oder AB)** in die gewünschte Position.
2. Stoppen Sie den Rollladen mit der STOPP-Taste.
3. Drücken Sie **4x** die **STOPP**-Taste.

Der Motor wird die Programmierung der Zwischenposition durch kurzes Vibrieren bestätigen.



Um die Zwischenposition anzufahren, drücken und halten Sie die STOPP-Taste für ca. 5 Sekunden.



## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

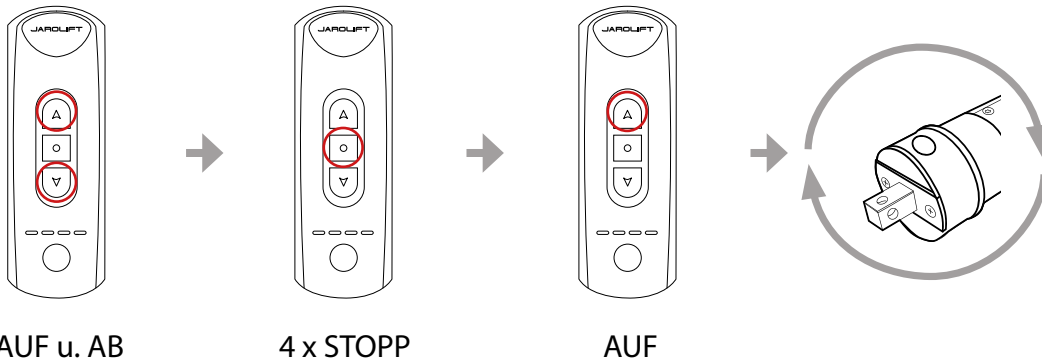
# LÖSCHEN DER ENDPUNKTE (ENDLAGEN)

Lassen Sie nach dem Löschvorgang besondere Sorgfalt walten, da die Gefahr besteht, dass der Rollladenbehang in den Rollladenkasten eingezogen, oder der Behang im geschlossenen Zustand "negativ" aufgewickelt und beschädigt wird!

### Löschen des oberen Endpunktes

1. Stoppen Sie den Motor mit der STOPP-Taste.
2. Drücken Sie gleichzeitig die **AUF- und AB-Taste** am Sender.
3. Drücken Sie anschließend **4x die STOPP-Taste**.
4. Drücken Sie innerhalb von **10 Sekunden die AUF-Taste**.

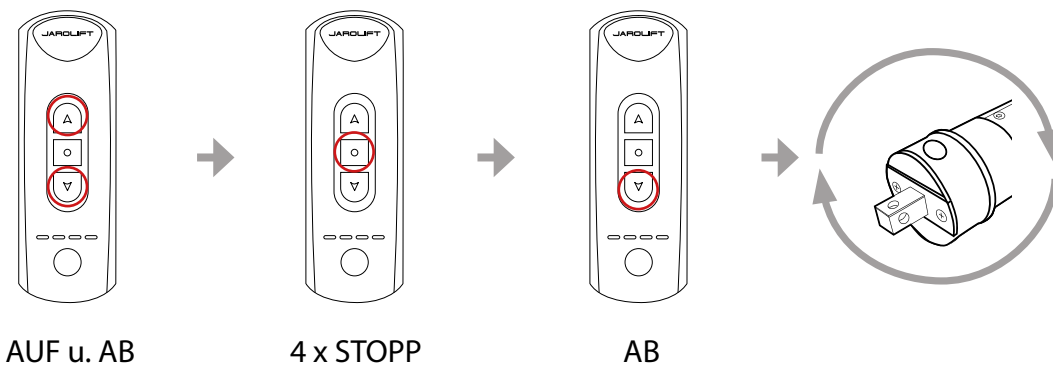
Der Motor wird das Löschen des oberen Endpunktes durch kurzes Vibrieren bestätigen.



### Löschen des unteren Endpunktes

1. Stoppen Sie den Motor mit der STOPP-Taste.
2. Drücken Sie gleichzeitig die **AUF- und AB-Taste** am Sender.
3. Drücken Sie anschließend **4x die STOPP-Taste**.
4. Drücken Sie innerhalb von **10 Sekunden die AB-Taste**.

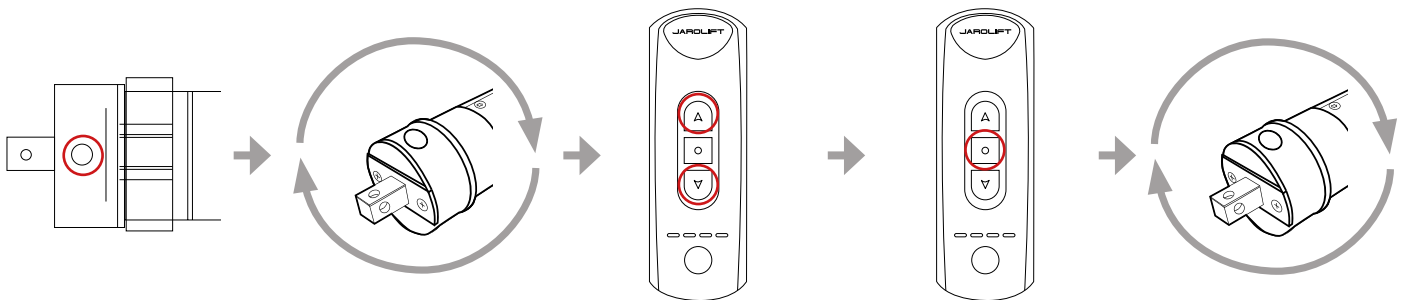
Der Motor wird das Löschen des unteren Endpunktes durch kurzes Vibrieren bestätigen.



EN

## TEACHING IN THE HAND AND WALL TRANSMITTERS (INITIAL PROGRAMMING)

1. Connect the motor in accordance with the installation instructions (see page 12).
2. Press the **programming button** on the motor head **briefly**. The motor (roller shutter) vibrates briefly. The receiver in the motor is now ready to learn for approx. 5 seconds.
3. Within these approx. 5 seconds, press the **UP and DOWN buttons at the same time** and then immediately press the **STOP** button of your transmitter.
4. The motor (roller shutter) vibrates again. The code has been successfully taught in.



Programming button



**Then check the function with the UP / STOP / DOWN buttons.**

The direction of rotation of the motor depends on the installation position (left/right) as well as the winding direction of the roller shutter (left roller /right roller).

If the motor (roller shutter) moves in the downward direction when the UP button is pressed, the direction of rotation of the motor must be changed.

Please refer to the chapter "Changing the direction of rotation of the motor" (next page).



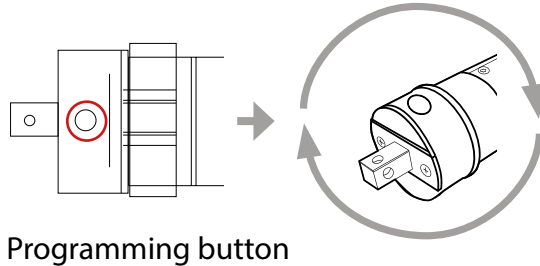
## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

# CHANGING THE DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR

### Option A

1. Press the **programming button** on the motor head for **approx. 3 seconds**.  
The motor will vibrate briefly.  
The direction of rotation of the motor has changed.



### Option B

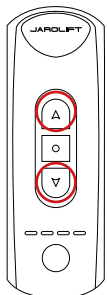
(if the programming button on the motor cannot be accessed).



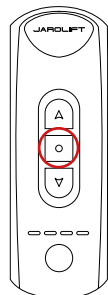
#### ATTENTION!

**If several motors are connected to the same fuse, it is imperative to observe this note! Disconnecting and reconnecting the power supply (fuse OFF/ON) makes ALL motors connected to this fuse ready to learn! For this reason, the motors must be disconnected from the electricity supply by disconnecting the supply line if necessary, in order to avoid unintentionally re-teaching the hand transmitter to other motors! Observe the regulations for electrical connection (page 12)!**

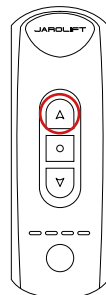
1. Press the **UP and DOWN** button on your taught-in transmitter at the same time.
2. Then press the **STOP** button **6x**.
3. Press the **UP** button after the STOP button.
4. Now disconnect the motor from the power supply (fuse off), wait approx. 10 seconds, and switch the power supply back on.



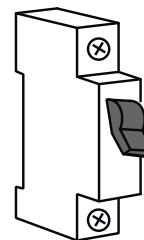
UP and DOWN



6 x STOP



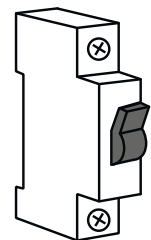
UP



Current OFF



min.  
10 sec.



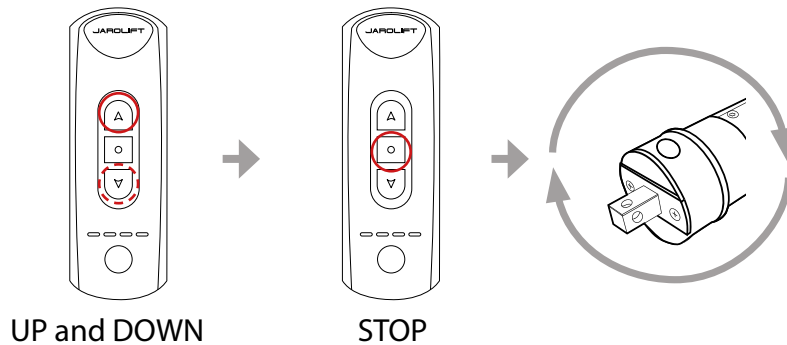
Current ON

**The receiver in the motor is now ready to learn for approx. 5 seconds.**

For further programming steps, see the next page

5. Within these approx. 5 seconds, press the **UP and DOWN** button **at the same time** and then immediately press the **STOP** button of your transmitter.

Be sure that only the corresponding motor is ready to learn!



UP and DOWN

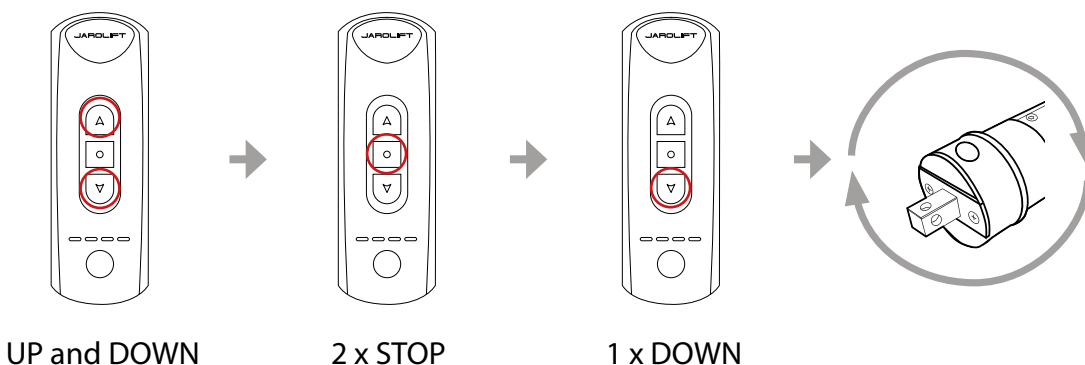
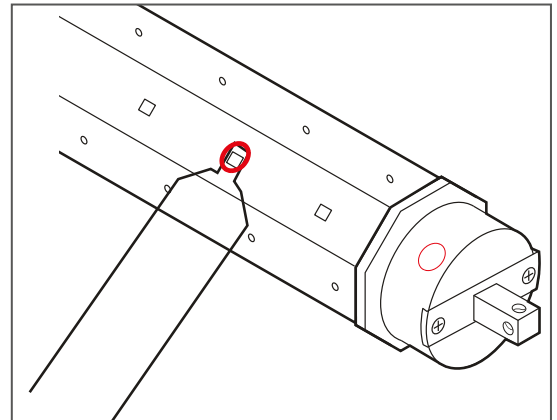
STOP

6. The motor vibrates briefly, the transmitter has been taught in again. The direction of rotation of the motor has changed.

## SETTING THE END POINTS / END POSITIONS

First set the **lower end point**.

1. Move the roller shutter shaft (without curtain) to a position that allows you to fasten the steel strip hangers in the hanging openings of the shaft.  
 To do this, press the DOWN button on your transmitter and observe the rotation of the shaft.  
 As soon as the shaft has reached the necessary position for hanging the steel strip hangers, press the STOP button.
2. Hang the curtain with the steel strip hangers onto the shaft.
3. Correct the lower end point with the UP/DOWN and STOP buttons if necessary.
4. Press the **UP and DOWN** buttons on the transmitter **at the same time**.
5. Then press the **STOP** button **2x**.
6. Press the **DOWN** button briefly within 10 seconds.  
 The motor will confirm the setting of the lower end point by vibrating briefly.



UP and DOWN

2 x STOP

1 x DOWN

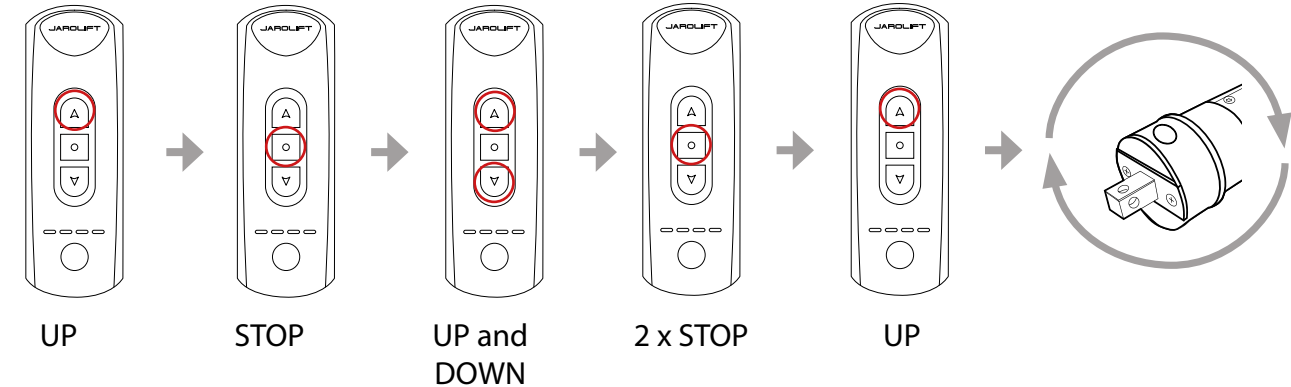
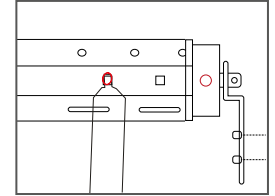
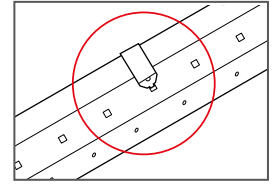


## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Setting of the **upper end point**.

1. Press the **UP** button on your transmitter.
2. Raise the roller shutter until the desired end point is reached.  
**ATTENTION! The roller shutter locking bar (end bar) must still be visible from the outside.**
3. Stop the motor at the desired position using the **STOP** button.
4. Correct the upper end point with the UP/DOWN and STOP buttons if necessary.
5. Press the **UP and DOWN** buttons on the transmitter at the same time
6. Then press the **STOP** button **2x**.
7. Press the **UP** button **briefly within 10 seconds**.



Let the roller shutter roll up and down completely several times as a test.  
If the roller shutter stops at the set end points, the limit switch setting is complete and the roller shutter casing can be closed.  
To change the end points, please start from the beginning.



Always set both end points at a time!



Please note that the motor is equipped with a thermal protection switch and it is possible that the motor will switch off automatically for safety reasons if it reaches a high temperature after a few operations.

After a cooling period of approx. 15-20 minutes, the motor will be ready for use again.

## TEACHING IN ADDITIONAL HAND AND WALL TRANSMITTERS

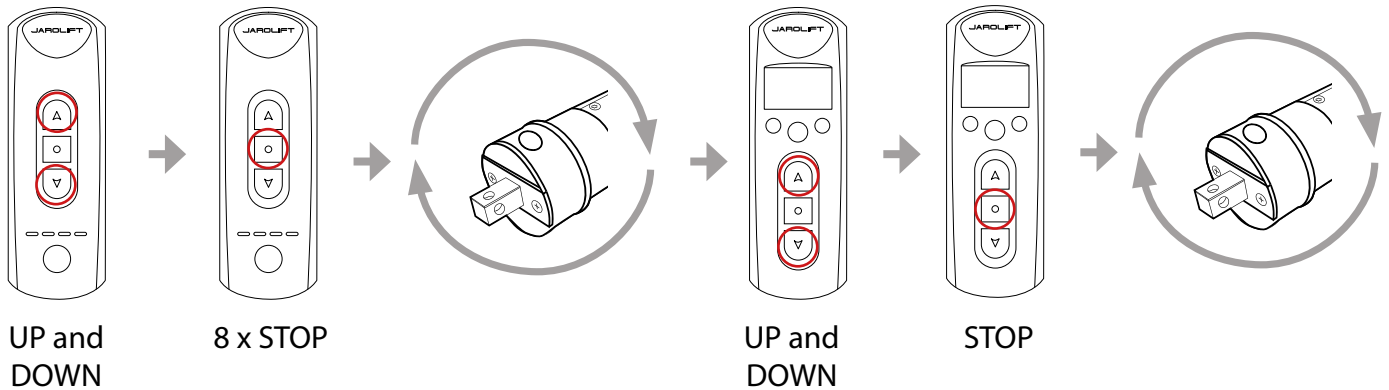
You can teach up to 15 transmitters into the receiver of the TDEF motors and thus realize e.g. individual, group, and centralized control of your roller shutters.

To teach in further transmitters, you need a transmitter that has already been programmed (taught in).

1. Press the **UP** and **DOWN** buttons at the same time on a transmitter that has **already been taught in**.
2. Then press the **STOP** button **8x** – also on the already taught-in transmitter.
3. The motor will vibrate briefly as confirmation.
4. **Within 5 seconds**, press the **UP and DOWN buttons** at the same time on **the new transmitter to be taught in**.
5. Then briefly press the **STOP** button on the transmitter to be taught in.  
 The motor will vibrate briefly again as confirmation.  
 The code has now been copied to the new transmitter.

Already taught-in transmitter

New (additional) transmitter



## DELETING THE HAND AND WALL TRANSMITTERS

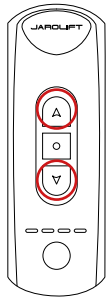
**All taught-in (programmed) transmitters are deleted!**  
**Individual deletion of a transmitter is not possible!**

1. Press the **UP and DOWN** buttons at the same time on a transmitter that has been taught in.
2. Then press the **STOP** button **6x**.
3. Press the **UP button within 10 seconds**.  
 The motor will confirm the deletion of the transmitters by vibrating briefly.

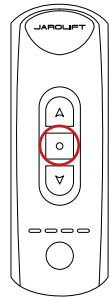


# EINSTELLUNGEN

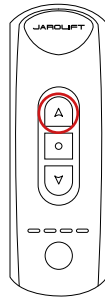
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



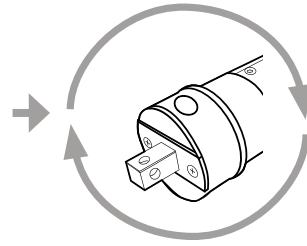
UP and DOWN



6 x STOP



UP



## SETTING INCHING MODE

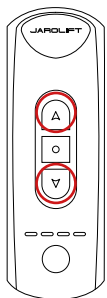
In "inching mode" you can control blinds conveniently. When the UP button is pressed, the curtain does not immediately move to the upper end position. The motor is controlled by brief pressing and thus only opens the blind step by step in order to open the slats. The function is also used for convenient control of roller shutters to open the ventilation slots.

Only when you keep the UP button pressed for longer than approx. 3 seconds is the motor controlled in "press-and-release mode" and the curtain is fully opened.

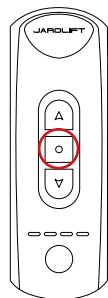
### Activating/deactivating inching mode

1. Stop the motor using the STOP button.
2. Press the **UP and DOWN** buttons on the transmitter at the same time.
3. Then press the **STOP** button **6x**.
4. Press the **DOWN** button **within 10 seconds**.

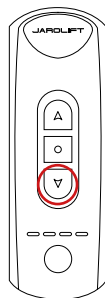
The motor will confirm the activation (deactivation) of inching mode by vibrating briefly.



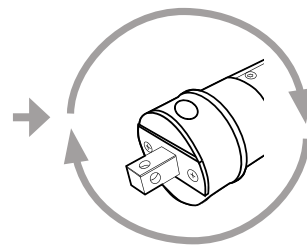
UP and DOWN



6 x STOP



DOWN



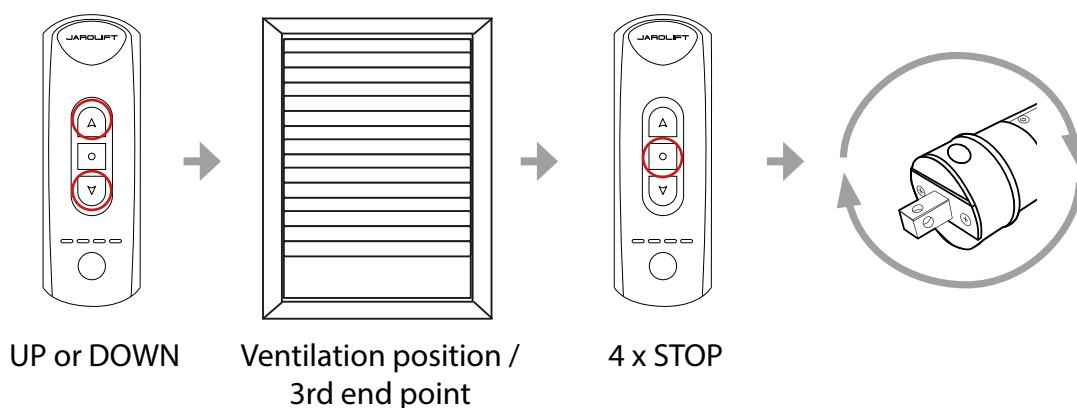
## SETTING THE INTERMEDIATE POSITION / THIRD END POINT

With the JAROLIFT® TDEF radio motors, it is possible to set a so-called third end point in addition to the end points / end positions UP and DOWN. The third end point serves as an intermediate position and can be used, for example, as a ventilation position with slightly opened light slots.

### Setting/programming the intermediate position

1. Move the roller shutter to the desired position using the **UP (or DOWN)** button.
2. Stop the roller shutter using the STOP button.
3. Press the **STOP** button **4x**.

The motor will confirm the programming of the intermediate position by vibrating briefly.



To move to the intermediate position, press and hold the STOP button for approx. 5 seconds.



## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

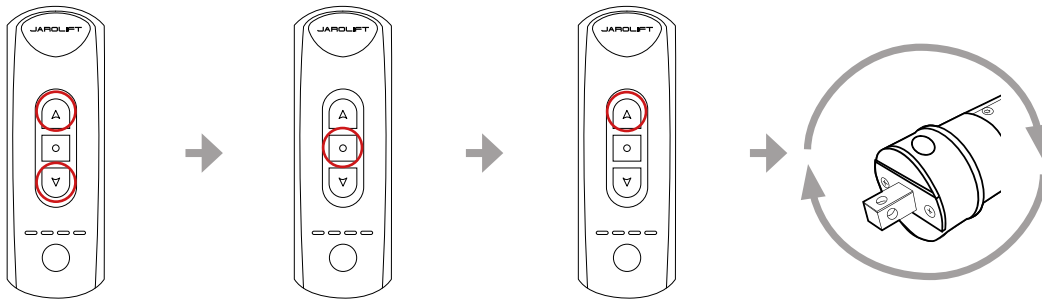
### DELETING THE END POINTS (END POSITIONS)

Take special care after the deletion process, as there is a risk of the roller shutter curtain being pulled into the roller shutter casing or the closed curtain being rolled up "negatively" and damaged!

#### Deletion of the upper end point

1. Stop the motor using the STOP button.
2. Press the **UP and DOWN buttons** on the transmitter at the same time.
3. Then press the **STOP** button **4x**.
4. Press the **UP** button **within 10 seconds**.

The motor will confirm the deletion of the upper end point by vibrating briefly.



UP and DOWN

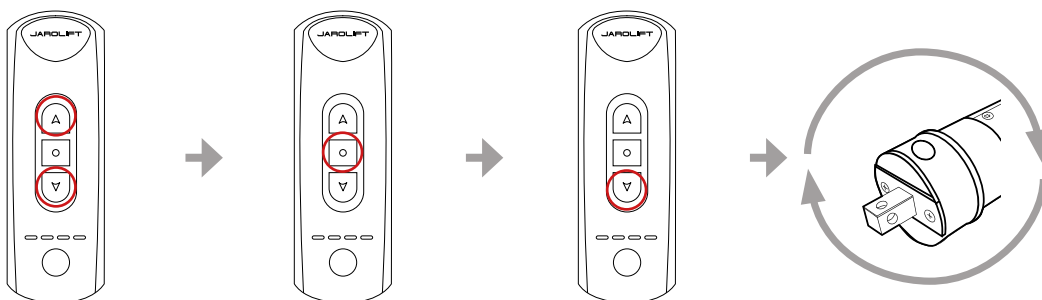
4 x STOP

UP

#### Deletion of the lower end point

1. Stop the motor using the STOP button.
2. Press the **UP and DOWN buttons** on the transmitter at the same time.
3. Then press the **STOP** button **4x**.
4. Press the **DOWN** button **within 10 seconds**.

The motor will confirm the deletion of the lower end point by vibrating briefly.



UP and DOWN

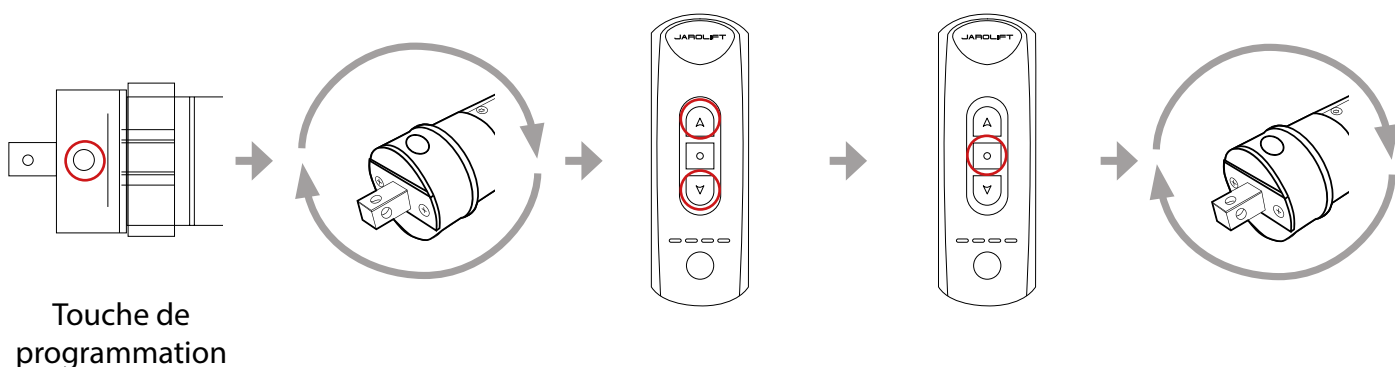
4 x STOP

DOWN

FR

## MÉMORISATION DES ÉMETTEURS PORTATIFS ET MURAUX (PREMIÈRE PROGRAMMATION)

1. Raccordez le moteur conformément aux instructions de montage (voir page 12).
2. Appuyez **brèvement** sur la **touche de programmation** sur la tête de moteur. Le moteur (volet roulant) vibre brièvement. Le récepteur du moteur est prêt à être mémorisé pendant env. 5 secondes.
3. Pendant ces 5 secondes, appuyez **simultanément sur les boutons HAUT et BAS**, puis appuyez immédiatement sur le bouton **STOP** de votre émetteur.
4. Le moteur (volet roulant) vibre à nouveau. Le code a été mémorisé.



**Vérifiez ensuite le fonctionnement à l'aide des touches HAUT/STOP/BAS.**

Le sens de rotation du moteur dépend de la position de montage (droite/gauche) ainsi que du sens d'enroulement du volet roulant (enrouleur gauche/enrouleur droit).

Si le moteur (volet roulant) se déplace vers le bas lorsque vous appuyez sur le bouton HAUT, modifier le sens de rotation du moteur.

À cet effet, consultez le chapitre « Modification du sens de rotation du moteur » (page suivante).



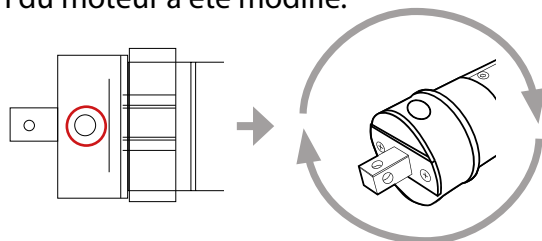
## MODIFICATION DU SENS DE ROTATION DU MOTEUR

### Possibilité A

1. Appuyez sur la **touche de programmation** de la tête de moteur pendant environ **3 secondes**.

Le moteur vibre brièvement.

Le sens de rotation du moteur a été modifié.



Touche de programmation

### Possibilité B

(en cas d'accès impossible à la touche de programmation du moteur).

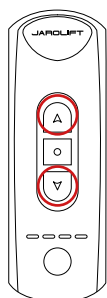


#### ATTENTION !

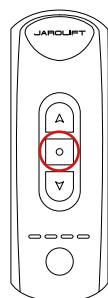
**Si plusieurs entraînements sont raccordés au même fusible, observez impérativement les points suivants !**

**Le fait de déconnecter et de reconnecter l'alimentation (fusible ARRÊT/MARCHE) met TOUS les entraînements connectés à ce fusible en mode de mémorisation ! Pour cette raison, débrancher les câbles des moteurs de l'alimentation électrique pour éviter une mémorisation involontaire de l'émetteur portatif sur d'autres entraînements ! Ce faisant, observez impérativement les prescriptions en matière de raccordement électrique (page 12) !**

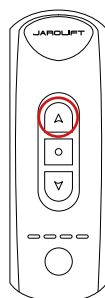
1. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT et BAS** sur votre émetteur mémorisé.
2. Appuyez ensuite **6 fois** sur la touche **STOP**.
3. Appuyez sur la touche **HAUT** après la touche STOP.
4. Débranchez maintenant le moteur de l'alimentation électrique (fusible coupé), attendez environ 10 secondes avant de rétablir l'alimentation électrique.



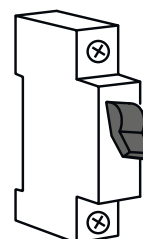
HAUT et BAS



6 fois STOP

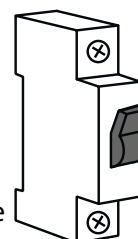


HAUT



au moins

alimena-  
tion coupée  
pendant  
10 s



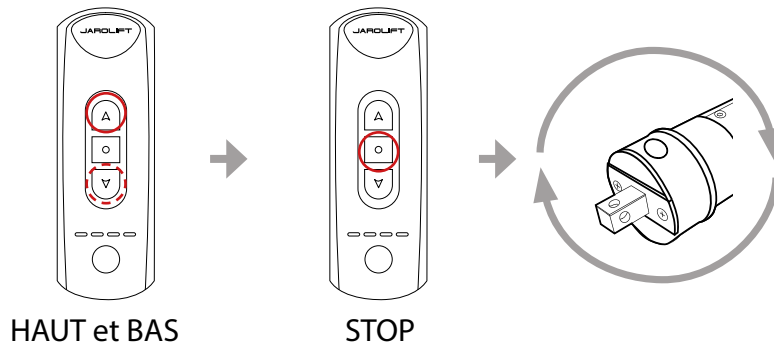
Courant rétabli

**Le récepteur du moteur est prêt à être mémorisé pendant env. 5 secondes.**

Pour consulter d'autres étapes de programmation, se reporter à la page suivante.

5. Appuyez **simultanément** pendant ces 5 secondes sur les touches **HAUT et BAS** puis immédiatement après sur la touche **STOP**-de votre émetteur.

**Notez que seul le moteur correspondant est en mode de mémorisation !**



HAUT et BAS

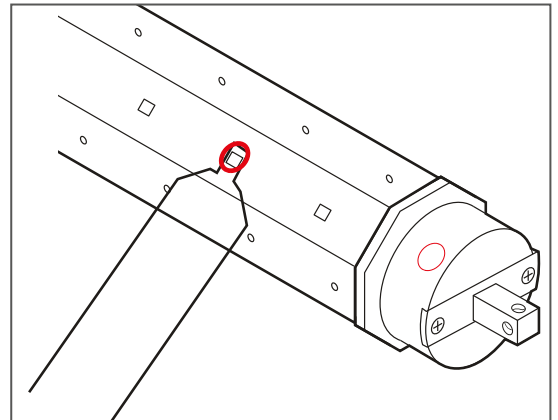
STOP

6. Le moteur vibre brièvement, l'émetteur est à nouveau mémorisé. Le sens de rotation du moteur a été modifié.

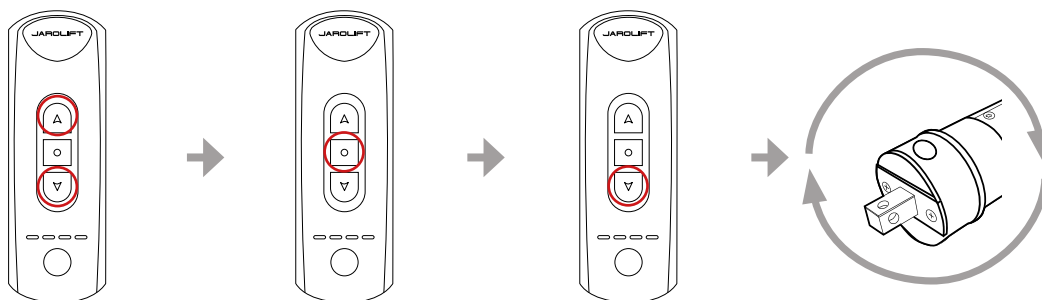
## RÉGLAGE DES POINTS FINAUX/FINS DE COURSE

Réglez en premier lieu le **point final inférieur**.

- Déplacez l'arbre du volet roulant (sans tablier) dans une position qui vous permet de fixer les crochets à bande d'acier dans les orifices de suspension de l'arbre.  
 Pour ce faire, appuyez sur la touche BAS de votre émetteur et observez la rotation de l'arbre.  
 Dès que l'arbre atteint la position nécessaire à la suspension du crochet à bande d'acier, appuyez sur la touche STOP.
- Suspendez le tablier à l'aide des crochets à bande d'acier sur l'arbre.
- Le cas échéant, corrigez le point final inférieur à l'aide des touches HAUT/BAS et STOP.
- Appuyez **simultanément** sur les touches **HAUT et BAS** sur l'émetteur.
- Appuyez ensuite **2 fois** sur la touche **STOP**.
- Vous disposez de 10 secondes pour appuyer brièvement sur la touche **BAS**.



Une brève vibration du moteur confirme le réglage du point final inférieur.



HAUT et BAS

2 fois STOP

1 fois BAS

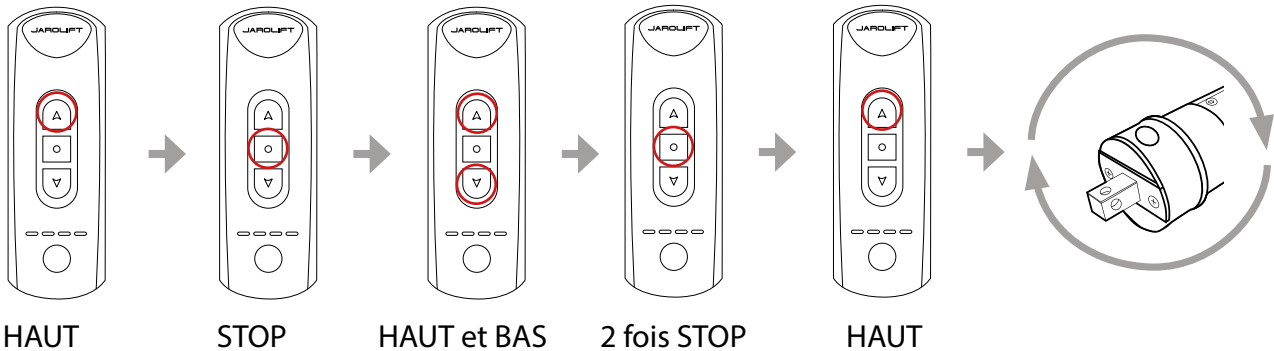
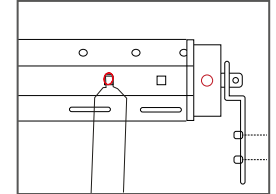
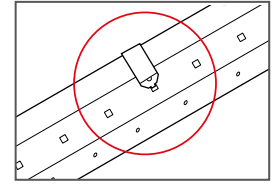


## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Réglage du **point final supérieur**.

1. Appuyez sur la touche **HAUT** de votre émetteur.
2. Relevez le volet roulant jusqu'à atteinte du point final souhaité.  
**ATTENTION ! La barre de fermeture du volet roulant (barre finale) doit rester visible de l'extérieur.**
3. Arrêtez l'entraînement dans la position souhaité à l'aide la touche **STOP**.
4. Le cas échéant, corrigez le point final supérieur à l'aide des touches HAUT/BAS et STOP.
5. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT et BAS** sur l'émetteur
6. Appuyez ensuite **2 fois** sur la touche **STOP**.
7. Vous disposez **de 10 secondes pour appuyer brièvement sur la touche HAUT**.  
Une brève vibration du moteur confirme le réglage du point final supérieur.



Pour tester le volet roulant, l'enrouler et le dérouler complètement plusieurs fois.  
Si le volet roulant s'arrête aux points finaux définis, le réglage de l'interrupteur de fin de course est terminé et vous pouvez fermer le coffre du volet roulant.  
Pour modifier les points finaux, recommencez depuis le début.



Régalez toujours les deux points finaux !



Notez que l'entraînement est équipé d'un interrupteur de protection thermique et qu'un arrêt automatique de l'entraînement est possible pour des raisons de sécurité notamment en cas d'atteinte d'une température élevée après quelques courses.

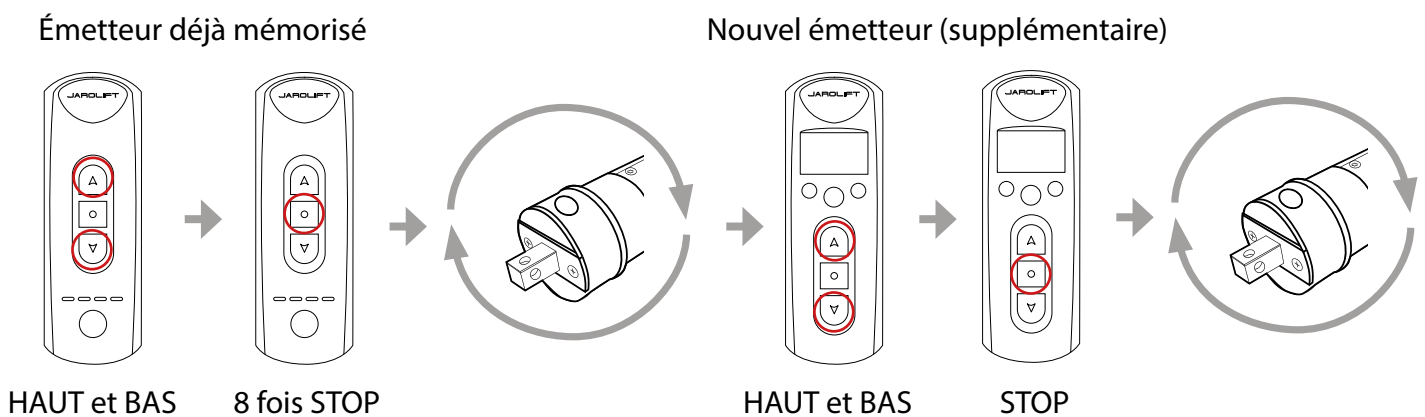
Après un temps de refroidissement d'environ 15 à 20 minutes, le moteur est de nouveau prêt à fonctionner.

## MÉMORISATION D'AUTRES ÉMETTEURS PORTATIFS OU MURAUX

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 15 émetteurs dans le récepteur des entraînements TDEF pour une commande individuelle, groupée et centrale de vos volets roulants.

Pour mémoriser d'autres émetteurs, vous avez besoin d'un émetteur déjà programmé (mémorisé).

1. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT et BAS** de l'émetteur **déjà mémorisé**.
2. Ensuite, appuyez **8 fois** sur la touche **STOP** de l'émetteur déjà mémorisé.
3. Le moteur vibre brièvement pour confirmer.
4. Vous disposez de **5 secondes pour appuyer** simultanément **sur les touches HAUT et BAS de l'émetteur à mémoriser**.
5. Appuyez ensuite brièvement sur la touche **STOP** de l'émetteur à mémoriser.  
 Le moteur vibre à nouveau brièvement pour confirmer.  
 Le code est copié sur le nouvel émetteur.



## SUPPRESSION DES ÉMETTEURS PORTATIFS ET MURAUX

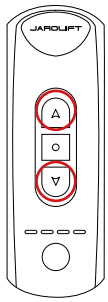
**Tous les émetteurs mémorisés (programmés) seront supprimés !  
 La suppression d'un seul émetteur n'est pas possible !**

1. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT et BAS** d'un émetteur mémorisé.
2. Appuyez ensuite **6 fois** sur la **touche STOP**.
3. Vous disposez de **10 secondes pour appuyer sur la touche HAUT**.  
 Une brève vibration du moteur confirme la suppression des émetteurs.

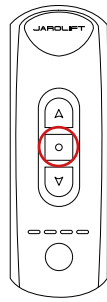


## EINSTELLUNGEN

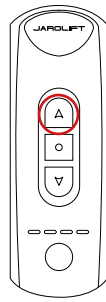
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



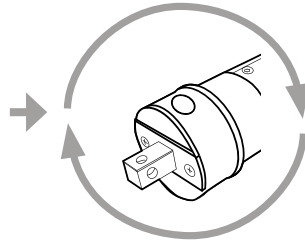
HAUT et BAS



6 fois STOP



HAUT



## RÉGLAGE DU MODE PAS-À-PAS

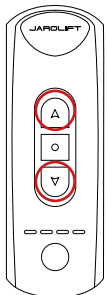
En « mode pas-à-pas », vous pouvez commander aisément des stores vénitiens. En appuyant sur la touche HAUT, le tablier n'atteint pas immédiatement la fin de course supérieure. L'entraînement est commandé par de brèves pressions pour ouvrir les lamelles du store vénitien en mode pas-à-pas. La fonction permet également une commande aisée des volets roulants dans le but d'ouvrir la fente d'aération.

Ce n'est que lorsque vous appuyez sur le bouton HAUT pendant plus de 3 secondes environ que l'entraînement est activé en mode « maintien » et que le tablier s'ouvre complètement.

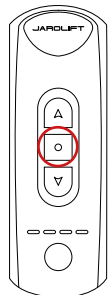
### Activation/désactivation du mode pas-à-pas

1. Arrêtez le moteur à l'aide de la touche STOP.
2. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT et BAS** sur l'émetteur.
3. Appuyez ensuite **6 fois** sur la touche **STOP**.
4. Vous disposez de **10 secondes** pour appuyer sur la touche **BAS**.

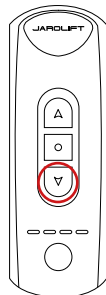
Une brève vibration du moteur confirme l'activation (la désactivation) du mode pas-à-pas.



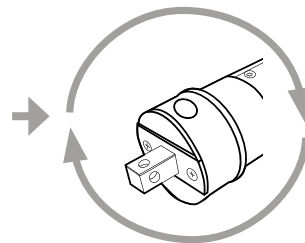
HAUT et BAS



6 fois STOP



BAS



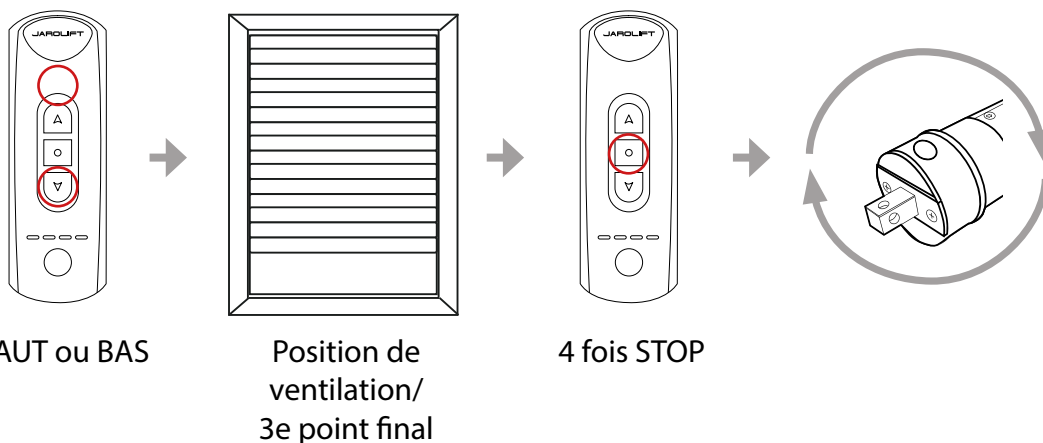
## RÉGLAGE DE LA POSITION INTERMÉDIAIRE/TROISIÈME POINT FINAL

Avec les moteurs radio JAROLIFT® TDEF, il est possible de définir un troisième point final en plus des points finaux/positions fin de course HAUT et BAS. Le troisième point final est utilisé comme position intermédiaire, notamment pour la ventilation avec des fentes de lumières ouvertes.

### Réglage/programmation de la position intermédiaire

1. Déplacez les volets roulants vers la position souhaitée à l'aide des touches **HAUT** (ou **BAS**).
2. Arrêtez le volet roulant à l'aide de la touche STOP.
3. Appuyez **4 fois** sur la touche **STOP**.

Une brève vibration du moteur confirme la programmation de la position intermédiaire.



Pour passer à la position intermédiaire, appuyez sur le bouton STOP et maintenez-le enfoncé pendant environ 5 secondes.



## EINSTELLUNGEN

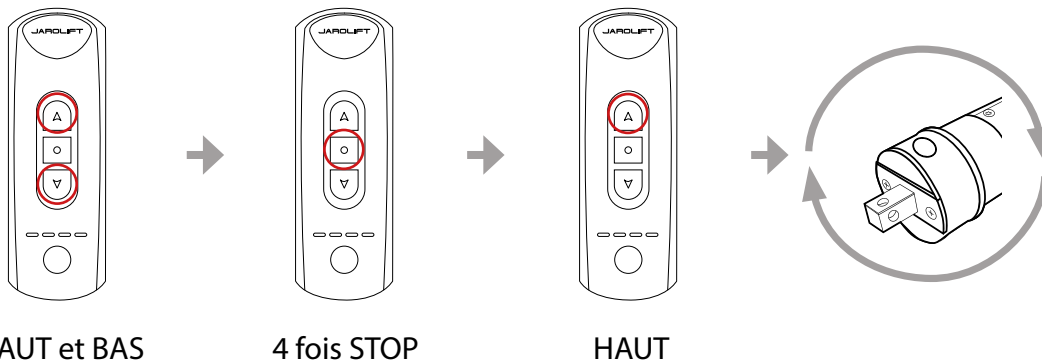
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

# SUPPRESSION DES POINTS FINAUX (FINS DE COURSE)

Procédez avec précaution après la suppression, car il existe un risque de ren-  
trage du tablier dans le caisson du volet roulant ou d'un enroulement « néga-  
tif » à l'état fermé et, par conséquent, d'un endommagement !

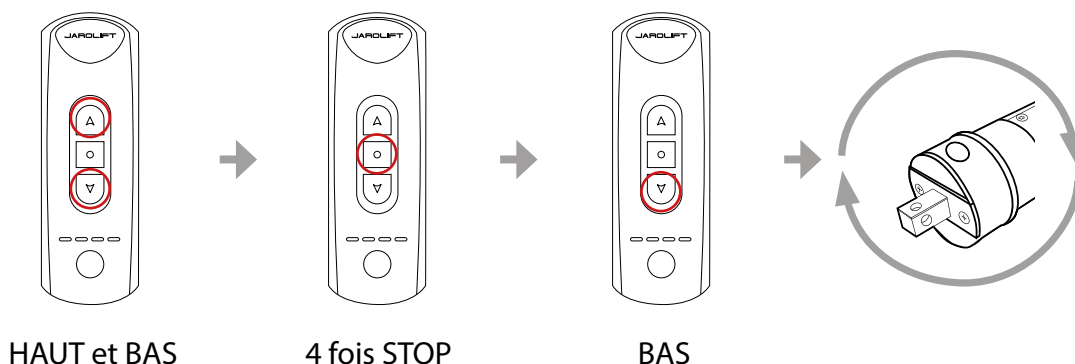
### Suppression du point final supérieur

1. Arrêtez le moteur à l'aide de la touche STOP.
  2. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT** et **BAS** sur l'émetteur.
  3. Appuyez ensuite **4 fois** sur la touche **STOP**.
  4. Vous disposez de **10 secondes** pour appuyer sur la touche **HAUT**.
- Une brève vibration du moteur confirme la suppression du point final supérieur.



### Suppression du point final inférieur

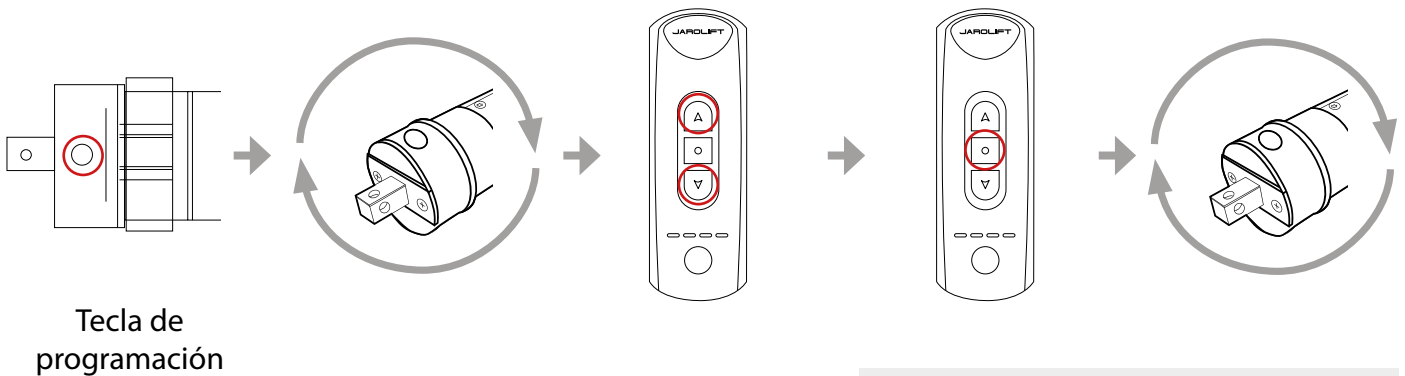
1. Arrêtez le moteur à l'aide de la touche STOP.
  2. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT** et **BAS** sur l'émetteur.
  3. Appuyez ensuite **4 fois** sur la touche **STOP**.
  4. Vous disposez de **10 secondes** pour appuyer sur la touche **BAS**.
- Une brève vibration du moteur confirme la suppression du point final inférieur.



ES

## PROGRAMACIÓN DE EMISORES DE MANO Y DE PARED (PRIMERA PROGRAMACIÓN)

1. Conecte el motor según las instrucciones de montaje (véase la página 12).
2. Pulse **brevemente** la **tecla de programación** de la cabeza del motor. El motor (persiana enrollable) vibra brevemente. El receptor del motor ahora está en modo de programación durante aprox. 5 segundos.
3. En el plazo de estos aprox. 5 segundos, pulse **simultáneamente las teclas ARRIBA y ABAJO** y a continuación inmediatamente la tecla **PARADA** de su emisor.
4. El motor (persiana enrollable) vibra de nuevo. El código se ha programado correctamente.



**A continuación, compruebe el funcionamiento con las teclas ARRIBA/PARADA/ABAJO.**

El sentido de giro del motor depende de la posición de montaje (izquierda/derecha) y de la dirección de enrollamiento de la persiana enrollable (rodillo izquierdo/derecho).

Si el motor (persiana enrollable) se desplaza hacia abajo al pulsar la tecla ARRIBA, hay que modificar el sentido de giro del motor.

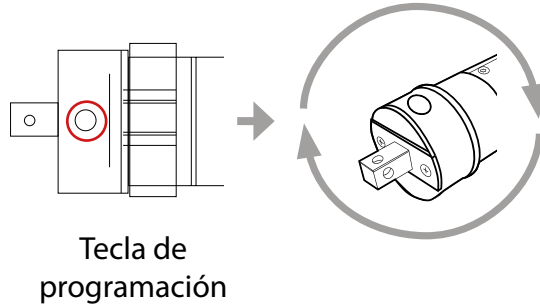
Para ello, tenga en cuenta el capítulo "Modificación del sentido de giro del motor" (página siguiente).



## MODIFICACIÓN DEL SENTIDO DE GIRO DEL MOTOR

### Posibilidad A

1. Pulse la **tecla de programación** de la cabeza del motor durante aprox. **3 segundos**.  
El motor vibrará brevemente.  
El sentido de giro del motor se ha modificado.



### Posibilidad B

(si no es posible acceder a la tecla de programación del motor).

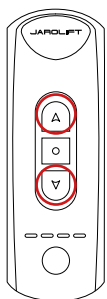


#### ¡ATENCIÓN!

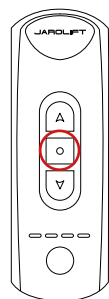
**Hay que tener en cuenta si hay varios accionamientos conectados al mismo fusible.**

**Al desconectar y volver a conectar el suministro de corriente (fusible desconectado/conectado), TODOS los accionamientos conectados a este fusible entrarán en el modo de programación. Por tanto, hay que desconectar los motores del suministro de potencia retirando el cable de alimentación para evitar una nueva programación no deseada del emisor de mano en otros accionamientos. Para ello es imprescindible seguir las normas para la conexión eléctrica (página 12).**

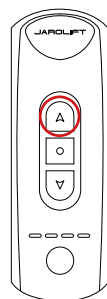
1. Pulse simultáneamente la tecla **ARRIBA y ABAJO** en su emisor programado.
2. A continuación, pulse **6 veces** la tecla **PARADA**.
3. Tras la tecla PARADA, pulse la tecla **ARRIBA**.
4. Ahora desconecte el motor del suministro de tensión (fusible desconectado), espere aprox. 10 segundos y vuelva a encender el suministro de corriente.



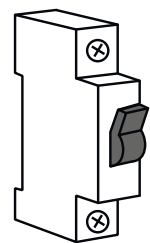
ARRIBA y ABAJO



6 veces PARADA



ARRIBA

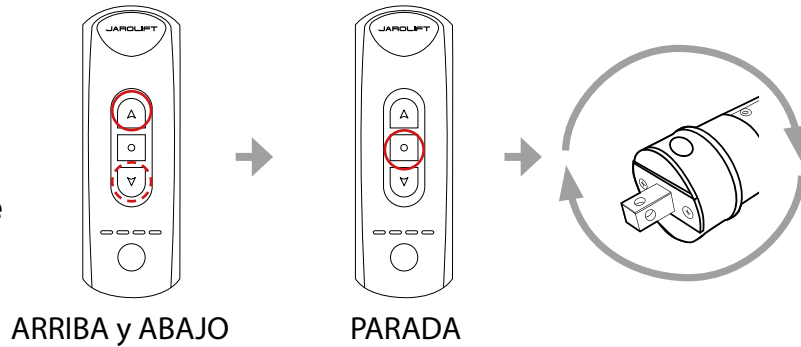
Corriente  
APAGADAmín.  
10 seg.Corriente  
ENCENDIDA

**El receptor del motor ahora está en modo de programación durante aprox. 5 segundos.**

Para otros pasos de programación, consulte la página siguiente

5. En el plazo de estos aprox. 5 segundos, pulse **simultáneamente** las teclas **ARRIBA y ABAJO** y a continuación inmediatamente la tecla **PARADA** de su emisor.

Hay que tener en cuenta que solo el motor correspondiente se encuentra en el modo de programación.



ARRIBA y ABAJO

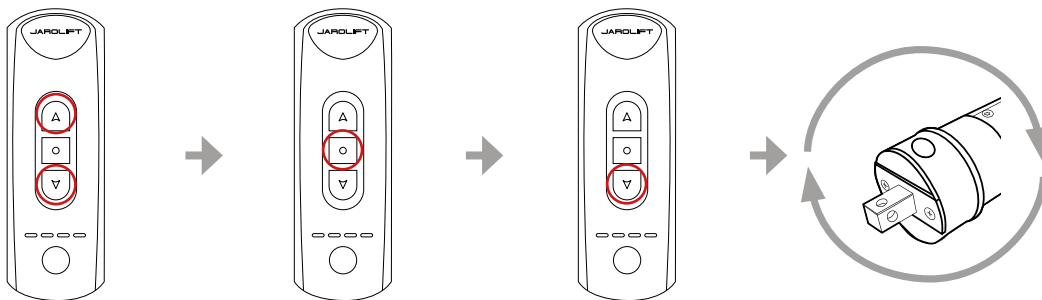
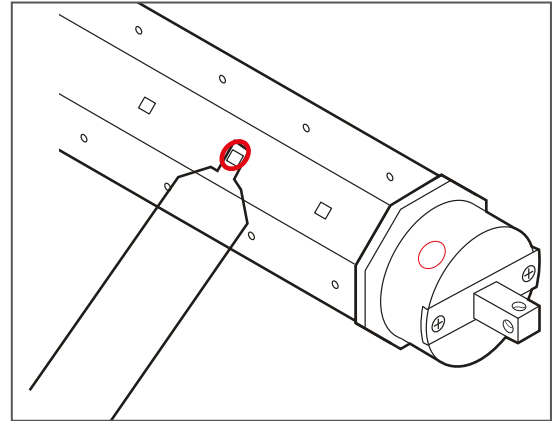
PARADA

6. El motor vibra brevemente, el emisor se acaba de programar. El sentido de giro del motor se ha modificado.

## AJUSTE DE LOS PUNTOS FINALES/POSICIONES FINALES

Configure primero el **punto final inferior**.

- Desplace el eje de la persiana enrollable (sin colgadura) a una posición que le permita fijar los colgadores de fleje en los orificios de suspensión del eje.  
 Para ello, presione la tecla ABAJO en su emisor y observe el giro del eje.  
 En cuanto el eje haya alcanzado la posición necesaria para colgar los colgadores de fleje, pulse la tecla PARADA.
- Cuelgue la colgadura en el eje con los colgadores de fleje.
- En caso necesario, corrija el punto final inferior con las teclas ARRIBA/ABAJO y PARADA.
- Pulse **simultáneamente** la tecla **ARRIBA y ABAJO** del emisor.
- A continuación, pulse **2 veces** la tecla **PARADA**.
- Pulse brevemente la tecla **ABAJO** en un plazo de 10 segundos.  
 El motor confirma el ajuste del punto final inferior con una vibración breve.



ARRIBA y ABAJO

2 veces PARADA

1 vez ABAJO

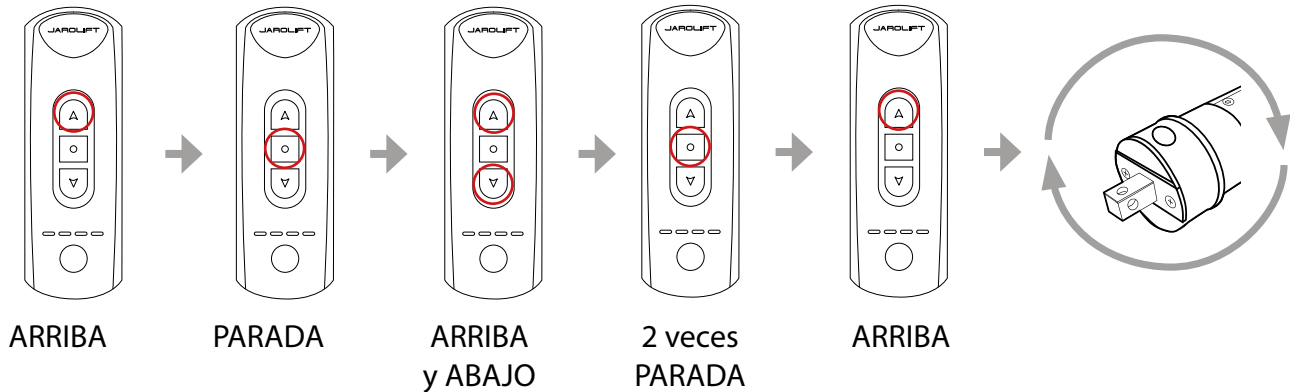
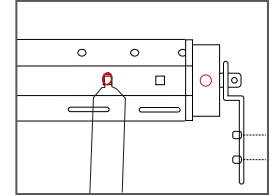
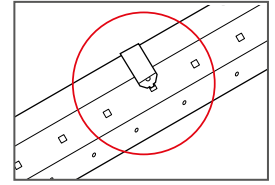


## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Ajuste del **punto final superior**.

1. Presione la tecla **ARRIBA** en su emisor.
2. Desplace la persiana enrollable hasta arriba hasta alcanzar el punto final deseado.  
**¡ATENCIÓN! La varilla final de la persiana enrollable (listón final) todavía debe ser visible desde fuera.**
3. Detenga el accionamiento en la posición deseada con la tecla **PARADA**.
4. En caso necesario, corrija el punto final superior con las teclas ARRIBA/ABAJO y PARADA.
5. Pulse simultáneamente la tecla **ARRIBA y ABAJO** del emisor.
6. A continuación, pulse **2 veces** la tecla **PARADA**.
7. Pulse **brevemente** la tecla **ARRIBA en un plazo de 10 segundos**.



Pruebe a enrollar y desenrollar la persiana enrollable completamente varias veces. Si la persiana enrollable se detiene en los puntos finales ajustados, la configuración del interruptor final ha terminado y se puede cerrar el cajón para persiana enrollable. Para modificar los puntos finales, empiece desde el principio.



Siempre se deben configurar ambos puntos finales.



Tenga en cuenta que el accionamiento está provisto de un interruptor de protección térmica y puede que el accionamiento se apague automáticamente por motivos de seguridad por haber alcanzado una temperatura elevada tras algunos desplazamientos.

Tras aprox. 15-20 minutos de tiempo de enfriamiento, el motor vuelve a estar operativo.

## PROGRAMACIÓN DE OTROS EMISORES DE MANO O DE PARED

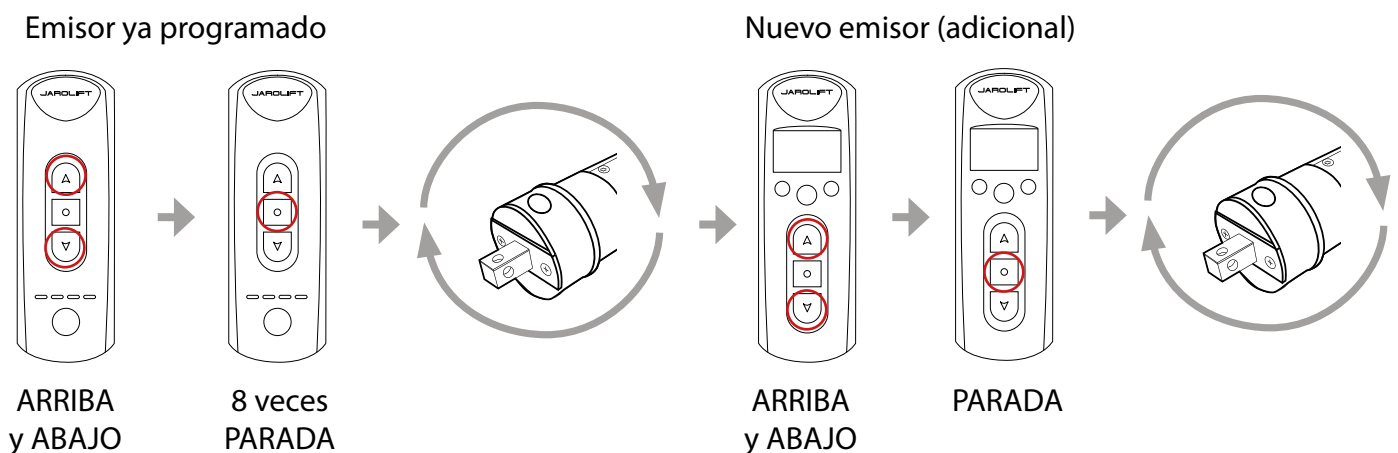
Puede programar hasta 15 emisores en los receptores de los accionamientos TDEF y ejercer un control individual, por grupos y centralizado de sus persianas enrollables.

Para programar otros emisores necesita un emisor ya programado (configurado).

1. Pulse simultáneamente la tecla **ARRIBA y ABAJO** en un emisor **ya programado**.
2. Después pulse **8 veces** la tecla **PARADA** también en el emisor ya programado.
3. El motor vibrará brevemente para confirmarlo.
4. Pulse simultáneamente las **teclas ARRIBA y ABAJO dentro de un plazo de 5 segundos en el emisor que se está programando**.
5. A continuación, pulse brevemente la tecla **PARADA** en el emisor que se está programando.

El motor vibrará brevemente de nuevo para confirmarlo.

Ahora se ha copiado el código en el nuevo emisor.



## BORRADO DE EMISORES DE MANO Y DE PARED

**¡Se borran todos los emisores programados (configurados)!**

**¡No es posible el borrado individual de un emisor!**

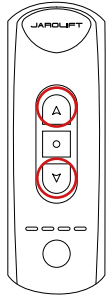
1. Pulse simultáneamente las teclas **ARRIBA y ABAJO** en un emisor programado.
2. A continuación, pulse **6 veces** la tecla **PARADA**.
3. Pulse la tecla **ARRIBA en un plazo de 10 segundos**.

El motor confirma el borrado de los emisores mediante una vibración breve.

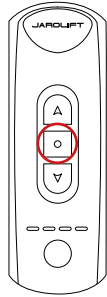


## EINSTELLUNGEN

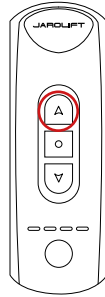
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



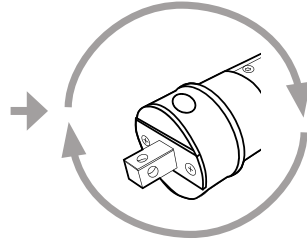
ARRIBA y ABAJO



6 veces PARADA



ARRIBA



## AJUSTE DEL FUNCIONAMIENTO INTERMITENTE

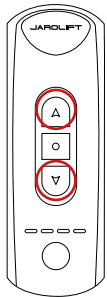
En el modo "funcionamiento intermitente" se pueden controlar las persianas cómodamente. Al pulsar la tecla **ARRIBA**, la colgadura no se desplaza de inmediato a la posición final superior. El accionamiento se activa mediante una pulsación breve y abre la persiana de forma gradual para abrir las láminas. La función también sirve para controlar cómodamente persianas enrollables para abrir una ranura de ventilación.

Solo si se mantiene pulsada la tecla **ARRIBA** durante más de aprox. 3 segundos, se activa el accionamiento en "porte autónomo" y se abre completamente la colgadura.

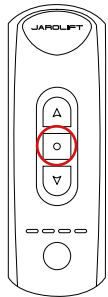
### Activación/desactivación del funcionamiento intermitente

1. Detenga el motor con la tecla **PARADA**.
2. Pulse simultáneamente la tecla **ARRIBA y ABAJO** del emisor.
3. A continuación, pulse **6 veces** la tecla **PARADA**.
4. Pulse la tecla **ABAJO** en un plazo de **10 segundos**.

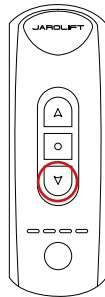
El motor confirma la activación (desactivación) del funcionamiento intermitente mediante una vibración breve.



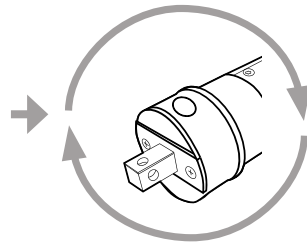
ARRIBA y ABAJO



6 veces PARADA



ABAJO



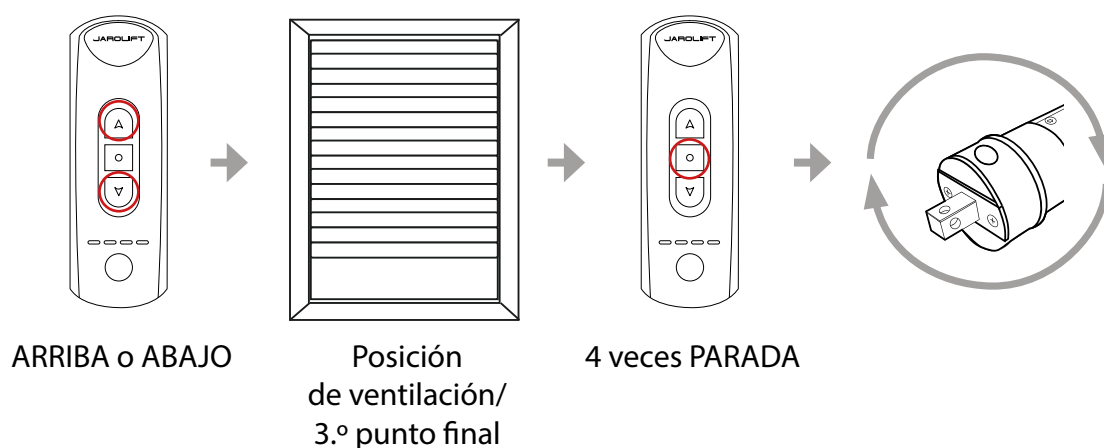
## AJUSTE DE LA POSICIÓN INTERMEDIA/TERCER PUNTO FINAL

En los motores inalámbricos TDEF de JAROLIFT® existe la posibilidad de configurar un llamado tercer punto final, además de los puntos finales/posiciones finales ARRIBA y ABAJO. El tercer punto final sirve como posición intermedia y se puede usar, por ejemplo, como posición de ventilación con las ranuras ligeramente abiertas.

### Ajuste/programación de la posición intermedia

1. Desplace la persiana enrollable con la tecla **ARRIBA** (o **ABAJO**) a la posición deseada.
2. Detenga la persiana enrollable con la tecla **PARADA**.
3. Pulse **4 veces** la tecla **PARADA**.

El motor confirma la programación de la posición intermedia mediante una vibración breve.



Para acercarse a la posición intermedia, pulse y mantenga pulsada la tecla **PARADA** durante aprox. 5 segundos.



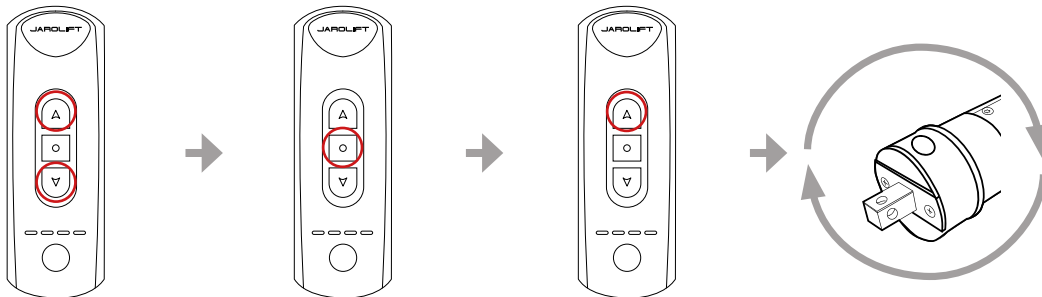
## BORRADO DE LOS PUNTOS FINALES (POSICIONES FINALES)

Tras el procedimiento de eliminación, tenga especial cuidado, ya que existe peligro de que la colgadura de la persiana enrollable se retraiga en el cajón para persiana enrollable o que la colgadura se enrolle en el estado cerrado (negativo) y se dañe.

### Borrado del punto final superior

1. Detenga el motor con la tecla PARADA.
2. Pulse simultáneamente la **tecla ARRIBA y ABAJO** del emisor.
3. A continuación, pulse **4 veces** la tecla **PARADA**.
4. Pulse la tecla **ARRIBA** en un plazo de **10 segundos**.

El motor confirma el borrado del punto final superior mediante una vibración breve.



ARRIBA y ABAJO

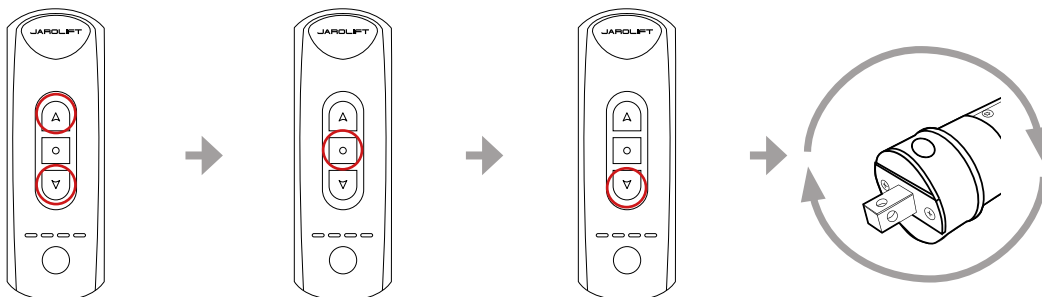
4 veces PARADA

ARRIBA

### Borrado del punto final inferior

1. Detenga el motor con la tecla PARADA.
2. Pulse simultáneamente la **tecla ARRIBA y ABAJO** del emisor.
3. A continuación, pulse **4 veces** la tecla **PARADA**.
4. Pulse la tecla **ABAJO** en un plazo de **10 segundos**.

El motor confirma el borrado del punto final inferior mediante una vibración breve.



ARRIBA y ABAJO

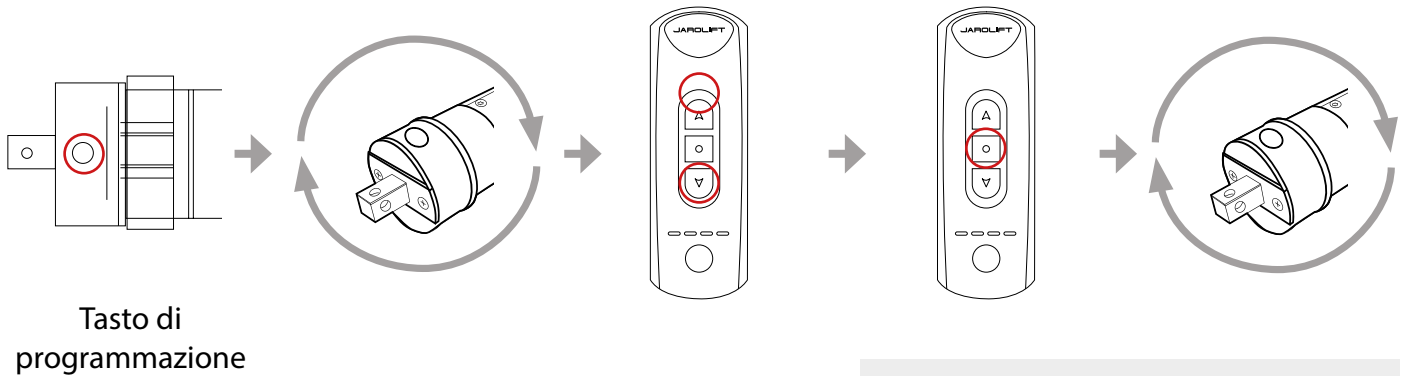
4 veces PARADA

ABAJO

IT

## APPRENDIMENTO DEI TRASMETTITORI A MANO E A MURO (PROGRAMMAZIONE INIZIALE)

1. Collegare il motore secondo il manuale di montaggio (vedere pagina 12).
2. Premere **brevemente il tasto di programmazione** sulla testa del motore. Il motore (avvolgibile) vibra brevemente. Ciò significa che il ricevitore nel motore si trova per 5 secondi nella modalità di apprendimento.
3. Nell'arco di questi 5 secondi circa, premere **contemporaneamente il tasto SU e GIÙ** e quindi immediatamente il tasto **STOP** sul trasmettitore.
4. Il motore (avvolgibile) vibra nuovamente. L'apprendimento del codice è avvenuto con successo.



**Poi controllare la funzione con i tasti SU / STOP / GIÙ.**

Il senso di rotazione del motore dipende dalla posizione di installazione (sinistra / destra) e dal senso di avvolgimento dell'avvolgibile (rullo sinistro / rullo destro).

Se il motore (avvolgibile) si muove verso il basso quando si preme il pulsante SU, il senso di rotazione del motore deve essere cambiato.

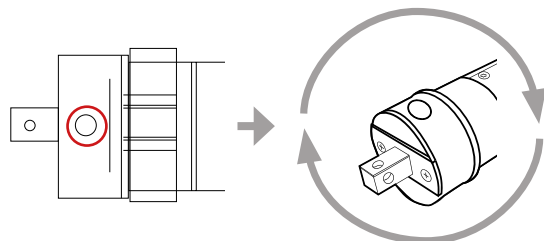
Fare riferimento al capitolo "Modificare la direzione di rotazione del motore" (pagina seguente).



## MODIFICARE LA DIREZIONE DI ROTAZIONE DEL MOTORE

### Possibilità A

1. Premere il **tasto di programmazione** sulla testa del motore per ca. **3 secondi**.  
Il motore vibrerà brevemente.  
La direzione di rotazione del motore è modificata.

Tasto di  
programmazione

### Possibilità B

(se non è possibile accedere al tasto di programmazione del motore).

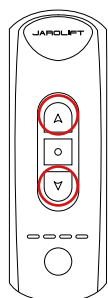


#### ATTENZIONE!

**Prestare attenzione se più azionamenti sono collegati allo stesso fusibile!**

**Scollegare e ricollegare l'alimentazione (fusibile OFF/ON) fa sì che TUTTI gli azionamenti collegati a questo fusibile vengano messi in modalità di apprendimento! Pertanto, i motori devono essere scollegati dall'alimentazione elettrica staccando il cavo di alimentazione, se necessario, al fine di evitare il riapprendimento involontario del trasmettitore manuale su altri azionamenti! È indispensabile osservare le direttive per il collegamento elettrico (pagina 12)!**

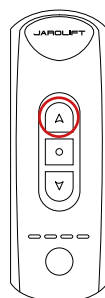
1. Premere contemporaneamente il tasto **SU e GIÙ** sul trasmettitore su cui è stato effettuato l'apprendimento.
2. Infine premere **6 volte** il tasto **STOP**.
3. Dopo il tasto STOP premere il tasto **SU**.
4. Ora scollegare il motore dall'alimentazione (fusibile spento), aspettare circa 10 secondi e riaccendere l'alimentazione.



SU e GIÙ



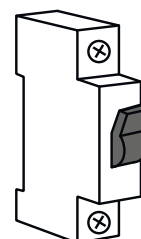
6 x STOP



SU



Alimentazione OFF

min.  
10 sec.

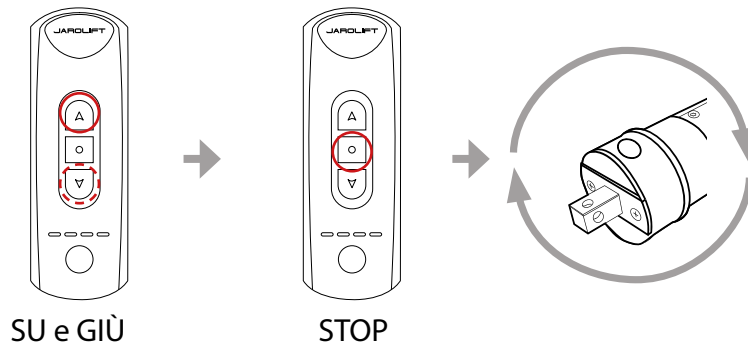
Alimentazione ON

**Ciò significa che il ricevitore nel motore si trova per 5 secondi nella modalità di apprendimento.**

Per ulteriori passi di programmazione vedere la prossima pagina

5. Nell'arco di 5 secondi circa, premere **contemporaneamente** il tasto **SU E GIÙ** e quindi immediatamente il tasto **STOP** sul trasmettitore.

**Assicurarsi che solo il motore corrispondente sia in modalità di apprendimento!**



6. Il motore vibra brevemente, si esegue nuovamente l'apprendimento del trasmettitore. La direzione di rotazione del motore è modificata.

## IMPOSTAZIONE DEI PUNTI FINALI / POSIZIONI FINALI

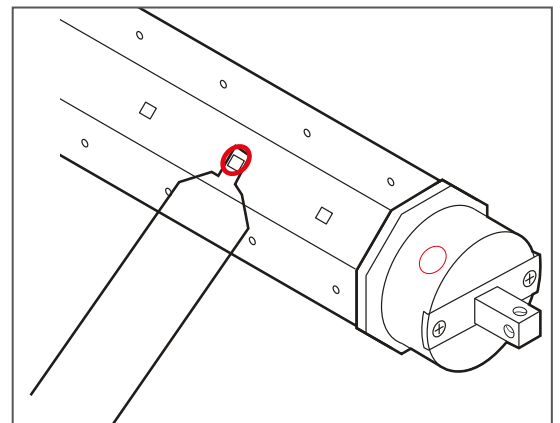
Impostare per primo il **punto finale inferiore**.

1. Portare il rullo dell'avvolgibile (senza tenda) in una posizione che permetta di fissare i ganci a nastro d'acciaio nelle aperture di sospensione del rullo.

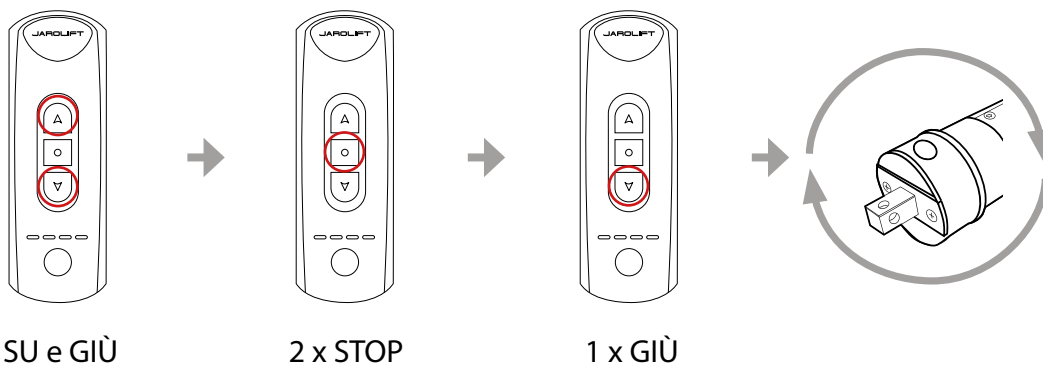
Per fare questo, premere il pulsante **GIÙ** sul trasmettitore e osservare la rotazione del rullo.

Non appena il rullo ha raggiunto la posizione necessaria per sospendere il ganci a nastro d'acciaio, premere il tasto **STOP**.

2. Appendere la tenda al rullo con i ganci a nastro in acciaio.  
 3. Se necessario, correggere il punto finale inferiore con i pulsanti **SU / GIÙ** e **STOP**.  
 4. Premere **contemporaneamente** i tasti **SU** e **GIÙ** sul trasmettitore.  
 5. Infine premere **2 volte** il tasto **STOP**.  
 6. Entro 10 secondi premere brevemente il tasto **GIÙ**.



Il motore confermerà l'impostazione del punto finale inferiore vibrando brevemente.



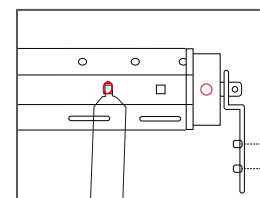
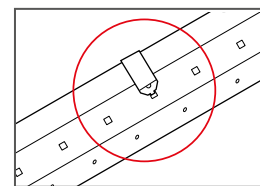


## EINSTELLUNGEN

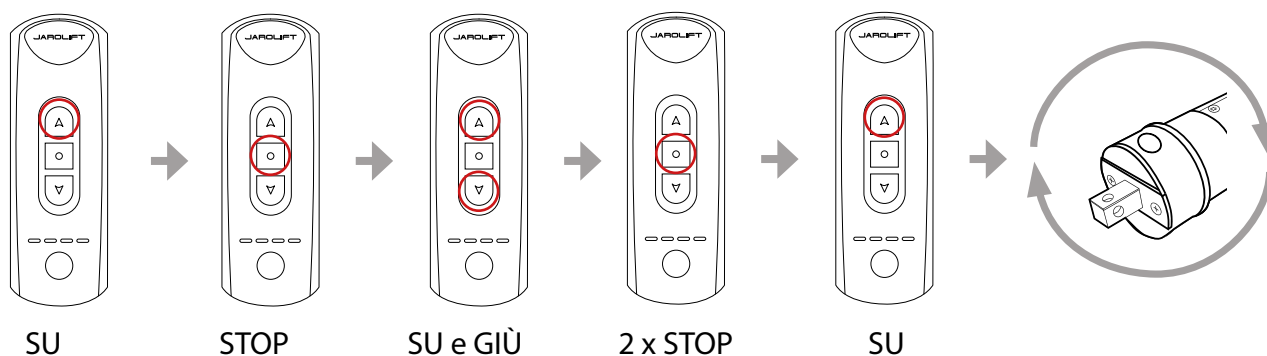
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Impostazione del **punto finale superiore**.

1. Premere il tasto **SU** sul trasmettitore.
2. Sollevare l'avvolgibile fino a raggiungere il punto finale desiderato.  
**ATTENZIONE! La barra di chiusura della tapparella (stecca finale) deve essere ancora visibile dall'esterno.**
3. Arrestare l'azionamento con il tasto **STOP** nella posizione desiderata.
4. Se necessario, correggere il punto finale superiore con i pulsanti SU / GIÙ e STOP.
5. Premere contemporaneamente i tasti **SU e GIÙ** sul trasmettitore
6. Infine premere **2 volte** il tasto **STOP**.
7. Premere **nell'arco di 10 secondi brevemente** il tasto SU.



Il motore confermerà l'impostazione del punto finale superiore vibrando brevemente.



Lasciare che l'avvolgibile si arrotoli su e giù completamente diverse volte per testarlo.  
Se l'avvolgibile si ferma nei punti finali impostati, l'impostazione del finecorsa è terminata e il cassettono dell'avvolgibile può essere chiuso.  
Per cambiare i punti finali, ricominciare dall'inizio.



È necessario che entrambi i punti finali vengano impostati contemporaneamente!



Considerare che il comando è dotato di un interruttore magnetotermico di protezione ed è possibile che il comando si disinserisca, poiché dopo alcune corse ha raggiunto un'alta temperatura.

Dopo 15-20 minuti di raffreddamento, il motore è nuovamente pronto all'uso.

## APPRENDIMENTO DI ALTRI TRASMETTITORI A PARETE E A MANO

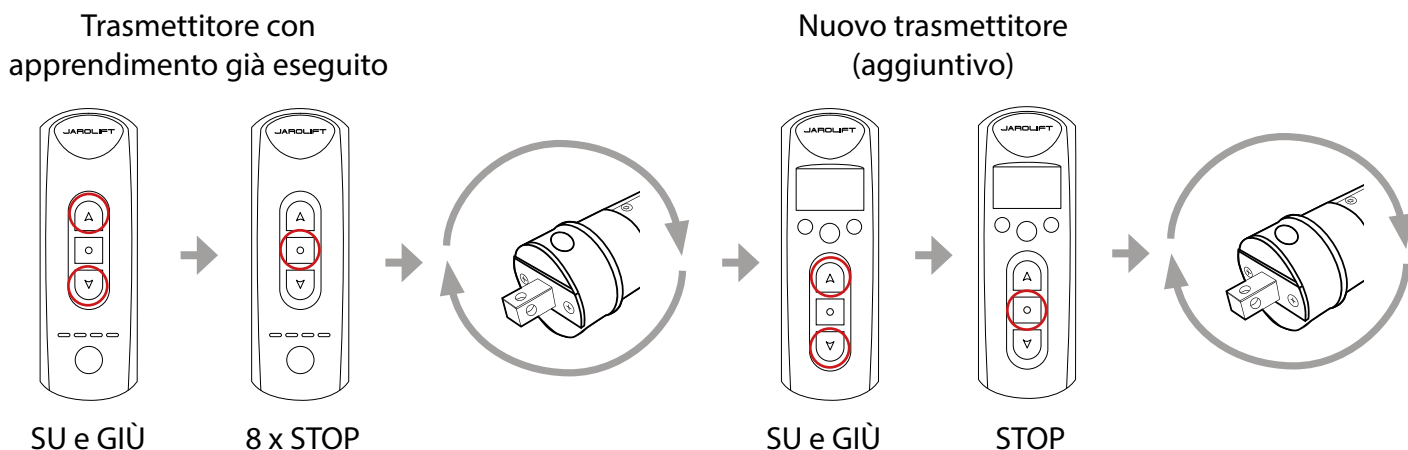
È possibile eseguire l'apprendimento di fino a 15 trasmettitori nel ricevitore degli azionamenti TDEF e realizzare così, ad esempio, il controllo individuale, di gruppo e centrale dei vostri avvolgibili.

Per effettuare l'apprendimento di altri trasmettitori, è necessario un trasmettitore già programmato (apprendimento eseguito).

1. Premere su un trasmettitore con **apprendimento già eseguito** contemporaneamente i tasti **SU** e **GIÙ**.
2. Successivamente premere - sempre sul trasmettitore con apprendimento già eseguito - **8 volte** il tasto **STOP**.
3. Il motore vibrerà brevemente per confermare.
4. Premere **entro 5 secondi sul trasmettitore su cui si desidera effettuare l'apprendimento** contemporaneamente i tasti **SU** e **GIÙ**.
5. Infine premere brevemente il tasto **STOP** sul trasmettitore su cui eseguire l'apprendimento.

Il motore vibrerà ancora brevemente per confermare.

Il codice è stato copiato sul nuovo trasmettitore.



## CANCELLAZIONE DEI TRASMETTITORI A MANO E A MURO

**Tutti i trasmettitori di cui è stato effettuato l'apprendimento (programmati) vengono cancellati!**

**La cancellazione individuale di un trasmettitore non è possibile!**

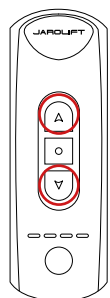
1. Premere contemporaneamente i tasti **SU** e **GIÙ** su un trasmettitore di cui è stato effettuato l'apprendimento.
2. Premere infine **6 volte** il tasto **STOP**.
3. Premere **entro 10 secondi** il tasto **SU**.

Il motore confermerà la cancellazione dei trasmettitori vibrando brevemente.

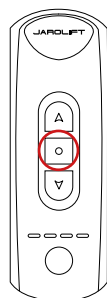


## EINSTELLUNGEN

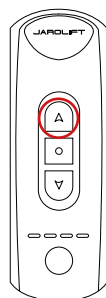
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



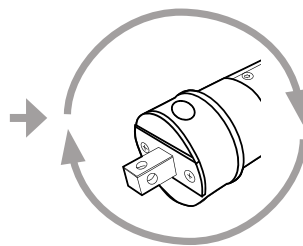
SU e GIÙ



6 x STOP



SU



## IMPOSTAZIONE DEL FUNZIONAMENTO A IMPULSI

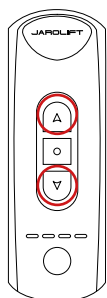
Nella modalità "funzionamento a impulsi" è possibile controllare comodamente le veneziane. Quando si preme il pulsante **SU**, la tenda non si sposta immediatamente nella posizione finale superiore. L'azionamento è controllato da una breve pressione e quindi apre la veneziana solo gradualmente per aprire le lamelle. La funzione è utilizzata anche per un comodo controllo degli avvolgibili per aprire le fessure di ventilazione.

Solo quando si tiene premuto il pulsante **SU** per più di 3 secondi circa, l'azionamento viene attivato in modalità "autotenuta" e la tenda si apre completamente.

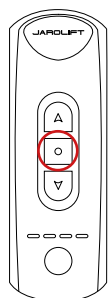
### Attivazione / disattivazione del funzionamento a impulsi

1. Arrestare il motore con il tasto **STOP**.
2. Premere contemporaneamente il tasti **SU e GIÙ** sul trasmettitore.
3. Infine premere **6 volte** il tasto **STOP**.
4. Premere **entro 10 secondi** il tasto **GIÙ**.

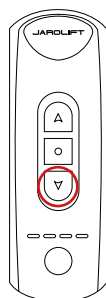
Il motore confermerà l'attivazione (disattivazione) del funzionamento a impulsi con una breve vibrazione.



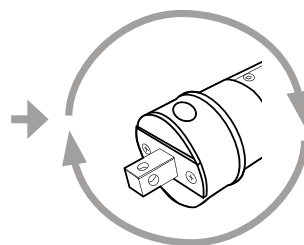
SU e GIÙ



6 x STOP



GIÙ



## IMPOSTAZIONE DELLA POSIZIONE INTERMEDIA / TERZO PUNTO FINALE

Con i motori radiocomandati TDEF JAROLIFT® è possibile impostare un cosiddetto terzo punto finale oltre ai punti finali / posizioni finali SU e GIÙ. Il terzo punto finale serve come posizione intermedia e può essere utilizzato, per esempio, come posizione di ventilazione con fessure leggermente aperte.

### Impostazione / programmazione della posizione intermedia

1. Portare l'avvolgibile con il tasto **SU (o GIÙ)** nella posizione desiderata.
2. Arrestare l'avvolgibile con il tasto STOP.
3. Premere **4 volte** il tasto **STOP**.

Il motore confermerà la programmazione della posizione intermedia con una breve vibrazione.



**Per andare alla posizione intermedia, tenere premuto il pulsante STOP per circa 5 secondi.**



## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

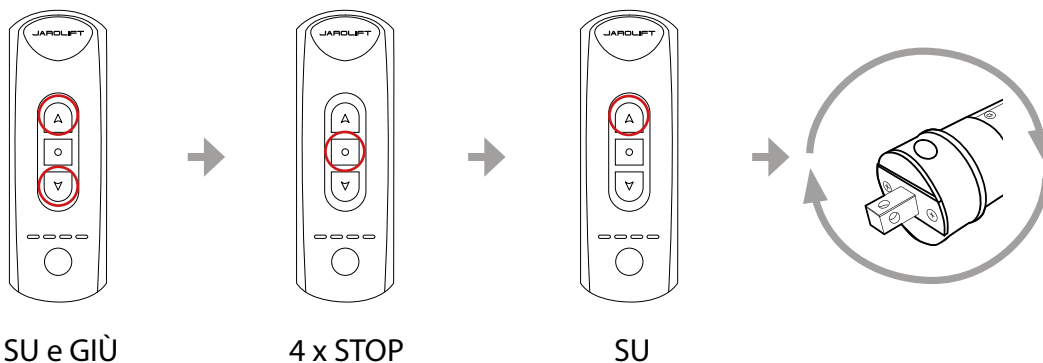
# CANCELLAZIONE DEI PUNTI FINALI (POSIZIONI FINALI)

Fare particolare attenzione dopo il processo di cancellazione, perché c'è il rischio che la tenda dell'avvolgibile venga tirata nel cassetto o che venga avvolta "negativamente" nello stato chiuso e danneggiata!

## Cancellazione del punto finale superiore

1. Arrestare il motore con il tasto STOP.
2. Premere contemporaneamente il **tasto SU e GIÙ** sul trasmettitore.
3. Premere infine **4 volte il tasto STOP**.
4. Premere entro **10 secondi il tasto SU**.

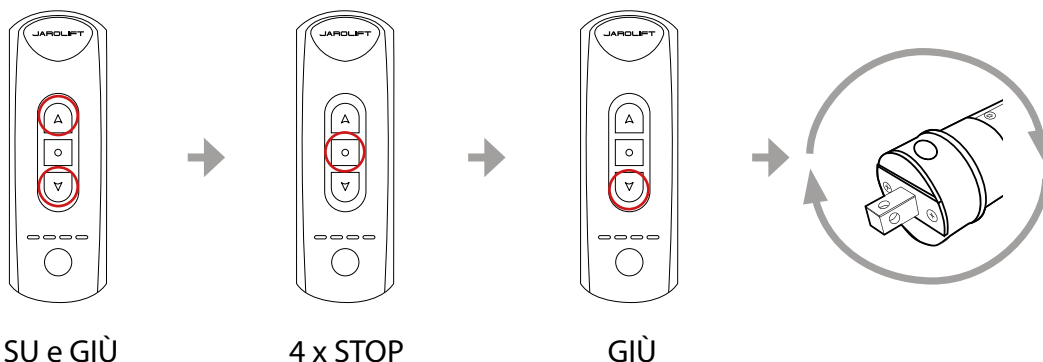
Il motore confermerà la cancellazione del punto finale superiore vibrando brevemente.



## Cancellazione del punto finale inferiore

1. Arrestare il motore con il tasto STOP.
2. Premere contemporaneamente il **tasto SU e GIÙ** sul trasmettitore.
3. Premere infine **4 volte il tasto STOP**.
4. Premere entro **10 secondi il tasto GIÙ**.

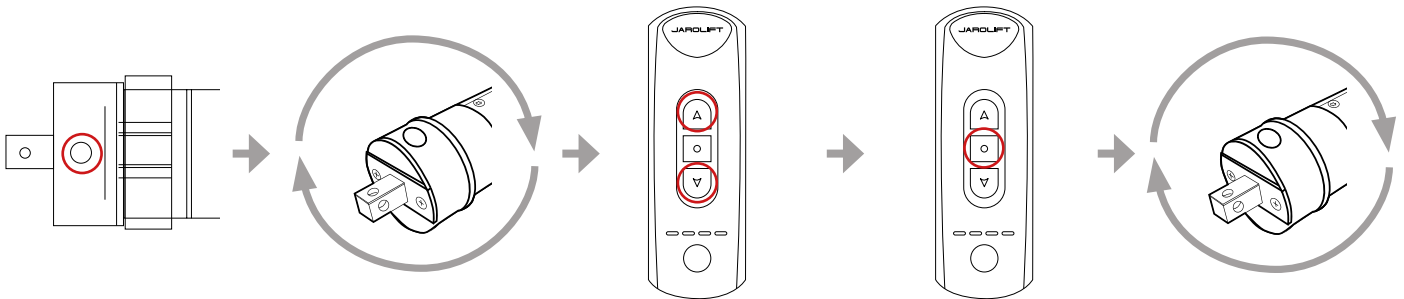
Il motore confermerà la cancellazione del punto finale inferiore vibrando brevemente.



NL

## PROGRAMMEREN VAN HAND- EN WANDZENDERS (INITIËLE PROGRAMMERING)

1. Sluit de motor aan volgens de montagehandleiding (zie p. 12).
2. Druk **kort** op de **programmeerknop** op de motorkop. De motor (rolluik) trilt even. De ontvanger in de motor kan nu gedurende ongeveer 5 seconden worden geprogrammeerd.
3. Druk binnen deze 5 seconden **gelijktijdig op de OMHOOG- en OMLAAG-knop** en druk vervolgens onmiddellijk op de **STOP-knop** van uw zender.
4. De motor (rolluik) trilt opnieuw. De code is succesvol geprogrammeerd.



Programmeerknop



**Controleer vervolgens de werking met de OMHOOG-/STOP-/OMLAAG-knoppen.**

De draairichting van de motor is afhankelijk van de inbouwpositie (links / rechts) en van de wikkelrichting van het rolluik (roller links/rechts).

Als de motor (rolluik) naar beneden beweegt wanneer de OMHOOG-knop wordt ingedrukt, moet de draairichting van de motor worden gewijzigd.

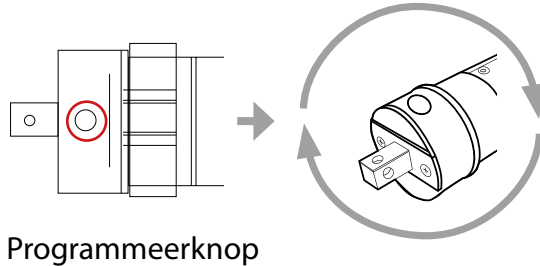
Zie het hoofdstuk "De draairichting van de motor wijzigen" (volgende pagina).



## DE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR WIJZIGEN

### Mogelijkheid A

1. Houd de **programmeerknop** op de motorkop **3 seconden** lang ingedrukt.  
De motor zal kort trillen.  
De draairichting van de motor is gewijzigd.



### Mogelijkheid B

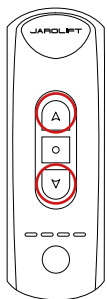
(indien u niet bij de programmeerknop op de motor kunt komen).

**LET OP!**

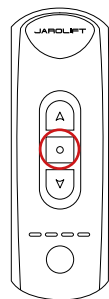
**Indien meerdere aandrijvingen op dezelfde zekering zijn aangesloten, is het van essentieel belang dat u hierop let!**

**Door de stroomtoevoer uit en weer in te schakelen, (zekering UIT/AAN) worden ALLE aandrijvingen die op deze zekering zijn aangesloten in de programmeermodus gezet! Daarom moeten, indien nodig, de motoren worden losgekoppeld van de stroomtoevoer door het netsnoer los te koppelen om te voorkomen dat de handzender onbedoeld opnieuw wordt geprogrammeerd op andere aandrijvingen! Neem de voorschriften voor de elektrische aansluiting in acht (p. 12)!**

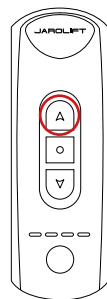
1. Druk tegelijkertijd op de **OMHOOG- en OMLAAG-**knop van uw geprogrammeerde zender.
2. Druk vervolgens **6 keer** op de **STOP**-knop.
3. Druk na de STOP-knop op de **OMHOOG**-knop.
4. Koppel de motor nu los van de stroomtoevoer (zekering uit), wacht ongeveer 10 seconden en schakel de stroomtoevoer weer in.



OMHOOG en  
OMLAAG



6 x STOP



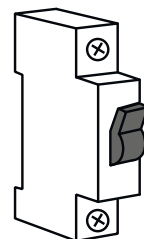
OMHOOG



Stroom UIT



minstens  
10 sec.



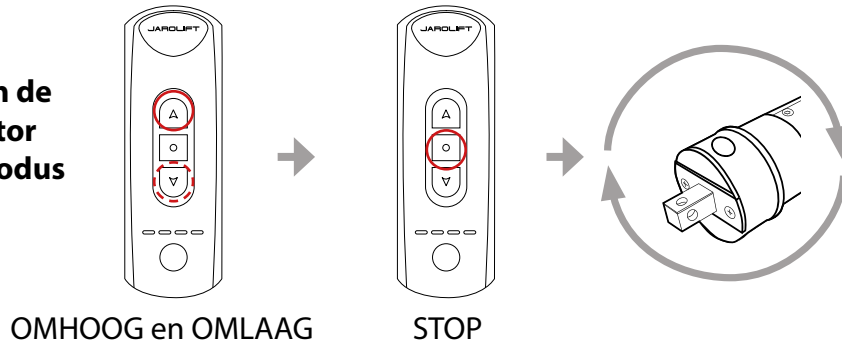
Stroom AAN

**De ontvanger in de motor kan nu gedurende ongeveer 5 seconden worden geprogrammeerd.**

Zie de volgende pagina voor volgende programmeerstappen

5. Druk binnen deze 5 seconden **gelijktijdig** op de **OMGOOG-** en **OMLAAG-**knop en druk vervolgens onmiddellijk op de **STOP**-knop van uw zender.

Zorg ervoor dat alleen de overeenkomstige motor in de programmeermodus staat!



OMHOOG en OMLAAG

STOP

6. De motor trilt kort, de zender is opnieuw geprogrammeerd. De draairichting van de motor is gewijzigd.

## INSTELLEN VAN DE EINDPUNTEN/EINDPOSITIES

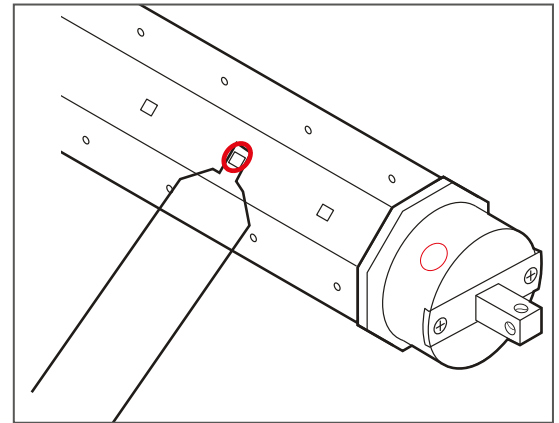
Stel eerst het **onderste eindpunt** in.

1. Breng de as van het rolluik (zonder pantser) in een positie waarin u de stalen bandhangers in de ophangopeningen van de as kunt bevestigen.

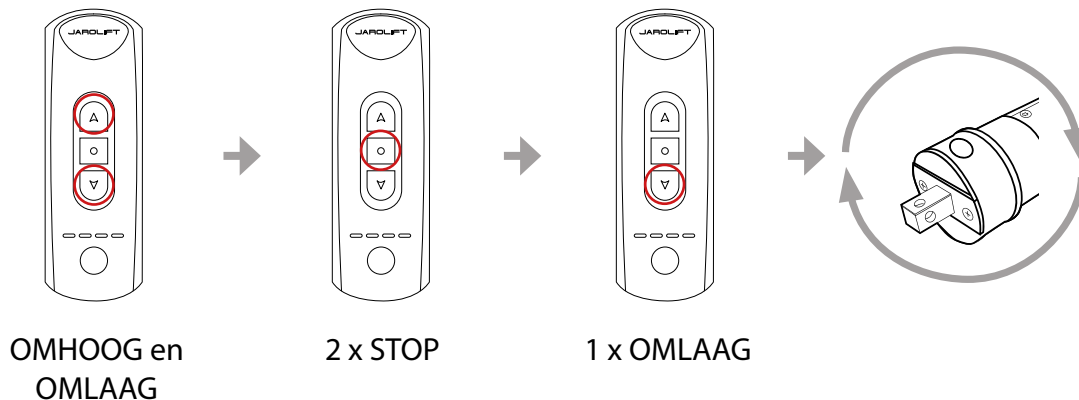
Hiervoor drukt u op de OMLAAG-knop van uw zender en observeert u de rotatie van de as.

Zodra de as de vereiste positie voor het ophangen van de stalen bandhangers heeft bereikt, drukt u op de STOP-knop.

2. Hang het pantser met de stalen bandhangers aan de as.
3. Corrigeer, indien nodig, het onderste eindpunt met de OMHOOG-/OMLAAG- en STOP-knoppen.
4. Druk **gelijktijdig** op de **OMHOOG-** en **OMLAAG-**knop.
5. Druk vervolgens **2 keer** op de **STOP**-knop.
6. Druk nu binnen 10 seconden op de **OMLAAG-**knop.



De motor zal de instelling van het onderste eindpunt bevestigen door kort te trillen.



OMHOOG en  
OMLAAG

2 x STOP

1 x OMLAAG

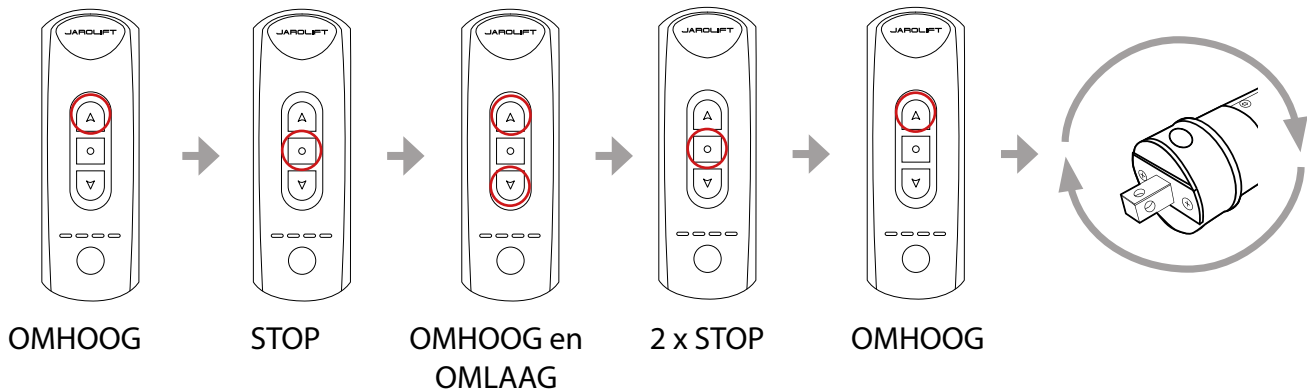
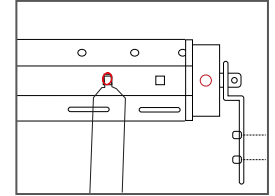
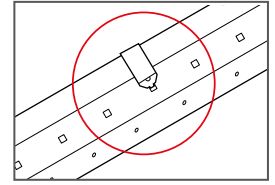


## EINSTELLINGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Instellen van het **bovenste eindpunt**.

1. Druk op de **OMHOOG**-knop van uw zender.
2. Breng het rolluik omhoog tot het gewenste eindpunt is bereikt.  
**LET OP! De sluitlat van het rolluik (eindlat) moet van buitenaf nog zichtbaar zijn.**
3. Stop de aandrijving met de **STOP**-knop op de gewenste positie.
4. Corrigeer, indien nodig, het bovenste eindpunt met de OMHOOG-/OMLAAG- en STOP-knoppen.
5. Druk op de **OMHOOG- en OMLAAG**-knop
6. Druk vervolgens **2 keer** op de **STOP**-knop.
7. Druk nu **binnen 10 seconden kort op de OMHOOG**-knop.  
De motor zal de instelling van het bovenste eindpunt bevestigen door kort te trillen.



Laat het rolluik enkele malen volledig op- en afrollen om te testen.

Als het rolluik op de ingestelde eindpunten stopt, is de eindschakelaarinstelling beëindigd en kan de rolluikkast worden gesloten.

Om de eindpunten te wijzigen, begint u weer bij het begin.



Beide eindpunten moeten altijd worden ingesteld!



Let op dat de aandrijving is voorzien van een thermische beveiligingschakelaar en dat het kan gebeuren dat de aandrijving om veiligheidsredenen uitschakelt omdat hij na een paar keer op- en afrollen een te hoge temperatuur heeft bereikt.

Na ca. 15 à 20 minuten afkoeltijd is de motor weer bedrijfsklaar.

## PROGRAMMEREN VAN EXTRA HAND- OF WANDZENDERS

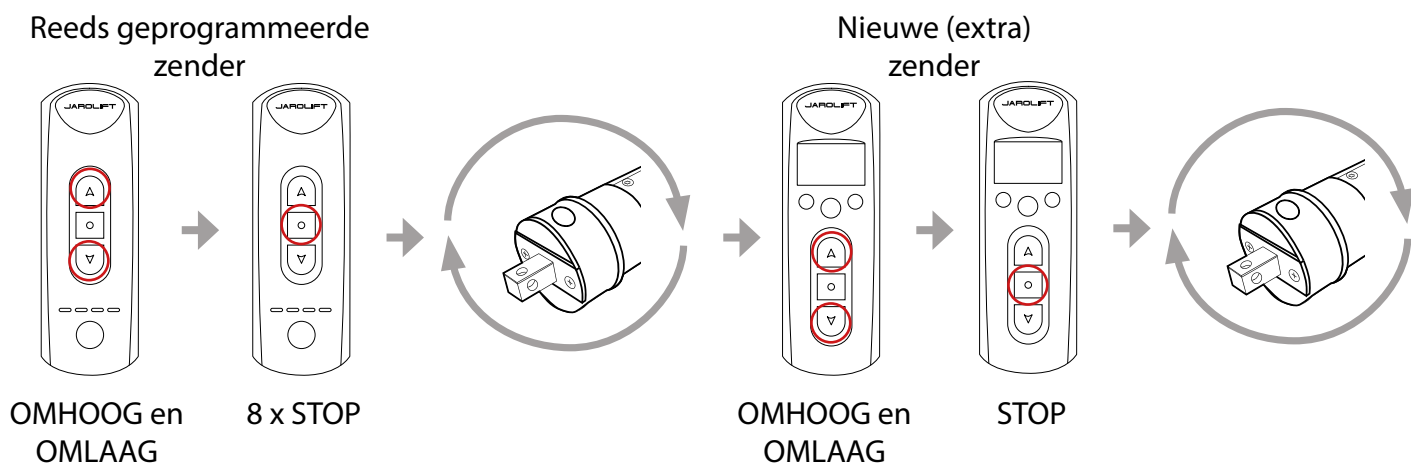
U kunt tot 15 zenders in de ontvanger van de TDEF-aandrijvingen programmeren en zo bijv. individuele, groeps- en centrale bediening van uw rolluiken mogelijk maken.

Om extra zenders te programmeren, hebt u een reeds geprogrammeerde zender nodig.

1. Druk tegelijkertijd op de **OMHOOG-** en **OMLAAG-**knop van de **reeds geprogrammeerde zender**.
2. Druk vervolgens **8 keer** op de **STOP**-knop, eveneens op de reeds geprogrammeerde zender.
3. De motor zal kort trillen ter bevestiging.
4. Druk binnen **5 seconden** gelijktijdig op de **OMHOOG-** en **OMLAAG-knop van de zender die moet worden geprogrammeerd**.
5. Druk vervolgens kort op de **STOP**-knop van de zender die moet worden geprogrammeerd.

De motor zal opnieuw kort trillen ter bevestiging.

De code wordt nu naar de nieuwe zender gekopieerd.



## DE HAND- EN WANDZENDERS WISSEN

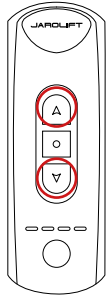
**Alle geprogrammeerde zenders worden gewist!**  
**Het wissen van een afzonderlijke zender is niet mogelijk!**

1. Druk tegelijkertijd op de **OMHOOG-** en **OMLAAG-knop** op een geprogrammeerde zender.
2. Druk vervolgens **6 keer** op de **STOP-knop**.
3. Druk nu **binnen 10 seconden kort op de OMHOOG-knop**.  
 De motor zal het wissen van de zender bevestigen door kort te trillen.

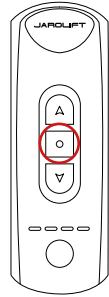


## EINSTELLINGEN

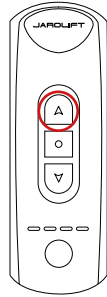
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



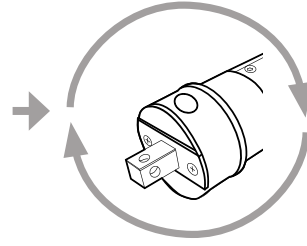
OMHOOG en  
OMLAAG



6 x STOP



OMHOOG



## DE TIPMODUS INSTELLEN

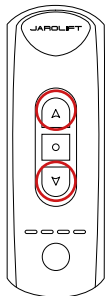
**U kunt de jaloezieën gemakkelijk bedienen in de "tipmodus". Bij het indrukken van de OMHOOG-knop gaat het pantser niet onmiddellijk naar de bovenste eindstand. U kunt de aandrijving bedienen door kort op de knop te drukken, waarna de jaloezie stap voor stap opent om zo de lamellen te openen. De functie wordt ook gebruikt voor de comfortabele bediening van rolluiken om de ventilatiesleuven te openen.**

Alleen wanneer u de OMHOOG-knop langer dan ongeveer 3 seconden ingedrukt houdt, wordt de aandrijving in de modus "zelfstandig" geactiveerd en wordt het pantser volledig geopend.

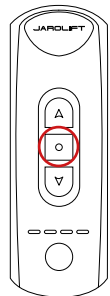
### Activeren / deactiveren van de tipmodus

1. Stop de motor met de STOP-knop.
2. Druk gelijktijdig op de **OMHOOG**- en **OMLAAG**-knop.
3. Druk vervolgens **6 keer** op de **STOP**-knop.
4. Druk nu **binnen 10 seconden op de OMLAAG**-knop.

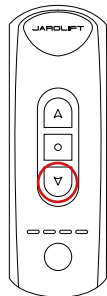
De motor zal de activering (deactivering) van de tipmodus bevestigen door kort te trillen.



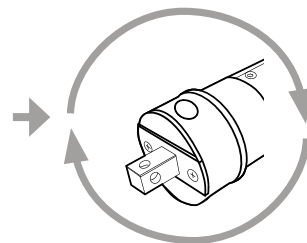
OMHOOG en  
OMLAAG



6 x STOP



OMLAAG



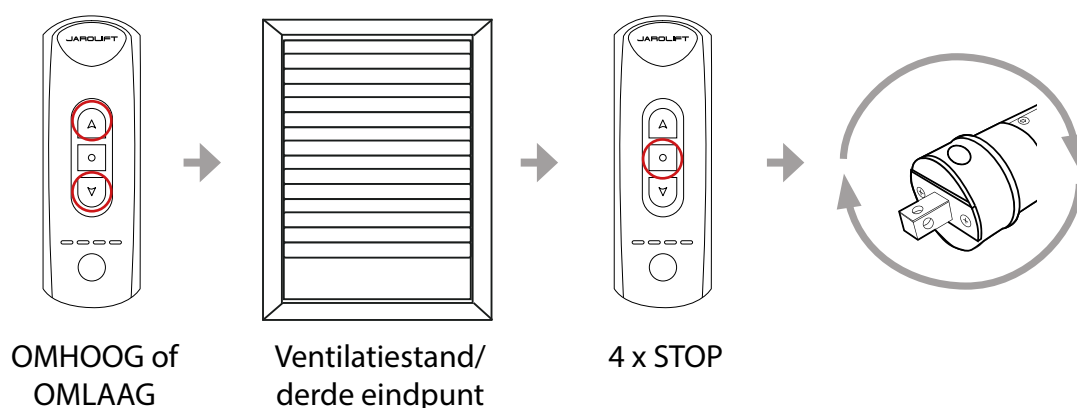
## INSTELLEN VAN DE TUSSENPOSITIE/DERDE EINDPUNT

Bij draadloze JAROLIFT® TDEF-motoren is het mogelijk om naast de eindpunten/eindposities **OMHOOG** en **OMLAAG** een zogenaamd derde eindpunt in te stellen. Het derde eindpunt dient als tussenpositie en kan bijvoorbeeld worden gebruikt als ventilatiestand met enigszins geopende lichtspalen.

### Instellen/programmeren van de tussenpositie

1. Zet het rolluik in de gewenste positie met de **OMHOOG-** (of **OMLAAG**)-knop.
2. Stop het rolluik met de **STOP**-knop.
3. Druk **4 keer** op de **STOP**-knop.

De motor zal de programmering van de tussenpositie bevestigen door kort te trillen.



**Om naar de tussenpositie te gaan, houdt u de STOP-knop ongeveer 5 seconden ingedrukt.**



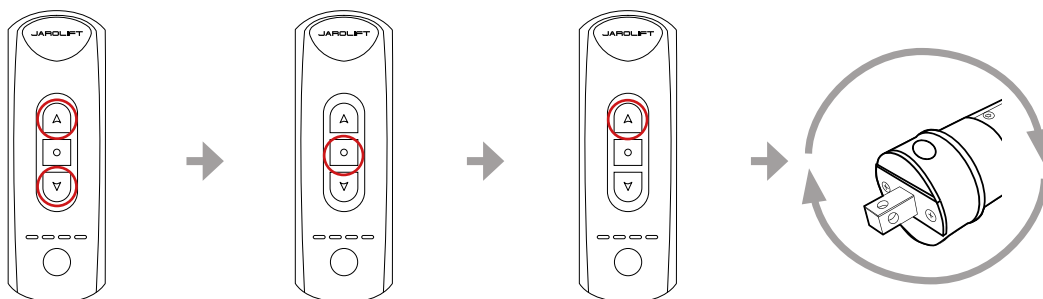
## WISSEN VAN DE EINDPUNTEN (EINDPOSITIES)

Wees na het wissen voorzichtig, aangezien het risico bestaat dat het pantser in de rolluikkast wordt getrokken, of dat het pantser in gesloten toestand "negatief" wordt opgewikkeld en beschadigd raakt!

### Het bovenste eindpunt wissen

1. Stop de motor met de STOP-knop.
2. Druk gelijktijdig op de **OMHOOG- en OMLAAG-knop** op de zender.
3. Druk vervolgens **4 keer** op de **STOP-knop**.
4. Druk nu **binnen 10 seconden op de OMHOOG-knop**.

De motor zal het wissen van het bovenste eindpunt bevestigen door kort te trillen.



OMHOOG en  
OMLAAG

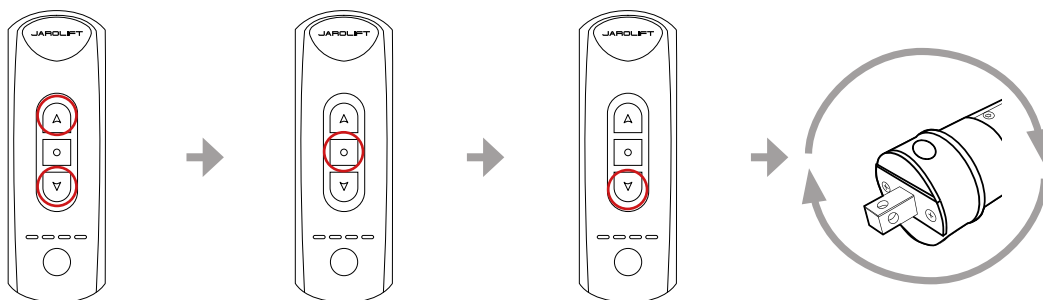
4 x STOP

OMHOOG

### Het onderste eindpunt wissen

1. Stop de motor met de STOP-knop.
2. Druk gelijktijdig op de **OMHOOG- en OMLAAG-knop** op de zender.
3. Druk vervolgens **4 keer** op de **STOP-knop**.
4. Druk nu binnen **10 seconden op de OMLAAG-knop**.

De motor zal het wissen van het onderste eindpunt bevestigen door kort te trillen.



OMHOOG en  
OMLAAG

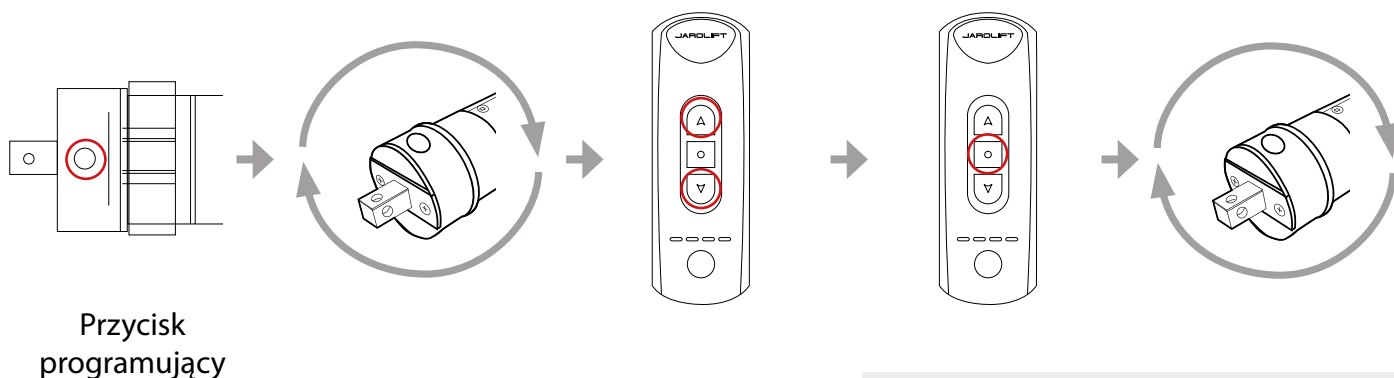
4 x STOP

OMLAAG

PL

## PRZYUCZANIE NADAJNIKÓW RĘCZNYCH I NAŚCIENNYCH (PIERWSZE PROGRAMOWANIE)

1. Silnik należy podłączyć zgodnie z instrukcją montażu (patrz strona 12).
2. Nacisnąć **krótco przycisk programowania** na głowicy silnika. Nastąpi krótka wibracja silnika (roleta). Potem przez ok. 5 sekund odbiornik w silniku będzie w stanie gotowości do przyuczenia.
3. W ciągu tych ok. 5 sekund należy **jednocześnie** nacisnąć przycisk **ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ**, a następnie natychmiast wcisnąć przycisk **STOP** w nadajniku.
4. Silnik (roleta) ponownie zawibruje. To znak, że przyuczenie kodu zakończyło się powodzeniem.



**Należy od razu przeprowadzić test działania, używając przycisków ROZŁÓŻ / STOP / ZŁÓŻ.**

Kierunek obrotów silnika jest uzależniony od położenia montażowego (z lewej / z prawej strony) oraz od kierunku nawijania rolety (lewostronny / prawostronny).

Jeżeli po naciśnięciu przycisku ROZŁÓŻ silnik (roleta) zacznie się poruszać w dół, konieczna będzie zmiana kierunku obrotów silnika.

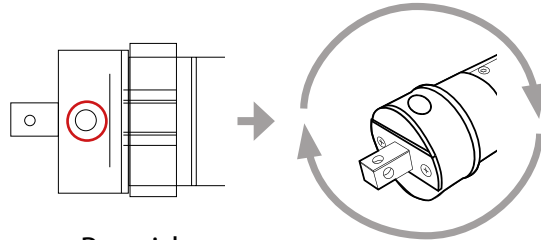
Proszę stosować się do wskazówek w rozdziale „Zmiana kierunku obrotów silnika” (następna strona).



## ZMIANA KIERUNKU OBROTÓW SILNIKA

### Możliwość A

1. Nacisnąć **przycisk programowania** na głowicy silnika i przytrzymać przez ok. **3 sekundy**.  
Silnik krótko zawibruje.  
To znak, że nastąpiła zmiana kierunku obrotów silnika.

Przycisk  
programujący

### Możliwość B

(gdy nie ma dostępu do przycisku programowania przy silniku).

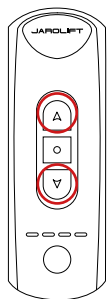


#### UWAGA!

Jeżeli do tego samego bezpiecznika podłączonych jest wiele napędów, bezwzględnie należy brać to pod uwagę!

Odłączenie i ponowne włączenie dopływu prądu (wyłączenie i włączenie bezpiecznika) wywoła stan gotowości do przyłączenia we **WSZYSTKICH** napędach podłączonych do tego bezpiecznika! Dlatego konieczne jest odłączenie silników od zasilania, np. poprzez wypięcie przewodu zasilającego. Tylko tak uda się uniknąć niezamierzonego przyłączenia nadajnika ręcznego do innych napędów! Wykonując te czynności, należy przestrzegać przepisów dotyczących przyłączenia elektrycznego (strona 12)!

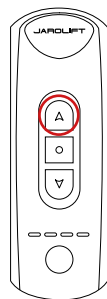
1. Przycisnąć jednocześnie przycisk **ROZŁÓŻ** i **ZŁÓŻ** na przyłączonym już nadajniku.
2. Następnie **6x** przycisnąć przycisk **STOP**.
3. Po zwolnieniu przycisku STOP nacisnąć przycisk **ROZŁÓŻ**.
4. Następnie odłączyć silnik od zasilania elektrycznego (wyłączyć bezpiecznik), odczekać ok. 10 sekund i ponownie włączyć zasilanie elektryczne.



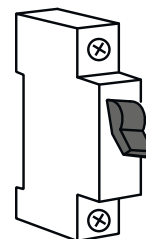
ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ



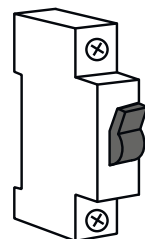
6 x STOP



ROZŁÓŻ



WYŁĄCZ prąd

min.  
10 sek.

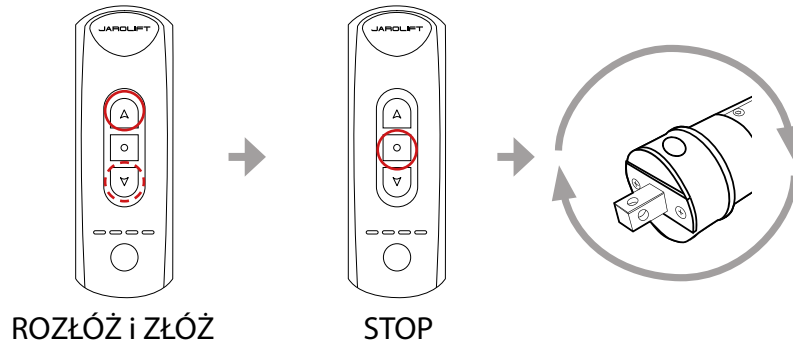
WŁĄCZ prąd

Potem przez ok. 5 sekund odbiornik w silniku będzie w stanie gotowości do przyłączenia.

Dalsze kroki programowania na następnej stronie

5. W ciągu tych ok. 5 sekund należy **jednocześnie** nacisnąć przycisk **ROZŁÓŻ** i **ZŁÓŻ**, a następnie natychmiast wcisnąć przycisk **STOP** w nadajniku.

**Konieczn**ie dopilnować, żeby tylko właściwy silnik znajdował się w stanie gotowości do przyłączenia!

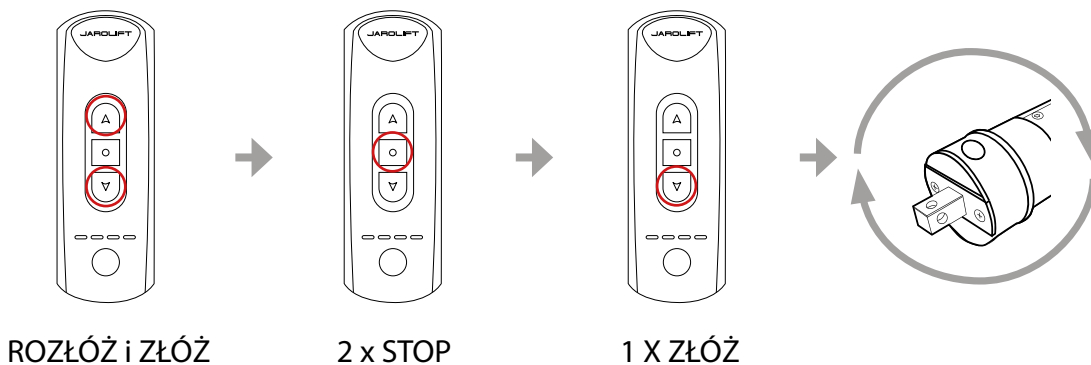
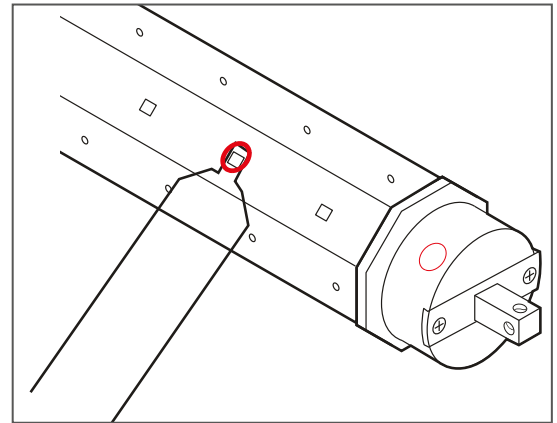


6. Krótkie wibrowanie silnika oznacza pomyślne przyłączenie nowego nadajnika. To znak, że nastąpiła zmiana kierunku obrotów silnika.

## USTAWIANIE PUNKTÓW KOŃCOWYCH / POŁOŻEŃ KOŃCOWYCH

Najpierw ustawia się **dolny punkt końcowy**.

- Umieścić wał rolety (bez zasłony) w takiej pozycji, w której możliwe będzie zamocowanie wieszaków z taśmy stalowej w otworach zaczepowych wału.  
 W tym celu należy nacisnąć przycisk ZŁÓŻ w nadajniku i obserwować, jak obraca się wał.  
 Kiedy tylko wał znajdzie się w pozycji umożliwiającej zaczepienie wieszaków z taśmy stalowej, nacisnąć przycisk STOP.
- Na wieszakach z taśmy stalowej na wale zawieszają się zasłony.
- Dolny punkt końcowy można skorygować przy użyciu przycisków ROZŁÓŻ / ZŁÓŻ i STOP.
- Nacisnąć **jednocześnie** przyciski **ROZŁÓŻ** i **ZŁÓŻ** na nadajniku.
- Następnie **2x** przycisnąć przycisk **STOP**.
- W ciągu 10 sekund nacisnąć krótko przycisk **ZŁÓŻ**.  
 Krótka wibracja silnika będzie potwierdzeniem, że udało się ustawić dolny punkt końcowy.



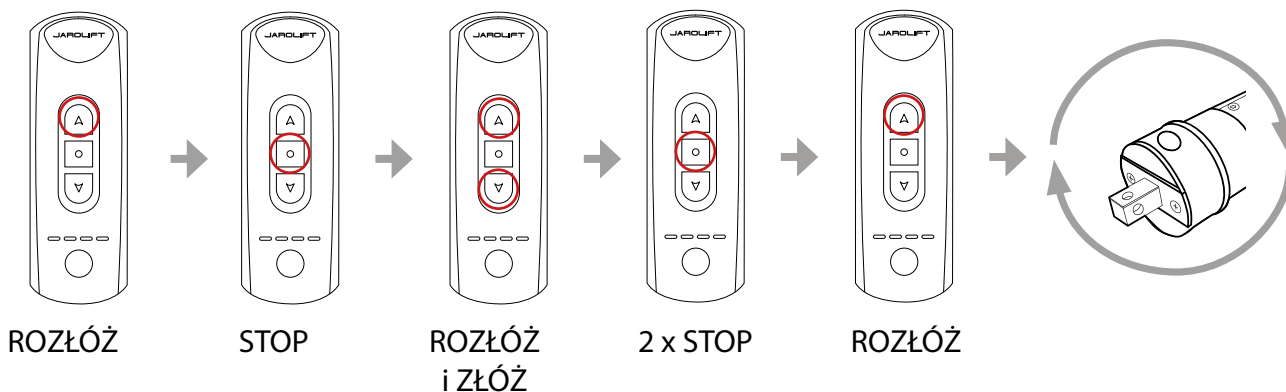
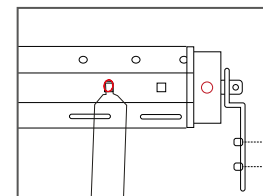
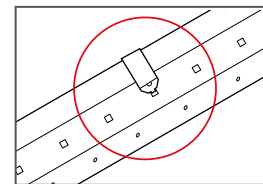


## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Ustawianie górnego punktu końcowego.

1. Nacisnąć przycisk **ROZŁÓŻ** na swoim nadajniku.
2. Podciągnąć roletę na wysokość wybranego przez siebie punktu końcowego.  
**UWAGA! Drążek wieńczący roletę (listwa końcowa) musi pozostawać widoczna z zewnątrz.**
3. Zatrzymać napęd w wybranej przez siebie pozycji, używając przycisku **STOP**.
4. Górny punkt końcowy można skorygować przy użyciu przycisków **ROZŁÓŻ / ZŁÓŻ** i **STOP**.
5. Jednocześnie nacisnąć przyciski **ROZŁÓŻ** i **ZŁÓŻ** na nadajniku.
6. W następnej kolejności **2x** nacisnąć przycisk **STOP**.
7. **W ciągu 10 sekund** nacisnąć **krótco** przycisk **ROZŁÓŻ**.  
Krótka wibracja silnika będzie potwierdzeniem, że udało się ustawić górny punkt końcowy.



Na próbę kilkakrotnie nawinąć i rozwinąć do końca roletę.

Zatrzymywanie się rolety w zaprogramowanych punktach końcowych oznacza, że przełączniki krańcowe zostały prawidłowo ustawione i można zamknąć skrzynię rolety.

Chcąc zmienić położenie punktów końcowych, proszę zacząć od początku.



Za każdym razem należy programować oba punkty końcowe!



Należy pamiętać, że napęd wyposażony jest w ochronny wyłącznik termiczny, który ze względów bezpieczeństwa może automatycznie wyłączyć napęd, jeśli ten po kilku cyklach wsuwania i wysuwania osiągnie zbyt wysoką temperaturę.

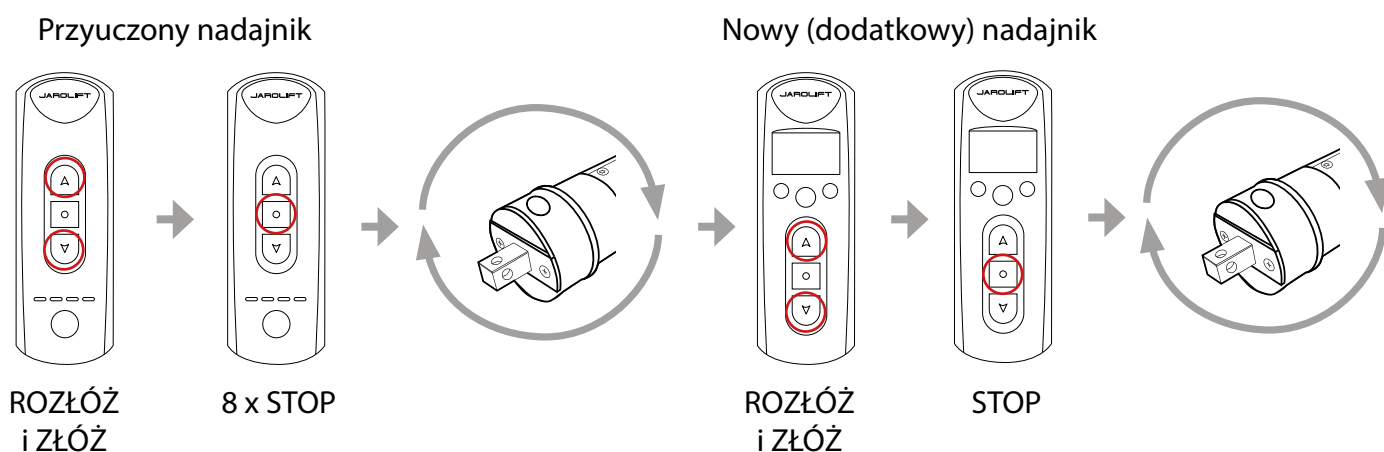
Po ok. 15-20 minutach temperatura silnika spada i jest on ponownie gotowy do pracy.

## PRZYUCZANIE KOLEJNYCH NADAJNIKÓW RĘCZNYCH I NAŚCIENNYCH

Do odbiornika napędów TDEF można przyuczyć maksymalnie 15 nadajników, by stworzyć np. układy jednostkowego, grupowego i centralnego sterowania roletami.

Do przyuczania kolejnych nadajników potrzebny jest zaprogramowany (przyuczony) wcześniej nadajnik.

1. Nacisnąć jednocześnie przyciski **ROZŁÓŻ** i **ZŁÓŻ** na **przyuczonym już** nadajniku.
2. Następnie **8x** nacisnąć przycisk **STOP** - również na przyuczonym już nadajniku.
3. Silnik krótko wibruje w celu potwierdzenia.
4. **W ciągu 5 sekund** nacisnąć jednocześnie **przyciski ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ na nowo przyuczonym nadajniku.**
5. Następnie nacisnąć krótko przycisk **STOP** na nowo przyuczonym nadajniku.  
Silnik ponownie krótko wibruje w celu potwierdzenia.  
Kod został skopiowany na nowy nadajnik.



## USUWANIE NADAJNIKÓW RĘCZNYCH I NAŚCIENNYCH

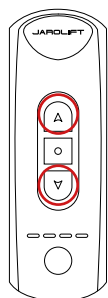
**Usunięte zostaną wszystkie przyuczone (zaprogramowane) nadajniki!  
 Nie ma możliwości indywidualnego usunięcia jednego nadajnika!**

1. Nacisnąć jednocześnie **przyciski ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ** na przyuczonym nadajniku.
2. Następnie **6x** przycisnąć **przycisk STOP**.
3. **W ciągu 10 sekund** nacisnąć **przycisk ROZŁÓŻ**.  
Silnik krótko zawibruje, aby potwierdzić pomyślne usunięcie nadajników.

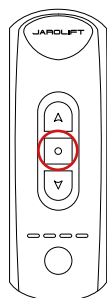


## EINSTELLUNGEN

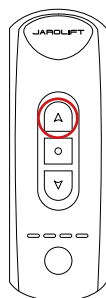
SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



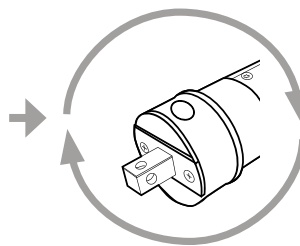
ROZŁÓŹ i ZŁÓŹ



6 x STOP



ROZŁÓŹ



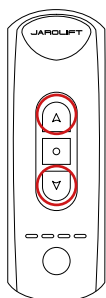
## USTAWIANIE TRYBU IMPULSOWEGO

„Impulsowy” tryb pracy umożliwia wygodne sterowanie żaluzjami. Naciśnięcie przycisku ROZŁÓŹ nie powoduje natychmiastowego podciągnięcia zasłony do górnego położenia krańcowego. Wzbudzany krótkimi naciśnięciami przycisku napęd krok po kroku otwiera żaluzje, żeby odemknąć lamele. Funkcja służy także do wygodnego sterowania roletami w celu rozwarcia szczelin wentylacyjnych.

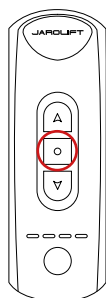
Dopiero, gdy wciśnięty przycisk ROZŁÓŹ przytrzyma się dłużej niż przez ok. 3 sekundy, napęd przejdzie w tryb „samopodtrzymania funkcji”, całkowicie otwierając zasłonę.

### Aktywowanie / dezaktywowanie trybu impulsowego

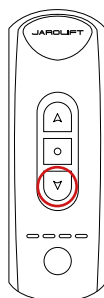
1. Zatrzymać silnik przyciskiem STOP.
2. Nacisnąć **jednocześnie** przyciski **ROZŁÓŹ** i **ZŁÓŹ** na nadajniku.
3. Następnie **6x** przycisnąć przycisk **STOP**.
4. **W ciągu 10 sekund** nacisnąć przycisk **ZŁÓŹ**.  
Silnik krótko zawibruje, aby potwierdzić pomyślną aktywację (dezaktywację) trybu impulsowego.



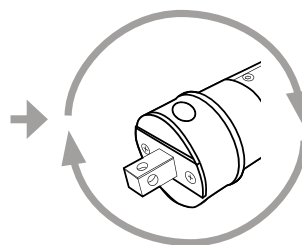
ROZŁÓŹ i ZŁÓŹ



6 x STOP



ZŁÓŹ



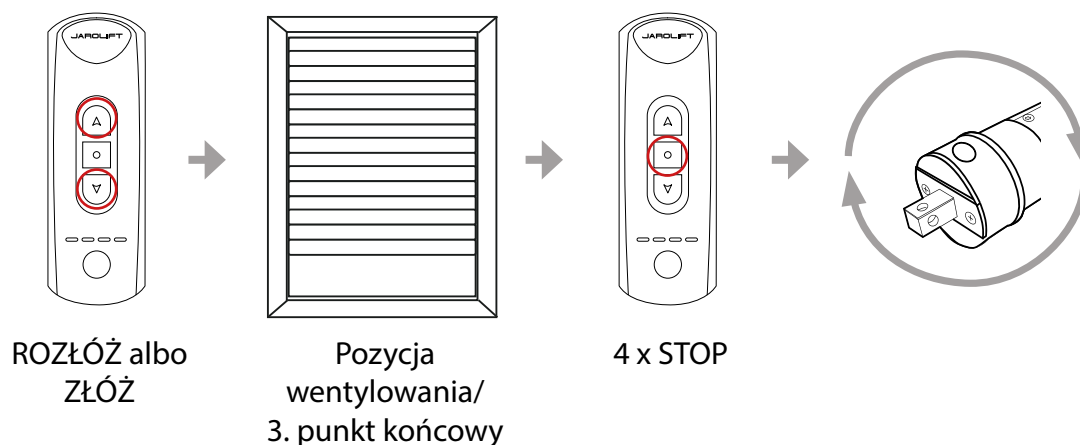
## USTAWIANIE POZYCJI POŚREDNIEJ / TRZECI PUNKT KOŃCOWY

W przypadku sterowanych radiowo silników TDEF marki JAROLIFT® oprócz punktów końcowych / położeń końcowych ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ można dodatkowo zaprogramować tzw. trzeci punkt końcowy. Trzeci punkt końcowy służy jako pozycja pośrednia i może być wykorzystywany np. jako pozycja wentylowania z lekko rozchylonymi szczelinami wentylacyjnymi.

### Ustawianie / programowanie pozycji pośredniej

1. Za pomocą przycisku **ROZŁÓŻ (albo ZŁÓŻ)** ustawić roletę w dowolnie wybranej pozycji.
2. Zatrzymać ruch rolety przyciskiem STOP.
3. Nacisnąć **4x** przycisk **STOP**.

Silnik krótko zawibruje, aby potwierdzić pomyślne zaprogramowanie pozycji pośredniej.



**Aby roleta znalazła się w pozycji pośredniej, należy nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 sekund przycisk STOP.**



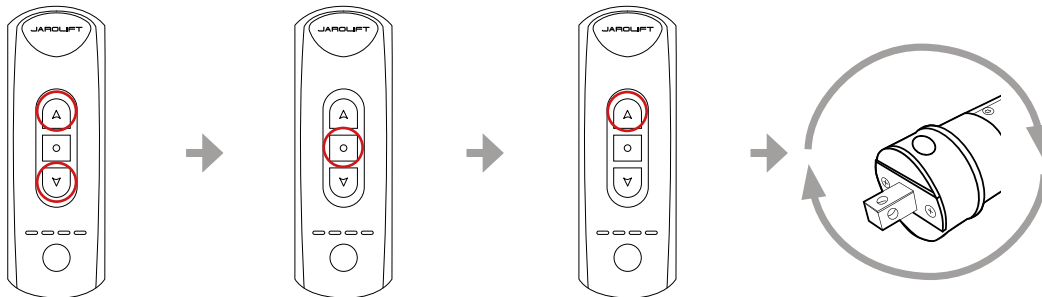
## USUWANIE PUNKTÓW KOŃCOWYCH (POŁOŻEŃ KOŃCOWYCH)

Po usunięciu punktów końcowych wskazane jest zachowanie szczególnej ostrożności z uwagi na istniejące ryzyko wciągnięcia zasłony roletowej do skrzyni rolety, albo „ujemnego” nawinięcia i uszkodzenia zasłony w stanie zamkniętym!

### Usuwanie górnego punktu końcowego

1. Zatrzymać silnik przyciskiem STOP.
2. Nacisnąć jednocześnie **przyciski ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ** na nadajniku.
3. Następnie **4x** przycisnąć **przycisk STOP**.
4. W ciągu **10 sekund** nacisnąć przycisk **ROZŁÓŻ**.

Silnik krótko zawibruje, aby potwierdzić pomyślne usunięcie górnego punktu końcowego.



ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ

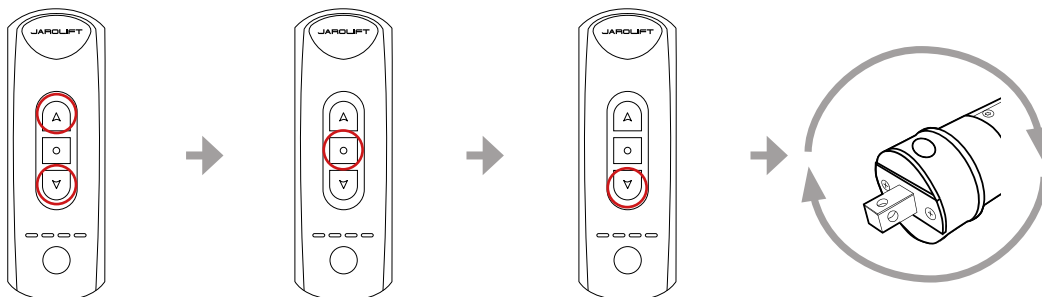
4 x STOP

ROZŁÓŻ

### Usuwanie dolnego punktu końcowego

1. Zatrzymać silnik przyciskiem STOP.
2. Nacisnąć jednocześnie **przyciski ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ** na nadajniku.
3. Następnie **4x** przycisnąć **przycisk STOP**.
4. W ciągu **10 sekund** nacisnąć przycisk **ZŁÓŻ**.

Silnik krótko zawibruje, aby potwierdzić pomyślne usunięcie dolnego punktu końcowego.



ROZŁÓŻ i ZŁÓŻ

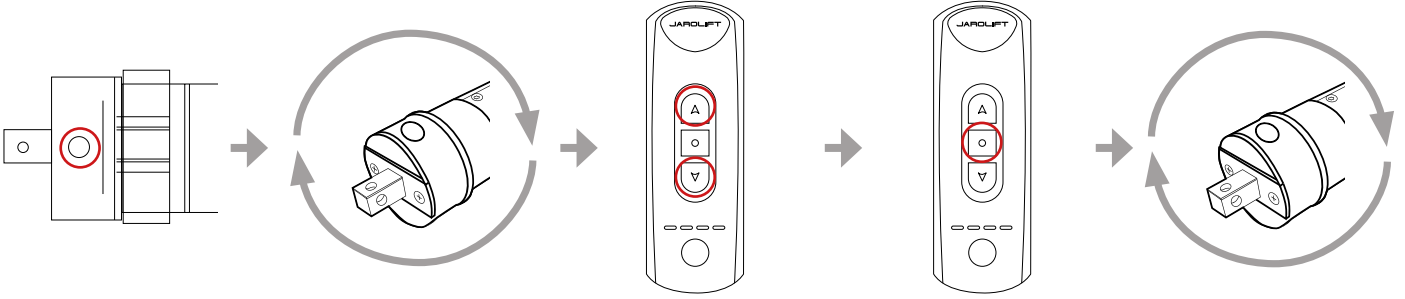
4 x STOP

ZŁÓŻ

TR

## EL TIPI VE DUVAR TIPI UZAKTAN KUMANDALARIN TANITILMASI (ILK PROGRAMLAMA)

1. Motorun bağlantısını montaj kılavuzunda (bkz. Sayfa 12) öngörüldüğü gibi yapın.
2. Motor kafasındaki **programlama tuşuna kısaca** basın. Motor (panjur) kısa süreliğine titreşir. Motordaki alıcı, şimdi yaklaşık 5 saniye süreliğine tanıtma işlemi için hazır olur.
3. Bu 5 saniye içerisinde uzaktan kumandanızda **aynı anda YUKARI ve AŞAĞI** tuşuna ve ardından hemen **DURDURMA** tuşuna basın.
4. Motor (panjur) yeniden titreşir. Kod başarıyla tanıtılmıştır.



Programlama tuşu



**Ardından YUKARI / DURDURMA / AŞAĞI tuşları ile çalışmayı kontrol edin.**

Motorun dönme yönü, montaj konumuna (sol / sağ) ve de panjuru sarma yönüne (soldan sarma / sağdan sarma) bağlıdır.

YUKARI tuşuna basıldığında motor (panjur) aşağı yönde hareket ettiğinde, motorun dönme yönü değiştirilmelidir.

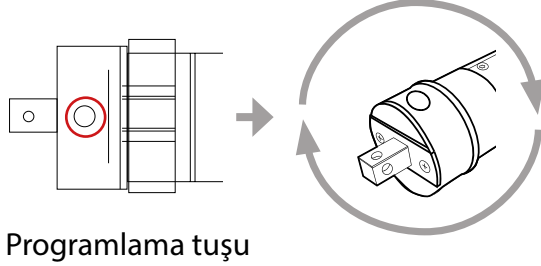
Bunun için lütfen "Motorun dönme yönünün değiştirilmesi" bölümünü (sonraki sayfa) dikkate alın.



## MOTORUN DÖNME YÖNÜNÜN DEĞİŞTİRİLMESİ

### Seçenek A

1. Motor kafasındaki **programlama tuşunu** yaklaşık **3 saniye** basılı tutun.  
Motor kısa süreliğine titreşecek.  
Motorun dönme yönü değiştirilmiştir.



Programlama tuşu

### Seçenek B

(Motordaki programlama tuşuna erişilemediği takdirde).

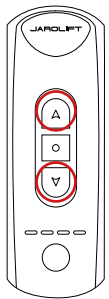


#### DİKKAT!

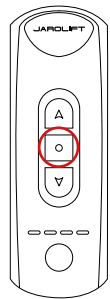
**Aynı sigortaya çok sayıda motor bağlı olduğunda mutlaka dikkat edilmelidir!**

**Akım beslemesini keserek ve tekrar açarak (sigorta KAPALI/AÇIK), bu sigortaya bağlı TÜM motorlar tanıtma işlemine hazır duruma getirilir! Bundan dolayı motorlar, el tipi uzaktan kumandanın başka motorlara istenmeden yeniden tanıtılmasını önlemek amacıyla gerektiğinde gerilim besleme hattının bağlantısı ayrılarak akım beslemesinden ayrılmalıdır! Bunun için elektrik bağlantısına ilişkin yönetmelikler (Sayfa 12) mutlak şekilde dikkate alınmalıdır!**

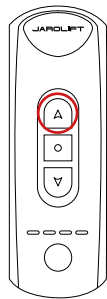
1. Tanıtılmış uzaktan kumandanızdaki **YUKARI ve AŞAĞI** tuşlarına aynı anda basın.
2. Ardından **6 defa DURDURMA** tuşuna basın.
3. DURDURMA tuşundan sonra **YUKARI** tuşuna basın.
4. Şimdi motoru gerilim beslemesinden ayırın (sigorta kapalı), yaklaşık 10 saniye bekleyin ve akım beslemesini tekrar açın.



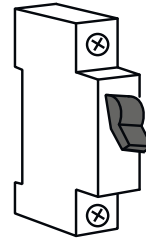
YUKARI ve AŞAĞI



6 defa DURDURMA

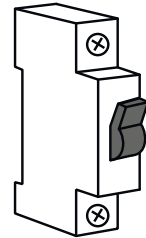


YUKARI



Akım KAPAT

En az  
10 sn.



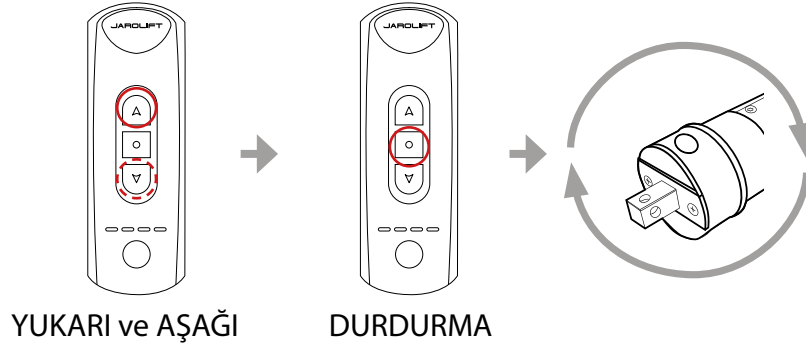
Akım AÇ

**Motordaki alıcı, şimdi yaklaşık 5 saniye süreliğine tanıtma işlemi için hazır olur.**

Diğer programlama işlem adımları için bkz. sonraki sayfa

5. Bu 5 saniye içerisinde uzaktan kumandanızda **aynı anda YUKARI ve AŞAĞI** tuşuna ve ardından hemen **DURDURMA** tuşuna basın.

**Sadece ilgili motorun  
tanıtma işlemine hazır  
durumda olduğunu  
dikkate alın!**



YUKARI ve AŞAĞI

DURDURMA

6. Motor kısa süreliğine titreşir, uzaktan kumanda yeniden tanıtılmıştır. Motorun dönme yönü değiştirilmiştir.

## SON NOKTALARIN / SON KONUMLARIN AYARLANMASI

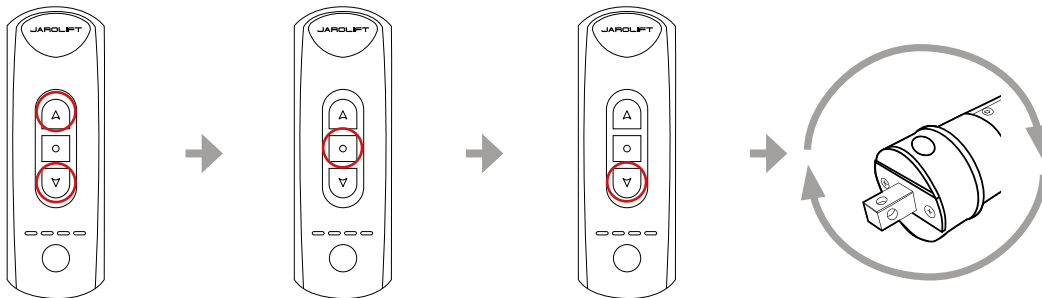
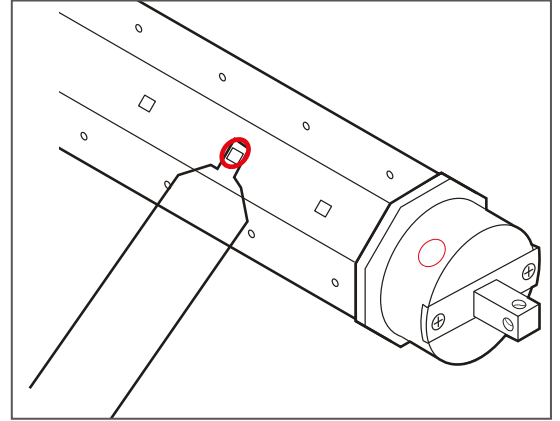
Öncelikle **alt son noktayı** ayarlayın.

1. Panjur şaftını (panjursuz), çelik bant askıları şaft üzerindeki askı deliklerine asmanızı mümkün kılacak bir pozisyona götürün.

Bunun için uzaktan kumandadaki **AŞAĞI** tuşuna basın ve şaftın dönmesini gözlemleyin.

Şaft, çelik bant askıların asılması için gerekli pozisyona geldiği anda **DURDURMA** tuşuna basın.

2. Panjuru çelik bant askılar ile şafta asın.
3. Gerektiğinde **YUKARI / AŞAĞI** ve **DURDURMA** tuşlarını kullanarak alt son noktayı düzeltin.
4. Uzaktan kumandanızda **aynı anda YUKARI ve AŞAĞI** tuşuna basın.
5. Ardından **2 defa DURDURMA** tuşuna basın.
6. 10 saniye içerisinde **AŞAĞI** tuşuna basın.  
Motor, alt son noktanın ayarlandığını kısaca titreşerek onaylar.



YUKARI ve AŞAĞI

2 defa DURDURMA

1 defa AŞAĞI

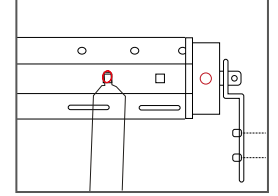
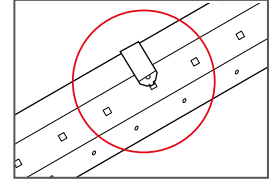


## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

### Üst son nokta ayarlanır.

1. Uzaktan kumandanızdaki **YUKARI** tuşuna basın.
2. Panjuru, istediğiniz son noktaya ulaşılan kadar yukarı hareket ettirin.  
**DİKKAT! Panjur sonlandırma çubuğu (sonlandırma çitası) dıştan görünür olmalıdır.**
3. Motoru istediğiniz pozisyonda **DURDURMA** tuşu ile durdurun.
4. Gerektiğinde **YUKARI / AŞAĞI** ve **DURDURMA** tuşlarını kullanarak üst son noktayı düzeltin.
5. Uzaktan kumandadaki **YUKARI ve AŞAĞI** tuşuna aynı anda basın.
6. Ardından **2 defa DURDURMA** tuşuna basın.
7. **10 saniye içerisinde YUKARI** tuşuna basın.  
Motor, üst son noktanın ayarlandığını kısaca titreşerek onaylar.



Panjuru test amacıyla birkaç defa tamamen kapatın ve açın.

Panjur ayarlanmış son noktalarda durduğunda, limit şalter ayarı tamamlanmıştır ve panjur kasasının kapağı kapatılabilir.

Son noktaları değiştirmek için lütfen en baştan başlayın.



Her zaman her iki son nokta ayarlanmalıdır!



Motorun termik koruma şalteri ile donatılmış olduğunu ve birkaç defa çalıştırdıktan sonra yüksek sıcaklık sonucunda güvenlik sebeplerinden dolayı motorun otomatik olarak durdurulabileceğini dikkate alın.

Motor, yaklaşık 15-20 dakika soğuma süresinden sonra tekrar çalışmaya hazır olur.

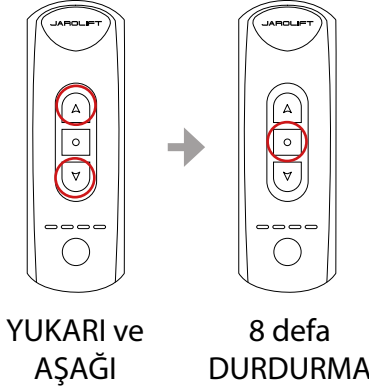
## DIĞER EL TIPI VE DUVAR TIPI UZAKTAN KUMANDALARIN TANITILMASI

TDEF motorlarının alıcılarına en fazla 15 uzaktan kumanda tanıtılabilir ve böylece panjurlarınızda örneğin tekli, grup ve merkezi kumanda özelliğini uygulayabilirsiniz.

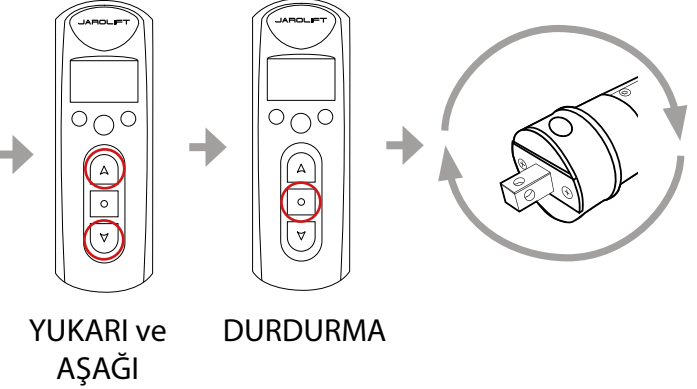
Diğer uzaktan kumandaların tanıtılması için programlanmış (tanıtılmış) bir uzaktan kumandaya ihtiyacınız var.

1. **Tanıtma işlemi yapılmış** uzaktan kumandada aynı anda **YUKARI** ve **AŞAĞI** tuşuna basın.
2. Ardından, yine tanıtma işlemi yapılmış uzaktan kumandada **8 defa DURDURMA** tuşuna basın.
3. Motor, onay için kısa süreliğine titreşir.
4. **Yeni tanıtılacak uzaktan kumandada 5 saniye içerisinde** aynı anda **YUKARI** ve **AŞAĞI** tuşuna basın.
5. Ardından yeni tanıtılacak uzaktan kumandada kısaca **DURDURMA** tuşuna basın. Motor, onay için yeniden kısa süreliğine titreşir. Şimdi kod, yeni uzaktan kumandaya kopyalanır.

Önceden tanıtılmış uzaktan kumanda



Yeni (ilave) uzaktan kumanda



## EL TIPI VE DUVAR TIPI UZAKTAN KUMANDALARIN SILINMESİ

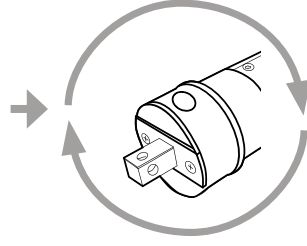
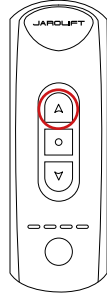
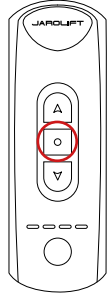
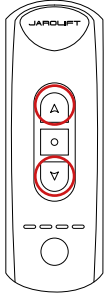
**Tanıtılmış (programlanmış) tüm uzaktan kumandalar silinir!**  
**Bir uzaktan kumandanın bağımsız olarak silinmesi mümkün değildir!**

1. Tanıtma işlemi yapılmış uzaktan kumandalardan birinde aynı anda **YUKARI** ve **AŞAĞI** tuşuna basın.
2. Ardından **6 defa DURDURMA** tuşuna basın.
3. **10 saniye içerisinde YUKARI** tuşuna basın. Motor, uzaktan kumandaların silindiğini kısa süreliğine titreşerek onaylar.



## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR



YUKARI ve AŞAĞI 6 defa DURDURMA YUKARI

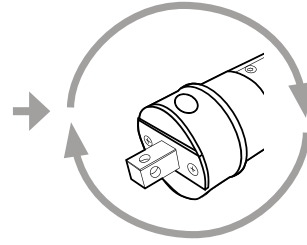
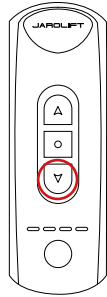
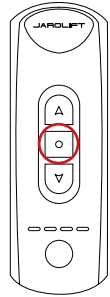
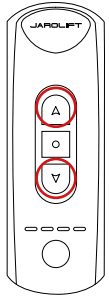
## KADEMELI İLERLETME İŞLETİMİNİN AYARLANMASI

"Kademeli ilerletme işletimi" çalışma modunda jaluiler konforlu bir şekilde kumanda edilebilir. YUKARI tuşuna basıldığında jaluzi hemen üst son konuma gitmez. Motor, tuşa kısaca basılarak etkinleştirilir ve lamellerin açılması için jaluziyi sadece adım adım açar. Bu fonksiyon, havalandırma yarıklarının açılması için aynı anda panjurların rahat bir şekilde kumanda edilmesini de sağlamaktadır.

YUKARI tuşuna yaklaşık 3 saniyeden uzun süre basıldığı takdirde, motor "kendiliğinden durma" özelliğinde etkinleştirilir ve panjur tamamen açılır.

### Kademeli ilerletme işletiminin etkinleştirilmesi / devre dışı bırakılması

1. Motoru DURDURMA tuşu ile durdurun.
2. Uzaktan kumandada aynı anda YUKARI ve AŞAĞI tuşuna basın.
3. Ardından 6 defa DURDURMA tuşuna basın.
4. 10 saniye içerisinde AŞAĞI tuşuna basın.  
Motor, kademeli ilerletme işletiminin etkinleştirildiğini (devre dışı bırakıldığını) kısa süreliğine titreşerek onaylar.



YUKARI ve AŞAĞI 6 defa DURDURMA AŞAĞI

## ARA POZİSYONUN / ÜÇÜNCÜ SON NOKTANIN AYARLANMASI

JAROLIFT® TDEF serisi kablosuz motorlarda, YUKARI ve AŞAĞI son noktalara / son konumlarına ilave olarak üçüncü son nokta ayarlanabilmektedir. Üçüncü son nokta, ara pozisyon işlevine sahiptir ve örneğin havalandırma yarıklarının az miktarda açık olduğu havalandırma pozisyonu olarak kullanılabilir.

### Ara pozisyonun ayarlanması / programlanması

1. Panjuru **YUKARI (veya AŞAĞI)** tuşu ile istediğiniz pozisyona götürün.
2. Panjuru DURDURMA tuşu ile durdurun.
3. **4 defa DURDURMA** tuşuna basın.

Motor, ara pozisyonun programlandığını kısa süreliğine titreşerek onaylar.



**Ara pozisyona gitmek için DURDURMA tuşuna basın ve tuşu yaklaşık 5 saniye basılı tutun.**



## EINSTELLUNGEN

SETTINGS / PARAMÈTRES / AJUSTES / IMPOSTAZIONI / INSTELLINGEN /  
USTAWIENIA / AYARLAR

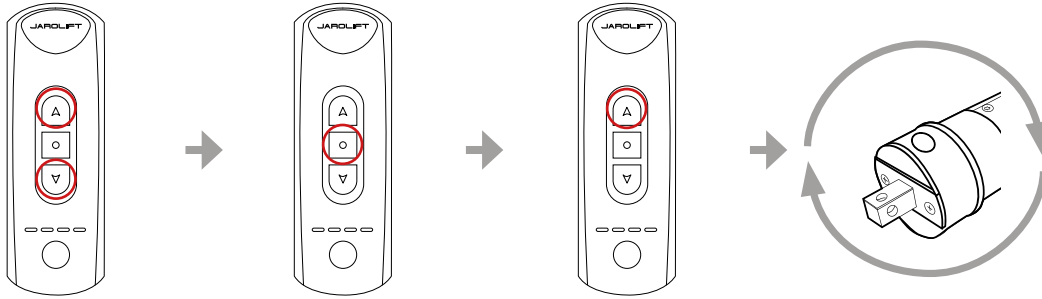
## SON NOKTALARIN (SON KONUMLAR) SILINMESİ

Silme işleminden sonra, panjurun panjur kasasına çekilmesi veya kapalı durumdayken panjurun "negatif" sardırılması ve hasar görmesi tehlikesi söz konusu olduğundan dolayı oldukça dikkatli olun!

### Üst son noktanın silinmesi

1. Motoru DURDURMA tuşu ile durdurun.
2. Uzaktan kumandada aynı anda **YUKARI ve AŞAĞI tuşuna** basın.
3. Ardından **4 defa DURDURMA tuşuna** basın.
4. **10 saniye içerisinde YUKARI tuşuna** basın.

Motor, üst son noktanın silindiğini kısa süreliğine titreşerek onaylar.

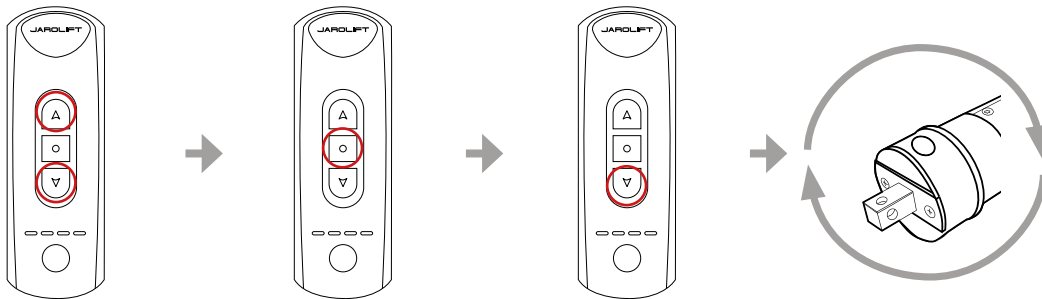


YUKARI ve AŞAĞI → 4 defa DURDURMA → YUKARI

### Alt son noktanın silinmesi

1. Motoru DURDURMA tuşu ile durdurun.
2. Uzaktan kumandada aynı anda **YUKARI ve AŞAĞI tuşuna** basın.
3. Ardından **4 defa DURDURMA tuşuna** basın.
4. **10 saniye içerisinde AŞAĞI tuşuna** basın.

Motor, alt son noktanın silindiğini kısa süreliğine titreşerek onaylar.



YUKARI ve AŞAĞI → 4 defa DURDURMA → AŞAĞI



## Der Motor hebt bzw. senkt den Rollladen nicht, startet zu langsam oder mit lauten Geräuschen.

### Mögliche Ursache 1:

- Die Anschlüsse sind nicht korrekt.

### Lösung 1:

- Anschlüsse überprüfen.

### Mögliche Ursache 2:

- Falsche Installation oder Überlastung

### Lösung 2:

- Installation und Rollladenlast überprüfen.

## Der Rollladen stoppt während des Hebens oder Senkens.

### Mögliche Ursache 1:

- Eingestellter Endpunkt ist erreicht.

### Lösung 1:

- Endpunkte erneut nach Anleitung setzen.

### Mögliche Ursache 2:

- Betriebsdauer ist überschritten (4 Minuten).

### Lösung 2:

- Motor ca. 20 Minuten abkühlen lassen.

### Mögliche Ursache 3:

- Blockierung (Drehrichtung Auf) wegen Hindernis oder Vereisung

### Lösung 3:

- Prüfen und ggf. Hindernis bzw. Vereisung entfernen.

## Der Motor läuft nicht.

### Mögliche Ursache:

- Die Netzspannung fehlt.

### Lösung:

- Prüfen Sie mit einem Spannungsmessgerät, ob die Versorgungsspannung (230 V) anliegt und überprüfen Sie die Verdrahtung.

**Beachten Sie besonders die Angaben zu den unzulässigen Anschlussarten.**

- Installation überprüfen.

## Der Motor läuft nicht mehr bzw. wird extrem heiß.

### Mögliche Ursache:

- „Probelauf“ des Motors außerhalb der Welle (Motor im nicht-eingebauten Zustand)  
Motoren wandeln nicht benötigte Kraft in Wärme um!

### Lösung:

- Motor ca. 20 Minuten abkühlen lassen und erst im montierten Zustand einschalten.

## Der Motor stoppt bei Einstellarbeiten und Probelauf nicht selbstständig.

### Mögliche Ursache 1:

- Der Adapter ist vom Laufring am Motorkopf gerutscht.

### Lösung 1:

- Überprüfen, ob der Adapter bündig vor dem Motorkopf sitzt und vollständig in der Rollladenwelle steckt.
- Adapter bündig vor den Motorkopf schieben und die Rollladenwelle vollständig auf den Adapter schieben.
- Endpunkte neu einstellen.

### Mögliche Ursache 2:

- Walzenkapsel ist nicht fixiert oder Rollladenwelle ist zu kurz.

### Lösung 2:

- Walzenkapsel fixieren oder passende Rollladenwelle einsetzen.

## Der Motor fährt auf Knopfdruck in die falsche Richtung.

### Lösung:

- Drehrichtung des Motors ändern (siehe Seite 15).



### Der Rollladen bleibt beim Hochfahren stehen.

#### Mögliche Ursache:

- Vereister Rollladen bzw. Hindernis in der Laufschiene.

#### Lösung:

- Vereisung bzw. Hindernis beseitigen. Rollladen in Abwärtsrichtung freifahren.



### WARNUNG!

#### Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Der Netzanschluss des Motors und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den jeweiligen Anschlussplänen des Geräts erfolgen.
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungsfreien Zustand aus.



EN

**The motor does not raise or lower the shutter, starts too slowly, or makes loud noises.**

**Possible cause 1:**

- The connections are not correct.

**Solution 1:**

- Check the connections.

**Possible cause 2:**

- Incorrect installation or overloading

**Solution 2:**

- Check the installation and the roller shutter load.

**The roller shutter stops during raising or lowering.**

**Possible cause 1:**

- The set end point has been reached.

**Solution 1:**

- Reset the end points according to instructions.

**Possible cause 2:**

- The operating time has been exceeded (4 minutes).

**Solution 2:**

- Allow the motor to cool for approx. 20 minutes.

**Possible cause 3:**

- Blockage (direction of rotation Up) due to obstruction or icing

**Solution 3:**

- Check and remove the obstruction or ice if necessary.

**The motor does not run.**

**Possible cause:**

- No electricity supply.

**Solution:**

- Use a voltage meter to check the availability of mains voltage (230 V), and check the wiring.

**Pay special attention to the information on unapproved types of connection.**

- Check the installation.

**The motor does not run anymore or becomes extremely hot.**

**Possible cause:**

- "Test run" of the motor outside of the shaft (motor in non-installed state)

Motors convert unneeded power into heat!

**Solution:**

- Let the motor cool for approx. 20 minutes and only switch it on when it has been fitted.

**The motor does not stop independently during setting and test runs.**

**Possible cause 1:**

- The adapter has slipped off the bearing ring on the motor head.

**Solution 1:**

- Check whether the adapter sits flush in front of the motor head and is fully inserted in the roller shutter shaft.

- Push the adapter so that it is flush in front of the motor head and push the roller shutter shaft completely onto the adapter.

- Reset the end points.

**Possible cause 2:**

- The roller cap is not fixed or the roller shutter shaft is too short.

**Solution 2:**

- Fix the roller cap or insert a suitable roller shutter shaft.

**The motor runs in the wrong direction when a button is pressed.**

**Solution:**

- Change the direction of rotation of the motor (see page 15).



### The roller shutter stops when it goes up.

#### Possible cause:

- The roller shutter is iced or there is an obstruction in the guide rail.

#### Solution:

- Remove the ice or obstruction. Move the roller shutter in a downward direction to clear the travel path.



### WARNING!

**All work on electrical equipment carries the risk of fatal injury from electric shock!**

- Connecting the motor to the mains and any work on electrical equipment must only be carried out by an approved electrical specialist in accordance with the connection plans of the device.
- Carry out all installation and connection work in a voltage-free state.



## FR

### Le moteur ne relève ni n'abaisse le volet roulant, démarre trop lentement ou bruyamment.

#### Cause possible 1 :

- Les raccords ne sont pas correctement réalisés.

#### Solution 1 :

- Vérifier les raccords.

#### Cause possible 2 :

- Installation non conforme ou surcharge

#### Solution 2 :

- Vérifier l'installation et la charge du volet roulant.

### Le volet roulant s'arrête lors du relevage ou de l'abaissement.

#### Cause possible 1 :

- Point final préréglé atteint.

#### Solution 1 :

- Redéfinir les points finaux conformément aux instructions.

#### Cause possible 2 :

- La durée de fonctionnement est dépassée (4 minutes).

#### Solution 2 :

- Laisser refroidir le moteur pendant environ 20 minutes.

#### Cause possible 3 :

- Blocage (sens de rotation haut) dû à un obstacle ou du givre

#### Solution 3 :

- Vérifier et, le cas échéant, retirer l'obstacle ou le givre.

### Le moteur ne fonctionne pas.

#### Cause possible :

- Absence de tension d'alimentation.

#### Solution :

- Vérifiez à l'aide d'un voltmètre la présence de la tension d'alimentation (230 V) et contrôlez le câblage.

**Vérifiez notamment les indications concernant les types de raccordement non autorisés.**

- Vérifier l'installation.

### Le moteur ne fonctionne plus ou devient très chaud.

#### Cause possible :

- « Test de fonctionnement » du moteur hors de l'arbre (moteur non installé)

Les moteurs convertissent l'énergie inutile en chaleur !

#### Solution :

- Laisser refroidir le moteur pendant environ 20 minutes pour le mettre en marche une fois installé.

### Lors des réglages et du test de fonctionnement, le moteur ne s'arrête pas automatiquement.

#### Cause possible 1 :

- L'adaptateur a glissé hors de la bague de roulement au niveau de la tête du moteur.

#### Solution 1 :

- Vérifiez si l'adaptateur est situé à fleur à l'avant de la tête du moteur et s'il est entièrement inséré dans l'arbre du volet roulant.
- Poussez l'adaptateur à fleur devant la tête du moteur et l'arbre du volet roulant entièrement sur l'adaptateur.
- Régler à nouveau les points finaux.

#### Cause possible 2 :

- La capsule du cylindre n'est pas fixée ou l'arbre du volet roulant est trop court.

#### Solution 2 :

- Fixer la capsule du cylindre ou insérer l'arbre du volet roulant adapté.

### Une pression de bouton déclenche un déplacement du moteur dans la mauvaise direction.

#### Solution :

- Modifier le sens de rotation du moteur (voir page 15).



## Les volets roulants s'arrêtent lors du relevage.

### Cause possible :

- Givre dans le volet roulant ou obstacle dans le rail.

### Solution :

- Retirer le givre ou l'obstacle. Dégager le volet roulant en l'abaissant.



## AVERTISSEMENT !

**Tout travail sur des installations électriques comporte un risque d'électrocution mortel !**

- Seul un électricien agréé est habilité à raccorder le moteur au réseau ainsi qu'à effectuer tous les travaux sur les installations électriques selon les schémas des connexions spécifiques à l'appareil.
- Tous les travaux de montage et de raccordement doivent être réalisés sur une installation hors tension.



**ES**

**El motor no sube o baja la persiana enrollable, arranca demasiado despacio o hace fuertes ruidos.**

**Posible causa 1:**

- Las conexiones no son correctas.

**Solución 1:**

- Comprobar las conexiones.

**Posible causa 2:**

- Instalación incorrecta o sobrecarga

**Solución 2:**

- Comprobar la instalación y la carga de la persiana enrollable.

**La persiana enrollable se detiene durante la elevación o el descenso.**

**Posible causa 1:**

- Se ha alcanzado el punto final ajustado.

**Solución 1:**

- Establecer de nuevo los puntos finales según las instrucciones.

**Posible causa 2:**

- Se ha superado la duración de funcionamiento (4 minutos).

**Solución 2:**

- Dejar enfriar el motor aprox. 20 minutos.

**Posible causa 3:**

- Bloqueo (sentido de giro arriba) por obstáculo o congelamiento

**Solución 3:**

- Compruebe y elimine en caso necesario el obstáculo o el congelamiento.

**El motor no funciona.**

**Posible causa:**

- No hay tensión de red.

**Solución:**

- Compruebe con un dispositivo de medición de la tensión si hay suministro de tensión (230 V) y compruebe el cableado.

**Tenga especialmente en cuenta los datos sobre los tipos de conexiones permitidas.**

- Comprobar la instalación.

**El motor ya no funciona o está extremadamente caliente.**

**Posible causa:**

- "Marcha de prueba" del motor fuera del eje (motor no en estado instalado)  
 ¡Los motores transforman la fuerza no necesaria en calor!

**Solución:**

- Dejar enfriar el motor aprox. 20 minutos y conectarlo solamente cuando esté en estado montado.

**El motor no se detiene solo durante los trabajos de ajuste y la marcha de prueba.**

**Posible causa 1:**

- El adaptador se ha deslizado fuera del anillo de rodadura en la cabeza del motor.

**Solución 1:**

- Compruebe si el adaptador está enrasado delante de la cabeza del motor y completamente encajado en el eje de la persiana enrollable.
- Colocar el adaptador enrasado delante de la cabeza del motor y desplazar completamente el eje de la persiana enrollable sobre el adaptador.
- Ajustar de nuevo los puntos finales.

**Posible causa 2:**

- La cápsula de rodillo no está fijada o el eje de persiana enrollable es demasiado corto.

**Solución 2:**

- Fijar la cápsula de rodillo o ajustar el eje de persiana enrollable adecuado.

**Al pulsar un botón, el motor se desplaza en la dirección incorrecta.**

**Solución:**

- Modificar el sentido de giro del motor (véase la página 15).



## La persiana enrollable permanece inmóvil al subirla.

### Posible causa:

- Persiana enrollable congelada u obstáculo en el carril.

### Solución:

- Eliminar la congelación o el obstáculo. Desplazar libremente la persiana enrollable en dirección descendente.



## ¡ADVERTENCIA!

**En todos los trabajos en el sistema eléctrico existe peligro de muerte por descarga eléctrica.**

- La conexión de red del motor y todos los trabajos en el sistema eléctrico los debe realizar únicamente un electricista autorizado según el respectivo plano de conexión del aparato.
- Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya corriente.



## IT

### Il motore non solleva o abbassa l'avvolgibile, si avvia troppo lentamente o con rumori forti.

#### Possibile causa 1:

- I collegamenti non sono corretti.

#### Soluzione 1:

- Controllare i collegamenti.

#### Possibile causa 2:

- Installazione non corretta o sovraccarico

#### Soluzione 2:

- Controllare l'installazione e il carico dell'avvolgibile.

### L'avvolgibile si blocca mentre viene sollevato o abbassato.

#### Possibile causa 1:

- Raggiungimento del punto finale impostato.

#### Soluzione 1:

- Reimpostare i punti finali, così come indicato nelle istruzioni.

#### Possibile causa 2:

- Durata di funzionamento superata (4 minuti).

#### Soluzione 2:

- Lasciare raffreddare il motore per ca. 20 minuti.

#### Possibile causa 3:

- Blocco (senso di rotazione SU) a causa di un ostacolo o della formazione di ghiaccio

#### Soluzione 3:

- Controllare e rimuovere l'ostruzione o la formazione di ghiaccio se necessario.

### Il motore non funziona.

#### Possibile causa:

- Manca la tensione di rete.

#### Soluzione:

- Verificare con un voltmetro se è presente la tensione di alimentazione (230 V) e controllare il cablaggio.

#### Controllare specialmente le indicazioni relative ai collegamenti non consentiti.

- Controllare l'installazione.

### Il motore non funziona più o si surriscalda.

#### Possibile causa:

- "Corsa di prova" del motore fuori dal rullo (motore nello stato non montato)

I motori convertono l'energia non necessaria in calore!

#### Soluzione:

- Lasciare raffreddare il motore per ca. 20 minuti e accenderlo solo dopo averlo montato.

### Il motore non si blocca autonomamente durante i lavori di regolazione e durante il collaudo.

#### Possibile causa 1:

- L'adattatore è scivolato dall'anello di guida sulla testa motrice.

#### Soluzione 1:

- Controllare se l'adattatore si trova a filo davanti alla testa motrice ed è inserito completamente nell'albero della tapparella.
- Rimettere nuovamente l'adattatore a filo davanti alla testa motrice e inserire completamente l'albero della tapparella sull'adattatore.
- Reimpostare i punti finali.

#### Possibile causa 2:

- Capsula cilindrica non fissata o albero dell'avvolgibile troppo corto.

#### Soluzione 2:

- Fissare la capsula cilindrica o applicare un rullo per avvolgibile adatto.

### Il motore si muove nella direzione sbagliata alla pressione di un pulsante.

#### Soluzione:

- Modificare la direzione di rotazione del motore (vedere pagina 15).



### L'avvolgibile si blocca mentre sale.

#### Possibile causa:

- Avvolgibile gelato oppure ostacolo nella guida.

#### Soluzione:

- Rimuovere il gelo o l'ostacolo. Portare l'avvolgibile verso il basso.



### AVVERTIMENTO!

**Durante tutti i lavori agli impianti elettrici, sussiste il pericolo di morte a causa di scosse elettriche!**

- L'allacciamento alla rete del motore e tutti i lavori agli impianti elettrici devono essere effettuati da elettricisti autorizzati secondo i rispettivi schemi elettrici dell'apparecchio.
- Togliere la tensione prima di effettuare tutti i lavori di montaggio e allacciamento.



NL

### De motor rolt het rolluik niet op of af, start te langzaam of met harde geluiden.

#### Mogelijke oorzaak 1:

- De aansluitingen zijn niet correct.

#### Oplossing 1:

- Controleer de aansluitingen.

#### Mogelijke oorzaak 2:

- Onjuiste installatie of overbelasting

#### Oplossing 2:

- Controleer de installatie en de belasting van het rolluik.

### Het rolluik stopt tijdens het omhoog of omlaag bewegen.

#### Mogelijke oorzaak 1:

- Ingesteld eindpunt is bereikt.

#### Oplossing 1:

- Stel de eindpunten opnieuw in volgens de instructies.

#### Mogelijke oorzaak 2:

- De bedrijfstijd is overschreden (4 minuten).

#### Oplossing 2:

- Laat de motor afkoelen gedurende ongeveer 20 minuten.

#### Mogelijke oorzaak 3:

- Blokkering (draairichting omhoog) door obstakel of ijsvorming

#### Oplossing 3:

- Controleer en verwijder indien nodig het obstakel of het ijs.

### De motor draait niet.

#### Mogelijke oorzaak:

- Er is geen netspanning.

#### Oplossing:

- Controleer met een spanningsmeter of er spanning (230 V) aanwezig is en controleer de bedrading.

#### Let vooral op de informatie over niet-toegestane aansluitingstypes.

- Controleer de installatie.

### De motor loopt niet meer of wordt extreem heet.

#### Mogelijke oorzaak:

- "Testdraaien" van de motor buiten de as (motor in niet-geïnstalleerde toestand)

Motoren zetten onnodige stroom om in warmte!

#### Oplossing:

- Laat de motor afkoelen gedurende ongeveer 20 minuten en zet hem pas aan als hij is gemonoteerd.

### De motor stopt niet uit zichzelf tijdens afstelwerkzaamheden en testdraaien.

#### Mogelijke oorzaak 1:

- De adapter is van de loopring op de motorkop gegleden.

#### Oplossing 1:

- Controleer of de adapter vlak voor de motorkop zit en volledig in de as van het rolluik is gestoken.
- Schuif de adapter vlak voor de motorkop en schuif de as van het rolluik volledig op de adapter.
- Stel de eindpunten opnieuw in.

#### Mogelijke oorzaak 2:

- De eindkap is niet vastgezet of de as van het rolluik is te kort.

#### Oplossing 2:

- Bevestig de eindkap of plaats de bijpassende rolluikas.

### Wanneer op de knop gedrukt wordt, beweegt de motor in de verkeerde richting.

#### Oplossing:

- Wijzig de draairichting van de motor (zie pagina 15).



### Het rolluik stopt wanneer deze omhoog wordt gebracht.

#### Mogelijke oorzaak:

- Bevroren rolluik of obstakel in de rails.

#### Oplossing:

- Verwijder het ijs of obstakel. Laat het rolluik naar beneden.



### WAARSCHUWING!

**Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties is sprake van levensgevaar door elektrische schokken!**

- De netaansluiting van de motor en alle werkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd aan de hand van het aansluit-schema van het apparaat.
- Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden in spanningsvrije toestand uit.



## PL

### Silnik nie podnosi bądź nie opuszcza rolety, rusza za wolno lub z dużym hałasem.

#### Możliwa przyczyna 1:

- Nieprawidłowo wykonane podłączenia.

#### Rozwiązanie 1:

- Sprawdzić podłączenia.

#### Możliwa przyczyna 2:

- Nieprawidłowo przeprowadzona instalacja lub przeciążenie

#### Rozwiązanie 2:

- Skontrolować instalację i sprawdzić ciężar rolety.

### Roleta zatrzymuje się w trakcie podnoszenia lub opuszczania.

#### Możliwa przyczyna 1:

- Roleta dotarła do ustawionego punktu końcowego.

#### Rozwiązanie 1:

- Ponownie wyznaczyć punkty końcowe zgodnie z instrukcją.

#### Możliwa przyczyna 2:

- Przekroczono czas eksploatacji (4 minuty).

#### Rozwiązanie 2:

- Odczekać ok. 20 minut, aż silnik ostygnie.

#### Możliwa przyczyna 3:

- Zablockowanie ruchu obrotowego (do góry) przez przeszkodę lub oblodzenie

#### Rozwiązanie 3:

- Sprawdzić i usunąć ewentualną przeszkodę bądź oblodzenie.

### Silnik nie działa.

#### Możliwa przyczyna:

- Brak napięcia w sieci.

#### Rozwiązanie:

- Przy użyciu woltomierza sprawdzić obecność napięcia zasilania (230 V) i skontrolować podłączone przewody.

#### Należy ściśle przestrzegać informacji dotyczących niedozwolonych rodzajów złączy.

- Skontrolować instalację.

### Silnik wyłącza się bądź też bardzo się nagrzewa.

#### Możliwa przyczyna:

- „Bieg próbny” silnika poza wałem (silnik w stanie niezamontowanym)  
 Silniki przekształcają niepotrzebną siłę w energię cieplną!

#### Rozwiązanie:

- Odczekać ok. 20 minut, aż silnik ostygnie, i wyłączyć go dopiero w zamontowanym stanie.

### Silnik nie zatrzymuje się samoczynnie podczas prac regulacyjnych i biegu próbnego.

#### Możliwa przyczyna 1:

- Z pierścienia obrotowego na głowicy silnika zsunął się adapter.

#### Rozwiązanie 1:

- Sprawdzić, czy adapter jest równo osadzony przed głowicą silnika i całkowicie schowany w wale rolety.
- Wyrównać położenie adaptera przed głowicą silnika i nasunąć w całości wał rolety na adapter.
- Na nowo ustawić punkty końcowe.

#### Możliwa przyczyna 2:

- Nasadka walcowa nie jest przytwierdzona albo wał rolety jest za krótki.

#### Rozwiązanie 2:

- Przytwierdzić nasadkę walcową lub zamontować pasujący wał rolety.

### Po naciśnięciu przycisku silnik porusza się w niewłaściwym kierunku.

#### Rozwiązanie:

- Zmienić kierunek obrotów silnika (patrz strona 15).



## Roleta zatrzymuje się w trakcie podnoszenia.

### Możliwa przyczyna:

- Obłodzenie rolety bądź przeszkoda w szynie jezdnej.

### Rozwiązanie:

- Usunąć obłodzenie, względnie przeszkodę. Uwolnić roletę, przesuając w dół.



## **OSTRZEŻENIE!**

**Podczas wszelkich prac przy urządzeniach elektrycznych istnieje groźba śmiertelnego porażenia prądem!**

Przyłączenie silnika do sieci oraz wszelkie inne prace przy urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez uprawnionych elektryków zgodnie ze schematami połączeń urządzenia.

- Wszelkie prace montażowo-przyłączeniowe należy przeprowadzać w stanie beznapięciowym.

## TR

### Motor panjuru yukarı veya aşağı hareket ettirmiyor, çok düşük hızda veya çok fazla ses çıkararak çalışıyor.

#### Olası sebep 1:

- Bağlantılar doğru değildir.

#### Çözüm 1:

- Bağlantıları kontrol edin.

#### Olası sebep 2:

- Kurulum yanlış veya aşırı yüklenme var

#### Çözüm 2:

- Kurulumu veya panjur yükünü kontrol edin.

### Panjur, yukarı çıkma veya aşağı inme sırasında duruyor.

#### Olası sebep 1:

- Ayarlanmış son noktaya ulaşılmıştır.

#### Çözüm 1:

- Son noktaları kılavuzda belirtilen şekilde yeniden ayarlayın.

#### Olası sebep 2:

- Çalışma süresi aşıldı (4 dakika).

#### Çözüm 2:

- Motoru yaklaşık 20 dakika soğumaya bırakın.

#### Olası sebep 3:

- Bir engel veya buzlanma nedeniyle blokaj (dönme yönü YUKARI)

#### Çözüm 3:

- Kontrol edin ve gerektiğinde engeli veya buzlanmayı ortadan kaldırın.

### Motor çalışmıyor.

#### Olası sebep:

- Şebeke gerilimi yok.

#### Çözüm:

- Bir gerilim ölçme cihazı ile besleme geriliminin (230 V) mevcut olup olmadığını ve kablo bağlantılarını kontrol edin.

#### Özellikle müsaade edilmeyen bağlantı şekillerine ilişkin bilgileri dikkate alın.

- Kurulumu kontrol edin.

### Motor artık çalışmıyor veya aşırı ısınıyor.

#### Olası sebep:

- Şaft dışında motoru "deneme amaçlı çalıştırın" (motor, monte edilmemiş durumda olmalıdır) Motorlar, gerekli olmayan kuvveti ısıya dönüştürüyor!

#### Çözüm:

- Motoru yaklaşık 20 dakika soğumaya bırakın ve ancak monte edilmiş durumdayken çalıştırın.

### Motor, ayar işleri ve deneme çalışması sırasında kendiliğinden durmuyor.

#### Olası sebep 1:

- Adaptör, motor kafasındaki hareket halkasından ayrılmıştır.

#### Çözüm 1:

- Adaptörün motor kafasına tam dayanmış olup olmadığını ve tamamının panjur şaftına takılmış olup olmadığını kontrol edin.
- Adaptörü kaydırarak motor kafasına boşluksuz dayayın ve panjur şaftının tamamını adaptöre geçirin.
- Son noktaları yeniden ayarlayın.

#### Olası sebep 2:

- Silindirik kapsül sabitlenmemiş veya panjur şaftı çok kısa.

#### Çözüm 2:

- Silindirik kapsülü sabitleyin veya uygun panjur şaftı kullanın.

### Motor, düğmeye basıldığında yanlış yönde hareket ediyor.

#### Çözüm:

- Motorun dönme yönünü değiştirin (bkz. Sayfa 15).



### Panjur aşığı inerken duruyor.

#### Olası sebep:

- Panjur buzlanmış veya hareket rayında bir engel var.

#### Çözüm:

- Buzlanmayı veya engeli ortadan kaldırın. Panjuru aşığı yönde hareket ettirerek boşa çıkarın.



### UYARI!

**Elektrik sistemlerinde gerçekleştirilen tüm çalışmalarda elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi söz konusudur!**

- Motorun şebeke bağlantısı ve elektrik sistemlerindeki tüm çalışmalar sadece yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından, cihazın ilgili bağlantı şemalarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir.
- Tüm montaj ve bağlantı çalışmaları gerilimsiz durumda gerçekleştirilmelidir.



DE

ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY

ORIGINAL EU/EG KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

2018/10-31 JS\_TDEF

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product:  
Wir, die Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Deutschland erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das mit der Marke Jarolift versehene Produkt:

Jarolift Rohrmotoren

TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment

Antriebe für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnliche Einrichtungen

Serial number from: 10\_2018\_xx

Seriennummer ab: 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:  
den einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht, wenn es nach den Anweisungen des Herstellers bestimmungsgemäß verwendet wird:

Machinery directive 2006/42/EC

Maschinenrichtlinie 2006/42/EU

Radio Equipment Directive 2014/53/EU

RED-Richtlinie 2014/53/EU

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU

Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU

RoHS Richtlinien 2011/65/EU und 2015/863/EU

The following standards were applied to assess the conformity:

Die Konformität wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017

DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02); EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

EN 300220-1 V3.1.1; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.

\* Diese Erklärung verliert Ihre Gültigkeit bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und bei Änderungen der Anlage bzw. des Produktes, die nicht mit dem Hersteller abgesprochen wurden.

Hohenschäftlarn, 2018-10-31



Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer



# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITEITSVERKLARING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / UYGUNLUK BEYANI

EN

## ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY

### ORIGINAL EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

2018/10-31 JS\_TDEF

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product:  
Wir, die Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Deutschland erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das mit der Marke Jarolift versehene Produkt:

Jarolift Rohrmotoren

TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment

Antriebe für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnliche Einrichtungen

Serial number from: 10\_2018\_xx

Seriennummer ab: 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:  
den einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht, wenn es nach den Anweisungen des Herstellers bestimmungsgemäß verwendet wird:

Machinery directive 2006/42/EC

Maschinenrichtlinie 2006/42/EU

Radio Equipment Directive 2014/53/EU

RED-Richtlinie 2014/53/EU

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU

Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU

RoHS Richtlinien 2011/65/EU und 2015/863/EU

The following standards were applied to assess the conformity:

Die Konformität wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017

DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02); EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

EN 300220-1 V3.1.1; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.

\* Diese Erklärung verliert Ihre Gültigkeit bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und bei Änderungen der Anlage bzw. des Produktes, die nicht mit dem Hersteller abgesprochen wurden.

Hohenschäftlarn, Germany 2018-10-31



Michael Mayer

CEO / Managing Director



FR

**ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**ORIGINAL DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EU/CE 2018/10-31 JS\_TDEF**

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product:  
Nous, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Allemagne déclarent sous notre seule responsabilité que le produit portant la marque Jarolift :

Moteurs tubulaires Jarolift  
TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment  
Entraînements pour volets roulants, stores bannes, stores vénitiens et dispositifs similaires

Serial number from: 10\_2018\_xx  
Numéro de série à partir de : 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:  
est conforme aux dispositions en vigueur des directives suivantes si son utilisation est en adéquation avec l'usage prévu et les instructions du fabricant :

Machinery directive 2006/42/EC  
Directive sur les machines 2006/42/EU

Radio Equipment Directive 2014/53/EU  
Directive sur les équipements radio 2014/53/UE

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU  
Directive Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU  
Directives RoHS 2011/65/UE et 2015/863/UE

The following standards were applied to assess the conformity:  
La conformité est évaluée au regard des normes suivantes :

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10 ; EN 60335-1:2012  
DIN EN 60335-1 Rect.1 (VDE 0700-1 Rect.1):2014-04 ; EN 60335-1:2012/AC:2014  
EN 60335-1:2012/A11:2014  
DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07 ; EN 60335-1:2012/A13:2017  
DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05 ; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015  
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11 ; EN 62233:2008  
DIN EN 62233 Rect.1 (VDE 0700-366 Rect.1):2009-04 ; EN 62233 Rect.1:2008  
  
EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02) ; EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013  
EN 300220-1 V3.1.1 ; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.  
\* La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme et en cas de modifications du système ou du produit non convenues avec le fabricant.

Hohenschäftlarn, 31-10-2018



Michael Mayer  
CEO/Directeur général



# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITEITSVERKLARING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / UYGUNLUK BEYANI

ES

## ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY TRADUCCIÓN DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE/CE 2018/10-31 JS\_TDEF

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product:  
Nosotros, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Alemania, declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que los productos de la marca Jarolift:

motores tubulares Jarolift  
TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment  
Accionamientos para persianas enrollables, persianas, toldos y dispositivos similares

Serial number from: 10\_2018\_xx  
A partir del número de serie: 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:  
se corresponden con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas cuando se usa según las instrucciones del fabricante:

Machinery directive 2006/42/EC  
Directiva de máquinas 2006/42/UE

Radio Equipment Directive 2014/53/EU  
Directiva RED 2014/53/UE

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU  
Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU  
Directivas RoHS 2011/65/UE y 2015/863/UE

The following standards were applied to assess the conformity:  
La conformidad se demuestra mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012  
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014  
EN 60335-1:2012/A11:2014  
DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017  
DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015  
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008  
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008  
EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02); EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013  
EN 300220-1 V3.1.1; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.  
\* Esta declaración pierde su validez en caso de un uso no previsto y en caso de modificaciones de la instalación o el producto que no se hayan acordado con el fabricante.

Hohenschäftlarn, 31/10/2018



Michael Mayer  
CEO/Director ejecutivo



IT

**ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ORIGINALE UE/CE 2018/10-31 JS\_TDEF**

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product:  
 Noi, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germania dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto con il marchio Jarolift:

motori tubolari Jarolift  
 TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment  
 azionamenti per avvolgibili, tende da sole, veneziane e attrezzature simili

Serial number from: 10\_2018\_xx  
 Numero di serie da: 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:  
 è conforme alle disposizioni pertinenti delle seguenti direttive quando viene utilizzato come previsto secondo le istruzioni del produttore:

Machinery directive 2006/42/EC  
 Direttiva Macchine 2006/42/UE

Radio Equipment Directive 2014/53/EU  
 Direttiva RED 2014/53/UE

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU  
 Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU  
 Direttive RoHS 2011/65/UE e 2015/863/UE

The following standards were applied to assess the conformity:  
 La conformità è dimostrata dal rispetto delle seguenti norme:

- DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
- DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014
- EN 60335-1:2012/A11:2014
- DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017
- DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015
- DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
- DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008
- EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02); EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013
- EN 300220-1 V3.1.1; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.  
 \* La presente dichiarazione perde la sua validità in caso di uso improprio e in caso di modifiche al sistema o al prodotto che non sono state concordate con il produttore.

Hohenschäftlarn, 31-10-2018



Michael Mayer   
 CEO / Amministratore Delegato



# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITEITSVERKLARING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / UYGUNLUK BEYANI

NL

## ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY

ORIGINELE EU/EG-conformiteitsverklaring

2018/10-31 JS\_TDEF

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product:  
 Wij, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG. Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Duitsland verklaren onder onze uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product dat het Jarolift-handelsmerk draagt:

Jarolift-buismotoren

TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment

Aandrijvingen voor rolluiken, zonneschermen, jaloezieën en soortgelijke voorzieningen

Serial number from: 10\_2018\_xx

Serienummer vanaf: 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives: voldoet aan de relevante bepalingen van de volgende richtlijnen, indien gebruikt overeenkomstig de instructies en volgens de aanwijzingen van de fabrikant:

Machinery directive 2006/42/EC

Machinerichtlijn 2006/42/EG

Radio Equipment Directive 2014/53/EU

RED-richtlijn 2014/53/EU

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU

Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU

RoHS-richtlijnen 2011/65/EU en 2015/863/EU

The following standards were applied to assess the conformity:

Conformiteit wordt aangetoond door naleving van de volgende normen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017

DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02); EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

EN 300220-1 V3.1.1; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.

\* Deze verklaring verliest haar geldigheid bij oneigenlijk gebruik en bij wijzigingen aan de installatie of het product die niet met de fabrikant zijn overeengekomen.

Hohenschäftlarn, 2018-10-31



Michael Mayer  
CEO/Bedrijfsleider



PL

ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY

ORYGINALNA DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE/WE 2018/10-31 JS\_TDEF

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product:  
 My, spółka Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, z siedzibą przy Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Niemcy oświadczamy na swoją wyłączną odpowiedzialność, że opatrzone znakiem towarowym Jarolift produkt:

silniki rurowe Jarolift  
 TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment  
 napędy do rolet, markiz, żaluzji i podobnych elementów wyposażenia

Serial number from: 10\_2018\_xx  
 numer seryjny od: 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:  
 jest zgodny z odnośnymi przepisami wymienionych poniżej dyrektyw, o ile jest stosowany zgodnie z przeznaczeniem według instrukcji producenta:

Machinery directive 2006/42/EC  
 dyrektywa maszynowa 2006/42/UE

Radio Equipment Directive 2014/53/EU  
 dyrektywa RED 2014/53/UE

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU  
 dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU  
 dyrektywy RoHS 2011/65/UE i 2015/863/UE

The following standards were applied to assess the conformity:  
 Zgodność z dyrektywami zapewnia się poprzez stosowanie następujących norm:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012  
 DIN EN 60335-1 popr.1 (VDE 0700-1 popr.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014  
 EN 60335-1:2012/A11:2014  
 DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017  
 DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015  
 DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008  
 DIN EN 62233 popr.1 (VDE 0700-366 popr.1):2009-04; EN 62233 popr.1:2008  
 EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02); EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)  
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013  
 EN 300220-1 V3.1.1; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.  
 \* Niniejsza deklaracja traci swą ważność, jeżeli produkt jest stosowany niezgodnie z przeznaczeniem i gdy w instalacji bądź w produkcie wprowadzane są zmiany niezgodnione z producentem.

Hohenschäftlarn, 31.10.2018



Michael Mayer  
 CEO / Prezes zarządu



# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITEITSVERKLARING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / UYGUNLUK BEYANI

TR

## ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY

### ORIGINAL EU/AT UYGUNLUK BEYANI

2018/10-31 JS\_TDEF

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Jarolift branded product: Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Almanya firması olarak, tüm sorumluluk tarafımıza ait olmak üzere aşağıda adı geçen Jarolift markalı ürünün:

Jarolift tüp motorlar

TDEF10/14, TDEF10/13, TDEF20/13, TDEF30/13, TDEF40/13

Motorisation for shutter, awning, blind and similar equipment

Panjurlar, tenteler, jaluziler ve benzeri tertibatlar için motorlar

Serial number from: 10\_2018\_xx

Seri numarası: 10\_2018\_xx

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives: üreticinin talimatlarına uygun şekilde kullanıldığı zaman, aşağıda adı geçen yönetmeliklerin geçerli direktiflerine uygun olduğunu beyan ediyoruz:

Machinery directive 2006/42/EC

2006/42/AT - Makine Emniyeti Yönetmeliği

Radio Equipment Directive 2014/53/EU

2014/53/AB - Telsiz Ekipmanları Yönetmeliği

Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU

2014/30/AB - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive 2011/65/EU and 2015/863/EU

2011/65/AB ve 2015/863/AB RoHS Yönetmelikleri

The following standards were applied to assess the conformity:

Uygunluk, aşağıda belirtilen standartlara uyularak temin edilmektedir:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Böl.1 (VDE 0700-1 Böl.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017

DIN EN 60335-2-97 (VDE 0700-97):2017-05; EN 60335-2-97:2006+A11:2008+A2:2010+A12:2015

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Böl.1):2009-04; EN 62233 Böl.1:2008

EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02); EN 301 489-3 V2.1.1 (2017-03)

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

EN 300220-1 V3.1.1; EN 300220-2 V3.1.1

\* This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.

\* İşbu uygunluk beyanı, sistemin veya ürünün talimatlara uygun kullanılmaması veya üretici firmanın onayı alınmadan sistemde veya üründe değişikliklerin yapılması halinde geçerliliğini kaybeder.

Hohenschäftlarn, 2018-10-31



Michael Mayer

CEO / Firma Müdürü







**JAROLIFT®™**

ist eine eingetragene Marke der / *is a registered trademark of*  
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG  
Zechstraße 1-7, 82069 Hohenschäftlarn

Tel.: 08178 / 932 932

Fax: 08178 / 932 970 20

info@jarolift.de

www.jarolift.de

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Verfassers.

Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen,  
können jederzeit, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung, durchgeführt werden.

Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild  
von der gelieferten Ware abweichen.

Irrtümer vorbehalten. Für Druckfehler wird keine Haftung übernommen.  
Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Eine aktuelle Version dieser Anleitung finden Sie auf  
<http://www.jarolift.de/bedienungsanleitungen.html> /

*Reprinting, even in extracts, only with permission of the author.*

*Product changes that serve to improve quality from our point of view can be made at any time, even without prior notice or notification.*

*Illustrations can be examples that deviate in appearance from the delivered goods.*

*Errors excepted. No liability is assumed for printing errors.  
Our general terms and conditions apply.*

*A current version of these instructions can be found at  
<http://www.jarolift.de/bedienungsanleitungen.html>*